叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000001

2. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000002

3. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000003

4. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['ɑːbviəs] ['spelɪŋ] ,
Obvious **spelling** **,**
明显的 拼写 ,

拼写错误很明显。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn]
typographical **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after** **careful** **comparison**
印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
with **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of** **external** **sources** **.**
和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了拼写错误和标点错误。

[mɔːr] ['diːteɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
More **details** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pəˌræmbju'leɪʃn]
PERAMBULATIONS
步行

散步

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , &
Bee **and** **a** **Butterfly** **,** **&**
蜜蜂 和 一个 蝴蝶 , &

蜜蜂和蝴蝶，&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

[biː] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] .
Bee **and** **Butterfly** **.**
蜜蜂 和 蝴蝶 .

蜜蜂和蝴蝶。

[tʃæp] . [iː] .
Chap **.** **II** **.**
查普 . 二 .

第二章

[peɪdʒ] - .
Page 28 .
页 - .

第28页。

['pʌblɪʃt] [baɪ][tɑbɑːrt] & [ˌsiː 'oʊ] . - , ['klɪfərd] [striːt] , [meɪ] - .
Published by Tabart & Co . 12 , Clifford Street , May 1812 .
已发布 经过 塔巴特 & 合作 . - , 克利福德 街道 , 可能 - .

由 Tabart & Co. 出版，地址：克利福德街 12 号，1812 年 5 月。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pəˌræmbju'leɪʃn]
PERAMBULATIONS
步行

散步

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
Bee and a Butterfly ,
蜜蜂 和 一个 蝴蝶 ,

蜜蜂和蝴蝶

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd]
In which are delineated
在 哪个 是 划定

其中详细描述

[ðoʊz] ['smɔːlər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ]
THOSE SMALLER TRAITS OF CHARACTER WHICH
那些 较小的 特征 的 特点 哪个

那些较小的性格特征

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər]
ESCAPE THE OBSERVATION OF LARGER
逃脱 这 观察 的 更大的

逃避更大的观察

[spek'teitəs] .
SPECTATORS .
观众 .

观众。

[baɪ] [mɪs] ['sændhæm] ,
BY MISS SANDHAM ,
经过 错过 桑德汉姆 ,

作者：桑德汉姆小姐

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] , & [siː] .
AUTHOR OF THE TWIN SISTERS , & c .
作者 的 这 双 姐妹 , & c .

《双胞胎姐妹》等作品的作者

" [ðə; ði] ['deɪli] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː]
" The daily labors of the Bee
" 这 日常的 劳动 的 这 蜜蜂

蜜蜂的日常劳作

" [əˈweɪk] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ˈɪndəstri] .
" Awake my soul to industry .
" 醒 我的 灵魂 到 行业 .

唤醒我心中的工业之魂。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[ˈlʌndən] ;
LONDON ;
伦敦 ;

伦敦;

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈluːɪs] , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] ;
Printed by W . Lewis , Paternoster - row ;
打印 经过 W . 刘易斯 , 帕特诺斯特 - 排 ;

由 W. Lewis 印刷，地址：Paternoster-row；

[fɔːr; fər] [biː] . [tɑbɑːrt] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈklɪfərd] - [striːt] , [nuː] [bɑːnd] - [striːt] ;
FOR B . TABART AND CO . CLIFFORD - STREET , NEW BOND - STREET ;
为了 B . 塔巴特 和 一氧化碳 . 克利福德 - 街道 , 新的 纽带 - 街道 ;

B. TABART AND CO. 克利福德街，新邦德街；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
AND MAY BE HAD OF ALL BOOKSELLERS . 1812 .
和 可能 是 有 的 全部 书店 . - .

可在所有书商处购买。1812年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] , [diˈsiːvd] [baɪ] [faɪn] [ˈweðər] , [liːvz] [ðə; ði] [haɪv] [tuː] [ˈɜːrli] ,
A young Bee , deceived by fine weather , leaves the Hive too early ,
一个 年轻的 蜜蜂 , 受骗 经过 美好的 天气 , 树叶 这 蜂巢 也 早期的 ,

一只年轻的蜜蜂被晴朗的天气所迷惑，过早地离开了蜂巢。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]
and contrary to the advice and commands of his Mother — His sufferings
和 相反 到 这 建议 和 命令 的 他的 母亲 — 他的 苦难
[ænd; ənd] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
and close confinement ,
和 关闭 监禁 ,

他违背了母亲的劝告和命令——他遭受了痛苦和严密的监禁，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] :

the	result	of	his	disobedience	:
这	结果	的	他的	不服从	:

他违抗命令的后果：

[ɪk'saɪts] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

excites	the	compassion	of	a	Butterfly	—	a	friendship	formed	between	them	in	consequence	of	it	.
兴奋	这	同情	的	一个	蝴蝶	—	一个	友谊	形成	之间	他们	在	结果	的	它	.

激起蝴蝶的怜悯之心——由此，它们之间建立了友谊。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [biː] [gets] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] — [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] — ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

The	Bee	gets	again	on	the	wing	—	Is	introduced	by	his	friend	to	a	field	of	cowslips	—	Interrupted	by	Children	—	Instance	of	vanity	in	the	Butterfly	—	Conversation	of	the	Bee	and	his	Friend
这	蜜蜂	获得	再次	在	这	翼	—	是	介绍	经过	他的	朋友	到	一个	场地	的	报春花	—	中断	经过	孩子们	—	实例	的	虚荣	在	这	蝴蝶	—	对话	的	这	蜜蜂	和	他的	朋友

蜜蜂再次展翅高飞——经朋友介绍来到一片报春花田——被孩子们打断——蝴蝶的虚荣心——蜜蜂和朋友的对话

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haɪv] .

as	they	return	—	He	resolves	to	find	his	Hive	.
作为	他们	返回	—	他	解决	到	寻找	他的	蜂巢	.

当他们返回时——他决心找到他的蜂巢。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [biː] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'boʊd] ,

The	Bee	out	early	in	search	of	his	former	abode	,
这	蜜蜂	出去	早期的	在	搜索	的	他的	以前的	住所	,

蜜蜂一大早就出来寻找它以前的住处了。

[əˈkʌmpəniz] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][tˈjuːlɪps] — [ˈfɑːrðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn]

accompanies	the	Butterfly	to	a	bed	of	Tulips	—	Farther	discovery	of	vanity	in
伴随	这	蝴蝶	到	一个	床	的	郁金香	—	更远	发现	的	虚荣	在

[ðə; ði] [ˈlætər] — [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [biː] [əˈpɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd]

the	latter	—	Children	in	pursuit	of	him	—	The	Bee	appears	in	his	defence	and
这	后者	—	孩子们	在	追逐	的	他	—	这	蜜蜂	出现	在	他的	防御	和

[kəˈmits] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtreɪdʒ] — [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [haɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn]

commits	a	great	outrage	—	He	sees	his	Hive	at	a	distance	—	His	Joy	on
提交	一个	伟大的	暴行	—	他	看到	他的	蜂巢	在	一个	距离	—	他的	喜悦	在

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

beholding	it	—	His	Return	and	Re	-	admission	there	—	The	consequence	of
凝视	它	—	他的	返回	和	关于	-	入学	那里	—	这	结果	的

[ə; eɪ] [biː] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

a	Bee	in	danger	.
一个	蜜蜂	在	危险	.

陪伴蝴蝶来到郁金香花丛中——进一步发现后者的虚荣心——孩子们追赶他——蜜蜂出现保护他，犯下了滔天罪行——他远远地看到了自己的蜂巢——看到蜂巢时的喜悦——他返回并重新被接纳——蜜蜂遇险的后果。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] — [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] — [sʌtʃ]

The	farther	flights	of	the	Bee	and	the	Butterfly	—	Visit	to	a	Cottage	—	Such
这	更远	航班	的	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	—	访问	到	一个	小屋	—	这样的

[əˈbəʊdz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] — [ˌdɪsəˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [frendz] — [ðə; ði]

abodes	not	always	the	dwelling	of	Peace	—	Disagreement	between	two	Friends	—	The
住所	不是	总是	这	住宅	的	和平	—	分歧	之间	二	朋友们	—	这

[ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] — [ðə; ði] [ˈbiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] — [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə]

meanness	of	an	Informer	—	The	Bee's	observation	on	their	conduct	—	Regard	to
卑鄙	的	一个	告密者	—	这	蜜蜂的	观察	在	他们的	执行	—	看待	到

[əˈpɪrənsəz] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [ˈkriːtʃərz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn]

appearances	observable	in	Creatures	superior	to	the	Butterfly	—	His	triumph	on
外貌	可观察的	在	生物	优越的	到	这	蝴蝶	—	他的	胜利	在

[pɝˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

perceiving	it	.
感知	它	.

蜜蜂和蝴蝶的远航——拜访小屋——这样的住所并不总是和平的居所——两个朋友之间的分歧——告密者的卑鄙——蜜蜂对他们行为的观察——关注比蝴蝶更高级的生物的外表——他发现这一点后的胜利。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [di'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] — [ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] — [ðə; ði][ə'lɑ:rm]

The	Butterfly	deceived	by	a	Flower	—	Their	visit	to	a	conservatory	—	The	alarm
这	蝴蝶	受骗	经过	一个	花	—	他们的	访问	到	一个	温室	—	这	警报

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['pɑ:rti]['æftər] ['dɪnər] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [in'sju:z] — [ðə; ði]

occasioned	by	their	joining	a	Party	after	Dinner	—	A	Battle	ensues	—	The
引发	经过	他们的	加入	一个	派对	后	晚餐	—	一个	战斗	随之而来	—	这

蝴蝶被花欺骗——它们参观温室——晚宴后参加聚会引发的骚动——一场战斗爆发——

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[bi:] [pʊts][ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [flaɪt] — [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] — [ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [æŋ'zaɪəti] — [hɪz; ɪz]

Bee	puts	the	Ladies	to	flight	—	His	confinement	—	The	Butterfly's	anxiety	—	His
蜜蜂	放置	这	女士们	到	航班	—	他的	监禁	—	这	蝴蝶的	焦虑	—	他的

[frend] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [di'tekts]

Friend	regains	his	Liberty	and	returns	late	to	the	Hive	—	The	Butterfly	detects
朋友	恢复	他的	自由	和	返回	晚的	到	这	蜂巢	—	这	蝴蝶	检测

['flætəri] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ,

flattery	in	a	Gentleman	to	a	Lady	,
奉承	在	一个	绅士	到	一个	女士	,

蜜蜂吓跑了女士们——他的囚禁——蝴蝶的焦虑——他的朋友重获自由，却迟迟未归——蝴蝶察觉到绅士对女士的奉承，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] ['seprət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

and	is	alarmed	by	a	hint	from	his	Friend	as	they	separate	for	the	Night
和	是	惊慌	经过	一个	暗示	从	他的	朋友	作为	他们	分离	为了	这	夜晚

.

:

.

当晚与朋友分别时，朋友的一句暗示让他感到不安。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [bi:z] [swɔ:rm] — [ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kwi:n] — [ðə; ði] [bi:] [ɪn] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði]

The	Bees	swarm	—	Their	fondness	for	their	Queen	—	The	Bee	in	waiting	—	The
这	蜜蜂	蜂群	—	他们的	喜爱	为了	他们的	女王	—	这	蜜蜂	在	等待	—	这

['bʌtərflaɪ] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Butterfly	goes	into	the	Country	on	a	party	of	Pleasure	,
蝴蝶	去	进入	这	国家	在	一个	派对	的	乐趣	,

蜜蜂成群结队——它们对蜂后的喜爱——待嫁的蜜蜂——蝴蝶飞入乡间，享受着快乐的时光。

[ɪz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] — [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] — [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

is	overtaken	by	a	Storm	—	Returns	in	a	Stage	-	coach	—	An	Officer	exercising	his
是	被超越	经过	一个	风暴	—	返回	在	一个	阶段	-	教练	—	一个	官	锻炼	他的

['dʒi:niəs][ɪn] [həʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə]

genius	in	hoaxing	his	Fellow	-	travellers	—	The	Butterfly	recounts	his	adventures	to
天才	在	骗局	他的	同伴	-	旅行者	—	这	蝴蝶	叙述	他的	冒险	到

[hɪz; ɪz] [frend] — [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [wʌt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

his	Friend	—	Their	remarks	on	what	passed	during	his	Journey	.
他的	朋友	—	他们的	评论	在	什么	通过了	期间	他的	旅行	.

遭遇暴风雨——乘驿马车返回——一位军官发挥其天才，戏弄他的旅伴——蝴蝶向他的朋友讲述他的冒险经历——他们对蝴蝶旅途中所发生之事的评论。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈbʌtɝˌflaɪz] [əˈlɑːrm] ,
The **Butterfly's** **alarm** **,**
这 蝴蝶的 警报 ,

蝴蝶的警报

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] — [ˈwɒsps] [enˈsneəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] — [ə; eɪ] [biː] [ˈdraʊnɪŋ]
and **account** **of** **a** **Naturalist** **—** **Wasps** **ensnared** **in** **a** **Bottle** **—** **A** **Bee** **drowning**
和 帐户 的 一个 博物学家 — 黄蜂 陷入 在 一个 瓶子 — 一个 蜜蜂 溺水
[ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈhʌni] ,
in **a** **Pot** **of** **Honey** **,**
在 一个 锅 的 蜂蜜 ,

一位博物学家的记述——瓶子里困住的黄蜂——蜂蜜罐里溺死的蜜蜂，

[ɪz][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] — [flaɪz] — [ðə; ði] [ˈbiːz] [ri'maːks] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
is **extricated** **by** **his** **Friend** **—** **Flies** **—** **The** **Bee's** **remarks** **upon** **them** **,**
是 脱困 经过 他的 朋友 — 苍蝇 — 这 蜜蜂的 评论 之上 他们 ,

他的朋友——苍蝇——蜜蜂对它们的评价让他摆脱了困境。

[ˈnɪrli] [əˈfendz] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [fɔːˈtelz]
nearly **offends** **his** **Friend** **by** **comparing** **them** **with** **him** **—** **The** **Butterfly** **foretells**
几乎 冒犯 他的 朋友 经过 比较 他们 和 他 — 这 蝴蝶 预言
[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
the **approach** **of** **Winter** **,**
这 方法 的 冬天 ,

他差点因为将自己与朋友作比较而冒犯了朋友——蝴蝶预示着冬天的临近，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]
and **notwithstanding** **the** **kind**
和 虽然 这 种类

尽管有各种各样的

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ɪnˈdevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [daɪz] — [ðə; ði] [ˈbiːz] [rɪˈgret] — [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði][læst] [ˈɑːfɪs]
endeavours **of** **his** **Friend** **,** **dies** **—** **The** **Bee's** **Regret** **—** **He** **performs** **the** **last** **Office**
努力 的 他的 朋友 , 死亡 — 这 蜜蜂的 后悔 — 他 表演 这 最后的 办公室
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他的朋友去世了——蜜蜂的遗憾——他为他完成了最后的职责，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] , [wer] , ['æftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
and **returns** **to** **the** **Hive** **,** **where** **,** **after** **remaining** **the** **Winter** **,**
和 返回 到 这 蜂巢 , 在哪里 , 后 其余的 这 冬天 ,

然后返回蜂巢，在那里度过了冬天之后，

[hiː; hi] [pə'sweidz] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] — [ðeɪ] [fər'seɪk] [ðer; ðər]

he	persuades	the	whole	Community	to	remove	their	Quarters	—	They	forsake	their
他	说服	这	所有的	社区	到	消除	他们的	四分之一	—	他们	背叛	他们的

[haɪv] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [men] .

Hive	and	retire	beyond	the	reach	of	Men	.
蜂巢	和	退休	超过	这	抵达	的	男人	.

他劝说整个社群迁走他们的住所——他们放弃了他们的蜂巢，隐居到人类无法触及的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	flattering	pictures	of	men	and	manners	,
这	奉承	图片	的	男人	和	礼仪	,

对男性及其举止的赞美之词，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [juːθ] , [kæn; kən] [ə'loʊn]

which	are	drawn	in	most	of	the	present	publications	for	youth	,	can	alone
哪个	是	绘制	在	最多	的	这	展示	出版物	为了	青年	,	能	独自的

[biː; bi] [wel] [ə'plaɪd] ,

be	well	applied	,
是	出色地	应用	,

目前大多数青少年出版物中所描绘的那些，只有它们才能得到很好的应用。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [æz; əz] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

when	they	are	considered	not	as	what	mankind	are	,	but	what	they	ought	to
什么时候	他们	是	经过考虑的	不是	作为	什么	人类	是	,	但	什么	他们	应该	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

当人们不再以人类的现状来看待他们，而是以人类应有的面貌来看待他们时；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faɪnd] [ðer; ðər] ['laɪknəs] .

and	,	indeed	,	we	may	search	the	world	through	before	we	find	their	likeness	.
和	,	的确	,	我们	可能	搜索	这	世界	通过	前	我们	寻找	他们的	相似	.

事实上，我们可能要走遍全世界才能找到他们的翻版。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːrdɪd] [juːθ] ,

Such	is	the	simplicity	of	unguarded	youth	,
这样的	是	这	简单	的	无人看守	青年	,

这就是懵懂无知的年轻人的单纯。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kwɔːrtər] ,

that	even	when	disappointed	in	their	expectation	of	happiness	from	one	quarter	,
那	甚至	什么时候	失望的	在	他们的	期待	的	幸福	从	一	四分之一	,

即使他们对来自某个方面的幸福期望落空，

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [fə'leɪʃəs] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][aɪ'diːəz][frʌm; frəm]

they	seek	it	in	another	equally	fallacious	;	and	,	drawing	all	their	ideas	from
他们	寻找	它	在	其他	同样地	谬误的	;	和	,	绘画	全部	他们的	想法	从

['fænsɪd] ['eksələnsiːz] ,

fancied	excellencies	,
幻想	卓越	,

他们在另一个同样谬误的地方寻求答案；而且，他们所有的想法都源于臆想的卓越之处，

['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]['ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz]

fondly	imagine	,	that	while	looking	only	for	mental	satisfaction	,	and	the	pleasures
深情地	想象	,	那	尽管	寻找	仅有的	为了	精神的	满意	,	和	这	快乐

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] ,

arising	from	friendship	,
产生	从	友谊	,

想象一下，当人们只追求精神上的满足和友谊带来的快乐时，

['ræʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

rational	society	,	and	the	exercises	of	humanity	,	they	cannot	be	mistaken	in
合理的	社会	,	和	这	练习	的	人类	,	他们	不能	是	错误	在

[ðə; ði] [pər'suːt] ;

the	pursuit	;
这	追逐	;

理性社会和人性的实践，在追求中不会出错；

[ðoʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌinkən'sistənsiz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

though	too	often	the	frequent	inconsistencies	observable	in	those	whom	they	have	been
尽管	也	经常	这	频繁	不一致之处	可观察的	在	那些	谁	他们	有	到过

[led] [moʊst] [tuː; tə] [əd'maɪər] ,

led	most	to	admire	,
引领	最多	到	钦佩	,

尽管他们常常发现，在他们最崇拜的人身上，存在着许多前后矛盾之处，

[ik'saits] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sæd] [sər'praɪz] , [tɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ['dʒʌdʒmənt] ,

excites	a	sigh	of	sad	surprise	,	till	from	a	more	enlarged	judgment	,
兴奋	一个	叹	的	伤心	惊喜	,	直到	从	一个	更多的	放大	判断	,

引发一声悲伤的惊讶叹息，直到从更广阔的判断中，

[mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [vjuː] , [ðeɪ]

matured	and	exercised	with	a	feeling	sense	of	what	they	view	,	they
成熟的	和	锻炼	和	一个	感觉	感觉	的	什么	他们	看法	,	他们

他们成熟且经验丰富，对自己所看到的东西有着敏锐的感知。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[lɜːrn] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [prə'duːst] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [sɔɪl]

learn	that	continual	and	glaring	absurdities	are	all	the	fruit	produced	in	nature's	soil
学习	那	持续的	和	刺眼	荒谬之处	是	全部	这	水果	生产	在	自然的	土壤

.

:

.

要明白，不断出现的、显而易见的荒谬现象，都是大自然土壤中孕育的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	to	open	this	lesson	to	them	that	the	following	pages	are	written	,
它	是	到	打开	这	课	到	他们	那	这	下列的	页面	是	书面	,

接下来的内容正是为他们开启这堂课而写的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['fɑːli] [dʌz] [nɑːt][blaɪnd][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]['predʒədɪs] (

and	with	the	hope	that	if	Folly	does	not	blind	their	eyes	,	and	Prejudice	(
和	和	这	希望	那	如果	蠢事	做	不是	瞎的	他们的	眼睛	,	和	偏见	(

[huː] ,

who	,
WHO	,

并希望愚昧不会蒙蔽他们的双眼，而偏见（谁，

[wɪtʃ'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] , [tʃuːziz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['miːdiəm] ,

whichever	way	she	turns	,	chooses	to	see	things	only	through	her	own	medium	,
任何	方式	她	转弯	,	选择	到	看	事物	仅有的	通过	她	自己的	中等的	,

无论她朝哪个方向看，她都选择只通过她自己的视角来看待事物。

) [hæz; həz][nɑːt] [jet] [i'rektid] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

)	has	not	yet	erected	her	throne	in	their	breasts	,
)	有	不是	然而	竖立	她	王座	在	他们的	乳房	,

她尚未在她们胸中建立起她的王座，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ri'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

they	may	receive	even	from	the	limited	remarks	of	a	Bee	and	a	Butterfly
他们	可能	收到	甚至	从	这	有限的	评论	的	一个	蜜蜂	和	一个	蝴蝶

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər]

a	gentle	hint	or	two	of	what	they	may	expect	to	meet	with	in	their
一个	温和的	暗示	或者	二	的	什么	他们	可能	预计	到	见面	和	在	他们的

即使从蜜蜂和蝴蝶有限的言语中，他们或许也能获得一两点关于他们未来可能遇到的情况的暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['fjuːtʃər] [wɔːks] [θruː] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔntrə'raiətiz] , [pə'siːvəbl]

future	walks	through	life	;	and	thus	warned	of	the	strange	contrarieties	,	perceivable
未来	散步	通过	生活	;	和	因此	警告	的	这	奇怪的	矛盾	,	可感知的

[ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

in	human	nature	,
在	人类	自然	,

预示着未来的人生旅程；因此也警示人们人性中存在的种种奇怪矛盾。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʊd] [prə'duːs] .

escape	the	additional	pang	their	being	totally	unexpected	would	produce	.
逃脱	这	额外的	疼痛	他们的	存在	完全	意外	会	生产	.

避免承受完全出乎意料带来的额外痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[pəˌræmbju'leɪʃn] &

PERAMBULATIONS	&
步行	&

步行和

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː]
" Imagination to his view
" 想像力 到 他的 看法

他的想象力

" ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hjuː] ,
" Presents it , deck'd with every hue ,
" 礼物 它 , 甲板 和 每一个 色调 ,

“把它呈现出来，装饰着各种颜色，

" [ðæt] [kæn; kən] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [sper]
" That can seduce him not to spare
" 那 能 勾引 他 不是 到 空闲的

“这足以让他不堪重负。”

" [hɪz; ɪz] [ʌv; əv][best] [ɪg'zɜːrʃn] [ðer; ðər] .
" His pow'rs of best exertion there .
" 他的 权力 的 最好的 用力 那里 .

“他竭尽全力。”

" ['kuːpə] .
" COWPER .
" 考珀 .

考珀。

[ə; eɪ] [biː] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker]
A Bee who had passed the first winter of his life under the fostering care
一个 蜜蜂 WHO 有 通过了 这 第一的 冬天 的 他的 生活 在下面 这 寄养 关心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of his mother ,
的 他的 母亲 ,

一只蜜蜂，它在母亲的照料下度过了生命中的第一个冬天。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]
though often warned by her of mistaking a fine day early in the spring for
尽管 经常 警告 经过 她 的 误会 一个 美好的 天 早期的 在 这 春天 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] ,
the summer ,
这 夏天 ,

尽管她经常警告我不要把早春的晴朗天气误认为是夏天，

[ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]
or the time in which it would be of any use to make an excursion from
或者 这 时间 在 哪个 它 会 是 的 任何 使用 到 制作 一个 短途旅行 从
[ðə; ði] [haɪv] ,
the hive ,
这 蜂巢 ,

或者，什么时候离开蜂巢外出活动才有意义？

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpən]
was eager to begin his travels ; he heard his compan
曾是 渴望的 到 开始 他的 旅行 ; 他 听到 他的 公司

他渴望开始他的旅程；他听到他的同伴

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['aɪənz; 'aɪɑːnz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaits] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌmər] ,
ions talking of the flights they had taken in the former summer ,
离子 说 的 这 航班 他们 有 已采取 在 这 以前的 夏天 ,

他们谈论着去年夏天乘坐的航班，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [brɔːt] [hoʊm] ,
and had tasted of the honey they had at that time brought home ,
和 有 尝过 的 这 蜂蜜 他们 有 在 那 时间 带来 家 ,

他们尝过当时带回家的蜂蜜。

[ænd; ənd][leɪd][ʌp][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] :
and laid up in store for food when none other could be procured :
和 铺设 向上 在 店铺 为了 食物 什么时候没有任何 其他 可以 是 采购 :

并储存起来以备不时之需：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [flaits] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he had also enjoyed some of those flights with them ,
他 有 还 享受 一些 的 那些 航班 和 他们 ,

他也曾和他们一起享受过其中一些航班。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] , ([fɔːr; fər] [biːz] , [ðoʊ] ['evər]
and had helped to gather in the common stock , (for Bees , though ever
和 有 帮助 到 收集 在 这 常见的 库存 , (为了 蜜蜂 , 尽管 曾经
[soʊ] [jʌŋ] ,
so young ,
所以 年轻的 ,

并帮助聚集了共同的种群，（对于蜜蜂来说，尽管它们还很年轻，

[ɑːr; ər] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] ;)
are seldom idle ;)
是 很少 闲置的 ;)

很少闲着；）

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] - [deɪ] [wʊd] [jet] [prɪˈsiːd]
but he was not aware that many a cold and wint'ry day would yet precede
但 他 曾是 不是 意识到的 那 许多 一个 寒冷的 和 - 天 会 然而 先于
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [stɔːr] ;
the time of gathering in a fresh store ;
这 时间 的 采集 在 一个 新鲜的 店铺 ;

但他并不知道，在积攒新粮之前，还要经历许多寒冷的冬日；

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [sʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
even after the sun had shone , and the birds had sung , as if it
甚至 后 这 太阳 有 闪耀 , 和 这 鸟类 有 唱 , 作为 如果 它
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʌm] .
was nearly come .
曾是 几乎 来 .

即使太阳已经升起，鸟儿也已经歌唱，仿佛它即将到来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
During the severity of winter he remained quietly in his cell ,
期间 这 严重性 的 冬天 他 剩余 悄悄 在 他的 细胞 ,

严冬时节，他一直静静地待在牢房里。

[riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,
rejoiced in the shelter it afforded him ,
欣喜若狂 在 这 庇护所 它 提供 他 ,

他为能得到庇护而感到高兴，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haɪv] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	joined	the	crowded	hive	in	paying	every	respect	to	their	queen	and
和	加入	这	挤	蜂巢	在	付费	每一个	尊重	到	他们的	女王	和

['mʌðər] , [huː] ,

mother	,	who	,
母亲	,	WHO	,

它们加入到拥挤的蜂巢中，向蜂后和蜂后致以崇高的敬意，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] , [kept] [ʌp]

while	she	treated	them	with	the	care	and	tenderness	of	a	parent	,	kept	up
尽管	她	治疗	他们	和	这	关心	和	压痛	的	一个	父母	,	保留	向上

[hɜːr; hər]

her
她

她像父母一样关爱他们，温柔体贴，同时又保持着……

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ruːld] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrdər] .

dignity	as	a	sovereign	,	and	ruled	her	subjects	with	the	greatest	order	.
尊严	作为	一个	主权	,	和	裁决	她	主题	和	这	最	命令	.

她拥有君主的尊严，并以最高的秩序统治着她的臣民。

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Every	part	of	her	dominions	was	thoroughly	known	to	her	,
每一个	部分	的	她	领地	曾是	彻底	已知	到	她	,

她对自己的领土的每一寸都了如指掌。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs]

and	nothing	suffered	to	remain	within	them	that	could	annoy	her	numerous
和	没有什么	遭受	到	保持	之内	他们	那	可以	烦人	她	很多的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

里面没有留下任何可能惹恼她众多家人的东西；

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] ,

she	rejoiced	in	their	prosperity	,
她	欣喜若狂	在	他们的	繁荣	,

她为他们的繁荣感到高兴，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [tuː; tə]

and	all	were	happy	under	her	government	except	the	little	fellow	who	is	to
和	全部	是	快乐的	在下面	她	政府	除了	这	小的	同伴	WHO	是	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] .

be	the	hero	of	my	tale	.
是	这	英雄	的	我的	故事	.

除了我故事中的主人公——那个小家伙——之外，所有人都生活在她的统治下，过得很幸福。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kriːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [piːp] ,

He	would	often	creep	to	the	entrance	of	the	hive	and	peep	,
他	会	经常	潜行者	到	这	入口	的	这	蜂巢	和	窥视	,

他经常蹑手蹑脚地走到蜂巢入口处偷窥，

[fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一边，再在另一边。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['kerf(ə)l] ['oʊnərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['waɪndz]

of	the	covering	placed	before	it	by	its	careful	owners	,	while	the	blustering	winds
的	这	覆盖	放置	前	它	经过	它是	小心	所有者	,	尽管	这	虚张声势	风

[wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ;

were	raging	around	;
是	愤怒	大约	;

在狂风呼啸之际，它被细心的主人用遮盖物保护着；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [liːst] [wɔːrm] ['weðər] [ə'pɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər]

but	no	sooner	did	the	least	warm	weather	appear	than	it	was	removed	for
但	不	很快	做过	这	至少	温暖的	天气	出现	比	它	曾是	已移除	为了

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [er] ,

the	inhabitants	to	have	more	air	,
这	居民	到	有	更多的	空气	,

但是，天气刚稍稍暖和一些，就被移走了，以便居民们能呼吸到更多空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;

and	this	,	to	our	young	one	,	was	a	joyful	sight	;
和	这	,	到	我们的	年轻的	一	,	曾是	一个	快乐	视线	;

对于我们的小家伙来说，这真是一幅令人欣喜的景象；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	looked	upon	it	as	a	prelude	to	the	summer	,	and	running	to	his
他	看起来	之上	它	作为	一个	序幕	到	这	夏天	,	和	跑步	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他将此视为夏季的前奏，并跑向他的同伴们。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]

he	said	,	"	we
他	说	,	"	我们

他说："我们

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['oʊpən] . "

shall	soon	be	able	to	get	out	,	the	way	is	open	.	"
将	很快	是	有能力的	到	得到	出去	,	这	方式	是	打开	.	"

很快就能出去了，路已经打开了。

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['iːgər] ; " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

"	Be	not	too	eager	;	"	replied	one	of	more	experience	than	himself	,
"	是	不是	也	渴望的	;	"	回复	一	的	更多的	经验	比	他自己	,

"别太急躁，"一位比他更有经验的人回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] ['wɪntər] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər]

"	by	the	time	one	winter	has	passed	over	your	head	you	may	be	a	little	wiser
"	经过	这	时间	一	冬天	有	通过了	超过	你的	头	你	可能	是	一个	小的	更明智

. "

:	"
.	"

"等你熬过一个冬天，或许会变得更睿智一些。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

"	It	is	passed	,	I	think	,	"	returned	the	young	one	,
"	它	是	通过了	,	我	思考	,	"	返回	这	年轻的	一	,

"我想已经通过了，"年轻人回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
" don't you feel the warmth of the sun ?
" 不 你 感觉 这 温暖 的 这 太阳 ?

你难道感觉不到阳光的温暖吗?

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ræmbəlz][wiː; wi] [tʊk] [təˈgeðər] [læst] ['sʌmər] ,
It reminds me of the pleasant rambles we took together last summer ,
它 提醒 我 的 这 令人愉快的 漫谈 我们 采取 一起 最后的 夏天 ,

这让我想起了去年夏天我们一起进行的愉快漫步。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðem; ðəm] . "
and I am impatient to renew them . "
和 我 是 不耐烦 到 更新 他们 . "

我迫不及待地想要续签它们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['hɔːri] [biː] , " [bʌt; bət][taɪm] [ɪˈnʌf] [jet] ;
" You are indeed impatient , " replied the hoary Bee , " but time enough yet ;
" 你 是 的确 不耐烦 , " 回复 这 苍老 蜜蜂 , " 但 时间 足够的 然而 ;

“你确实很没耐心，”老蜜蜂回答说，“但时间还足够；

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
don't you know that our cities are always placed in such advantageous situations
不 你 知道 那 我们的 城市 是 总是 放置 在 这样的 有利 情况
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ?
that we have the earliest benefit from the sun's rays ?
那 我们 有 这 最早 益处 从 这 太阳的 射线 ?

难道你不知道我们的城市总是选址在如此有利的位置，让我们能够最早地享受到阳光的照射吗?

[bʌt; bət][let][nɑːt] [ðɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['fɑːrðər] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but let not this make you suppose the season farther advanced than it is . "
但 让 不是 这 制作 你 认为 这 季节 更远 先进的 比 它 是 . "

但不要因此误以为季节已经比实际更早到来。

" [wel] , [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kənˈsiːtɪd]
" Well , now , " replied the conceited
" 出色地 , 现在 , " 回复 这 自负

“好吧，”自负的人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃætərər] , " ['oʊnli][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['veri] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
chatterer , " only put your head out and feel how very warm it is . "
喋喋不休者 , " 仅有的 放 你的 头 出去 和 感觉 如何 非常 温暖的 它 是 . "

“只要你把头伸出去，就能感受到这里有多温暖。”

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
" No , I thank you , " returned the other , with a shrug ;
" 不 , 我 感谢 你 , " 返回 这 其他 , 和 一个 耸肩 ;

“不，应该是我谢谢你，”另一个人耸了耸肩回答道；

" [aɪ] [nəʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [əˈpɪrənsəz] ,
" I know what it is to trust to appearances ,
" 我 知道 什么 它 是 到 相信 到 外貌 ,

我知道轻信外表是什么滋味，

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ɪz][nɑːt] [gɔːn] ,
and can feel even here that the cold weather is not gone ,
和 能 感觉 甚至 这里 那 这 寒冷的 天气 是 不是 已消失 ,

即使在这里也能感觉到寒冷的天气还没有过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ]['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd]

and	if	you	go	only	to	the	back	of	the	hive	you	may	hear	how	the	wind
和	如果	你	去	仅有的	到	这	后退	的	这	蜂巢	你	可能	听到	如何	这	风

[stɪl] ['hwɪslz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

still	whistles	behind	it	.	"
仍然	哨声	在后面	它	.	"

如果你走到蜂巢后面，或许还能听到风在蜂巢后呼啸而过的声音。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

"	I	had	rather	look	at	the	sunshine	,	"	returned	the	simple	one	,
"	我	有	相当	看	在	这	阳光	,	"	返回	这	简单的	一	,

“我宁愿看看阳光，”那位朴实的人回答道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪdʒ][əd'vaɪzər][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	leaving	his	sage	adviser	he	determined	to	think	that	it	was	because
和	离开	他的	圣人	顾问	他	决定	到	思考	那	它	曾是	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['leɪzi][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	was	old	and	lazy	he	wished	to	stay	at	home	,
他	曾是	老的	和	懒惰的	他	希望	到	停留	在	家	,

于是，他抛下睿智的顾问，认定自己之所以想待在家里，是因为他年老懒惰。

[ænd; ənd] [kiːp] ['ʌðər] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪdlnəs] ; " [let]

and	keep	others	there	also	,	as	an	excuse	for	his	own	idleness	;	"	let
和	保持	其他的	那里	还	,	作为	一个	原谅	为了	他的	自己的	懒惰	;	"	让

[ðem; ðəm] [steɪ] [ðen] ,

them	stay	then	,
他们	停留	然后	,

并以此为借口，让其他人也留在那里，以此掩盖自己的懒惰；“那就让他们留在那里吧，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm]

"	said	he	,	"	but	for	my	part	I	am	inclined	to	make	the	most	of	my	time
"	说	他	,	"	但	为了	我的	部分	我	是	倾斜	到	制作	这	最多	的	我的	时间

,

,

,

他说：“但我个人倾向于充分利用我的时间。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] ['meni] [ə; eɪ] [loʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [oʊld] [k'riːpəz] [wɪl] [bɪ'liːv]

and	no	doubt	shall	bring	home	many	a	load	before	these	old	creepers	will	believe
和	不	怀疑	将	带来	家	许多	一个	加载	前	这些	老的	爬行者	将要	相信

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

that	there	is	anything	to	be	gathered	.
那	那里	是	任何事物	到	是	聚集	.

毫无疑问，在这些老藤蔓相信还有东西可以收获之前，它们会带回许多货物。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

This	resolution	of	the	young	Bee	was	not	long	a	secret	in	the	community	;
这	解决	的	这	年轻的	蜜蜂	曾是	不是	长的	一个	秘密	在	这	社区	;

这位年轻比伊的决心并没有在社区里很快成为秘密；

[hiː; hi] [bʌzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	buzzed	it	about	among	all	his	acquaintances	;	nor	was	it	hid	from	the
他	嗡嗡作响	它	关于	之中	全部	他的	熟人	;	也不	曾是	它	隐藏	从	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他到处向熟人宣扬这件事；就连女王也知道了。

[huː] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['kærəktər] , [fɜːrst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]
who , acting in the two - fold character , first warned him of the danger , and
WHO , 表演 在 这 二 - 折叠 特点 , 第一的 警告 他 的 这 危险 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他一人分饰两角，先是警告他危险的存在，然后，

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] ,
on pain of their not being re - admitted ,
在 疼痛 的 他们的 不是 存在 关于 - 承认 ,

否则将不得再次入院。

[ˌæbsə'luːtli] [fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] .
absolutely forbade any one's going out of the hive without her leave .
绝对地 禁止 任何 一个人的 去 出去 的 这 蜂巢 没有 她 离开 .

她绝对禁止任何人未经允许离开蜂巢。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['jʌŋstər] ?
But what can deter the obstinacy of a conceited youngster ?
但 什么 能 阻止 这 固执 的 一个 自负 青少年 ?

但是，什么才能阻止一个自负的年轻人的固执呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪf] [ɪk'spɪriəns] [ə'blaidʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ,
If experience obliges him to confess that in one thing he is wrong ,
如果 经验 义务 他 到 承认 那 在 一 事物 他 是 错误的 ,

如果经验迫使他承认自己在某件事上犯了错，

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz]['fɜːrmli] [bent] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;
he still continues as firmly bent upon another ;
他 仍然 继续 作为 牢牢 弯曲 之上 其他 ;

他仍然坚定地倾向于另一个；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,
and if once inclined to think that he must know as well as others ,
和 如果 一次 倾斜 到 思考 那 他 必须 知道 作为 出色地 作为 其他的 ,

如果一旦倾向于认为自己一定和别人一样懂得多，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
will continue to think so ,
将要 继续 到 思考 所以 ,

我会继续这么认为。

[tɪl] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] .
till experience teaches him that in all things he is liable to mistake .
直到 经验 教导 他 那 在 全部 事物 他 是 容易 到 错误 .

直到经验告诉他，在所有事情上他都有可能犯错。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
But my little hero was not yet brought to this conclusion ,
但 我的 小的 英雄 曾是 不是 然而 带来 到 这 结论 ,

但我的小英雄还没有得出这个结论。

['niːðər] [pər'hæps][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

neither	**perhaps**	**are**	**many**	**who**	**will**	**read**	**his**	**history**	**;**	**but**	**,**	**as**	**our**
两者都不	也许	是	许多	WHO	将要	读	他的	历史	;	但	,	作为	我们的

[ɪn'dʒiːniəs] ['fæbjəlɪst] [telz] [ˌjuː 'es] , —

ingenious	**fabulist**	**tells**	**us**	**,**	**—**
巧妙	寓言家	讲述	我们	,	—

或许会读他所著历史的人不多；但是，正如我们这位才华横溢的寓言家告诉我们的那样——

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

" ['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]

"	**Every**	**object**	**of**	**creation**
"	每一个	目的	的	创建

“所有受造物”

" [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

"	**Can**	**furnish**	**hints**	**for**	**contemplation**	**,**
"	能	提供	提示	为了	沉思	,

可以提供一些思考的线索，

" [huː] [noʊz] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**who**	**knows**	**whether**	**something**	**may**	**not**	**be**	**learnt**	**from**	**the**	**history**	**of**	**a**
"	WHO	知道	无论	某物	可能	不是	是	学会了	从	这	历史	的	一个

[biː] ?

Bee	**?**
蜜蜂	?

谁知道我们能不能从蜜蜂的历史中学到一些东西呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**remonstrances**	**of**	**her**	**majesty**	**,**	**he**	**still**	**wished**	**to**	**get**	**out**	**,**
在	尽管如此	的	这	抗议	的	她	威严	,	他	仍然	希望	到	得到	出去	,

尽管女王陛下百般劝阻，他仍然想要离开。

[ænd; ənd]['æftər] ['deɪli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	**after**	**daily**	**visiting**	**the**	**front**	**of**	**the**	**hive**	**for**	**nearly**	**a**	**month**	**,**
和	后	日常的	访问	这	正面	的	这	蜂巢	为了	几乎	一个	月	,

在连续近一个月每天都去蜂巢前面查看之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] ,

during	**which**	**time**	**the**	**fine**	**weather**	**continued**	**,**
期间	哪个	时间	这	美好的	天气	持续	,

在此期间，天气一直晴朗。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ;

he	**began**	**to**	**persuade**	**himself**	**the**	**interdiction**	**could**	**not**	**extend**	**so**	**far**	**as**	**this**	**;**
他	开始	到	说服	他自己	这	禁运	可以	不是	延长	所以	远的	作为	这	;

他开始说服自己，禁令不可能延伸到这种程度；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**It**	**has**	**been**	**fine**	**a**	**great**	**while**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	它	有	到过	美好的	一个	伟大的	尽管	,	"	说	他	到	他自己	,

“这段时间一直都很好，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [pæs] [ə'weɪ] ;

"	**and**	**if**	**we**	**stay**	**within**	**at**	**this**	**rate**	**we**	**shall**	**let**	**all**	**the**	**summer**	**pass**	**away**	**;**
"	和	如果	我们	停留	之内	在	这	速度	我们	将	让	全部	这	夏天	经过	离开	;

“如果我们继续这样下去，整个夏天就会过去；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [sər'maɪz] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ənd] ['leɪzi] , " [kən'tɪnjuːd]
" and again his former surmise returned , " they are old and lazy , " continued
" 和 再次 他的 以前的 推测 返回 , " 他们 是 老的 和 懒惰的 , " 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“他之前的猜测再次浮现出来，”他继续说道，“他们又老又懒。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [fuːd] [left] , [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;
" and while they have any food left , are determined not to seek for more ;
" 和 尽管 他们 有 任何 食物 左边 , 是 决定 不是 到 寻找 为了 更多的 ;

“而且，当他们还有剩余食物时，他们决心不再寻找更多；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] , [haʊ'evər] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːrðər] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
I will not stay , however ; " and he was still farther confirmed in this resolution ,
我 将要 不是 停留 , 然而 ; " 和 他 曾是 仍然 更远 确认的 在 这 解决 ,

然而，我不会留下；”他的这一决定进一步证实了他的想法。

[wen] ['boʊldli] [əd'vænsɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk]
when boldly advancing quite out on the block
什么时候 大胆地 前进 相当 出去 在 这 堵塞

当大胆地向前迈进到街区之外时

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [biːz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪv] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
he saw other Bees , from a neighbouring hive , taking the air ,
他 锯 其他 蜜蜂 , 从 一个 邻接 蜂巢 , 采取 这 空气 ,

他看到邻近蜂巢的其他蜜蜂正在呼吸空气。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'brɔːd] .
and appearing like himself to be thinking it high time to get abroad .
和 出现 喜欢 他自己 到 是 思维 它 高的 时间 到 得到 国外 .

他看起来好像觉得是时候出国了。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]
A swarm of insects also were enjoying themselves , and frisking about in the
一个 蜂群 的 昆虫 还 是 享受 他们自己 , 和 搜身 关于 在 这
[wɔːrm] [sʌn] .
warm sun .
温暖的 太阳 .

一群昆虫也玩得很开心，在温暖的阳光下嬉戏玩耍。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Struck with shame that these should be on the wing before him ,
击中 和 耻辱 那 这些 应该 是 在 这 翼 前 他 ,

他羞愧难当，这些本应在他之前出现在机翼上。

[hiː; hi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he at that moment forgot all the kind admonitions of his mother ,
他 在 那 片刻 忘了 全部 这 种类 告诫 的 他的 母亲 ,

那一刻，他把母亲所有的善意劝诫都忘得一干二净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
and the punishment that awaited him if he disobeyed them ; and
和 这 惩罚 那 等待中 他 如果 他 违抗命令 他们 ; 和
['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
mounting in the air ,
安装 在 这 空气 ,

以及如果他违抗他们的命令将要受到的惩罚；然后升入空中，

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['hʌmɪŋ] ['testifaid] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbərti] .

his	loud	humming	testified	his	joy	at	being	again	at	liberty	.
他的	大声	哼唱	作证	他的	喜悦	在	存在	再次	在	自由	.

他高声哼唱，表达了他重获自由的喜悦。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ?

where	was	he	to	go	?
在哪里	曾是	他	到	去	?

他该去哪里?

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] ['flaʊər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ?

or	to	what	flower	could	he	now	pay	his	court	?
或者	到	什么	花	可以	他	现在	支付	他的	法庭	?

他现在还能向哪朵花献上他的爱慕呢?

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	fluttering	insects	he	had	seen	were	but	the	dancers	of	the	day	,
这	飘动	昆虫	他	有	已见	是	但	这	舞者	的	这	天	,

他所看到的那些飞舞的昆虫，不过是白日里的舞者罢了。

[dʒʌst][bɔːrn][tuː; tə] [frɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

just	born	to	frisk	a	few	hours	,	and	then	return	to	their	original
只是	出生	到	搜身	一个	很少	小时	,	和	然后	返回	到	他们的	原来的

['nʌθɪŋnəs] ;

nothingness	;
虚无	;

出生只是为了四处游荡几个小时，然后回归其原本的虚无;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [dis'deind] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [treɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	our	young	adventurer	disdained	to	join	the	giddy	train	,	or	even	to
和	我们的	年轻的	冒险家	轻蔑	到	加入	这	头晕	火车	,	或者	甚至	到

[ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt]

appear	to	notice	what
出现	到	注意	什么

我们这位年轻的冒险家不屑加入这趟喧闹的列车，甚至连装作没看见都不愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [biː] .

was	so	unlike	the	character	of	a	busy	Bee	.
曾是	所以	与此不同	这	特点	的	一个	忙碌的	蜜蜂	.

这与勤劳的蜜蜂的性格完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪz][ɪn] ['blɑːsəm] ,

It	was	now	the	latter	end	of	April	,	when	the	thorn	is	in	blossom	,
它	曾是	现在	这	后者	结尾	的	四月	,	什么时候	这	刺	是	在	开花	,

现在已是四月下旬，正是荆棘花盛开的季节。

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

violets	and	primroses	also	decorate	the	hedges	,	and	the	hypatica	,	and
紫罗兰	和	报春花	还	装饰	这	对冲	,	和	这	-	,	和

[ˌpɑːli'ænθəs] " [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [daɪz] ,

polyanthus	"	of	unnumbered	dyes	,
报春花	"	的	未编号	染料	,

紫罗兰和报春花也装饰着树篱，还有紫菀和报春花，它们被染成了无数种颜色。

" [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [liːvz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
" already appeared in the gardens ; but very few leaves were yet on the trees ,
" 已经 出现 在 这 花园 ; 但 非常 很少 树叶 是 然而 在 这 树木 ,

“花园里已经出现了；但树上却还很少有叶子。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl]
though the buds were bursting , and many of the fruit - trees were in full
尽管 这 花蕾 是 爆发 , 和 许多 的 这 水果 - 树木 是 在 满的
[bluːm] ;
bloom ;
盛开 ;

虽然花蕾已经绽放，许多果树也正值盛花期；

[tuː; tə] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm]
to these our little wanderer winged his way , and as he flew from
到 这些 我们的 小的 流浪者 有翅膀的 他的 方式 , 和 作为 他 飞翔 从
['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,
blossom to blossom ,
开花 到 开花 ,

我们的小流浪者飞向这些花朵，当他从一朵花飞到另一朵花时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and from one branch to the other ,
和 从 一 分支 到 这 其他 ,

从一根树枝到另一根树枝，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] [koʊld] ,
he could not but acknowledge with regret that his limbs felt cold ,
他 可以 不是 但 承认 和 后悔 那 他的 四肢 毛毡 寒冷的 ,

他不得不遗憾地承认，他的四肢感到冰冷。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgər] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌmər] .
and very different from the vigour they possessed the former summer .
和 非常 不同的 从 这 活力 他们 拥有 这 以前的 夏天 .

与去年夏天他们所展现出的活力截然不同。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
He wished to attribute it to his having been kept so long within the
他 希望 到 属性 它 到 他的 拥有 到过 保留 所以 长的 之内 这
[haɪv] ,
hive ,
蜂巢 ,

他想把这归咎于自己被长期囚禁在蜂巢中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] [suːn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ; [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
but a sudden blast soon checked his ardour ; a shivering came over him ,
但 一个 突然 爆炸 很快 已检查 他的 热情 ; 一个 瑟瑟发抖 来了 超过 他 ,

但一阵突如其来的巨响很快浇灭了他的热情；他不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzinəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
and a drowsiness , which he could not account for , succeeded ;
和 一个 睡意 , 哪个 他 可以 不是 帐户 为了 , 成功了 ;

他莫名其妙地感到困倦，然后就睡着了；

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ,
presently a pelting shower obliged him to creep for shelter into a wall ,
目前 一个 投掷 淋浴 有义务 他 到 潜行者 为了 庇护所 进入 一个 墙 ,

突然一阵暴雨袭来，他被迫爬到墙边躲避。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [neɪld] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['erər] ;

against	which	the	trees	were	nailed	,	and	here	he	began	to	see	his	error	;
反对	哪个	这	树木	是	钉子	,	和	这里	他	开始	到	看	他的	错误	;

树木就钉在树干上，这时他才开始意识到自己的错误；

" [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ɑː] !

"	Can	I	go	back	again	?	"	said	he	;	"	Ah	!
"	能	我	去	后退	再次	?	"	说	他	;	"	啊	!

“我还能再回去吗？”他问道；“啊！”

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['æbsəns] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [noʊn] ,

no	,	they	will	not	receive	me	;	my	absence	is	by	this	time	known	,
不	,	他们	将要	不是	收到	我	;	我的	缺席	是	经过	这	时间	已知	,

不，他们不会接待我；我的缺席现在已经人尽皆知了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [mɔːr] .

and	I	am	never	to	be	admitted	more	.
和	我	是	绝不	到	是	承认	更多的	.

我将永远不得再被允许进入。

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

Oh	,	my	mother	!
哦	,	我的	母亲	!

我的天哪！

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] !

would	that	I	had	followed	your	counsel	!
会	那	我	有	随后	你的	法律顾问	!

真希望我当初听了你的建议！

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ə; eɪ] [mɪst] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	He	had	scarcely	spoken	these	words	,	when	a	mist	spread	itself	before	his	eyes
"	他	有	几乎	说	这些	字	,	什么时候	一个	薄雾	传播	本身	前	他的	眼睛

;

;
;

“他话音未落，眼前便一片迷雾笼罩；

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɪrd] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ,

his	breath	appeared	failing	,	and	he	found	himself	still	more	inclined	to	sleep	,
他的	气息	出现	失败	,	和	他	成立	他自己	仍然	更多的	倾斜	到	睡觉	,

他呼吸似乎越来越困难，而且他发现自己越来越想睡觉。

[jet] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

yet	instinct	told	him	that	in	such	a	state	to	give	way	to	the	inclination	was
然而	本能	讲述	他	那	在	这样的	一个	状态	到	给	方式	到	这	倾角	曾是

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

然而，他的直觉告诉他，在这种情况下顺从这种欲望是危险的；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [koʊld] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [peɪ]

he	feared	the	cold	would	seize	him	while	insensible	,	and	his	life	must	pay
他	害怕	这	寒冷的	会	抢占	他	尽管	麻木不仁	,	和	他的	生活	必须	支付

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他害怕自己会在失去知觉时被寒冷夺去生命，为此付出生命的代价。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɜːr; wər]

but	all	his	efforts	to	keep	himself	awake	were
但	全部	他的	努力	到	保持	他自己	醒	是

但他所有保持清醒的努力都失败了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[veɪn] ; [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
vain ; the rain continued so , that he could not get out to use his wings ,
徒劳 ; 这 雨 持续 所以 , 那 他 可以 不是 得到 出去 到 使用 他的 翅膀 ,

徒劳无功；雨一直下个不停，他无法飞出去展开翅膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
and at length lost to all recollection ,
和 在 长度 丢失的 到 全部 回忆 ,

最终完全被人遗忘。

[hiː; hi] [sʌŋk] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
he sunk stupid and senseless to the bottom of his retreat .
他 沉没 愚蠢的 和 无意义的 到 这 底部 的 他的 撤退 .

他愚蠢而无知地沉入了退路的谷底。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɔːrpɪd] [steɪt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi]
How long he continued in this torpid state I cannot say , but his friends he
如何 长的 他 持续 在 这 迟钝 状态 我 不能 说 , 但 他的 朋友们 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

我不知道他这种萎靡不振的状态持续了多久，但他留下的朋友们……

[ˈæftər] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
after anxiously expecting his return from day to day , and being disappointed ,
后 焦虑地 期待 他的 返回 从 天 到 天 , 和 存在 失望的 ,
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ;
gave him up for lost ;
给予 他 向上 为了 丢失的 ;

每天焦急地盼望他回来，却一次次失望，最终放弃了希望；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [əˈwoʊk] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,
and though he often awoke during his confinement ,
和 尽管 他 经常 醒来 期间 他的 监禁 ,

虽然他在被囚禁期间经常醒来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ;
it was only to a keener sense of his misery ;
它 曾是 仅有的 到 一个 更敏锐 感觉 的 他的 苦难 ;

这只会让他更加深刻地感受到自己的痛苦；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] ,
his limbs were still too stiff to move , his eyes dim ,
他的 四肢 是 仍然 也 僵硬的 到 移动 , 他的 眼睛 暗淡 ,

他的四肢仍然僵硬得无法动弹，眼神也变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [sliːp] ,
and each time that he closed them to return to sleep ,
和 每个 时间 那 他 关闭 他们 到 返回 到 睡觉 ,

每次他关上眼睛准备继续睡觉时，

([naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] ,) [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈoʊpən]
(now the only alleviation of his sorrows ,) he concluded he should never open
(现在 这 仅有的 缓解 的 他的 悲伤 ,) 他 结束 他 应该 绝不 打开
[ðem; ðəm] [əˈgen] :
them again :
他们 再次 :

（如今这是他唯一能缓解悲伤的方式），他得出结论，他再也不该打开它们了：

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**regret**	**on**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**home**	**he**	**had**
他	呼吸	一个	叹	的	后悔	在	这	纪念	的	这	家	他	有

['kwɪtɪd] ,

quitted	**,**
辞职	,

想起自己离开的家，他不禁叹了口气，满心遗憾。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	**would**	**gladly**	**have**	**returned**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**whole**
和	会	乐意	有	返回	,	和	在	这	在场	的	这	所有的

[kə'mjuːnəti] [ˌeɪ 'siː]

community	**ac**
社区	空调

并且很乐意回来，而且是在全体社区成员的见证下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

knowledge	**his**	**rashness**	**;**	**but**	**alas**	**!**
知识	他的	鲁莽	;	但	唉	!

了解他的鲁莽；但是，唉!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [muːv] [ə; eɪ] [wɪŋ] : [jet] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] ,

he	**could**	**not**	**now**	**move**	**a**	**wing**	**:**	**yet**	**as**	**the**	**warm**	**weather**	**came**	**on**	**,**
他	可以	不是	现在	移动	一个	翼	:	然而	作为	这	温暖的	天气	来了	在	,

他现在连一只翅膀都动不了了；然而随着天气转暖，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'vaɪv] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

he	**felt**	**himself**	**revive**	**beyond**	**his**	**hopes**	**:**	**he**	**could**	**look**	**out**	**from**	**the**	**place**	**of**
他	毛毡	他自己	复活	超过	他的	希望	:	他	可以	看	出去	从	这	地方	的

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

his	**confinement**	**,**
他的	监禁	,

他感到自己奇迹般地复苏了：他可以从囚禁的地方向外眺望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

and	**though**	**not**	**so**	**ardent**	**in**	**his**	**expectations**	**as**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**,**
和	尽管	不是	所以	热心	在	他的	期望	作为	一个	很少	周	前	,

虽然他的期望不像几周前那么强烈了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

he	**began**	**again**	**to**	**feel**	**a**	**pleasure**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他	开始	再次	到	感觉	一个	乐趣	在	这	射线	的	这	太阳	,

他又开始享受阳光的温暖了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**to**	**anticipate**	**a**	**future**	**enjoyment**	**of**	**them**	**.**
和	到	预料	一个	未来	享受	的	他们	.

并期待将来能够享受它们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	**I**	**shall**	**not**	**die**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	我	将	不是	死	,	"	说	他	到	他自己	,

“我不会死，”他对自己说。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ'self][æn; ən]

"	but	shall	yet	be	able	to	accomplish	my	desire	,	and	shew	myself	an
"	但	将	然而	是	有能力的	到	完成	我的	欲望	,	和	展示	我	一个

[ɪn'dʌstriəs] [biː] .

industrious	Bee	.
勤劳	蜜蜂	.

“但我终将实现我的愿望，并向世人证明，我是一只勤劳的蜜蜂。”

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ['oʊnli] ['blɑːsəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

"	The	trees	on	which	he	had	before	observed	only	blossom	were	now	full	of
"	这	树木	在	哪个	他	有	前	观察到	仅有的	开花	是	现在	满的	的

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

他之前看到的那些只开花的树木，现在都长满了叶子；

[wer] [ðə; ði] [bluːm] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fruːt] , [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənt] [steɪt] .

where	the	bloom	had	first	appeared	,	he	saw	the	fruit	,	yet	in	its	infant	state	.
在哪里	这	盛开	有	第一的	出现	,	他	锯	这	水果	,	然而	在	它是	婴儿	状态	.

在花朵最初出现的地方，他看到了果实，但果实还处于幼小的状态。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	This	is	not	now	the	food	for	me	,	"	said	he	,
"	这	是	不是	现在	这	食物	为了	我	,	"	说	他	,

“我现在吃不下这种食物，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wiʃfuli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['flaʊərz] [nɪr] ,

and	he	looked	wishfully	around	to	observe	if	there	were	any	flowers	near	,
和	他	看起来	如意地	大约	到	观察	如果	那里	是	任何	花朵	靠近	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

from	which	he	could
从	哪个	他	可以

他满怀希望地环顾四周，看看附近有没有花朵，好让他采摘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['gæðər] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['nɜːrɪʃmənt] .

gather	his	accustomed	nourishment	.
收集	他的	习惯	营养	.

收集他平时吃的食物。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɑːn] ['spɔːrtɪv] [wɪŋ] , [keɪm] ['frɪskɪŋ] [baɪ] ,

While	thus	engaged	,	a	Butterfly	,	on	sportive	wing	,	came	frisking	by	,
尽管	因此	已订婚的	,	一个	蝴蝶	,	在	运动型	翼	,	来了	搜身	经过	,

正当他们专注交谈时，一只蝴蝶轻盈地振翅飞过，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['setld] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz]

and	though	he	settled	first	on	one	leaf	,	and	then	on	another	,	was
和	尽管	他	定居	第一的	在	一	叶子	,	和	然后	在	其他	,	曾是

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

unmindful	of	him	,
漫不经心	的	他	,

虽然他先落在一片叶子上，然后又落在另一片叶子上，却丝毫没有注意到他。

[tɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr]

till	he	fixed	directly	on	that	which	shaded	the	place	from	which	our	poor
直到	他	固定的	直接地	在	那	哪个	阴影	这	地方	从	哪个	我们的	贫穷的

[ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plænts] .

invalid	was	examining	the	neighbouring	plants	.
无效的	曾是	检查	这	邻接	植物	.

直到他目光直接落在了遮蔽着我们可怜的病人正在观察附近植物的地方的那片阴凉处。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

"	Oh	!	"	said	he	,	with	a	heavy	sigh	,
"	哦	!	"	说	他	,	和	一个	重的	叹	,

“哦！”他重重地叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kʌmər] , " [oʊ] !

as	he	marked	the	light	wing	of	this	new	comer	,	"	Oh	!
作为	他	标记	这	光	翼	的	这	新的	角	,	"	哦	!

当他注意到这位新来者的轻盈翅膀时，“哦！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ræmb(ə)l][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

that	I	could	fly	like	him	and	ramble	from	flower	to	flower	,
那	我	可以	飞	喜欢	他	和	漫谈	从	花	到	花	,

我希望自己也能像他一样飞翔，在花丛间漫步。

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ɔːr] [dred] [ʌv; əv] ['eni] .

without	pain	or	dread	of	any	.
没有	疼痛	或者	恐惧	的	任何	.

没有痛苦，也没有恐惧。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

"	The	attention	of	the	Butterfly	was	attracted	by	the	mournful	tone	in	which	this
"	这	注意力	的	这	蝴蝶	曾是	吸引	经过	这	悲哀	语气	在	哪个	这

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

was	uttered	,
曾是	说出	,

“蝴蝶的注意力被这句话语中悲伤的语气所吸引。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	unlike	many	of	his	kind	,	he	even	stopped	to	listen	to	the
和	与此不同	许多	的	他的	种类	,	他	甚至	停止	到	听	到	这

[kəm'pleɪnɪŋ] ['ɪnsekt] ,

complaining	insect	,
抱怨	昆虫	,

与许多同类不同，他甚至停下来倾听这只抱怨的昆虫。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; " [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	ask	if	he	could	relieve	him	;	"	Perhaps	,	"	said	he	,
和	问	如果	他	可以	缓解	他	;	"	也许	,	"	说	他	,

然后问他是否可以替他顶班；“也许可以，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] ;

"	you	are	entangled	in	a	spider's	web	;
"	你	是	纠缠	在	一个	蜘蛛的	网站	;

你被困在蜘蛛网里了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	though	I	am	unused	to	the	art	of	war	,	I	will	endeavour	to
和	尽管	我	是	未使用的	到	这	艺术	的	战争	,	我	将要	努力	到

['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] . "

liberate	you	.	"
解放	你	.	"

虽然我不擅长战争，但我会尽力解放你们。

" [æn; ən] ['ɔːfər] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	An	offer	like	this	,	"	replied	the	Bee	,
"	一个	提供	喜欢	这	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“像这样的提议，”蜜蜂回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]

"	I	should	not	have	expected	from	one	of	your	nature	;	but	you	can	give
"	我	应该	不是	有	预期的	从	一	的	你的	自然	;	但	你	能	给

[ˌem 'iː][noʊ] [ə'sɪstəns] ;

me	no	assistance	;
我	不	协助	;

“我本不该指望你这样的人能帮上忙；但你却帮不了我什么忙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [web] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪl] [helθ] ,

it	is	not	a	web	which	keeps	me	here	,	but	ill	health	,
它	是	不是	一个	网站	哪个	保持	我	这里	,	但	患病的	健康	,

让我留在这里的不是网络，而是疾病。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ'self][baɪ][maɪ] [oʊn] ['fɑːli] :

and	which	I	have	brought	upon	myself	by	my	own	folly	:
和	哪个	我	有	带来	之上	我	经过	我的	自己的	蠢事	:

而这一切都是我因自己的愚蠢而招致的：

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	have	no	one	else	to	blame	,	that	I	am	not	flying	about	as	you	are	,
我	有	不	一	别的	到	责备	,	那	我	是	不是	飞行	关于	作为	你	是	,

我没能像你一样到处飞，这完全是我的责任。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] ['pɜːrpəs] . "

though	I	hope	to	some	better	purpose	.	"
尽管	我	希望	到	一些	更好的	目的	.	"

但我希望它能用于更好的用途。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] ['bʌtərflaɪ] ,

"	Do	not	be	too	sure	of	that	,	"	replied	the	good	-	humoured	Butterfly	,
"	做	不是	是	也	当然	的	那	,	"	回复	这	好的	-	幽默	蝴蝶	,

“别太肯定，”性情温和的蝴蝶回答道。

" [nɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	nor	despise	the	help	of	one	so	insignificant	as	you	suppose	I	am	;
"	也不	鄙视	这	帮助	的	一	所以	微不足道	作为	你	认为	我	是	;

“也不要轻视像我这样微不足道的人的帮助；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] . "

if	I	can	in	any	way	assist	you	,	I	shall	not	have	been	flying	about	in	vain	.	"
如果	我	能	在	任何	方式	协助	你	,	我	将	不是	有	到过	飞行	关于	在	徒劳	.	"

如果我能以任何方式帮到你，那我这趟飞行就不算白费力气了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

"	I	beg	your	pardon	,	"	returned	the	Bee	,	conscious	that	he	should	not
"	我	求	你的	赦免	,	"	返回	这	蜜蜂	,	有意识的	那	他	应该	不是

“对不起，”蜜蜂回答道，他意识到自己不应该这样说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hæv; həv] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ; " [preɪ] [let] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [fiːl] [pliːd] [maɪ] [ɪk'skjuːs] ;
have answered in such a manner ; " pray let the pain I feel plead my excuse ;
有 回答 在 这样的 一个 方式 ; " 祈祷 让 这 疼痛 我 感觉 恳求 我的 原谅 ;

曾这样回答："请让我感受到的痛苦替我辩解；

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
I have been confined within this place for I don't know how long ,
我 有 到过 受限 之内 这 地方 为了 我 不 知道 如何 长的 ,

我被困在这个地方已经不知道多久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
and now I feel the enlivening beams of the sun without being able to enjoy
和 现在 我 感觉 这 活跃 光束 的 这 太阳 没有 存在 有能力的 到 享受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

现在我虽然感受到了阳光的温暖，却无法享受它带来的愉悦。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and must even starve for want of food ,
和 必须 甚至 饿死 为了 想 的 食物 ,

甚至会因为缺乏食物而挨饿。

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [fɜːrst] [siːzd] [ˌem 'iː] . "
after I have escaped death from the cold that first seized me . "
后 我 有 逃脱 死亡 从 这 寒冷的 那 第一的 查获 我 . "

"在我从最初袭击我的寒冷中死里逃生之后。"

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]
" Do not be discouraged , " replied the Butterfly , " look at the border just below
" 做 不是 是 灰心 , " 回复 这 蝴蝶 , " 看 在 这 边界 只是 以下
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"不要灰心，"蝴蝶回答说，"看看你脚下的边界。"

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ; ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ]
where there are many of the most beautiful flowers ; surely they will afford you
在哪里 那里 是 许多 的 这 最多 美丽的 花朵 ; 一定 他们 将要 买得起 你
['nɜːrɪʃmənt] ;
nourishment ;
营养 ;

那里有许多最美丽的花朵；它们一定会给你提供营养；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] . "
you need not fear starving in the midst of plenty . "
你 需要 不是 害怕 饥饿 在 这 中间 的 很多 . "

即使身处富足之中，你也不必担心挨饿。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'stend] [maɪ] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , ['veri] ['mɔːrnfəli] .
" I can't extend my wings , " said the Bee , very mournfully .
" 我 不能 延长 我的 翅膀 , " 说 这 蜜蜂 , 非常 悲伤地 .

"我无法展开翅膀，"蜜蜂悲伤地说。

" [ɪf] [nɑːt] [jʊr; jər] [wɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmfərtər] ,
" If not your wings , " replied his cheerful comforter ,
" 如果 不是 你的 翅膀 , " 回复 他的 快乐 棉被 ,

"如果不是你的翅膀，"他那快乐的安慰者回答道。

" [kɑ:nt][ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
" can't you use your feet and crawl down the wall , and then upon the ground
" 不能 你 使用 你的 脚 和 爬行 向下 这 墙 , 和 然后 之上 这 地面
, [tɪl] [ju:; jʊ]
, till you
, 直到 你

“你难道不能用脚沿着墙爬下去，然后再爬到地上，直到……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] ,
reach the flowers ; don't be afraid ,
抵达 这 花朵 ; 不 是 害怕的 ,

伸手去够花朵；不要害怕。

[aɪl] ['ventʃər] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flai]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll venture my life that you will be able to fly after taking a little of the
患病的 风险投资 我的 生活 那 你 将要 是 有能力的 到 飞 后 采取 一个 小的 的 这
[dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] .
delicious food they offer you .
可口的 食物 他们 提供 你 .

我敢用我的生命担保，只要你尝一尝他们提供的美味佳肴，你就能飞起来。

" ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [stɑ:rvd] [bi:] [ɪn'devər] [tu:; tə]
" Animated by the Butterfly's words , the poor half - starved Bee endeavoured to
" 动画 经过 这 蝴蝶的 字 , 这 贫穷的 一半 - 饥饿 蜜蜂 努力 到
['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
follow his advice ,
跟随 他的 建议 ,

“受蝴蝶的话语鼓舞，这只可怜的、半饥半饱的蜜蜂努力按照蝴蝶的建议去做。”

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['kri:pɪŋ] [fɔ:rθ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]
and slowly creeping forth , he reached at length the desirable haven of
和 缓慢地 爬行 前进 , 他 达到 在 长度 这 理想 避风港 的
[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'vɑ:lvjələs] ,
a beautiful convolvulus ,
一个 美丽的 旋花 ,

他缓缓向前爬行，最终到达了一株美丽的旋花树下，找到了理想的栖身之所。

[hu:z] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
whose head rested on the ground ,
谁 头 休息 在 这 地面 ,

他的头枕在地上，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [əd'vaɪzər] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʌd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres]
whilst his compassionate adviser waited on the nearest bud to observe his progress
而 他的 富有同情心 顾问 等待 在 这 最近的 芽 到 观察 他的 进步
;
;
;

而他富有同情心的顾问则守候在最近的花蕾旁，观察他的生长情况；

" [dɪd][nɑ:t][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
" did not I say you could reach it ? " said he , fluttering his wings for joy ,
" 做过 不是 我 说 你 可以 抵达 它 ? " 说 他 , 飘动 他的 翅膀 为了 喜悦 ,

“我不是说过你可以够到它吗？”他一边说着，一边高兴地扑扇着翅膀。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ? "

"	who	shall	despise	the	counsel	of	a	Butterfly	?	"
"	WHO	将	鄙视	这	法律顾问	的	一个	蝴蝶	?	"

谁会轻视蝴蝶的忠告呢?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	will	not	for	the	future	,	"	replied	the	Bee	,
"	我	将要	不是	为了	这	未来	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“以后不会了,”蜜蜂回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

as	he	felt	himself	reviving	from	the	sweet	smell	of	the	flowers	,
作为	他	毛毡	他自己	复苏	从	这	甜的	闻	的	这	花朵	,

当他感受到花香让他精神焕发时,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	the	warm	rays	of	the	sun	shining	full	upon	his	back	,
和	这	温暖的	射线	的	这	太阳	灼灼	满的	之上	他的	后退	,

温暖的阳光洒在他的背上,

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	again	he	entreated	him	to
和	再次	他	恳求	他	到

他又一次恳求他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

pardon	the	churlishness	with	which	he	at	first	received	it	.
赦免	这	粗鲁	和	哪个	他	在	第一的	已收到	它	.

请原谅他最初接受时的粗鲁态度。

" [oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

"	Oh	,	say	no	more	of	that	,	"	returned	the	Butterfly	,
"	哦	,	说	不	更多的	的	那	,	"	返回	这	蝴蝶	,

“哦,那就别说了。”蝴蝶回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [jɔːr'self] ['betər] [ɔːl'redi] ?

"	but	tell	me	if	you	do	not	find	yourself	better	already	?
"	但	告诉	我	如果	你	做	不是	寻找	你自己	更好的	已经	?

但如果你觉得自己的情况还没有好转,请告诉我?

[wʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][flai] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] ?

what	,	because	you	could	not	fly	,	were	you	to	starve	?
什么	,	因为	你	可以	不是	飞	,	是	你	到	饿死	?

难道因为不会飞,就要饿死吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɪŋz] [tuː; tə] [krɔːl] ,

Though	it	may	be	a	disgrace	for	one	who	has	wings	to	crawl	,
尽管	它	可能	是	一个	耻辱	为了	一	WHO	有	翅膀	到	爬行	,

虽然对于一个有翅膀的人来说,爬行或许是一种耻辱,

[jet] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæn; ðən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ;

yet	surely	it	is	better	to	do	this	than	lie	down	and	die	;
然而	一定	它	是	更好的	到	做	这	比	说谎	向下	和	死	;

但这样做总比躺下等死要好得多;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]

but	I	do	not	despair	of	seeing	you	fly	to	-	morrow	;	"	and	,	as	he	said
但	我	做	不是	绝望	的	看到	你	飞	到	-	明天	;	"	和	,	作为	他	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但我并不绝望，相信明天就能看到你飞翔;"说完这番话时，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

extended	his	wings	,	as	if	to	depart	.
扩展	他的	翅膀	,	作为	如果	到	离开	.

他伸展双翼，仿佛要离去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ,

"	You	will	not	leave	me	,	"	said	the	Bee	,
"	你	将要	不是	离开	我	,	"	说	这	蜜蜂	,

“你不会离开我的，”蜜蜂说。

[huː] [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː]

who	the	longer	he	nestled	in	the	bell	of	the	flower	and	tasted	the	food	it
WHO	这	更长	他	依偎	在	这	钟	的	这	花	和	尝过	这	食物	它

[ə'fɔːd] ,

afforded	,
提供	,

他越是依偎在花朵的花苞里，品尝它所提供的食物，就越是感到满足。

[felt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] ;

felt	his	affection	increase	for	the	means	through	which	he	had	procured	it	;
毛毡	他的	感情	增加	为了	这	方法	通过	哪个	他	有	采购	它	;

他对自己获得它的途径更加喜爱;

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

"	Won't	you	stay	and	see	me	return	to	my	habitation	?
"	惯于	你	停留	和	看	我	返回	到	我的	居住地	?

“你难道不愿留下来，看着我回到我的住处吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrv] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

I	think	you'll	already	observe	an	alteration	for	the	better	.
我	思考	你会	已经	观察	一个	改造	为了	这	更好的	.

我认为你已经会注意到情况有所好转。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	The	Butterfly	received	this	invitation
"	这	蝴蝶	已收到	这	邀请

《蝴蝶》收到了这份邀请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

with	pleasure	;
和	乐趣	;

荣幸;

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ɪf] [hiː; hi]

indeed	he	had	only	pretended	to	be	going	that	he	might	observe	if	he
的确	他	有	仅有的	假装	到	是	去	那	他	可能	观察	如果	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

was	still	of	so	little	consequence	in	the	eyes	of	the	Bee	,
曾是	仍然	的	所以	小的	结果	在	这	眼睛	的	这	蜜蜂	,

事实上，他只是假装要去，想看看自己在蜜蜂眼中是否仍然如此无关紧要。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

as	for	him	not	to	wish	his	stay	.
作为	为了	他	不是	到	希望	他的	停留	.

至于他是否希望留下来。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['redɪli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

He	therefore	readily	accepted	it	,	attended	him	home	,
他	所以	容易	公认	它	,	参加	他	家	,

因此他欣然接受了，并陪他回家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði][wɔːl]

and	had	the	pleasure	of	seeing	him	much	better	able	to	get	up	the	wall
和	有	这	乐趣	的	看到	他	很多	更好的	有能力的	到	得到	向上	这	墙

[ðæn; ðən] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

than	down	it	:
比	向下	它	:

我很高兴地看到他爬墙比下墙要容易得多：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	from	this	time	a	lasting	friendship	commenced	between	them	,
和	从	这	时间	一个	持久	友谊	开始	之间	他们	,

从此，他们之间开始了长久的友谊。

[noʊ] [les] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	less	singular	in	its	kind	than	in	the	cause	of	it	;
不	较少的	单数	在	它是	种类	比	在	这	原因	的	它	;

其种类之奇特，及其成因之奇特；

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['ɪnsekts] [duː] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	naturally	these	insects	do	not	notice	the	other	.
为了	自然	这些	昆虫	做	不是	注意	这	其他	.

因为这些昆虫天生就不会注意到彼此。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

The	Butterfly	,	after	seeing	his	new	friend	safely	landed	at	his	old	resting	-	place	,
这	蝴蝶	,	后	看到	他的	新的	朋友	安全	登陆	在	他的	老的	休息	-	地方	,

蝴蝶看到他的新朋友安全地落在了他以前的栖息地后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪstɪŋ] ,

and	with	him	a	little	store	of	the	delicate	food	he	had	been	tasting	,
和	和	他	一个	小的	店铺	的	这	精美的	食物	他	有	到过	品尝	,

[mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

marked	the	place	,
标记	这	地方	,

他随身携带了一小份他品尝过的美味佳肴，以此来标记此地。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [wen] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	kindly	promised	to	see	him	again	the	next	morning	,	"	when	,	"	said	he	,
和	亲切地	承诺	到	看	他	再次	这	下一个	早晨	,	"	什么时候	,	"	说	他	,

并友好地承诺第二天早上再来看他，“当，”他说，

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [bəuθ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]

"	I	hope	I	shall	find	you	both	able	and	willing	to	take	a	short	flight	with
"	我	希望	我	将	寻找	你	两个都	有能力的	和	愿意的	到	拿	一个	短的	航班	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我希望你们两位都能并且愿意和我一起乘坐短途航班。”

" [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

"	and	then	left	him	.
"	和	然后	左边	他	.

然后就离开了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] .
II .
二 .

二、

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðen] [ɪf] [praɪd] , [kən'siːt] ,
" Excuse me then if pride , conceit ,
" 原谅 我 然后 如果 自豪 , 自负 ,

那么，如果骄傲、自负、

" [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
" The manners of the fair , and great ,
" 这 礼仪 的 这 公平的 , 和 伟大的 ,

“集市和盛会的礼仪，

" [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] , ['æsɪz] , [dɔːgz] ,
" I give to monkeys , asses , dogs ,
" 我 给 到 猴子 , 亚斯 , 狗 ,

我给猴子、驴、狗，

" [fliːz] , [aulz] , [goʊts] , ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][hɔːgz] ;
" Fleas , owls , goats , butterflies , and hogs ;
" 跳蚤 , 猫头鹰 , 山羊 , 蝴蝶 , 和 猪 ;

跳蚤、猫头鹰、山羊、蝴蝶和猪；

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [praʊd] ; [wʌt] [ðen] ?
" I say that these are proud ; what then ?
" 我 说 那 这些 是 自豪的 ; 什么 然后 ?

“我说这些人很骄傲；然后呢？”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðeɪ] ['iːkwəl] [men] .
" I never said they equal men .
" 我 绝不 说 他们 平等的 男人 .

我从来没说过她们和男人一样。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[ðə; ði] [biː] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleʒər] ,
The Bee thus returned began to feel something like pleasure ,
这 蜜蜂 因此 返回 开始 到 感觉 某物 喜欢 乐趣 ,

于是，蜜蜂返回后开始感到某种类似愉悦的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
and as the morning sun lighted the place in which he had been so long
和 作为 这 早晨 太阳 照明 这 地方 在 哪个 他 有 到过 所以 长的
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

当晨曦照亮了他长期被囚禁的地方时，

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ri'vaivd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [fiːl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

his	hopes	revived	that	he	should	yet	feel	a	greater	benefit	from	them	.
他的	希望	复活	那	他	应该	然而	感觉	一个	更大的	益处	从	他们	.

他重燃希望，认为自己还能从中获得更大的好处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['friːli] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ræðər]

He	had	not	room	to	move	his	wings	freely	,	yet	he	thought	them	rather
他	有	不是	房间	到	移动	他的	翅膀	自由	,	然而	他	想法	他们	相当

[mɔːr] ['plaɪəb(ə)l] ,

more	pliable	,
更多的	柔韧的	,

他没有足够的空间自由活动翅膀，但他觉得翅膀反而更加灵活。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪʧ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	creeping	upon	the	branch	of	the	tree	which	shaded	the	entrance	of	his
和	爬行	之上	这	分支	的	这	树	哪个	阴影	这	入口	的	他的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

它爬上了遮蔽他住所入口的那棵树的树枝，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	endeavoured	to	cleanse	them	from	the	dirt	and	stiffness	which	had
他	努力	到	洁净	他们	从	这	污垢	和	刚性	哪个	有

[ɪn'kʌmbərd] [ðem; ðəm] ,

incumbered	them	,
负担	他们	,

他努力清除他们身上的污垢和僵硬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'piːtɪdli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

and	after	repeatedly	stroking	his	back	with	the	little	brushes	with	which	Nature
和	后	反复	抚摸	他的	后退	和	这	小的	刷子	和	哪个	自然

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

had	supplied	his	feet	,
有	供应	他的	脚	,

他用脚上自然生长的小刷子反复轻抚自己的背部，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

he	succeeded	,	and	was	able	to	fly	from	his	station	to	a
他	成功了	,	和	曾是	有能力的	到	飞	从	他的	车站	到	一个

['neɪbərɪŋ] ['flaʊər] .

neighbouring	flower	.
邻接	花	.

他成功了，能够从他的基地飞到附近的一朵花上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

He	had	not	forgotten	the	Butterfly	,
他	有	不是	被遗忘的	这	蝴蝶	,

他没有忘记蝴蝶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]

but	he	did	not	suppose	that	he	would	remember	him	or	his	engagement	of
但	他	做过	不是	认为	那	他	会	记住	他	或者	他的	订婚	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

the	preceding	evening	,
这	前	晚上	,

但他没想到对方还会记得他，也不会记得前一天晚上的约定。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ,

but	**again**	**he**	**had**	**to**	**acknowledge**	**the**	**mistake**	**of**	**prejudice**	**,**
但	再次	他	有	到	承认	这	错误	的	偏见	,

但他不得不再次承认自己抱有偏见的错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] ,

for	**he**	**had**	**not**	**been**	**long**	**upon**	**the**	**flower**	**,**
为了	他	有	不是	到过	长的	之上	这	花	,

因为他停留在那朵花上的时间并不长，

([meɪd] [mɔːr] [swiːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

(	**made**	**more**	**sweet**	**by**	**his**	**having**	**found**	**the**	**use**	**of**	**his**	**wings**	**to**	**obtain**	**it**	**,**
(	制成	更多的	甜的	经过	他的	拥有	成立	这	使用	的	他的	翅膀	到	获得	它	,

（更令人欣喜的是，他利用自己的翅膀获得了它。）

) [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

)	**before**	**he**	**saw**	**his**	**friend**	**approaching**	**,**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**,**
)	前	他	锯	他的	朋友	接近	,	飞行	通过	这	空气	,

在他看到朋友飞过空中靠近之前，

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɪksɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	**never**	**fixing**	**till**	**he**	**had**	**found**	**the**	**spot**	**on**	**which**	**he**	**had**	**left**	**him**	**.**
和	绝不	定影	直到	他	有	成立	这	点	在	哪个	他	有	左边	他	.

他一直没有停下来，直到找到他离开时所在的地方。

[ðə; ði] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

The	**loud**	**humming**	**of**	**the**	**Bee**	**soon**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**not**	**far**	**off**	**,**
这	大声	哼唱	的	这	蜜蜂	很快	发现	那	他	曾是	不是	远的	离开	,

蜜蜂嗡嗡的叫声很快表明他离得不远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd]

and	**the**	**Butterfly**	**hastening**	**towards**	**him**	**,**	**congratulated**	**him**	**on**	**having**	**found**
和	这	蝴蝶	加速	向	他	,	恭喜	他	在	拥有	成立

蝴蝶飞快地向他飞来，祝贺他找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	**liberty**	**.**
他的	自由	.

他的自由。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

"	**You**	**are**	**taking**	**your**	**breakfast**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**give**	**you**	**joy**	**of**	**a**	**fine**
"	你	是	采取	你的	早餐	,	"	说	他	,	"	我	给	你	喜悦	的	一个	美好的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“你在吃早餐，”他说，“我祝你拥有一个美好的早晨。”

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,

"	**and**	**after**	**the**	**kindest**	**enquiries**	**of**	**how**	**he**	**now**	**found**	**himself**	**,**
"	和	后	这	最善良的	查询	的	如何	他	现在	成立	他自己	,

在大家以最友好的方式询问他现在的处境之后，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

he	expressed	his	hope	that	he	would	be	able	to	accompany	him	to	a
他	表达	他的	希望	那	他	会	是	有能力的	到	陪伴	他	到	一个

[fiːld] [ʌv; əv] [ˈkaʊslɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ;

field	of	cowslips	which	he	had	passed	at	a	little	distance	;
场地	的	报春花	哪个	他	有	通过了	在	一个	小的	距离	;

他表示希望能够陪他一起去看看他之前路过的一片报春花田；

" [ðeɪ] [smel] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]

"	they	smell	so	sweet	,	and	look	so	beautiful	,	"	continued	he	,	"	hanging	down
"	他们	闻	所以	甜的	,	和	看	所以	美丽的	,	"	持续	他	,	"	绞刑	向下

[ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [ˈhedz] ,

their	yellow	heads	,
他们的	黄色的	头部	,

“它们闻起来好香，看起来好漂亮，”他继续说道，“黄色的脑袋垂下来，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ədˈmaɪər] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] ,

that	though	I	certainly	admire	a	greater	variety	of	colours	,
那	尽管	我	当然	钦佩	一个	更大的	种类	的	颜色	,

虽然我当然很欣赏更丰富的色彩，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

I	could	not	but	be	pleased	with	these	,	and	had	I	not	wished	for
我	可以	不是	但	是	高兴	和	这些	,	和	有	我	不是	希望	为了

[jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

我对此感到无比满意，如果不是因为有你陪伴，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

could	have	flown	from	one	to	the	other	for	some	time	;
可以	有	飞行	从	一	到	这	其他	为了	一些	时间	;

可能已经从一个地方飞到另一个地方一段时间了；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wʌn] [ˈdeɪz] [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [swiːts] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ;

I	am	sure	one	day's	feasting	on	their	sweets	will	restore	you	to	perfect	health	;
我	是	当然	一	天	盛宴	在	他们的	糖果	将要	恢复	你	到	完美的	健康	;

我相信，只要你吃上一天他们的甜点，就能恢复健康；

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ? "

come	,	shall	I	lead	the	way	?	"
来	,	将	我	带领	这	方式	?	"

来吧，我带路好吗?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [səˈlɪsɪtuːd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	cannot	but	be	grateful	for	your	solicitude	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	不能	但	是	感激的	为了	你的	关怀	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我衷心感谢你的关心，”蜜蜂回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑːr] [fərˈget] [jʊr; jər] [nɑː]

"	and	that	you	should	so	far	forget	your	na
"	和	那	你	应该	所以	远的	忘记	你的	纳

“而你至今应该忘记你的名

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˈtʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [æn; ən] [wʌn] ;

ture	as	to	be	anxious	for	me	who	am	of	so	different	an	one	;
真	作为	到	是	焦虑的	为了	我	WHO	是	的	所以	不同的	一个	一	;

真心为我这个与众不同的人感到担忧；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

I	am	able	to	fly	but	very	slowly	,	if	at	all	,
我	是	有能力的	到	飞	但	非常	缓慢地	,	如果	在	全部	,

我能飞，但速度很慢，甚至根本飞不起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər]['ræmbəlz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

and	you	will	like	to	extend	your	rambles	much	farther	than	I	can
和	你	将要	喜欢	到	延长	你的	漫谈	很多	更远	比	我	能

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;

accompany	you	;
陪伴	你	;

而且，你想去的地方远比我能陪伴你的地方要远得多；

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

do	not	,	therefore	,	think	of	tying	yourself	to	me	.
做	不是	,	所以	,	思考	的	捆绑	你自己	到	我	.

所以，你千万不要想着和我捆绑在一起。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; " [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

"	The	Butterfly	was	evidently	disappointed	;	"	I	know	,	"	said	he	,	"	that	our
"	这	蝴蝶	曾是	显然	失望的	;	"	我	知道	,	"	说	他	,	"	那	我们的

['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ;

natures	are	different	;
自然	是	不同的	;

“蝴蝶显然很失望；“我知道，”他说，“我们的本性不同；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][held][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [jɔːr'self] , [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][hæf][soʊ]['juːsf(ə)l] ,

I	am	not	held	in	such	high	estimation	as	yourself	,	nor	am	I	half	so	useful	,
我	是	不是	握住	在	这样的	高的	估算	作为	你自己	,	也不	是	我	一半	所以	有用	,

我不像您那样受人尊敬，也远不如您有用。

[ɔːr][maɪ][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊrz] ; - [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ,

or	my	life	so	long	as	your's	;	'	the	creatures	but	of	a	day	,
或者	我的	生活	所以	长的	作为	你的	;	-	这	生物	但	的	一个	天	,

或者我的生命只要你的生命就足够了；“这些生物不过是一日的产物，

- [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [jet] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [wel] ,

'	is	what	we	are	generally	called	,	yet	that	day	it	is	my	wish	to	spend	well	,
-	是	什么	我们	是	一般来说	称为	,	然而	那	天	它	是	我的	希望	到	花费	出色地	,

我们通常被称为“”，然而，我希望那天能过得充实而美好。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

and	as	far	as	is	in	my	power	to	be	of	benefit	to	another	;
和	作为	远的	作为	是	在	我的	力量	到	是	的	益处	到	其他	;

并且尽我所能帮助他人；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn] [miːn] [ðæn; ðən][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

if	it	was	to	one	meaner	than	myself	it	would	be	gratifying	,
如果	它	曾是	到	一	更卑鄙	比	我	它	会	是	可喜	,

如果对象是比我更卑鄙的人，我会感到欣慰。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ,

but	when	I	consider	that	it	is	to	a	Bee	that	my	services	are	useful	,
但	什么时候	我	考虑	那	它	是	到	一个	蜜蜂	那	我的	服务	是	有用	,

但当我想到我的服务是对蜜蜂有用的时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [soʊ] ; [waɪ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pleʒər] ?

it	is	doubly	so	;	why	then	will	you	deny	me	this	pleasure	?
它	是	双倍	所以	;	为什么	然后	将要	你	否定	我	这	乐趣	?

更是如此；那么，你为何要剥夺我这份快乐呢?

" [ðə; ði] [biː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk]
" The Bee could not but be struck
" 这 蜜蜂 可以 不是 但 是 击

蜜蜂必然会受到攻击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd]
with this singular proof of friendship in one from whom he had not deserved
和 这 单数 证明 的 友谊 在 一 从 谁 他 有 不是 应得的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这份独特的友谊，来自一个他原本并不配得到的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
and though he might be unwilling that any of his old companions should see
和 尽管 他 可能 是 不情愿 那 任何 的 他的 老的 同伴 应该 看
[hɪm; ɪm][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ]
him associating with one whom they were mostly inclined to treat with
他 关联 和 一 谁 他们 是 大多 倾斜 到 对待 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

尽管他可能不愿意让他的任何老朋友看到他与他们大多倾向于轻蔑的人来往，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtjʊnəti] ,
he could no longer resist his importunity ,
他 可以 不 更长 抵抗 他的 恳求 ,

他再也无法抗拒他的恳求，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
and therefore promised to accompany him to the place he had
和 所以 承诺 到 陪伴 他 到 这 地方 他 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

因此，他答应陪他去他所提到的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
and where he was amply recompenced by the delicious food he found there ,
和 在哪里 他 曾是 充足的 补偿 经过 这 可口的 食物 他 成立 那里 ,

而他在那里吃到的美味佳肴也让他得到了充分的补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈtiːgɪŋ] [ðoʊ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for the fatiguing though short flight he had taken to procure it ,
为了 这 令人疲惫的 尽管 短的 航班 他 有 已采取 到 采购 它 ,

尽管飞行时间很短，但他为了买到它而乘坐了一段疲惫的旅程。

[waɪlst] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪnˈdʒɔɪ]
whilst the good - natured Butterfly was equally gratified by seeing his friend enjoy
而 这 好的 - 自然 蝴蝶 曾是 同样地 满意 经过 看到 他的 朋友 享受
[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
the fragrance he had introduced him to .
这 香味 他 有 介绍 他 到 .

善良的蝴蝶看到朋友喜欢他介绍给他的香味，也同样感到欣慰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You will stay here all day , " said he ,
" 你 将要 停留 这里 全部 天 , " 说 他 ,

“你今天一整天都得待在这里，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" and by night I expect to see you strong and hearty ; if you please ,
" 和 经过 夜晚 我 预计 到 看 你 强的 和 爽朗 ; 如果 你 请 ,

“到了晚上，我希望看到你精神矍铄、身体健康；如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [flai] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˌɪn'tɛl]
I will fly about a little , and perhaps shall be able to bring you intel
我 将要 飞 关于 一个 小的 , 和 也许 将 是 有能力的 到 带来 你 英特尔

我会稍微飞一飞，或许能给你带来一些情报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[laɪdʒəns][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [maɪ]
ligence of food for to - morrow , but promise me to remain here till my
勤勉 的 食物 为了 到 - 明天 , 但 承诺 我 到 保持 这里 直到 我的
[rɪ'tɜːrn] . "
return . "
返回 . "

请你为明天准备好食物，但请答应我留在这里等我回来。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , [hæf] [lɔːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'sesɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Undoubtedly , " replied the Bee , half lost in one of the sweet recesses he was
" 无疑 , " 回复 这 蜜蜂 , 一半 丢失的 在 一 的 这 甜的 凹陷处 他 曾是
[ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] ,
thus enjoying ,
因此 享受 ,

“毫无疑问，”蜜蜂回答道，他半沉浸在自己正在享受的甜蜜时光中。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] !
" believe me I feel your kindness !
" 相信 我 我 感觉 你的 仁慈 !

“相信我，我能感受到你的善意！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ]['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə]
If you had not visited me last night , and encouraged my feeble efforts to
如果 你 有 不是 到访 我 最后的 夜晚 , 和 鼓励 我的 微弱 努力 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

如果你昨晚没有来看我，没有鼓励我继续努力活动，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪd] [stɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,
I should have laid still and died ,
我 应该 有 铺设 仍然 和 死亡 ,

我本该静静地躺下死去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spred] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
and all these bounties of Nature would have been spread in vain for me ;
和 全部 这些 赏金 的 自然 会 有 到过 传播 在 徒劳 为了 我 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

而大自然赐予我的这一切恩惠，对我来说都将是徒劳的；的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	obliged	to	you	,
我	是	有义务	到	你	,

我感激不尽。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	feel	that	though	you	may	never	be	of	such	service	to	me	again	,
和	感觉	那	尽管	你	可能	绝不	是	的	这样的	服务	到	我	再次	,

即使你可能再也无法为我提供这样的帮助，我也感到欣慰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

I	should	be	sorry	to	lose	your	acquaintance	.
我	应该	是	对不起	到	失去	你的	熟人	.

失去你这个朋友，我会感到遗憾。

" [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [huː] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn]

"	This	acknowledgement	was	sufficient	for	the	Butterfly	,	who	fluttered	about	in
"	这	致谢	曾是	充足的	为了	这	蝴蝶	,	WHO	飘动	关于	在

['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

grateful	joy	,
感激的	喜悦	,

“蝴蝶得到这样的认可就足够了，它欣喜若狂地翩翩起舞。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] ['meni] [iks'kəːʃənz] ,

and	in	the	course	of	the	day	made	many	excursions	,
和	在	这	课程	的	这	天	制成	许多	短途旅行	,

当天进行了多次短途旅行，

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] ;

from	all	of	which	he	returned	with	good	humour	and	kind	enquiries	;
从	全部	的	哪个	他	返回	和	好的	幽默	和	种类	查询	;

他每次回来都带着愉快的心情和友好的询问；

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

while	the	Bee	continued	to	fly	from	flower	to	flower	,	and	though
尽管	这	蜜蜂	持续	到	飞	从	花	到	花	,	和	尽管

蜜蜂继续在花间飞舞，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][haɪv] ,

he	was	sometimes	ready	to	regret	that	he	had	not	a	hive	,
他	曾是	有时	准备好	到	后悔	那	他	有	不是	一个	蜂巢	,

他有时甚至会后悔自己没有蜂巢。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

to	which	he	could	carry	the	produce	of	his	labours	,
到	哪个	他	可以	携带	这	生产	的	他的	劳动	,

他可以将自己的劳动成果带到那里，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	receive	the	commendations	of	his	mother	for	so	doing	,
和	收到	这	表彰	的	他的	母亲	为了	所以	正在做	,

并因此获得了母亲的表扬。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

he	felt	that	he	was	yet	too	weak	to	work	to	much	advantage	,
他	毛毡	那	他	曾是	然而	也	虚弱的	到	工作	到	很多	优势	,

他觉得自己身体还太虚弱，无法发挥太大优势。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	therefore	tried	to	be	content	with	what	was	necessary	for	himself	.
和	所以	尝试	到	是	内容	和	什么	曾是	必要的	为了	他自己	.

因此，他试图满足于自己所需要的一切。

['sevrəl] [bi:z] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] [swi:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['revəlɪŋ] ;

Several	Bees	came	to	this	field	of	sweets	,	in	which	he	was	thus	revelling	;
一些	蜜蜂	来了	到	这	场地	的	糖果	,	在	哪个	他	曾是	因此	狂欢	;

几只蜜蜂飞到这片甜蜜的田野里，他正在那里尽情享受；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r]

but	none	of	his	old	acquaintance	were	among	them	,	and	he	forbore
但	没有任何	的	他的	老的	熟人	是	之中	他们	,	和	他	前钻孔

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	speak	to	them	;
到	说话	到	他们	;

但他的老相识都不在其中，他也不愿与他们交谈；

" [ðoʊ] ['aɪd(ə)l][maɪ'self] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	though	idle	myself	,	"	said	he	,
"	尽管	闲置的	我	,	"	说	他	,

“虽然我自己也很闲，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ['ʌðər] [soʊ][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

"	I	will	not	make	others	so	by	engaging	them	in	talk	with	me	;
"	我	将要	不是	制作	其他的	所以	经过	引人入胜	他们	在	讲话	和	我	;

“我不会通过与他人交谈来使他们变成那样；

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

"	and	indeed	so	anxious	was	he	not	to	disgrace	the	character	of	what	a
"	和	的确	所以	焦虑的	曾是	他	不是	到	耻辱	这	特点	的	什么	一个

[bi:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

Bee	should	be	,
蜜蜂	应该	是	,

“他确实非常渴望不让蜜蜂应有的品格蒙羞。”

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

that	if	he	thought	any	of	them	were	noticing	him	,
那	如果	他	想法	任何	的	他们	是	注意到	他	,

如果他认为他们当中有人注意到他，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][wɜ:rk]['ɔ:lsoʊ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm]

he	would	pretend	to	be	earnestly	at	work	also	,	lest	they	should	suppose	him
他	会	假装	到	是	切实	在	工作	还	,	免得	他们	应该	认为	他

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [droʊn] .

an	idle	drone	.
一个	闲置的	无人机	.

他也会假装认真工作，以免被人认为是个游手好闲的懒汉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,

In	his	next	visit	,
在	他的	下一个	访问	,

在他下次来访时，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

the	Butterfly	brought	him	such	intelligence	as	he	thought	would	be	agreeable
这	蝴蝶	带来	他	这样的	智力	作为	他	想法	会	是	同意

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

蝴蝶给他带来了他认为会令他满意的智慧；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['plenti] , " [sed] [hiː; hi] , " ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

"	We	are	in	the	land	of	plenty	,	"	said	he	,	"	every	thing	is	flourishing	,
"	我们	是	在	这	土地	的	很多	,	"	说	他	,	"	每一个	事物	是	芊芊	,

“我们身处富饶之地，”他说，“万物欣欣向荣。”

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['evri] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

and	innumerable	flowers	are	every	where	to	be	seen	.	"
和	无数	花朵	是	每一个	在哪里	到	是	已见	.	"

到处都能看到数不胜数的鲜花。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	shall	soon	be	able	to	visit	them	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	将	很快	是	有能力的	到	访问	他们	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我很快就能去看望他们了，”蜜蜂回答道。

" [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [mɔːr] ['naɪts] [rest] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ;

"	and	after	one	more	night's	rest	I	shall	almost	forget	that	I	have	been	ill	;
"	和	后	一	更多的	夜晚	休息	我	将	几乎	忘记	那	我	有	到过	患病的	;

“再睡一晚，我几乎就会忘记自己曾经生病了；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [maɪ]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

I	have	already	recovered	my	spirits	,	and	my	health	will	soon	return	.
我	有	已经	恢复	我的	烈酒	,	和	我的	健康	将要	很快	返回	.

我已经恢复了精神，身体也很快就会恢复健康。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ɪn]

"	As	they	were	thus	talking	,	they	observed	a	troop	of	children	with	baskets	in
"	作为	他们	是	因此	说	,	他们	观察到	一个	部队	的	孩子们	和	篮子	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们正说着话，就看见一群孩子手里提着篮子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	an	old	man	at	their	head	,
和	一个	老的	男人	在	他们的	头	,

领头的是一位老人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

who	seemed	to	be	directing	their	steps	to	the	field	they	were	in	.
WHO	似乎	到	是	导演	他们的	步骤	到	这	场地	他们	是	在	.

他们似乎正朝着自己所在的田野迈进。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tɔː'mentəz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr]

"	These	are	some	of	my	tormentors	,	"	said	the	butterfly	,	"	though	they	appear
"	这些	是	一些	的	我的	折磨者	,	"	说	这	蝴蝶	,	"	尽管	他们	出现

[tuː; tə][əd'maɪər][ˌem 'iː] ,

to	admire	me	,
到	钦佩	我	,

“这些人是我的折磨者，”蝴蝶说，“尽管他们看起来很欣赏我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] ;

and	to	wish	me	no	harm	,	they	are	in	reality	my	greatest	enemies	;
和	到	希望	我	不	伤害	,	他们	是	在	现实	我的	最	敌人	;

他们表面上不怀好意，但实际上却是我最大的敌人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] : [oʊ] !
even the sound of their voices puts me in a fright : Oh !
甚至 这 声音 的 他们的 声音 放置 我 在 一个 惊吓 : 哦 !

甚至他们的声音都让我感到害怕：哦!

[haʊ] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , " ['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
how sick I am of hearing them singing , " Butterfly , butterfly , come to me ,
如何 生病的 我 是 的 听力 他们 歌唱 , " 蝴蝶 , 蝴蝶 , 来 到 我 ,

我真是听腻了他们唱的那首《蝴蝶，蝴蝶，到我身边来》。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ək'sept] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" though you may be very sure I never accept their invitation ;
" 尽管 你 可能 是 非常 当然 我 绝不 接受 他们的 邀请 ;

“尽管你可以非常肯定我从未接受过他们的邀请；

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd]
once I was shut up in a box for nearly a whole day by one of these kind
一次 我 曾是 关闭 向上 在 一个 盒子 为了 几乎 一个 所有的 天 经过 一 的 这些 种类
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

我曾经被一位好心的仰慕者关在一个盒子里将近一天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [liːvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'pɑːn] ;
with a few green leaves for me to eat and sleep upon ;
和 一个 很少 绿色的 树叶 为了 我 到 吃 和 睡觉 之上 ;

还有几片绿叶供我吃和睡；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə] [prə'kjʊr]
and I suppose she thought she was doing me a very great favor to procure
和 我 认为 她 想法 她 曾是 正在做 我 一个 非常 伟大的 偏爱 到 采购
[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ;
me such a residence ;
我 这样的 一个 住宅 ;

我想她当时觉得帮我找到这样一处住所是帮了我一个大忙；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
but I was much more obliged to another little girl ,
但 我 曾是 很多 更多的 有义务 到 其他 小的 女孩 ,

但我更感激另一个小女孩，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [let][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] ,
who in her absence let me out of my confinement ,
WHO 在 她 缺席 让 我 出去 的 我的 监禁 ,

在她不在的时候，是谁把我从囚禁中释放出来的?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]
and since that time I have been more than ever anxious to escape their
和 自从 那 时间 我 有 到过 更多的 比 曾经 焦虑的 到 逃脱 他们的
['noʊtɪs] . "
notice . "
注意 . "

从那以后，我比以往任何时候都更加渴望摆脱他们的注意。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,
" I know nothing of an alarm of that sort , " replied the Bee ,
" 我 知道 没有什么 的 一个 警报 的 那 种类 , " 回复 这 蜜蜂 ,

“我不知道有这种警报，”蜜蜂回答说。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [hæf]
" **children** **are** **in** **general** **afraid** **of** **me** **,** **and** **I** **have** **sometimes** **been** **half**
" 孩子们 是 在 一般的 害怕的 的 我 , 和 我 有 有时 到过 一半
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
inclined **to** **regret** **it** **,**
倾斜 到 后悔 它 ,

"孩子们通常都很怕我，有时我甚至有点后悔这一点。"

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best]
though **in** **reality** **I** **believe** **it** **is** **the** **best**
尽管 在 现实 我 相信 它 是 这 最好的

但实际上我认为它是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
thing **that** **could** **happen** **,** **but** **these** **,** **"** **continued** **he** **,** **"** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,**
事物 那 可以 发生 , 但 这些 , " 持续 他 , " 如果 我 是 不是 错误 ,

"可能会发生这样的事，但是这些，"他继续说道，"如果我没记错的话，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,
are **going** **to** **be** **otherwise** **employed** **than** **in** **admiring** **either** **you** **or** **me** **,**
是 去 到 是 否则 受雇 比 在 钦佩 任何一个 你 或者 我 ,

他们不会再用来欣赏你我了，而是会有其他事情要做。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
for **I** **think** **we** **shall** **see** **them** **gathering** **the** **flowers** **on** **which** **we** **have** **been**
为了 我 思考 我们 将 看 他们 采集 这 花朵 在 哪个 我们 有 到过
['fiːdɪŋ] ,
feeding **,**
喂养 ,

因为我想我们会看到它们采摘我们赖以生存的花朵。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,
" **and** **this** **was** **actually** **the** **case** **,** **for** **as** **they** **entered** **the** **field** **,**
" 和 这 曾是 实际上 这 案件 , 为了 作为 他们 进入 这 场地 ,

"而事实也的确如此，因为当他们进入场地时，

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz]
the **old** **man** **encouraged** **them** **to** **begin** **by** **promising** **that** **when** **the** **wine** **was**
这 老的 男人 鼓励 他们 到 开始 经过 有前途 那 什么时候 这 葡萄酒 曾是
[meɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ,
made **for** **which** **these** **cowslips** **were** **to** **be** **gathered** **,**
制成 为了 哪个 这些 报春花 是 到 是 聚集 ,

老人鼓励他们先承诺，等酿造出用来采摘这些报春花的葡萄酒后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they **should** **all** **have** **a** **glass** **of** **it** **.**
他们 应该 全部 有 一个 玻璃 的 它 .

他们都应该喝一杯。

" [wʌt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [biː] ,
" **What** **devouring** **creatures** **are** **these** **men** **,** **"** **observed** **the** **Bee** **,**
" 什么 吞噬 生物 是 这些 男人 , " 观察到 这 蜜蜂 ,

"这些人真是些贪婪的生物啊！"蜜蜂观察道。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swiːt] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [waɪn] ;
" **every** **one** **of** **these** **sweet** **flowers** **will** **be** **destroyed** **to** **make** **their** **wine** **;**
" 每一个 一 的 这些 甜的 花朵 将要 是 损毁 到 制作 他们的 葡萄酒 ;

"这些美丽的花朵都将被用来酿酒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

but	they	are	'	the	Lords	of	the	Creation	,
但	他们	是	-	这	领主	的	这	创建	,

但他们是“造物主”，

- [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [wʌt] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [ˈkriːtʃərz]

'	and	take	away	at	one	stroke	what	would	satisfy	us	more	moderate	creatures
-	和	拿	离开	在	一	中风	什么	会	满足	我们	更多的	缓和	生物

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ;

for	months	and	months	;
为了	几个月	和	几个月	;

一下子就夺走了我们这些比较温和的人几个月来都无法满足的东西；

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪŋz] ?

but	see	,	the	children	are	coming	,	had	you	not	better	take	to	your	wings	?
但	看	,	这	孩子们	是	未来	,	有	你	不是	更好的	拿	到	你的	翅膀	?

但是你看，孩子们来了，你难道不想展翅高飞吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

" [nɑːt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ;

"	Not	yet	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	they	are	going	to	be	otherwise	engaged	;
"	不是	然而	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	他们	是	去	到	是	否则	已订婚的	;

“还没有，”蝴蝶回答说，“他们还有别的事要做；

- [tɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [pleɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd]

'	tis	when	they	are	idle	,	or	at	play	,	that	I	have	most	reason	to	be	alarmed
-	的	什么时候	他们	是	闲置的	,	或者	在	玩	,	那	我	有	最多	原因	到	是	惊慌

,

,

,

当他们闲着或玩耍的时候，我最有理由感到担忧。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈbaʊt] ,

and	besides	here	are	a	great	many	more	of	my	race	frisking	about	,
和	除了	这里	是	一个	伟大的	许多	更多的	的	我的	种族	搜身	关于	,

而且，这里还有很多我的同胞在四处游荡。

[ðoʊ] [əˈmʌŋ] [ˈevər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd] .

though	among	ever	so	great	a	number	,	I	am	the	most	admired	.
尽管	之中	曾经	所以	伟大的	一个	数字	,	我	是	这	最多	钦佩	.

尽管人数众多，但我是最受人敬仰的。

" [ðə; ði] [biː] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

"	The	Bee	smiled	at	this	discovery	of	vanity	in	his	friend	,	though	he	made	no
"	这	蜜蜂	微笑	在	这	发现	的	虚荣	在	他的	朋友	,	尽管	他	制成	不

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

“蜜蜂发现朋友的虚荣心后笑了，虽然他没有回应。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brˈgæn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	the	children	began	clearing	the	field	at	the	other	end	of	it	,
和	作为	这	孩子们	开始	清理	这	场地	在	这	其他	结尾	的	它	,

当孩子们开始清理场地另一端的空地时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

they	continued	a	little	longer	to	enjoy	the	sweets	they	were	so	soon	to	be
他们	持续	一个	小的	更长	到	享受	这	糖果	他们	是	所以	很快	到	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,

deprived	of	,
被剥夺的	的	,

他们又多吃了一会儿甜食，因为他们知道很快就要失去这些甜食了。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] , [wen] [ðə; ði] [biː] [prə'poʊzd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

till	the	shades	of	the	evening	began	to	advance	,	when	the	Bee	proposed	returning
直到	这	色调	的	这	晚上	开始	到	进步	,	什么时候	这	蜜蜂	建议的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

直到夜幕降临，蜜蜂才提议回家。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd]

and	bade	adieu	to	those	charming	flowers	from	which	he	had	gathered
和	巴德	再见	到	那些	迷人	花朵	从	哪个	他	有	聚集

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

health	and	strength	,
健康	和	力量	,

他向那些曾给予他健康和力量的迷人花朵告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	a	sufficient	stock	of	honey	to	take	home	with	him	.
和	一个	充足的	库存	的	蜂蜜	到	拿	家	和	他	.

他还带回了足够多的蜂蜜。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Where	do	you	repose	for	the	night	?	"	said	he	to	his	friend	,	"	have	you
"	在哪里	做	你	休息	为了	这	夜晚	?	"	说	他	到	他的	朋友	,	"	有	你

[noʊ]

no
不

“你今晚在哪里休息？”他问朋友，“你没有地方住吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['setld] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊər] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ? "

settled	place	of	abode	,	or	do	you	rest	upon	the	first	flower	you	meet	with	?	"
定居	地方	的	住所	,	或者	做	你	休息	之上	这	第一的	花	你	见面	和	?	"

你选择定居之所，还是随遇而安，栖身于遇到的第一朵花上?

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

"	I	generally	pass	the	night	under	a	green	leaf	,	or	in	the	cup	of	a	flower	,
"	我	一般来说	经过	这	夜晚	在下面	一个	绿色的	叶子	,	或者	在	这	杯子	的	一个	花	,

我通常晚上睡在绿叶下，或者花苞里。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] [nɪr]

"	replied	the	Butterfly	,	"	and	may	this	evening	find	a	place	to	repose	in	near
"	回复	这	蝴蝶	,	"	和	可能	这	晚上	寻找	一个	地方	到	休息	在	靠近

[jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

your	habitation	,
你的	居住地	,

“蝴蝶回答说：‘愿你今晚能在你的住所附近找到栖身之所。’”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
if you have no objection . "
如果 你 有 不 异议 . "

如果你没有异议的话。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː] [biː] ,
" I should be glad of your company within it , " returned the Bee ,
" 我 应该 是 高兴的 的 你的 公司 之内 它 , " 返回 这 蜜蜂 ,

“我很高兴有你陪伴，”蜜蜂回答道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌjuː 'es][bəuθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ?
" were it large enough to admit us both , but what do you live upon ?
" 是 它 大的 足够的 到 承认 我们 两个都 , 但 什么 做 你 居住 之上 ?

“它足够大，可以容纳我们两个人，但是你靠什么生活呢？”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [teɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ?
cannot you taste some of the provision I am going to carry home ?
不能 你 品尝 一些 的 这 条款 我 是 去 到 携带 家 ?

你难道不能尝尝我要带回家的那些食物吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['welkəm] .
you shall be very welcome .
你 将 是 非常 欢迎 .

非常欢迎您。

" [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ['testifaid] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
" The Butterfly testified his thanks by a fluttering of his wings ;
" 这 蝴蝶 作证 他的 谢谢 经过 一个 飘动 的 他的 翅膀 ;

蝴蝶扇动翅膀以示感谢；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['relɪʃ] [ðæt] [fuːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" but I do not particularly relish that food , " said he ,
" 但 我 做 不是 特别 尽情享用 那 食物 , " 说 他 ,

“但我并不特别喜欢那种食物，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][duː] [iːt] ,
" and you would perhaps wonder what it is we do eat ,
" 和 你 会 也许 想知道 什么 它 是 我们 做 吃 ,

你或许会好奇我们到底吃些什么，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [er] ; [haʊ'evər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
for it is no uncommon opinion that we live upon air ; however , in our
为了 它 是 不 罕见 观点 那 我们 居住 之上 空气 ; 然而 , 在 我们的
['reptaɪl] [steɪt] ,
reptile state ,
爬虫 状态 ,

因为认为我们靠空气生存的观点并不罕见；然而，在我们爬行动物的状态下，

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] [naʊ] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]
we make up for our little eating now ; were you to
我们 制作 向上 为了 我们的 小的 吃 现在 ; 是 你 到

我们现在要弥补之前吃得少的；如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[siː] [ðə; ðɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] ;
see the devastation we make in the vegetable world , you would be surprised ;
看 这 毁灭 我们 制作 在 这 蔬菜 世界 , 你 会 是 惊讶 ;

看看我们对蔬菜世界造成的破坏，你会感到惊讶的；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

three	or	four	dozen	of	us	will	destroy	a	bed	of	cabbages	in	an	hour	or	two	,
三	或者	四	打	的	我们	将要	破坏	一个	床	的	卷心菜	在	一个	小时	或者	二	,

我们三四十个人一两个小时就能毁掉一畦卷心菜。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [strɪp] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	we	often	strip	a	shrub	of	all	its	leaves	in	the	course	of	a	morning	.	"
和	我们	经常	条	一个	灌木	的	全部	它是	树叶	在	这	课程	的	一个	早晨	.	"

我们经常在一个上午的时间里就把灌木丛的叶子全部摘光。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [biː] ; " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn]

"	And	do	you	boast	of	this	?	"	replied	the	Bee	;	"	surely	it	is	exulting	in
"	和	做	你	夸	的	这	?	"	回复	这	蜜蜂	;	"	一定	它	是	欣喜若狂	在

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

“你为此感到自豪吗？”蜜蜂回答说，“这无疑是在为作恶而欢欣鼓舞。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] ['bʌtərflaɪ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]

"	It	is	our	nature	,	"	returned	the	thoughtless	Butterfly	;	"	and	what	is	the
"	它	是	我们的	自然	,	"	返回	这	轻率	蝴蝶	;	"	和	什么	是	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

“这是我们的本性，”粗心的蝴蝶回答道；“这又有什么害处呢？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['duːɪŋ] ?

as	you	call	it	,	compared	to	that	which	men	are	daily	doing	?
作为	你	称呼	它	,	比较的	到	那	哪个	男人	是	日常的	正在做	?

如你所说，与男人每天所做的事情相比呢?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

do	they	not	destroy	us	by	thousands	,	whenever	they	have	an	opportunity	?
做	他们	不是	破坏	我们	经过	数千	,	每当	他们	有	一个	机会	?

难道他们一有机会就会成百上千地消灭我们吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [pliːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [huː] ,

and	why	should	you	,	of	all	others	,	plead	for	them	,	who	,
和	为什么	应该	你	,	的	全部	其他的	,	恳求	为了	他们	,	WHO	,

为什么偏偏是你，要为他们求情呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

when	you	have	spent	your	lives	in	their	service	,
什么时候	你	有	花费	你的	生活	在	他们的	服务	,

当你一生都在为他们服务时，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər]

and	procured	for	them	that	food	which	they	can	obtain	from	no	other
和	采购	为了	他们	那	食物	哪个	他们	能	获得	从	不	其他

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

并为他们弄到了他们无法从其他任何地方获得的食物。

[bɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [haɪvz] [ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [tuː] ?

burn	and	destroy	your	hives	and	yourselves	too	?
烧伤	和	破坏	你的	麻疹	和	你们自己	也	?

烧毁蜂巢，连同你们自己也一起毁灭?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'greɪtfl] ['kruːəlti] ,

Oh	!	I	have	passed	one	of	these	monuments	of	their	ungrateful	cruelty	,
哦	！	我	有	通过了	一	的	这些	纪念碑	的	他们的	忘恩负义	残酷	,

哦！我路过其中一座纪念他们忘恩负义、残暴不仁的纪念碑。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tɪl] [maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv]

and	seen	the	mangled	remains	of	your	fellow	-	creatures	till	my	wings	have
和	已见	这	残缺不全	遗迹	的	你的	同伴	-	生物	直到	我的	翅膀	有

[kwaɪt] ['trembld] [ə'gen] ,

quite	trembled	again	,
相当	颤抖	再次	,

目睹了你们同类残缺不全的遗骸，直到我的双翼再次颤抖不已。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ; [ðeɪ] [fɔːrm][jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	yet	you	never	do	them	harm	;	they	form	your	habitation	,
和	然而	你	绝不	做	他们	伤害	;	他们	形式	你的	居住地	,

然而，你从未伤害过它们；它们构成了你的居所。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

and	encourage	you	to	build	in	them	by	pretending	to	shelter	you	from
和	鼓励	你	到	建造	在	他们	经过	假装	到	庇护所	你	从

[ɔːl]['iːv(ə)l] ,

all	evil	,
全部	邪恶的	,

并假装保护你免受一切邪恶侵害，以此鼓励你在它们里面建造东西。

[jet] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['fænsɪd] ['kaɪndnəs] ,

yet	after	all	this	fancied	kindness	,
然而	后	全部	这	幻想	仁慈	,

然而，在所有这些自以为是的善意之后，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

if	they	think	you	are	too	old	to	labour	for	them	any	longer	,
如果	他们	思考	你	是	也	老的	到	劳动	为了	他们	任何	更长	,

如果他们认为你年纪太大，不能再为他们工作了，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] ['haʊzɪz] ,

as	a	reward	for	all	you	have	done	,	they	set	fire	to	your	houses	,
作为	一个	报酬	为了	全部	你	有	完毕	,	他们	放	火	到	你的	房屋	,

为了报答你们所做的一切，他们放火烧毁了你们的房屋。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] !

and	destroy	thousands	of	you	in	the	flames	!
和	破坏	数千	的	你	在	这	火焰	!

让你们成千上万的人葬身火海!

[tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæbidʒz] , [ɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

talk	no	more	of	mischief	in	eating	a	few	cabbages	,	or	devouring	the	leaves	of
讲话	不	更多的	的	恶作剧	在	吃	一个	很少	卷心菜	,	或者	吞噬	这	树叶	的

[ə; eɪ] [triː] . "

a	tree	.	"
一个	树	.	"

不要再把吃几颗卷心菜或啃树叶说成是作恶了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] [trʊθs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [maɪ] [blʌd] [rʌnz] [koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	These	are	shocking	truths	,	"	replied	the	Bee	,	"	my	blood	runs	cold	to	think	of
"	这些	是	令人震惊	真相	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	我的	血	跑步	寒冷的	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这些真相令人震惊，”蜜蜂回答说，“一想到这些我就不寒而栗。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['neɪtʃər]

and	yet	such	is	my	nature
和	然而	这样的	是	我的	自然

然而，这就是我的本性

[ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [wer] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ]

that	,	though	I	know	I	am	safe	from	such	devastations	where	I	now	am	,	I
那	,	尽管	我	知道	我	是	安全的	从	这样的	灾难	在哪里	我	现在	是	,	我

[wʊd]

would
会

虽然我知道我现在所在的地方不会遭受这样的灾难，但我还是会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['ræðər] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [haɪv] ,

rather	add	my	labours	to	the	common	stock	of	my	native	hive	,
相当	添加	我的	劳动	到	这	常见的	库存	的	我的	本国的	蜂巢	,

宁愿将我的劳动成果贡献给本地蜂群的共同财富。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]

could	I	but	find	the	way	to	return	to	it	,	and	share	the	fate	of	my
可以	我	但	寻找	这	方式	到	返回	到	它	,	和	分享	这	命运	的	我的

['feloʊ] - ['leɪbərər] ,

fellow	-	labourers	,
同伴	-	劳工	,

我能否找到返回那里的路，与我的工友们一起走向同样的命运?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'weits] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ?

if	such	a	fate	awaits	them	;	but	who	knows	that	we	may	not	escape	?
如果	这样的	一个	命运	等待	他们	;	但	WHO	知道	那	我们	可能	不是	逃脱	?

如果这样的命运等待着他们；但谁又能说我们可能无法逃脱呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [biː] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] . "

it	is	not	every	Bee	that	is	thus	destroyed	.	"
它	是	不是	每一个	蜜蜂	那	是	因此	损毁	.	"

并非每只蜜蜂都会因此丧命。

" ['neɪtʃər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Nature	,	"	returned	his	friend	,
"	自然	,	"	返回	他的	朋友	,

“是大自然，”他的朋友回答道。

" [hæz; həz] [ɑːrmd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn]

"	has	armed	you	with	a	defensive	weapon	with	which	I	think	you	might	soon
"	有	武装	你	和	一个	防守	武器	和	哪个	我	思考	你	可能	很快

[rɪ'pel] [jʊr; jər] [dɪ'strɔɪəz] :

repel	your	destroyers	:
击退	你的	驱逐舰	:

“它已经为你配备了一种防御性武器，我认为你很快就能用它击退那些毁灭者：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] [pʊr] ['bʌtərflaɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz]

but	as	for	us	poor	Butterflies	,	we	can	do	nothing	to	defend	ourselves
但	作为	为了	我们	贫穷的	蝴蝶	,	我们	能	做	没有什么	到	保卫	我们自己

. "

.	"
.	"

但我们这些可怜的蝴蝶，却无力自卫。

" - [tɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['wepən] ,

"	'	Tis	true	,	"	returned	the	Bee	,	"	we	have	this	weapon	,
"	-	的	真的	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	我们	有	这	武器	,

“没错，”蜜蜂回答说，“我们有这种武器。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [flai][baɪ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

and	we	have	often	made	our	enemies	fly	by	using	it	;	but	you	must
和	我们	有	经常	制成	我们的	敌人	飞	经过	使用	它	;	但	你	必须

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我们经常利用它让敌人落荒而逃；但你必须知道，

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['kaʊərdɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [juː 'es][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ;

such	is	their	cunning	cowardice	,	that	they	will	not	attack	us	on	equal	terms	;
这样的	是	他们的	狡猾	怯懦	,	那	他们	将要	不是	攻击	我们	在	平等的	条款	;

他们如此狡猾懦弱，以至于不敢与我们正面交锋；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kruːəl][wɜːrk] ,

they	must	have	the	covert	of	the	night	for	their	cruel	work	,
他们	必须	有	这	隐蔽	的	这	夜晚	为了	他们的	残忍的	工作	,

他们必须借助夜幕的掩护才能进行残忍的勾当。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haɪvz] , [iːtʃ] [ɛn'kloʊ]

and	when	we	are	all	in	our	hives	,	each	enclos
和	什么时候	我们	是	全部	在	我们的	麻疹	,	每个	包含

当我们都待在各自的蜂巢里时，每个蜂巢都封闭起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ed][ɪn][ðer; ðər]['wæksn] [sel] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['hɔːrɪd] ['mæsəkər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

ed	in	their	waxen	cell	,	they	begin	the	horrid	massacre	;	I	should	feel	it	more	,
编辑	在	他们的	蜡质	细胞	,	他们	开始	这	可怕的	屠杀	;	我	应该	感觉	它	更多的	,

他们被关在蜡像牢房里，开始了可怕的屠杀；我应该感同身受才对。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

but	that	I	believe	they	take	as	great	delight	in	destroying	each	other	as	they	do
但	那	我	相信	他们	拿	作为	伟大的	喜	在	摧毁	每个	其他	作为	他们	做

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

in	killing	us	;
在	杀	我们	;

但我相信，他们从互相残杀中获得的快乐，与他们从杀害我们中获得的快乐一样多；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

for	I	have	heard	them	rejoicing	together	that	so	many	of	the	enemy	were
为了	我	有	听到	他们	欢欣鼓舞	一起	那	所以	许多	的	这	敌人	是

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

因为我听见他们一同欢喜，因为许多敌人被杀。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

and	I	know	they	mean	their	fellow	men	by	this	appellation	,
和	我	知道	他们	意思是	他们的	同伴	男人	经过	这	称谓	,

我知道他们用这个称呼指的是他们的同胞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt]['dɪgnɪfaɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ;

for	they	don't	dignify	us	with	that	title	;
为了	他们	不	赋予尊严	我们	和	那	标题	;

因为他们不肯给我们这个头衔；

[ðer; ðər] [greɪt] ['enməti] [tuː; tə] ['ɪnsekts] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

their	great	enmity	to	insects	arises	from	what	they	destroy	;	and	yet	,	in	one	day	,
他们的	伟大的	敌意	到	昆虫	出现	从	什么	他们	破坏	;	和	然而	,	在	一	天	,

它们对昆虫的强烈仇恨源于昆虫的破坏；然而，在一天之内，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

they	themselves	devour	more	than	any	of	them	,
他们	他们自己	吞食	更多的	比	任何	的	他们	,

他们自己吞噬的比他们任何人都多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	then	they	think	every	thing	that	can	be	useful	to	them	was	only
但	然后	他们	思考	每一个	事物	那	能	是	有用	到	他们	曾是	仅有的

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

made	for	that	purpose	,
制成	为了	那	目的	,

但他们却认为所有对他们有用的东西都是为了这个目的而制造的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðæt] [end] ,

and	no	one	can	say	they	do	not	take	care	to	make	it	fulfill	that	end	,
和	不	一	能	说	他们	做	不是	拿	关心	到	制作	它	实现	那	结尾	,

谁也不能说他们没有尽力确保它达到这个目的。

[wət'evər] [els] [ɪz] [left] [ʌn'dʌn] . "

whatever	else	is	left	undone	.	"
任何	别的	是	左边	未完成	.	"

其余未完成的事情。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , ['æftər] [ðæt] [ɪz]

"	But	the	question	is	,	whether	they	have	any	right	to	destroy	you	,	after	that	is
"	但	这	问题	是	,	无论	他们	有	任何	正确的	到	破坏	你	,	后	那	是

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

“但问题是，在那之后，他们是否有权摧毁你？”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

"	rejoined	the	Butterfly	.
"	重新加入	这	蝴蝶	.

重新加入了蝴蝶号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]

"	A	question	too	hard	for	me	to	answer	,	"	returned	the	Bee	;	"	but	this	I
"	一个	问题	也	难的	为了	我	到	回答	,	"	返回	这	蜜蜂	;	"	但	这	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“这个问题我回答不了，”蜜蜂回答说，“但我知道这一点。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən]

that	we	have	a	right	to	defend	ourselves	against	them	whenever	we	can
那	我们	有	一个	正确的	到	保卫	我们自己	反对	他们	每当	我们	能

; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

;	and	I	know	also	,
;	和	我	知道	还	,

我们有权在任何可能的情况下保护自己免受他们的侵害；而且我也知道，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [aɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	for	the	kindness	you	have	shown	me	I'll	defend	you	from	their
那	为了	这	仁慈	你	有	所示	我	患病的	保卫	你	从	他们的

[ə'tæks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] :

attacks	as	long	as	I	am	able	:
攻击	作为	长的	作为	我	是	有能力的	:

为了感谢你对我的善意，只要我还能做到，我就会保护你免受他们的攻击：

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

but	we	are	arrived	at	my	dwelling	,
但	我们	是	到达的	在	我的	住宅	,

但我们已经到达了我的住处，

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə'pɑːn] [ðɪs] [triː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [læst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

let	us	rest	upon	this	tree	while	the	sun	is	taking	its	last	peep	at	the	horizon	.
让	我们	休息	之上	这	树	尽管	这	太阳	是	采取	它是最后的		窥视	在	这	地平线	.

让我们在这棵树上休息片刻，欣赏夕阳西下的最后一抹余晖。

" ['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [brɔːt]

"	After	refreshing	themselves	with	a	little	of	the	honey	the	Bee	had	brought
"	后	令人耳目一新	他们自己	和	一个	小的	的	这	蜂蜜	这	蜜蜂	有	带来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“他们用蜜蜂带回来的蜂蜜稍稍清爽了一下之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dʒʌst]['teɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	of	which	the	Butterfly	just	tasted	a	little	,
和	的	哪个	这	蝴蝶	只是	尝过	一个	小的	,

蝴蝶只是尝了一点点而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [ment] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

because	he	would	not	appear	to	refuse	what	was	kindly	meant	,	they	parted
因为	他	会	不是	出现	到	拒绝	什么	曾是	亲切地	意思是	,	他们	分手了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

因为他不好意思拒绝对方的好意，所以他们当晚就此分别。

[ðə; ði] [biː] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	Bee	resolving	to	travel	farther	the	next	day	,	and	,	if	possible	,
这	蜜蜂	解决	到	旅行	更远	这	下一个	天	,	和	,	如果	可能的	,

蜜蜂决定第二天走得更远，而且，如果可能的话，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

to	find	out	his	old	habitation	,
到	寻找	出去	他的	老的	居住地	,

找出他以前的住处，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə]

though	not	without	assuring	the	Butterfly	that	if	he	should	be	so	happy	as	to
尽管	不是	没有	保证	这	蝴蝶	那	如果	他	应该	是	所以	快乐的	作为	到

[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] ,

be	re	-	admitted	,
是	关于	-	承认	,

不过，他也向蝴蝶保证，如果他有幸被重新录取，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	should	make	no	difference	in	his	friendship	for	him	.
它	应该	制作	不	不同之处	在	他的	友谊	为了	他	.

这对他来说应该不会影响他和朋友之间的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['pleʒər] [floʊz] ,

"	And	thus	a	never	-	ceasing	pleasure	flows	,
"	和	因此	一个	绝不	-	停止	乐趣	流量	,

于是，永无止境的快乐源源不断地流淌。

" [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] , [ɔːr][ðə; ði] ['bestʃəl] [reɪs] ,

"	Or	to	the	human	,	or	the	bestial	race	,
"	或者	到	这	人类	,	或者	这	兽性	种族	,

“或者对人类，或者对兽性种族来说，

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ'diːəl] [tʃɑːrmz] [wiː; wi][ɔːl] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [pleɪs] .

"	From	those	ideal	charms	we	all	attach	to	place	.
"	从	那些	理想的	魅力	我们	全部	附	到	地方	.

“从我们都赋予某个地方的理想魅力中。”

" ['loʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

"	Local	Attachment	.
"	当地的	依恋	.

“本地附件。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

The	next	morning	our	two	friends	awoke	with	the	sun	,
这	下一个	早晨	我们的	二	朋友们	醒来	和	这	太阳	,

第二天早上，我们的两个朋友伴着太阳醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæf] [maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] , [ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [kə'menst] ,

and	before	half	my	readers	are	out	of	their	beds	,	their	peregrinations	commenced	,
和	前	一半	我的	读者	是	出去	的	他们的	床	,	他们的	游历	开始	,

还没等一半的读者起床，他们的旅程就开始了。

[wʌn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

one	in	quest	of	whatever	he	could	turn	into	something	useful	,
一	在	寻求	的	任何	他	可以	转动	进入	某物	有用	,

他四处搜寻一切可以转化为有用东西的东西，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

the	other	to	find	what	was	new	and	entertaining	.
这	其他	到	寻找	什么	曾是	新的	和	娱乐	.

另一个人则去寻找新鲜有趣的事物。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

When	they	met	,	the	Bee	was	still	desirous	of	finding	his	old	habitation	.
什么时候	他们	遇见	,	这	蜜蜂	曾是	仍然	渴望	的	寻找	他的	老的	居住地	.

当他们相遇时，蜜蜂仍然渴望找到它以前的住所。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

"	But	why	?	"	said	the	Butterfly	,
"	但	为什么	?	"	说	这	蝴蝶	,

“可是为什么呢？”蝴蝶问道。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ;

"	surely	the	little	cell	you	now	live	in	will	do	very	well	for	the	summer	;
"	一定	这	小的	细胞	你	现在	居住	在	将要	做	非常	出色地	为了	这	夏天	;

“你现在居住的小牢房肯定很适合度过这个夏天；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	in	no	danger	where	you	are	,
你	是	在	不	危险	在哪里	你	是	,

你现在所在的地方很安全。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] . "

and	have	the	delightful	privilege	of	calling	it	all	your	own	.	"
和	有	这	愉快	特权	的	呼叫	它	全部	你的	自己的	.	"

并有幸称其为自己的财产。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	All	this	is	true	,	"	replied	the	Bee	,
"	全部	这	是	真的	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“这一切都是真的，”蜜蜂回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ?
" but what a life am I now leading ?
" 但 什么 一个 生活 是 我 现在 领导 ?

但我现在过着怎样的生活呢?

['ædɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] ;
adding nothing to the general stock ;
添加 没有什么 到 这 一般的 库存 ;

不增加总库存;

[waɪl] [ɔːl][maɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] ['benɪfɪt]
while all my brethren are busily employed in gathering what will be of equal benefit
尽管 全部 我的 弟兄们 是 忙碌地 受雇 在 采集 什么 将要 是 的 平等的 益处
[tuː; tə] [iːtʃ] ,
to each ,
到 每个 ,

当我的弟兄们都在忙着收集对每个人都同样有益的东西时,

[noʊ] , [noʊ] :
no , no :
不 , 不 :

不,不:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː]
there is a pleasure in being thus mutually assistant to others which only those who
那里 是 一个 乐趣 在 存在 因此 相互 助手 到 其他的 哪个 仅有的 那些 WHO
[hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [noʊ] ;
have experienced it can know ;
有 经验丰富的 它 能 知道 ;

互相帮助的快乐只有亲身经历过的人才能体会;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I am resolved , if possible , to enjoy it again .
和 我 是 已解决 , 如果 可能的 , 到 享受 它 再次 .

我决心,如果可能的话,再次享受它。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ]
" The Butterfly looked surprised , for though capable of that attachment which
" 这 蝴蝶 看起来 惊讶 , 为了 尽管 有能力的 的 那 依恋 哪个
['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
proceeds from finding an agreeable companion ;
收益 从 寻找 一个 同意 伴侣 ;

"蝴蝶看起来很惊讶,因为尽管它能够产生那种找到愉快伴侣后产生的依恋;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
and with some idea of the services bestowed upon those we love ,
和 和 一些 主意 的 这 服务 授予 之上 那些 我们 爱 ,

并且对我们所爱之人所享受的服务有所了解,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [en'dɪəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] ,
and which endears the name of friend ,
和 哪个 亲切 这 姓名 的 朋友 ,

并使朋友这个名字更显亲切,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['pleʒər] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

he	could	not	imagine	that	any	pleasure	could	arise	from	spending	his	time	in
他	可以	不是	想象	那	任何	乐趣	可以	出现	从	开支	他的	时间	在

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

他无法想象把时间花在劳动上会有什么乐趣；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

but	as	long	as	his	friend	had	assured	him	of	the	continuance	of
但	作为	长的	作为	他的	朋友	有	保证	他	的	这	继续	的

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ,

his	regard	,
他的	看待	,

但只要他的朋友向他保证会继续关注他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	was	desirous	that	he	should
他	曾是	渴望	那	他	应该

他渴望他应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

obtain	what	he	wished	,	and	willingly	offered	to	assist	him	in	the	search	.
获得	什么	他	希望	,	和	心甘情愿	提供	到	协助	他	在	这	搜索	.

他得到了他想要的东西，并且主动提出帮助他寻找。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['eri] [raʊndz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] ['feɪvərɪt]

During	their	airy	rounds	they	often	stopped	to	refresh	themselves	on	some	favorite
期间	他们的	轻盈的	回合	他们	经常	停止	到	刷新	他们自己	在	一些	最喜欢的

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

在他们轻快的巡游中，他们经常停下来，享用自己喜欢的花朵，以提神醒脑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['seldəm] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,

and	though	seldom	fixing	on	the	same	,
和	尽管	很少	定影	在	这	相同的	,

虽然很少固定在同一件事上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] ,

and	to	a	casual	observer	did	not	appear	to	be	at	all	connected	,
和	到	一个	随意的	观察员	做过	不是	出现	到	是	在	全部	连接	,

在不了解内情的人看来，这两件事似乎根本没有关联。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	were	never	out	of	sight	of	each	other	.
他们	是	绝不	出去	的	视线	的	每个	其他	.

他们从未分开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

It	was	from	one	of	these	resting	places	,
它	曾是	从	一	的	这些	休息	地方	,

它就来自这些安息之地之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'plɔɪd] [iks'træktiŋ] [swiːts] [frʌm; frəm][æn; ən] "

in	which	the	Bee	was	delightfully	employed	extracting	sweets	from	an	"
在	哪个	这	蜜蜂	曾是	令人愉悦	受雇	提取	糖果	从	一个	"

[ɪk'stendɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['blɔsəmd] [biːnz] ,

extended	field	of	blossomed	beans	,
扩展	场地	的	盛开	豆子	,

蜜蜂在其中愉快地工作，从"一片盛开的豆田"中采集甜食，

" [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] ;

"	that	the	Butterfly	stretched	his	wings	to	a	neighbouring	garden	;
"	那	这	蝴蝶	拉伸	他的	翅膀	到	一个	邻接	花园	;

"蝴蝶伸展翅膀飞向邻近的花园；

[hɪr] [sʌtʃ] ['veriəs] ['bjuːtiːz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]

here	such	various	beauties	met	his	eyes	that	he	could	not	help	returning	to	call
这里	这样的	各种各样的	美女	遇见	他的	眼睛	那	他	可以	不是	帮助	返回	到	称呼

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	friend	to	enjoy	them	with	him	.
他的	朋友	到	享受	他们	和	他	.

眼前的美景如此之多，让他忍不住回去叫上朋友一起欣赏。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][t'juːlɪps] , [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Such	a	bed	of	tulips	,	I	have	met	with	,	"	said	he	,
"	这样的	一个	床	的	郁金香	,	我	有	遇见	和	,	"	说	他	,

"我见过如此美丽的郁金香花田，"他说。

" [huːz] ['splendɪd] ['kʌlərz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][maɪ] [wɪŋz] ; [preɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]

"	whose	splendid	colours	can	only	be	equalled	by	my	wings	;	pray	come	,	and
"	谁	灿烂	颜色	能	仅有的	是	等于	经过	我的	翅膀	;	祈祷	来	,	和

[siː] [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] .

see	what	lovely	flowers	.
看	什么	迷人的	花朵	.

"它们的绚丽色彩只有我的翅膀才能与之媲美；请来欣赏这些美丽的花朵吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər]

"	Have	you	not	yet	learnt	that	there	is	something	more	valuable	in	a	flower
"	有	你	不是	然而	学会了	那	那里	是	某物	更多的	有价值的	在	一个	花

[ðæn; ðən][ɪts] ['kʌlər] ?

than	its	colour	?
比	它是	颜色	?

难道你还没有明白，一朵花除了颜色之外，还有更宝贵的东西吗?

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðiːz] ['hʌnid]

"	returned	the	Bee	,	with	a	smile	;	"	for	my	part	I	would	prefer	these	honeyed
"	返回	这	蜜蜂	,	和	一个	微笑	;	"	为了	我的	部分	我	会	更喜欢	这些	蜜

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

"蜜蜂笑着回答说：'至于我，我更喜欢这些蜜豆。'"

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

though	I	suppose	you	would	think	them	hardly	worth	looking	at	,
尽管	我	认为	你	会	思考	他们	几乎	值得	寻找	在	,

不过我想你可能会觉得它们根本不值得一看，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['flaʊərz] [t'ju:lɪps][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['swi:tnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

but	of	all	other	flowers	tulips	have	the	least	sweetness	about	them	,
但	的	全部	其他	花朵	郁金香	有	这	至少	甜味	关于	他们	,

但与其他花卉相比，郁金香的甜味最淡。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɪt]['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [hu:] [dʒʌdʒ]

and	are	fit	only	to	please	the	eye	of	those	men	and	butterflies	who	judge
和	是	合身	仅有的	到	请	这	眼睛	的	那些	男人	和	蝴蝶	WHO	法官

['oʊnli][baɪ] [ə'pɪrəns] ;

only	by	appearance	;
仅有的	经过	外貌	;

只适合取悦那些只看外表的人和蝴蝶；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['fɔ:rmər][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][t'ju:lɪps] ,

but	though	I	have	seen	the	former	admiring	a	bed	of	tulips	,
但	尽管	我	有	已见	这	以前的	钦佩	一个	床	的	郁金香	,

但我虽然见过他欣赏一丛郁金香，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

I	have	often	observed	that	if	they	wish	to	ornament	themselves	,	or	their	houses	,
我	有	经常	观察到	那	如果	他们	希望	到	装饰品	他们自己	,	或者	他们的	房屋	,

我经常观察到，如果他们想装饰自己或自己的房子，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃi:fli] [prɪ'fɜ:r] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] !

the	flowers	which	we	chiefly	prefer	are	also	the	objects	of	their	choice	!
这	花朵	哪个	我们	主要	更喜欢	是	还	这	对象	的	他们的	选择	!

我们最喜欢的花，也是他们选择的对象！

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:z] [bi:nz] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [əd'maɪər][ðer; ðər] [smel] , [men][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ]

as	for	these	beans	,	though	I	believe	they	admire	their	smell	,	men	are	,	as	I
作为	为了	这些	豆子	,	尽管	我	相信	他们	钦佩	他们的	闻	,	男人	是	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔ:r] ,

said	before	,
说	前	,

至于这些豆子，虽然我相信男人们喜欢它们的香味，但正如我之前所说，

[sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] ['kri:tʃərz] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] [swi:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]

such	destructive	creatures	,	that	while	they	are	enjoying	what	is	sweet	they	are	at
这样的	破坏性的	生物	,	那	尽管	他们	是	享受	什么	是	甜的	他们	是	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	same	time
这	相同的	时间

这些具有破坏性的生物，在享受甜蜜的同时，也.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm] [ði:z]

destroying	it	;	and	as	they	expect	something	still	more	valuable	from	these
摧毁	它	;	和	作为	他们	预计	某物	仍然	更多的	有价值的	从	这些

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

毁掉它；而他们却期望从这些花朵中得到更有价值的东西，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [stɔ:ks] ;

they	are	content	to	let	them	remain	upon	their	stalks	;
他们	是	内容	到	让	他们	保持	之上	他们的	茎	;

他们乐于让它们留在茎秆上；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːts] ,

but	we	can	have	our	fill	of	their	sweets	,
但	我们	能	有	我们的	充满	的	他们的	糖果	,

但我们可以尽情享用他们的甜点，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['ɪndʒər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [prə'duːs] .

and	yet	not	injure	what	they	will	hereafter	produce	.
和	然而	不是	损伤	什么	他们	将要	此后	生产	.

但又不损害他们今后将要生产的产品。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][haɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Oh	!	had	I	but	a	hive	to	go	to	,	"	continued	he	,
哦	!	有	我	但	一个	蜂巢	到	去	到	,	"	持续	他	,

“哦！如果我能回到蜂巢该多好啊！”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] ,

as	he	stretched	his	wings	to	accompany	his	friend	,
作为	他	拉伸	他的	翅膀	到	陪伴	他的	朋友	,

他伸展双翼，陪伴他的朋友，

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ðɪðər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]

"	how	many	times	should	I	have	gone	thither	yesterday	,	and	to	-	day	from
"	如何	许多	时代	应该	我	有	已消失	那里	昨天	,	和	到	-	天	从

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] ,

the	cowslips	and	the	beans	,
这	报春花	和	这	豆子	,

“昨天我该去那里多少次？今天我又该去那里多少次？从报春花和豆子地里去？”

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'piːtɪd] ['loʊdz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hoʊm] . "

and	what	repeated	loads	should	I	have	carried	home	.	"
和	什么	重复	负载	应该	我	有	携带	家	.	"

我又该把哪些东西反复背回家呢?

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , " [θɔːt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] ;

"	Surely	,	surely	,	"	thought	the	idle	Butterfly	,	"	you	need	not	regret	that	;
"	一定	,	一定	,	"	想法	这	闲置的	蝴蝶	,	"	你	需要	不是	后悔	那	;

“当然，当然，”闲散的蝴蝶心想，“你不必为此感到后悔；

[tuː; tə][flaɪ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

to	fly	hither	and	thither	as	you	like	,	with	no	incumbrance	of	any	kind	,
到	飞	这里	和	那里	作为	你	喜欢	,	和	不	现任者	的	任何	种类	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

可以随心所欲地飞来飞去，不受任何束缚，而且，

[noʊ] [ker] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪz][fɑːr] ['betər] ; " [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

no	care	beyond	to	-	morrow	,	is	far	better	;	"	so	thought	the	Butterfly	,
不	关心	超过	到	-	明天	,	是	远的	更好的	;	"	所以	想法	这	蝴蝶	,

蝴蝶心想：“不必为明天以外的事情操心，这样更好。”

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [θɪŋk] ['meni] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr]

and	so	perhaps	think	many	Butterflies	of	the	human	race	;	but	he	forbore
和	所以	也许	思考	许多	蝴蝶	的	这	人类	种族	;	但	他	前钻孔

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

to	repeat	his
到	重复	他的

因此，或许许多人都像蝴蝶一样看待人类；但他没有重复他的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]
sentiments **on** **this** **subject** **,** **for** **,** **unconscious** **to** **himself** **,** **he** **was** **awed** **by** **the**
情感 在 这 主题 , 为了 , 无意识 到 他自己 , 他 曾是 敬畏 经过 这
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
superiority **of** **his** **friend** **,**
优势 的 他的 朋友 ,

在这个问题上，他并没有意识到自己被朋友的卓越才华所折服。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
while **he** **felt** **no** **wish** **to** **be** **of** **the** **same** **opinion** **.**
尽管 他 毛毡 不 希望 到 是 的 这 相同的 观点 .

但他却并不想持有同样的观点。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ][əd'maɪər] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **And** **so** **these** **are** **the** **flowers** **you** **admire** **,** **"** **continues** **the** **Bee** **,** **as** **they**
" 和 所以 这些 是 这 花朵 你 钦佩 , " 继续 这 蜜蜂 , 作为 他们
[ə'laɪt] ,
alighted **,**
下车 ,

“所以，这就是你们所欣赏的花朵，”蜜蜂一边说着，一边落了下来。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn] ['bjuːti] [baɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] ?
" **and** **which** **can** **only** **be** **equalled** **in** **Beauty** **by** **your** **wings** **?**
" 和 哪个 能 仅有的 是 等于 在 美丽 经过 你的 翅膀 ?

“而这世间唯有你的翅膀才能与之媲美？”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Ah **,** **my** **dear** **friend** **,**
啊 , 我的 亲爱的 朋友 ,

啊，我亲爱的朋友，

[wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [wɪŋz] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]
would **not** **your** **wings** **be** **just** **as** **useful** **if** **they** **were** **not** **covered** **with** **red**
会 不是 你的 翅膀 是 只是 作为 有用 如果 他们 是 不是 涵盖 和 红色的
[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ?
and **purple** **?**
和 紫色的 ?

如果你的翅膀上没有红色和紫色的图案，它们还能像以前一样发挥作用吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['flaɪɪŋ]
look **at** **the** **plain** **white** **ones** **of** **numbers** **of** **your** **race** **,** **who** **are** **now** **flying**
看 在 这 清楚的 白色的 一个 的 数字 的 你的 种族 , WHO 是 现在 飞行
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
around **us** **;**
大约 我们 ;

看看你们种族的那些纯白色的数字，它们现在正飞在我们周围；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'stend][jʊr; jər] [flaɪt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [siː] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
you **cannot** **extend** **your** **flight** **farther** **than** **these** **;** **but** **see** **,** **some** **children** **are**
你 不能 延长 你的 航班 更远 比 这些 ; 但 看 , 一些 孩子们 是
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
entering **the** **garden** **,**
进入 这 花园 ,

你的飞行路线无法再延伸到更远的地方；但是你看，有些孩子正进入花园。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
I **question** **if** **you** **will** **not** **soon** **have** **a** **greater** **cause** **to** **regret** **the** **beauty** **of**
我 问题 如果 你 将要 不是 很快 有 一个 更大的 原因 到 后悔 这 美丽 的
[jʊr; jər] [wɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
your **wings** **than** **to** **admire** **it** **,**
你的 翅膀 比 到 钦佩 它 ,

我怀疑你很快就会有比欣赏你翅膀的美丽更让你感到后悔的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [miːt]

and	that	you	will	be	the	object	of	their	pursuit	as	soon	as	you	meet
和	那	你	将要	是	这	目的	的	他们的	追逐	作为	很快	作为	你	见面

[ðer; ðər]

their
他们的

而且，一旦你见到他们，你就会成为他们追求的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[aɪz] , [waɪl] [jʊr; jər] ['pleɪnər] ['breðrən] [wɪl] [pæs] [ˌʌnri'gɑːdid] .

eyes	,	while	your	plainer	brethren	will	pass	unregarded	.
眼睛	,	尽管	你的	更朴素	弟兄们	将要	经过	不被重视	.

你的外表会引人注目，而你那些相貌平平的兄弟则会被人忽略。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [suːn] ['verɪfaɪd] ,

"	This	prediction	was	soon	verified	,
"	这	预言	曾是	很快	已验证	,

这一预测很快得到了证实。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pər'siːv] [ðɪs] [self] - [əd'maɪərɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl]

for	no	sooner	did	the	little	ones	perceive	this	self	-	admiring	Butterfly	than	they	all
为了	不	很快	做过	这	小的	一个	感知	这	自己	-	钦佩	蝴蝶	比	他们	全部

[ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] !

exclaimed	,	"	Oh	!
惊呼	,	"	哦	!

孩子们刚一注意到这只自恋的蝴蝶，就都惊呼道："哦！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

what	a	beauty	!
什么	一个	美丽	!

真是个美人！

[let][ˌjuː 'es] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

let	us	catch	it	.	"
让	我们	抓住	它	.	"

让我们抓住它。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	If	you	get	on	that	side	of	the	bed	,	and	I	on	this	,	"	said	a	boy	,
"	如果	你	得到	在	那	边	的	这	床	,	和	我	在	这	,	"	说	一个	男生	,

"如果你睡在床的那边，我睡在这边，"一个男孩说，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , " [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ][hæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

who	appeared	to	be	the	eldest	of	the	party	,	"	I	will	throw	my	hat	at	it	,
WHO	出现	到	是	这	长子	的	这	派对	,	"	我	将要	扔	我的	帽子	在	它	,

看起来是党内年纪最大的人说："我会全力以赴。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] . "

and	we	shall	soon	have	it	in	our	possession	.	"
和	我们	将	很快	有	它	在	我们的	拥有	.	"

我们很快就能拥有它了。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , ['mæstər] ['henri] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ;

"	Not	for	the	world	,	master	Henry	,	"	said	the	maid	,	who	accompanied	them	;
"	不是	为了	这	世界	,	掌握	亨利	,	"	说	这	女佣	,	WHO	伴随	他们	;

"亨利少爷，这世上哪有这样的事？"陪同他们的女仆说道；

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" you would destroy those beautiful flowers at once if you did ,
" 你 会 破坏 那些 美丽的 花朵 在 一次 如果 你 做过 ,

"如果你那样做，你会立刻毁掉那些美丽的花朵。"

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] . "
and your papa would be so angry . "
和 你的 爸爸 会 是 所以 生气的 . "

你爸爸会非常生气的。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðen] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əd'maɪəd][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" The flowers then are more admired than you are my friend , " observed the
" 这 花朵 然后 是 更多的 钦佩 比 你 是 我的 朋友 , " 观察到 这
[biː] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

"看来，人们更欣赏这些花朵，而不是你，我的朋友，"蜜蜂说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][meɪd] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][biː; bi]['ɪndʒərd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr]
" for you see the maid will not let them be injured , not even to procure
" 为了 你 看 这 女佣 将要 不是 让 他们 是 受伤 , 不是 甚至 到 采购

"因为你看，女仆不会让他们受伤，即使是为了获取……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] . "
a sight of your still more beautiful wings . "
一个 视线 的 你的 仍然 更多的 美丽的 翅膀 . "

得以一睹你更加美丽的翅膀。

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,
" Don't laugh at me , " replied the Butterfly , somewhat mortified ; " I am glad ,
" 不 笑 在 我 , " 回复 这 蝴蝶 , 有些 羞愧难当 ; " 我 是 高兴的 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

"别笑我，"蝴蝶有些尴尬地回答道，"不过，我很高兴。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ; [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
that I have found a place of safety ; if I take care not to quit this station ,
那 我 有 成立 一个 地方 的 安全 ; 如果 我 拿 关心 不是 到 辞职 这 车站 ,

我已经找到了一个安全的地方；只要我不离开这个地方，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] .
they will not be able to get at me .
他们 将要 不是 是 有能力的 到 得到 在 我 .

他们够不着我。

" [ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
" Altho ' it was his intention to remain there ,
" 虽然 - 它 曾是 他的 意图 到 保持 那里 ,

"尽管"他原本打算留在那里，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pə'sjuːəz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət][rest] ,
his young pursuers would not let him be at rest ,
他的 年轻的 追击者 会 不是 让 他 是 在 休息 ,

那些年轻的追捕者不让他安宁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [soʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

but	with	one	thing	and	another	so	contrived	to	shake	the	flowers	upon	which
但	和	一	事物	和	其他	所以	人为的	到	摇	这	花朵	之上	哪个

[hiː; hi] ['setld] ,

he	settled	,
他	定居	,

但他却用这样那样的手段，巧妙地动摇了他赖以安身立命的花朵。

[ðæt] , [æt; ət][læst] , ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ri'muːvəlz] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

that	,	at	last	,	wearied	out	with	these	repeated	removals	,	he	took	to	his	wings
那	,	在	最后的	,	疲惫	出去	和	这些	重复	搬家	,	他	采取	到	他的	翅膀

,

,

,

最后，他因反复搬迁而疲惫不堪，便展翅飞翔。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [roʊz] - [triː] .

and	flew	to	a	neighbouring	rose	-	tree	.
和	飞翔	到	一个	邻接	玫瑰	-	树	.

然后飞到附近的一棵玫瑰树上。

" [naʊ] , [naʊ] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Now	,	now	,	"	cried	all	the	children	,	"	we	shall	have	it	;
"	现在	,	现在	,	"	哭	全部	这	孩子们	,	"	我们	将	有	它	;

“现在，现在，”孩子们齐声喊道，“我们就要得到它了；

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][ə'pɑːn][ðə; ði][t'juːlɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	let	it	get	upon	the	tulips	again	,	and	we	shall	certainly	catch	it	.
不	让	它	得到	之上	这	郁金香	再次	,	和	我们	将	当然	抓住	它	.

别让它再爬到郁金香上，我们一定能把它抓住。

" [ðə; ði] [biː] [leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Bee	lay	all	this	time	in	the
"	这	蜜蜂	躺	全部	这	时间	在	这

“蜜蜂一直躺在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] , [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

bell	of	a	hyacinth	,	not	unmindful	of	his	friend	,	or	his	pursuers	,
钟	的	一个	风信子	,	不是	漫不经心	的	他的	朋友	,	或者	他的	追击者	,

风信子的钟形花朵，不顾它的朋友，也不顾它的追赶者。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'lɑːrm] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['juːsf(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

but	thinking	his	present	alarm	might	be	an	useful	evidence	of	what	he
但	思维	他的	展示	警报	可能	是	一个	有用	证据	的	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

had	been	saying	,
有	到过	说	,

但他认为，他现在的惊慌失措或许能有力地证明他之前所说的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

and	a	check	to	his	vanity	,
和	一个	查看	到	他的	虚荣	,

也算是满足了他的虚荣心。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] -

he	resolved	to	let	him	feel	a	little	more	of	the	dangerous	effect	his	much	-
他	已解决	到	让	他	感觉	一个	小的	更多的	的	这	危险的	影响	他的	很多	-

[ədˈmaɪəd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] ;

admired	beauty	was	likely	to	produce	;
钦佩	美丽	曾是	可能	到	生产	;

他决定让他更真切地感受到他那令人艳羡的美貌可能带来的危险影响；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['heɪsti] [flaɪts] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

but	after	the	young	folk	had	given	him	one	or	two	hasty	flights	round	the
但	后	这	年轻的	民间	有	给定	他	一	或者	二	仓促	航班	圆形的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

但当年轻人带着他绕着花园飞了一两圈之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ,

he	came	forward	,	and	appearing	in	front	of	all	the	young	ones	,
他	来了	向前	,	和	出现	在	正面	的	全部	这	年轻的	一个	,

他走上前来，出现在所有年轻人面前，

[suːn] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃeɪs] .

soon	checked	the	eagerness	of	their	chace	.
很快	已检查	这	渴望	的	他们的	追逐	.

很快，他们追逐的急切心情就消退了。

" [ə; eɪ] [biː] , [ə; eɪ] [biː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðeɪ] , " [teɪk] [ker] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	A	Bee	,	a	bee	,	"	exclaimed	they	,	"	take	care	,	or	it	will	sting	you	,
"	一个	蜜蜂	,	一个	蜜蜂	,	"	惊呼	他们	,	"	拿	关心	,	或者	它	将要	蜇	你	,

“蜜蜂！蜜蜂！”他们惊呼道，“小心点，不然它会蜇你！”

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

"	while	the	poor	trembling	Butterfly	began	to	take	fresh	courage	on	seeing	his	friend
"	尽管	这	贫穷的	发抖	蝴蝶	开始	到	拿	新鲜的	勇气	在	看到	他的	朋友

[əˈproʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

“可怜的、瑟瑟发抖的蝴蝶看到朋友走近，又鼓起了新的勇气；

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

and	,	seating	himself	on	the	branch	of	an	honey	-	suckle	,	endeavoured	to
和	,	座位	他自己	在	这	分支	的	一个	蜂蜜	-	哺乳	,	努力	到

[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

regain	his	breath	.
恢复	他的	气息	.

于是，他坐在金银花枝上，努力平复呼吸。

[ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]

The	oldest	boy	was	now	resolved	to
这	最老	男生	曾是	现在	已解决	到

年纪最大的男孩现在下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

make	one	more	effort	,	and	creeping	slowly	to	the	place	,
制作	一	更多的	努力	,	和	爬行	缓慢地	到	这	地方	,

再做一次努力，慢慢地爬向那个地方，

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [praɪz] , [wen] [ðə; ði] [biː] , [pɝˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

put	forth	his	hand	to	reach	the	prize	,	when	the	Bee	,	perceiving	his	intention	,
放	前进	他的	手	到	抵达	这	奖	,	什么时候	这	蜜蜂	,	感知	他的	意图	,

他伸出手去够奖品，这时蜜蜂察觉到了他的意图，

[əˈgen] [ˈdɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈtriːt] .

again	darted	before	his	eyes	,	and	made	him	retreat	.
再次	飞镖	前	他的	眼睛	,	和	制成	他	撤退	.

又一次在他眼前闪过，吓得他后退。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbʌtərflaɪ] ,

"	Thank	you	,	thank	you	,	my	dear	friend	,	"	said	the	poor	Butterfly	,
"	感谢	你	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	这	贫穷的	蝴蝶	,

“谢谢你，谢谢你，我亲爱的朋友，”可怜的蝴蝶说道。

" [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

"	surely	they	will	not	attempt	to	pursue	me	any	more	;	you	must	have
"	一定	他们	将要	不是	试图	到	追求	我	任何	更多的	;	你	必须	有

[səˈfɪʃntli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] . "

sufficiently	frightened	them	.	"
足够	害怕	他们	.	"

“他们肯定不会再追赶我了；你一定已经把他们吓到了。”

" [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [biː] ;

"	I'll	do	something	more	than	frighten	them	if	they	do	,	"	replied	the	Bee	;
"	患病的	做	某物	更多的	比	吓唬	他们	如果	他们	做	,	"	回复	这	蜜蜂	;

“如果他们真那样做，我可不只是吓唬他们那么简单，”蜜蜂回答道；

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ; " [nɔːr] [wʊd] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,

"	they	shall	feel	what	it	is	to	enrage	one	of	us	;	"	nor	would	these	children	,
"	他们	将	感觉	什么	它	是	到	激怒	一	的	我们	;	"	也不	会	这些	孩子们	,

“他们会尝到激怒我们中的任何人的滋味；”这些孩子也不会，

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃeis] ,

animated	by	the	presence	of	each	other	,	give	up	their	chace	,
动画	经过	这	在场	的	每个	其他	,	给	向上	他们的	追逐	,

彼此的陪伴激发了他们的斗志，他们放弃了追逐。

[tɪl] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [θret] ,

till	the	Bee	had	absolutely	fulfilled	his	threat	,
直到	这	蜜蜂	有	绝对地	已完成	他的	威胁	,

直到蜜蜂彻底兑现了他的威胁，

[baɪ][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [stɪŋ] : [ænd; ənd]

by	just	touching	the	hand	of	one	of	them	with	his	sharp	sting	:	and
经过	只是	接触	这	手	的	一	的	他们	和	他的	锋利的	蜇	:	和

只需用他锋利的毒刺触碰其中一人的手：

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklæmər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkruːəl][ækt] ,

Oh	!	what	a	clamour	was	instantly	raised	by	the	whole	party	for	this	cruel	act	,
哦	!	什么	一个	叫嚣	曾是	即刻	提高	经过	这	所有的	派对	为了	这	残忍的	行为	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

as	it
作为	它

哦！这一残忍行径立刻引起了全党的强烈抗议，因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] ,

was	called	;	the	child	cried	,
曾是	称为	;	这	孩子	哭	,

有人叫了过来；孩子哭了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næsti] [biː] [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌn]

and	the	maid	declared	it	was	a	shame	of	the	nasty	Bee	to	sting	one
和	这	女佣	声明	它	曾是	一个	耻辱	的	这	可恶的	蜜蜂	到	蜇	一

[huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] :

who	never	thought	of	hurting	him	:
WHO	绝不	想法	的	受伤	他	:

女仆说，那只可恶的蜜蜂蛰了一只从未想过要伤害它的人，真是可耻！

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['pɪti]

while	all	the	others	gathered	round	their	wounded	brother	to	express	their	pity
尽管	全部	这	其他的	聚集	圆形的	他们的	受伤	兄弟	到	表达	他们的	遗憾

[ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] ;

and	abhorrence	of	the	deed	;
和	厌恶	的	这	契据	;

其他人都围在受伤的兄弟身边，表达他们的怜悯和对这种行为的憎恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]

and	while	they	retired	from	the	garden	to	get	something	to	alleviate	the
和	尽管	他们	退休	从	这	花园	到	得到	某物	到	减轻	这

[smɑːrt] ,

smart	,
聪明的	,

当她们离开花园去寻找缓解聪明才智的方法时，

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər]

our	two	friends	were	left	to	recover	themselves	and	congratulate	each	other
我们的	二	朋友们	是	左边	到	恢复	他们自己	和	祝贺	每个	其他

[ɑːn] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

on	their	safety	.
在	他们的	安全	.

我们的两位朋友得以喘息，并互相祝贺对方平安无事。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [læst] ,

"	I	never	was	so	near	being	taken	in	my	life	,	and	escaped	at	last	,
"	我	绝不	曾是	所以	靠近	存在	已采取	在	我的	生活	,	和	逃脱	在	最后的	,

“我这辈子从来没有这么接近被抓过，最终还是逃脱了。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; " [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['prez(ə)nt]

"	said	the	Butterfly	;	"	but	to	you	,	my	friend	,	I	am	indebted	for	my	present
"	说	这	蝴蝶	;	"	但	到	你	,	我的	朋友	,	我	是	负债累累	为了	我的	展示

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

“蝴蝶说；“但我的朋友，我如今的自由要归功于你；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɔːtɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər]

if	you	had	not	exerted	yourself	in	my	behalf	I	must	have	been	in	their
如果	你	有	不是	施加	你自己	在	我的	代表	我	必须	有	到过	在	他们的

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

如果你没有为我竭尽全力，我肯定已经落入他们手中了；

[aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tremble	at	the	thought	of	it	,
我	颤抖	在	这	想法	的	它	,

想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['taɪərd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃeis] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

and	am	completely	tired	out	in	the	chace	they	have	given	me	.	"
和	是	完全地	疲劳的	出去	在	这	追逐	他们	有	给定	我	.	"

他们给我安排的追逐让我筋疲力尽。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'noʊ]

"	Now	,	then	,	I	hope	you	will	acknow
"	现在	,	然后	,	我	希望	你	将要	知道

那么，我希望你能承认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ledʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪz][noʊ]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]

ledge	that	your	beauty	is	no	real	advantage	to	you
壁架	那	你的	美丽	是	不	真实的	优势	到	你

你的美貌对你来说并非真正的优势。

, " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

,	"	replied	the	Bee	,
,	"	回复	这	蜜蜂	,

“蜜蜂回答说，”

" [bʌt; bət] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] ['jɑːndər] ['bjuːtɪf(ə)l] [əkeɪjə] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

"	but	till	you	are	recovered	I	will	visit	yonder	beautiful	acasia	which	seems	to
"	但	直到	你	是	恢复	我	将要	访问	远处	美丽的	金合欢	哪个	似乎	到

[kɔːrt] [maɪ] ['noʊtɪs] ;

court	my	notice	;
法庭	我的	注意	;

“但在你康复之前，我会去看看那棵美丽的相思树，它似乎在吸引我的注意；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd]

besides	,	I	am	not	without	a	hope	that	from	it	I	shall	see	my	ardently	desired
除了	,	我	是	不是	没有	一个	希望	那	从	它	我	将	看	我的	热切地	想要的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

此外，我仍然抱有一线希望，希望能够从那里看到我梦寐以求的家园；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] ['biːɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seem	to	remember	its	being	near	it	.
我	似乎	到	记住	它是	存在	靠近	它	.

我好像记得它就在附近。

" ['aʊər; ɑːr] ['eri] ['trævələr] [spoʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː]

"	Our	airy	traveller	spoke	this	with	peculiar	animation	,	but	on	reaching	the	tree
"	我们的	轻盈的	游客	辐	这	和	奇特	动画片	,	但	在	到达	这	树

,

,

,

“我们这位轻盈的旅行者用一种奇特的兴奋语气说着这些话，但当他走到树下时，

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪər] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðens] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi]

his	pleasure	was	still	higher	,	for	,	from	thence	,	he	beheld	the	spot	he
他的	乐趣	曾是	仍然	更高	,	为了	,	从	因此	,	他	观看	这	点	他

[wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ;

was	in	pursuit	of	;
曾是	在	追逐	的	;

他的喜悦更加强烈，因为从那里，他看到了他一直在寻找的地方；

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [haɪvz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
although **many** **hives** **were** **near** **it** **,**
虽然 许多 麻疹 是 靠近 它 ,

尽管附近有很多蜂巢，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [maːrks]
he **could** **distinguish** **his** **own** **from** **all** **the** **rest** **by** **a** **thousand** **little** **marks**
他 可以 区分 他的 自己的 从 全部 这 休息 经过 一个 千 小的 标记
[noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
known **only** **to** **those** **who** **inhabit** **it** **.**
已知 仅有的 到 那些 WHO 居住 它 .

他可以通过只有居住在那里的人才知道的一千个小标记，将自己的领地与其他领地区分开来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['trænspɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [piːs]
His **heart** **beat** **with** **transport** **;** **it** **appeared** **to** **him** **the** **abode** **of** **peace**
他的 心 打 和 运输 ; 它 出现 到 他 这 住所 的 和平
[ænd; ənd] ['plenti] ,
and **plenty** **,**
和 很多 ,

他欣喜若狂；在他看来，那里简直就是和平与富足的天堂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ['ɔːlsoʊ] ; [ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd]
and **it** **was** **within** **his** **reach** **also** **;** **the** **flower** **on** **which** **he** **had** **rested**
和 它 曾是 之内 他的 抵达 还 ; 这 花 在 哪个 他 有 休息
[wʌz; wəz]
was
曾是

而且它也触手可及；他歇息的那朵花就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɪnˈtaɪərli] [ˌdisriˈgɑːdid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [spɑːt] , " [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]
entirely **disregarded** **,** **and** **he** **stood** **gazing** **on** **the** **well** **known** **spot** **,** **"** **stung** **with**
完全 被忽视 , 和 他 站立 凝视 在 这 出色地 已知 点 , " 被蜇了 和
[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] .
the **thoughts** **of** **home** **.**
这 想法 的 家 .

他完全被忽视了，只是呆呆地望着那熟悉的地方，“思乡之情涌上心头”。

" [ðə; ði] [enˈdɪəmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] ,
" **The** **endearments** **of** **his** **mother** **returned** **to** **his** **mind** **with** **double** **force** **,**
" 这 爱称 的 他的 母亲 返回 到 他的 头脑 和 双倍的 力量 ,

母亲的亲昵话语再次涌上心头，强烈地涌上他的脑海。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fɪr] ['biːɪŋ] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
nor **could** **he** **fear** **being** **well** **received** **by** **her** **,** **and** **if** **by** **her** **,**
也不 可以 他 害怕 存在 出色地 已收到 经过 她 , 和 如果 经过 她 ,

他也不怕受到她的欢迎，如果受到她的欢迎，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [nuː] [derd] [nɑːt] [juːz] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] ;
all **the** **rest** **he** **knew** **dared** **not** **use** **him** **differently** **;**
全部 这 休息 他 知道 敢于 不是 使用 他 不同 ;

他认识的其他人都不敢用不同的方式对待他；

" [aɪ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **will** **acknowledge** **my** **disobedience** **to** **her** **commands** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 将要 承认 我的 不服从 到 她 命令 , " 说 他 ,

“我承认我违抗了她的命令，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;
" and when she knows what I have gone through she will forgive me ;
" 和 什么时候 她 知道 什么 我 有 已消失 通过 她 将要 原谅 我 ;

“当她知道我经历了什么之后，她会原谅我的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ˌkɔmən'deɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [maɪ'self] ['ʌndər] [hɜːr; hər][maɪld]
I shall again receive her commendations , and repose myself under her mild
我 将 再次 收到 她 表彰 , 和 休息 我 在下面 她 温和的
[ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
and equitable government .
和 公平 政府 .

我将再次获得她的嘉奖，并在她温和公正的统治下安享晚年。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
" With these thoughts he could scarcely forbear flying away ,
" 和 这些 想法 他 可以 几乎 忍耐 飞行 离开 ,

想到这些，他几乎无法抑制飞走的冲动。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd]
and rushing at once into the presence of his friends ; but he recollected
和 匆忙 在 一次 进入 这 在场 的 他的 朋友们 ; 但 他 回忆
[ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] ,
the poor Butterfly ,
这 贫穷的 蝴蝶 ,

他立刻冲到朋友们面前；但他又想起了可怜的蝴蝶，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] ,
and though there was nothing in their natures which could assimilate ,
和 尽管 那里 曾是 没有什么 在 他们的 自然 哪个 可以 吸收 ,

尽管他们的本性中没有任何可以同化的成分，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd]
he still remembered that in a great measure he owed his present health and
他 仍然 记得 那 在 一个 伟大的 措施 他 欠款 他的 展示 健康 和
[streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
strength to him ;
力量 到 他 ;

他仍然记得，他如今的健康和力量很大程度上要归功于他；

" [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [met] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'duːs]
" when first we met , " continued he , " there was nothing in me to induce
" 什么时候 第一的 我们 遇见 , " 持续 他 , " 那里 曾是 没有什么 在 我 到 诱导
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ;
his affection ;
他的 感情 ;

“我们初次见面时，”他继续说道，“我身上没有任何东西能引起他的好感；

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I was poor , sick , and helpless , and yet he was interested for me ,
我 曾是 贫穷的 , 生病的 , 和 无助 , 和 然而 他 曾是 感兴趣的 为了 我 ,

我当时贫穷、体弱多病、无助，但他仍然关心我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
and shall I leave him now ?
和 将 我 离开 他 现在 ?

我现在该离开他吗?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

no	,	I	will	return	and	tell	him	what	I	have	seen	,
不	,	我	将要	返回	和	告诉	他	什么	我	有	已见	,

不，我会回去告诉他我看到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l]

and	that	though	for	the	future	I	shall	reside	with	more	suitable
和	那	尽管	为了	这	未来	我	将	居住	和	更多的	合适的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

虽然将来我会和更合适的伙伴一起生活，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ˈɔːf(ə)n] [miːt] .

we	may	still	often	meet	.
我们	可能	仍然	经常	见面	.

我们或许还会经常见面。

" [ðʌs] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]

"	Thus	determined	,	he	hastened	back	,	with	all	the	liveliness	of	joy	,	to	inform
"	因此	决定	,	他	加快	后退	,	和	全部	这	活力	的	喜悦	,	到	通知

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“于是他下定决心，兴高采烈地赶回去告诉他的朋友。”

[huː] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ; " [aɪ]

who	observed	his	coming	,	and	the	cheerful	air	with	which	he	approached	;	"	I
WHO	观察到	他的	未来	,	和	这	快乐	空气	和	哪个	他	接近	;	"	我

[hæv; həv] [siːn] [maɪ] [haɪv] ,

have	seen	my	hive	,
有	已见	我的	蜂巢	,

谁看到了他的到来，以及他走近时那愉悦的神情；“我已看到我的蜂巢，

" [kraɪd] [ðə; ði] [biː] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn]

"	cried	the	Bee	,	without	giving	him	time	to	make	the	enquiry	,	"	I	have	seen
"	哭	这	蜜蜂	,	没有	给予	他	时间	到	制作	这	询问	,	"	我	有	已见

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

“蜜蜂不等他询问，就喊道：‘我看到了！’”

[kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

come	,	won't	you	go	with	me	,	and	at	least	see	the	place	to
来	,	惯于	你	去	和	我	,	和	在	至少	看	这	地方	到

来吧，你愿意跟我一起去吗？至少去看看那地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ]

which	I	am	going	to	return	,	and	though	I	cannot	ask	you	to	enter	with
哪个	我	是	去	到	返回	,	和	尽管	我	不能	问	你	到	进入	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我打算把它还回去，虽然我不能邀请你和我一起进去，

([nʌn] [bʌt; bət] [biːz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər])

(	none	but	bees	being	permitted	to	come	in	there	)
(没有任何	但	蜜蜂	存在	允许	到	来	在	那里	)

（除了蜜蜂以外，其他动物都不允许进入）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] . "

I	shall	never	see	you	when	I	am	out	of	it	without	pleasure	.	"
我	将	绝不	看	你	什么时候	我	是	出去	的	它	没有	乐趣	.	"

我每次出门在外，见到你都会感到不快。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " ['æftər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ˌem 'iː]

"	My	dear	friend	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	after	the	kindness	you	have	shewn	me
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	后	这	仁慈	你	有	展示	我

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“我亲爱的朋友，”蝴蝶回答说，“在你今天早上对我如此友善之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒər] ;

it	would	be	ungrateful	not	to	rejoice	in	what	gives	you	pleasure	;
它	会	是	忘恩负义	不是	到	麾	在	什么	给予	你	乐趣	;

如果对带给你快乐的事物不感到高兴，那就是忘恩负义；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]

I	think	I	am	now	able	to	use	my	wings	again	,	and	will	readily	accompany	you
我	思考	我	是	现在	有能力的	到	使用	我的	翅膀	再次	,	和	将要	容易	陪伴	你

;

;
;

我想我现在已经能够再次展翅高飞了，我很乐意陪伴你们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][stænd][æt; ət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] [waɪl] [juː; jʊ]['entər] ,

and	though	I	know	I	must	stand	at	an	humble	distance	while	you	enter	,
和	尽管	我	知道	我	必须	站立	在	一个	谦逊的	距离	尽管	你	进入	,

虽然我知道我必须保持谦卑的距离，看着你进来，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

yet	I	shall	be	anxious	to	hear	how	you	are	received	,
然而	我	将	是	焦虑的	到	听到	如何	你	是	已收到	,

但我很想知道你受到的接待情况。

[ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər][oʊld] [kəm'pænjənz] [wɪl] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	whether	your	old	companions	will	forgive	your	leaving	them	.	"
和	无论	你的	老的	同伴	将要	原谅	你的	离开	他们	.	"

以及你的老朋友们是否会原谅你离开他们。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	have	but	the	displeasure	of	one	to	fear	,	"	replied	the	Bee	,
"	我	有	但	这	不满	的	一	到	害怕	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“我只怕一个人的不悦，”蜜蜂回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'givz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	if	she	forgives	me	,	the	rest	have	nothing	to	do	with	it	,
"	和	如果	她	原谅	我	,	这	休息	有	没有什么	到	做	和	它	,

“如果她原谅我，其他的一切都与此无关。”

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

nor	have	I	much	to	apprehend
也不	有	我	很多	到	逮捕

我也没有太多需要理解的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði]
from that quarter , since the authority of a sovereign is tempered by the
从 那 四分之一 , 自从 这 权威 的 一个 主权 是 淬火 经过 这
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .
affection of a parent .
感情 的 一个 父母 .

从这个角度来看，因为君主的权威受到父母之爱的制约。

" [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
" Thus conversing they pursued their flight till arriving at a short distance from
" 因此 对话 他们 追击 他们的 航班 直到 抵达 在 一个 短的 距离 从
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [haɪv] ,
the well - known hive ,
这 出色地 - 已知 蜂巢 ,

“就这样，他们一边交谈一边继续逃亡，直到抵达距离那个著名的蜂巢不远的地方。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [biː] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
" Don't you see it ? " said the Bee , fluttering his wings for joy ;
" 不 你 看 它 ? " 说 这 蜜蜂 , 飘动 他的 翅膀 为了 喜悦 ;

“你难道没看到吗？”蜜蜂高兴地扑扇着翅膀说；

" [dəunt][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['welkəm] [spɑːt] ? "
" don't you behold the welcome spot ? "
" 不 你 看哪 这 欢迎 点 ? "

“难道你没看到这令人欣喜的地方吗？”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪvz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [æz; əz]
" I see a number of hives , " returned the Butterfly , not quite so enraptured as
" 我 看 一个 数字 的 麻疹 , " 返回 这 蝴蝶 , 不是 相当 所以 眉飞色舞 作为
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“我看到了一些蜂巢，”蝴蝶回答道，他的兴奋程度不及他的朋友。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] . "
" but which is yours I cannot tell . "
" 但 哪个 是 你的 我 不能 告诉 . "

“但我无法分辨哪个是你的。”

" [mɑːrk][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][flai] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , " [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Mark the one into which I fly , " said the Bee , " and then you'll know it . "
" 标记 这 一 进入 哪个 我 飞 , " 说 这 蜜蜂 , " 和 然后 你会 知道 它 . "

“记住我飞向的那条路，”蜜蜂说，“这样你就知道了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,
" But when shall I see you again ? " enquired the Butterfly in a melancholy tone ,
" 但 什么时候 将 我 看 你 再次 ? " 询问 这 蝴蝶 在 一个 忧郁 语气 ,

“可是我何时才能再见到你呢？”蝴蝶忧伤地问道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ; " [tuː; tə] - [deɪ] ? "
on seeing his friend preparing for flight ; " to - day ? "
在 看到 他的 朋友 准备 为了 航班 ; " 到 - 天 ? "

看到朋友准备登机，他问道：“今天吗？”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm]
" Perhaps not , " replied the other ; " I may not be permitted to come
" 也许 不是 , " 回复 这 其他 ; " 我 可能 不是 是 允许 到 来

“或许不是，”另一个人回答说，“我可能不被允许来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[aʊt] [ə'gen] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪz] [rest] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
out again , or I may be indulged with a day's rest , and conversation with
出去 再次 , 或者 我 可能 是 沉溺其中 和 一个 天 休息 , 和 对话 和
[maɪ] ['mʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

我可能再次外出，或者可以休息一天，和母亲聊聊天。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but do not suffer yourself to doubt my friendship for you ,
但 做 不是 遭受 你自己 到 怀疑 我的 友谊 为了 你 ,

但请不要怀疑我对你的友谊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][flaɪ][aʊt] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [maɪ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] -
because I do not fly out every hour and repeat my professions of it ; to -
因为 我 做 不是 飞 出去 每一个 小时 和 重复 我的 职业 的 它 ; 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

因为我不会每小时都飞出去重复我的宣言；明天，

[æt; ət] ['fɑːrðɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [maɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
at farthest , I shall renew my labours for the general good ,
在 最远 , 我 将 更新 我的 劳动 为了 这 一般的 好的 ,

最远的一点是，我将继续为公众利益而努力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [flaɪts] ,
and then if you like to accompany me in my flights ,
和 然后 如果 你 喜欢 到 陪伴 我 在 我的 航班 ,

如果你愿意陪我一起坐飞机的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
I shall be glad of your company .
我 将 是 高兴的 的 你的 公司 .

我将很高兴有你陪伴。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel]
" With these words he stretched his wings , while the Butterfly bade him farewell
" 和 这些 字 他 拉伸 他的 翅膀 , 尽管 这 蝴蝶 巴德 他 告别
,
,
,

说完这些话，他伸展双翼，蝴蝶向他道别。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ,
and watching his approach and entrance to the hive ,
和 观看 他的 方法 和 入口 到 这 蜂巢 ,

并观察他接近和进入蜂巢的过程，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
resolved to hover round the place in hopes of learning what reception he had
已解决 到 徘徊 圆形的 这 地方 在 希望 的 学习 什么 接待 他 有
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

他决定在那儿徘徊片刻，希望能了解自己受到了怎样的接待。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['veɪgrənt] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]

As	the	returning	vagrant	advanced	towards	the	centre	of	all	his	hopes	and
作为	这	返回	流浪汉	先进的	向	这	中心	的	全部	他的	希望	和

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

随着归来的流浪汉向他所有希望和恐惧的中心走去，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lætər] ['sensəbli] [ɛn'kriːs] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [æd'væns] ; [æt; ət][fɜːrst]

he	felt	the	latter	sensibly	encrease	,	yet	he	could	not	but	advance	;	at	first
他	毛毡	这	后者	明智地	增加	,	然而	他	可以	不是	但	进步	;	在	第一的

他感到后者明显增强，但他还是不得不前进；起初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

he	settled	on	the	block	upon	which	the	hive	was	placed	,
他	定居	在	这	堵塞	之上	哪个	这	蜂巢	曾是	放置	,

他最终选定了放置蜂巢的那块木块。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [noʊ][wʌn] [nɪr] ,

every	part	of	which	was	perfect	in	his	recollection	;	he	observed	no	one	near	,
每一个	部分	的	哪个	曾是	完美的	在	他的	回忆	;	他	观察到	不	一	靠近	,

他对每一件事都记得清清楚楚；他没看到附近有人，

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [aʊt] , ['bɪzɪli]

for	as	it	was	now	the	middle	of	the	day	,	almost	all	were	out	,	busily
为了	作为	它	曾是	现在	这	中间	的	这	天	,	几乎	全部	是	出去	,	忙碌地

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

因为现在已经是中午时分，几乎所有人都外出工作了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['evri]

except	a	few	,	whom	he	knew	were	always	on	the	watch	to	keep	out	every
除了	一个	很少	,	谁	他	知道	是	总是	在	这	手表	到	保持	出去	每一个

[ɪn'truːdər] ;

intruder	;
入侵者	;

除了少数几个人之外，他知道这些人时刻警惕，防止任何入侵者进入；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

at	length	he	ventured	within	the	hive	,
在	长度	他	冒险	之内	这	蜂巢	,

最后他冒险进入了蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['inmeits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] [flɑːkt]

and	immediately	all	the	humming	inmates	which	were	then	at	home	flocked
和	立即地	全部	这	哼唱	囚犯	哪个	是	然后	在	家	成群结队的

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

随即，所有在家哼着歌的囚犯都涌向了他；

[sʌm; səm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [haɪv] ,

some	concluded	that	he	had	mistaken	his	hive	,
一些	结束	那	他	有	错误	他的	蜂巢	,

有人由此推断他把蜂巢弄错了。

[waɪl] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪgjər] .

while	others	imagined	they	could	recollect	his	form	and	figure	.
尽管	其他的	想象	他们	可以	追忆	他的	形式	和	数字	.

而其他人则幻想着能够回忆起他的身形和体态。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frə'tɜːrnəti] ,

"	Do	you	not	know	me	?	"	said	he	,	"	I	once	belonged	to	your	fraternity	,
"	做	你	不是	知道	我	?	"	说	他	,	"	我	一次	属于	到	你的	兄弟会	,

“你不认识我吗？”他说道，“我曾经是你们兄弟会的成员。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [nɪt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

and	my	heart	is	still	knit	towards	you	.
和	我的	心	是	仍然	针织	向	你	.

我的心依然牵挂着你。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mɜːrmər][ðə; ði] ['mʌðər] [kwiːn] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

"	On	hearing	an	unusual	murmur	the	mother	queen	appeared	,	with	all	her
"	在	听力	一个	异常	低语	这	母亲	女王	出现	,	和	全部	她

[ə'tendənt] [treɪn] ,

attendant	train	,
服务员	火车	,

“听到一阵不同寻常的低语声，王太后带着她的随从们出现了。”

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði][boʊld][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ?

to	enquire	who	the	bold	intruder	was	?
到	查询	WHO	这	大胆的	入侵者	曾是	?

要查明那位胆大妄为的闯入者是谁?

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]

The	way	was
这	方式	曾是

方法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[klɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [priˈveild] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər]

cleared	for	her	approach	,	and	a	solemn	silence	prevailed	,	while	the	stranger
已清除	为了	她	方法	,	和	一个	庄严	沉默	最终获胜	,	尽管	这	陌生人

, [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [hjuː'mɪləti] ,

,	with	unfeigned	humility	,
,	和	慨	谦逊	,

道路为她让路，周围一片肃穆的寂静，而那位陌生人，带着真诚的谦卑，

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

answered	to	the	question	.
回答	到	这	问题	.

已回答这个问题。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [noʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tʃaɪld] ,

No	sooner	did	her	majesty	know	her	returning	child	,
不	很快	做过	她	威严	知道	她	返回	孩子	,

女王陛下刚一得知孩子归来，

[ðæn; ðən][ɪn][wʌn] [laʊd] [hʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

than	in	one	loud	hum	she	expressed	her	satisfaction	,
比	在	一	大声	哼	她	表达	她	满意	,

她用一声响亮的哼声表达了她的满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əˈtendid] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [əˈraʊnd] ,

and	this	was	heard	and	attended	to	by	all	around	,
和	这	曾是	听到	和	参加	到	经过	全部	大约	,

周围的人都听到了这件事，并予以了关注。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [əd'mɪtɪd] .

and	presently	the	general	voice	was	that	he	should	be	re	-	admitted	.
和	目前	这	一般的	嗓音	曾是	那	他	应该	是	关于	-	承认	.

目前普遍的意见是应该重新接纳他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [sɪk] , [ɔːr][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd]

"	I	am	not	returned	unto	you	sick	,	or	unable	to	work	,	"	replied	the	delighted
"	我	是	不是	返回	到	你	生病的	,	或者	无法	到	工作	,	"	回复	这	高兴极了

[biː] ,

Bee	,
蜜蜂	,

“我没有生病，也没有丧失劳动能力，回来的时候我依然健在，”蜜蜂高兴地回答道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

after	he	had	expressed	his	thanks	for	their	generous	reception	of	him	;
后	他	有	表达	他的	谢谢	为了	他们的	慷慨的	接待	的	他	;

在对他们的热情接待表示感谢之后；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] - [ˈperənt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

and	then	related	to	his	attentive	and	sympathyzing	parent	all	he	had
和	然后	有关的	到	他的	细心	和	-	父母	全部	他	有

[gɔːn] [θruː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈræʃli] [left] [ðə; ði] [haɪv] ,

gone	through	since	he	had	so	rashly	left	the	hive	,
已消失	通过	自从	他	有	所以	贸然	左边	这	蜂巢	,

然后，他向细心体贴的父母讲述了自从他鲁莽地离开蜂巢以来所经历的一切。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [inˈdʌldʒd] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti]

whilst	the	rest	waited	till	the	close	of	the	day	before	they	indulged	their	curiosity
而	这	休息	等待	直到	这	关闭	的	这	天	前	他们	沉溺其中	他们的	好奇心

[baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

by	hearing	it	,
经过	听力	它	,

而其他人则等到一天结束才出于好奇心去听。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fərˈget]

nor	did	he	forget
也不	做过	他	忘记

他也没有忘记

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd]

to	acknowledge	that	it	was	to	the	attention	of	a	Butterfly	that	he	owed
到	承认	那	它	曾是	到	这	注意力	的	一个	蝴蝶	那	他	欠款

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他承认，是蝴蝶的关注救了他的命。

" [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	A	Butterfly	,	"	returned	the	queen	,
"	一个	蝴蝶	,	"	返回	这	女王	,

“一只蝴蝶，”女王回答道。

[huːz] ['dɪgnəti] [felt] [hɜːrt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][soʊ] ['traɪflɪŋ]
whose dignity felt hurt that any of her race should be indebted to so trifling
谁 尊严 毛毡 伤害 那 任何 的 她 种族 应该 是 负债累累 到 所以 琐事
[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,
a creature ,
一个 生物 ,

她感到自己的尊严受到了伤害，因为她的族人竟然要对这样一个微不足道的生物心存感激。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
" sure you must have been sunk very low indeed , to need the assistance of
" 当然 你 必须 有 到过 沉没 非常 低的 的确 , 到 需要 这 协助 的
[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . "
a Butterfly . "
一个 蝴蝶 . "

“看来你真是跌落谷底了，才会需要蝴蝶的帮助。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" I have learnt , my dear mother , " replied the young one , " that there is no
" 我 有 学会了 , 我的 亲爱的 母亲 , " 回复 这 年轻的 一 , " 那 那里 是 不
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“我亲爱的母亲，”孩子回答说，“我已经明白了，世上没有生物，

[haʊ'evər] [miːn] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ;
however mean , but may be of service some time or other ;
然而 意思是 , 但 可能 是 的 服务 一些 时间 或者 其他 ;

虽然卑微，但或许在某些时候会有用；

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
the Butterfly is well aware of the great difference there is between us . "
这 蝴蝶 是 出色地 意识到的 的 这 伟大的 不同之处 那里 是 之间 我们 . "

蝴蝶很清楚我们之间存在着巨大的差异。

" [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [aɪ][hoʊp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
" And sensible , I hope , of the honour done him , in being permitted to
" 和 明智的 , 我 希望 , 的 这 荣誉 完毕 他 , 在 存在 允许 到
[ə'sɪst] [ə; eɪ] [biː] ?
assist a Bee ?
协助 一个 蜜蜂 ?

“我希望他能意识到，允许他帮助蜜蜂是一种莫大的荣幸？”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" rejoined the mother .
" 重新加入 这 母亲 .

“重新与母亲团聚。”

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
This important affair being settled , though not entirely to the satisfaction of the
这 重要的 事务 存在 定居 , 尽管 不是 完全 到 这 满意 的 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

这件重要的事情虽然没有完全令女王满意，但最终还是解决了。

[huː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr]
who while she forbore
WHO 尽管 她 前钻孔

她却默默忍受着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [rɪˈzɑːlvd] [ˈnæroʊli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
to say more upon the subject , resolved narrowly to watch the conduct of
到 说 更多的 之上 这 主题 , 已解决 勉强 到 手表 这 执行 的
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

关于此事，她决心密切关注儿子的行为，并对此多加评论。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈvɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːŋ]
fearing he would gain too much of the frivolity of the Butterfly if he long
害怕 他 会 获得 也 很多 的 这 轻浮 的 这 蝴蝶 如果 他 长的
[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
associated with him :
联系 和 他 :

他担心如果长期与蝴蝶夫人交往，会沾染上蝴蝶夫人的轻浮作风：

[ænd; ənd]['æftər] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'zaɪd] ,
and after shewing him a cell in which he might for the future reside ,
和 后 显示 他 一个 细胞 在 哪个 他 可能 为了 这 未来 居住 ,

在向他展示了他将来可能居住的牢房之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
she left him to prepare it for his reception .
她 左边 他 到 准备 它 为了 他的 接待 .

她让他去准备招待会的事宜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] ['tretʃəri] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] ;
" Think not that treachery can be just ;
" 思考 不是 那 背信弃义 能 是 只是 ;

不要以为背叛是正义的；

" [teɪk] [nɑːt] [ɪn'fɔːməz] - [wɜːrdz] [ɑːn] [trʌst] .
" Take not informers ' words on trust .
" 拿 不是 告密者 - 字 在 相信 .

不要轻信告密者的话。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [ɪn'hæbɪtənts] [flɑ:kt] [tɔ:rdz] [hoʊm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌnid] [stɔ:r] ,

As	the	winged	inhabitants	flocked	towards	home	,	laden	with	their	honeyed	store	,
作为	这	有翅膀的	居民	成群结队的	向	家	,	满载	和	他们的	蜜	店铺	,

当这些长着翅膀的居民满载着蜂蜜飞向家园时，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [i:tʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]

the	return	of	the	wanderer	was	announced	to	each	;	and	the	labors	of
这	返回	的	这	流浪者	曾是	宣布	到	每个	;	和	这	劳动	的

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ,

the	day	being	ended	,
这	天	存在	结束	,

流浪者归来的消息传遍了每个人；一天的工作也结束了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

they	all	gathered	round	him	to	hear	the	account	of	his	adventures	.
他们	全部	聚集	圆形的	他	到	听到	这	帐户	的	他的	冒险	.

他们都围在他身边，听他讲述他的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪv] , [nɑ:t] [ʌn'plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

In	the	mean	time	the	Butterfly	continued	without	the	hive	,	not	unpleasantly	situated	,
在	这	意思是	时间	这	蝴蝶	持续	没有	这	蜂巢	,	不是	令人不快的	位于	,

与此同时，蝴蝶在没有蜂巢的情况下继续生活，它的位置也并不算太差。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

as	a	number	of	flowers	were	about	the	place	,
作为	一个	数字	的	花朵	是	关于	这	地方	,

周围有很多鲜花，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [jet] [ɪn] [sə'spens] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] ,

had	he	not	been	yet	in	suspense	respecting	his	friend	,	when	,
有	他	不是	到过	然而	在	悬念	尊重	他的	朋友	,	什么时候	,

如果他当时还没有因为朋友的安危而忧心忡忡，那么

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

as	he	was	just	going	to	give	up	all	hopes	of	meeting	with	him	till	the
作为	他	曾是	只是	去	到	给	向上	全部	希望	的	会议	和	他	直到	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

他原本打算放弃一切与他见面的希望，直到第二天早上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] , [ɪn]

he	had	the	pleasure	of	seeing	him	come	out	upon	the	block	,	in
他	有	这	乐趣	的	看到	他	来	出去	之上	这	堵塞	,	在

他有幸亲眼目睹他走上审判台。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [bi:z] .

company	with	two	or	three	other	Bees	.
公司	和	二	或者	三	其他	蜜蜂	.

与其他两三只蜜蜂作伴。

" [wɪl] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] [ðə; ði]

"	Will	he	speak	to	me	now	,	that	these	are	with	him	,	"	thought	the
"	将要	他	说话	到	我	现在	,	那	这些	是	和	他	,	"	想法	这

['bʌtərflaɪ] ,

Butterfly	,
蝴蝶	,

“既然这些东西都在他身边，他会跟我说话吗？”蝴蝶心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌtəd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	fluttered	round	the	place	,
和	他	飘动	圆形的	这	地方	,

他四处飞来飞去，

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]

half	afraid	that	he	should	find	the	promises	of	his	friend	forgotten	;	but	not	so
一半	害怕的	那	他	应该	寻找	这	承诺	的	他的	朋友	被遗忘的	;	但	不是	所以

, [ðə; ði] [biː] ,

,	the	Bee	,
,	这	蜜蜂	,

他有些害怕朋友的承诺会被遗忘；但蜜蜂却并非如此。

([ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [biː; bi]

(	though	perhaps	he	might	feel	a	little	at	the	opinion	he	judged	would	be
(	尽管	也许	他	可能	感觉	一个	小的	在	这	观点	他	评判	会	是

[fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][wʌn]

formed	by	his	present	associates	on	seeing	him	speaking	familiarly	to	one
形成	经过	他的	展示	同事	在	看到	他	请讲	熟悉地	到	一

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

so	much	beneath	them	,
所以	很多	下面	他们	,

（尽管他或许会有些担心，他现在的同事们看到他如此亲昵地与一个地位远低于他们的人说话，会作何感想。）

) [fluː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] ,

)	flew	towards	him	,	to	tell	him	he	had	been	well	received	,
)	飞翔	向	他	,	到	告诉	他	他	有	到过	出色地	已收到	,

飞向他，告诉他他受到了热烈欢迎。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ; "

directing	him	to	a	place	of	safety	in	which	he	might	pass	the	night	;	"
导演	他	到	一个	地方	的	安全	在	哪个	他	可能	经过	这	夜晚	;	"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

指引他到一个安全的地方过夜；“明天，

" [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

"	said	he	,	"	we	shall	meet	again	.
"	说	他	,	"	我们	将	见面	再次	.

他说：“我们还会再见面的。”

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd]['æftər]

"	The	Butterfly	was	much	pleased	at	this	unexpected	interview	,	and	after
"	这	蝴蝶	曾是	很多	高兴	在	这	意外	面试	,	和	后

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

thanking	him	for	his	attention	,
谢谢	他	为了	他的	注意力	,

“蝴蝶”对这次意料之外的采访感到非常高兴，在感谢他的关注之后，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

promised	to	join	him	in	the	morning	.
承诺	到	加入	他	在	这	早晨	.

我答应明天早上和他一起去。

[ðə; ði] [biː] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	Bee	then	returned	to	his	companions	,
这	蜜蜂	然后	返回	到	他的	同伴	,

蜜蜂随后回到了同伴身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and 和 | the 这 | Butterfly 蝴蝶 | retired 退休 | to 到 | the 这 | place 地方 | which 哪个 | had 有 | been 到过 | pointed 尖 | out 出去 | to 到 | him 他
,
,
,

于是蝴蝶回到了别人指给他看的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] ,
and 和 | from 从 | whence 何处 | he 他 | could 可以 | see 看 | the 这 | entrance 入口 | of 的 | the 这 | hive 蜂巢 | ,

从那里他可以看到蜂巢的入口。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [miːt] .
and 和 | watch 手表 | the 这 | coming 未来 | of 的 | his 他的 | friend 朋友 | when 什么时候 | they 他们 | were 是 | next 下一个 | to 到 | meet 见面 | .

然后看着他的朋友下次见面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['trævlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː]
I 我 | shall 将 | now 现在 | proceed 继续 | to 到 | acquaint 熟人 | my 我的 | reader 读者 | with 和 | the 这 | future 未来 | travels 旅行 | of 的 | our 我们的 | two 二
[frendz] ,
friends 朋友们 | ,

接下来，我将向读者介绍我们两位朋友未来的旅行经历。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
and 和 | without 没有 | attending 参加 | to 到 | the 这 | minute 分钟 | occurrences 发生 | of 的 | each 每个 | day 天 | ,

如果不关注每天发生的细枝末节，

['entər] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪn] .
enter 进入 | at 在 | once 一次 | upon 之上 | those 那些 | events 活动 | which 哪个 | more 更多的 | particularly 特别 | belong 属于 | to 到 | my 我的 | design 设计 | .

立即进入那些更符合我计划的事件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
As 作为 | soon 很快 | as 作为 | the 这 | sun 太阳 | was 曾是 | sufficiently 足够 | above 多于 | the 这 | earth 地球 | , | the 这 | inhabitants 居民 | of 的 | the 这
[haɪv] ['heɪsnd] [fɔːrθ] ,
hive 蜂巢 | hastened 加快 | forth 前进 | ,

当太阳升到足够高的位置时，蜂巢里的居民就迅速涌了出来。

['iːgər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk] —
eager 渴望的 | to 到 | pursue 追求 | their 他们的 | daily 日常的 | task 任务 | —

他们渴望完成日常工作——

" [ə'raʊnd] , [ə'θwɔːrt] ,
" 大约 | Around , | 横穿 | athwart ,

“周围，横穿，

" [θruː] - [ðə; ði][sɔːft] [er] [ðə; ði] ['bɪzi] [neiʃəns][flai] .
" 喉咙 | Thro - | 这 | the | 柔软的 | soft | 空气 | air | 这 | the | 忙碌的 | busy | 国家 | nations | 飞 | fly | .

“穿过”柔和的空气，繁忙的国家飞翔。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] , [huːm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
" And among the first came our young adventurer , whom the Butterfly
" 和 之中 这 第一的 来了 我们的 年轻的 冒险家 , 谁 这 蝴蝶
[ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ; [ðoʊ]
immediately prepared to accompany ; though
立即地 准备 到 陪伴 ; 尽管

"最先到达的便是我们这位年轻的冒险家，蝴蝶夫人立刻准备陪同他出发；尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]
till he saw him a little separated from the others , he did not presume to
直到 他 锯 他 一个 小的 分开 从 这 其他的 , 他 做过 不是 怙 到
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

直到看到他与其他人稍稍分开，他才敢靠近。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ;
" How do you do , my friend ? " said the Bee , as soon as he drew near ;
" 如何 做 你 做 , 我的 朋友 ? " 说 这 蜜蜂 , 作为 很快 作为 他 画 靠近 ;

"你好啊，我的朋友？"蜜蜂一靠近就问道；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" are you inclined for a long flight to - day ?
" 是 你 倾斜 为了 一个 长的 航班 到 - 天 ?

你今天想坐长途飞机吗?

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,
I have now a double motive to work hard ,
我 有 现在 一个 双倍的 动机 到 工作 难的 ,

我现在有了双重动力去努力工作，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][lɔːst] [taɪm] ,
having a wish to make up for my lost time ,
拥有 一个 希望 到 制作 向上 为了 我的 丢失的 时间 ,

我希望弥补失去的时间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][met]
as well as to shew my sense of gratitude for the reception I have met
作为 出色地 作为 到 展示 我的 感觉 的 感激 为了 这 接待 我 有 遇见
[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] . "
with from the friends I am returned to . "
和 从 这 朋友们 我 是 返回 到 . "

同时，我也想表达我对回到家乡后朋友们热情接待的感激之情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" I am willing to accompany you , " replied the Butterfly ,
" 我 是 愿意的 到 陪伴 你 , " 回复 这 蝴蝶 ,

"我愿意陪伴你，"蝴蝶回答道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] ;
" and am glad to see you in such spirits ;
" 和 是 高兴的 到 看 你 在 这样的 烈酒 ;

"很高兴看到你精神这么好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['aɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
but you are already eyeing some of those beautiful flowers ,
但 你 是 已经 觊觎 一些 的 那些 美丽的 花朵 ,

但你已经对其中一些美丽的花朵情有独钟了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	while	you	are	engaged	with	them	I	will	visit	the	nearest	cottage	,
和	尽管	你	是	已订婚的	和	他们	我	将要	访问	这	最近的	小屋	,

趁你和他们在一起的时候，我会去附近的度假小屋看看。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][tæsk] . "

and	return	before	you	have	finished	your	task	.	"
和	返回	前	你	有	完成的	你的	任务	.	"

在你完成任务之前就回来。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ɪnhɑːbi]

"	That's	right	,	"	replied	the	Bee	,	"	and	tell	me	if	you	find	the	inhabi
"	那就是	正确的	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	和	告诉	我	如果	你	寻找	这	居住地

“没错，”蜜蜂回答说，“如果你找到了居民，请告诉我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tænts][æz; əz] [wel] , [ɔːr][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

tants	as	well	,	or	as	busily	employed	,	as	I	am	going	to	be	.
蚂蚁	作为	出色地	,	或者	作为	忙碌地	受雇	,	作为	我	是	去	到	是	.

我也一样，或者说，像我一样忙于工作。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

"	The	Butterfly	departed	,	and	on	entering	the	window	of	the	humble	dwelling	,
"	这	蝴蝶	已离开	,	和	在	进入	这	窗户	的	这	谦逊的	住宅	,

蝴蝶飞走了，然后进入了那间简陋小屋的窗户，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] , " [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

he	perceived	a	woman	sweeping	out	the	lower	room	,	"	which	served	them	for
他	感知	一个	女士	扫荡	出去	这	降低	房间	,	"	哪个	服务	他们	为了

['pɑːrlər] , ['kɪtʃɪn] ,

parlour	,	kitchen	,
客厅	,	厨房	,

他看到一个女人正在打扫楼下的房间，“那间房间既是客厅，又是厨房，

[ænd; ənd] [hɔːl] , " [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ;

and	hall	,	"	and	preparing	the	breakfast	;
和	大厅	,	"	和	准备	这	早餐	;

大厅，以及准备早餐；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['oʊldər]

three	or	four	children	were	entrusted	to	the	care	of	another	somewhat	older
三	或者	四	孩子们	是	受托	到	这	关心	的	其他	有些	老

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

三四个孩子被托付给一个比他们年长一些的人照顾。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	who	was	endeavouring	to	keep	the	little	ones	from	entering	,	and
和	WHO	曾是	努力	到	保持	这	小的	一个	从	进入	,	和

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

interrupting	their	mother	.
打断	他们的	母亲	.

并且努力阻止孩子们进入，打断他们的母亲。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:]

The	Butterfly	was	unnoticed	by	the	woman	,	but	no	sooner	did	the	children	see
这	蝴蝶	曾是	未被察觉	经过	这	女士	,	但	不	很快	做过	这	孩子们	看

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

女人没有注意到蝴蝶，但孩子们一看到它就立刻发现了。

[hu:] ([laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] , ['wɑ:ntɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

who	(	like	all	others	,	wanting	what	is	denied	them	,
WHO	(	喜欢	全部	其他的	,	想要	什么	是	否认	他们	,

他们（像其他人一样，想要得到他们被剥夺的东西，

) [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

)	were	peeping	in	at	the	door	and	enquiring	when	they	might	come	in	,
)	是	偷窥	在	在	这	门	和	查询	什么时候	他们	可能	来	在	,

他们正从门外往里窥视，询问他们什么时候可以进来。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bɛgd] [tu:; tə]['entər] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

than	a	little	boy	begged	to	enter	,	promising	to	catch	it	in	a	minute	,
比	一个	小的	男生	乞求	到	进入	,	有前途	到	抓住	它	在	一个	分钟	,

一个小男孩央求着要进去，并保证马上就能抓住它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [æt; ət][læst]

and	his	entreaties	at	last
和	他的	恳求	在	最后的

以及他最终的恳求

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[pri'veild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

最终获胜，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['kri:tʃər] [æz; əz][hi:; hi]

though	he	did	not	find	it	quite	so	easy	to	take	the	nimble	creature	as	he
尽管	他	做过	不是	寻找	它	相当	所以	简单的	到	拿	这	灵活	生物	作为	他

[hæd; həd] ['fænsɪd] .

had	fancied	.
有	幻想	.

但他发现捕捉这只敏捷的生物并没有他想象中那么容易。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪts] ['setlɪŋ] ,

He	had	again	and	again	to	watch	its	settling	,
他	有	再次	和	再次	到	手表	它是	安顿	,

他不得不反复观察它的沉降情况，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	to	experience	disappointment	in	his	endeavour	to	secure	it	;
和	到	经验	失望	在	他的	努力	到	安全的	它	;

并经历了争取获得它的努力最终失败的挫败感；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

while	the	rest	of	the	little	ones	were	at	the	door	eagerly	looking	on	,
尽管	这	休息	的	这	小的	一个	是	在	这	门	急切地	寻找	在	,

其他小朋友都兴致勃勃地在门口看着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] ['fretɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fruːtləs]

and	the	mother	sometimes	fretting	,	and	sometimes	laughing	at	his	fruitless
和	这	母亲	有时	烦躁	,	和	有时	笑	在	他的	徒劳无功

['efərts] ;

efforts	;
努力	;

母亲有时会为他徒劳的努力而烦恼，有时会嘲笑他；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

when	all	at	once	the	eldest	girl	gave	notice	of	her	father's	approach	to
什么时候	全部	在	一次	这	长子	女孩	给予	注意	的	她	父亲的	方法	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

突然，大女儿示意父亲过来吃早餐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [hɜːrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][rest]

No	sooner	was	this	intelligence	heard	,	than	the	Butterfly	was	suffered	to	rest
不	很快	曾是	这	智力	听到	,	比	这	蝴蝶	曾是	遭受	到	休息

[ɪn]['kwaɪət] ;

in	quiet	;
在	安静的	;

消息一出，蝴蝶便被允许安静地休息。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ;

the	mother	declared	that	"	nothing	was	ready	;
这	母亲	声明	那	"	没有什么	曾是	准备好	;

母亲宣称“什么都没准备好；

" [ʃiː; ʃi][skəuldid][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

"	she	scolded	the	child	and	blamed	herself	for	being	so	foolish	as	to	be
"	她	责骂	这	孩子	和	被指责	她自己	为了	存在	所以	愚蠢	作为	到	是

[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

stopped	in	the	middle	of	her	work	by	the	chacing	of	a	Butterfly	,
停止	在	这	中间	的	她	工作	经过	这	追逐	的	一个	蝴蝶	,

她责备了孩子，并自责自己太愚蠢，竟然因为追逐蝴蝶而中断了工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər][ðə; ði]['mæstər] ['entərd] ,

and	before	any	thing	was	in	proper	order	the	master	entered	,
和	前	任何	事物	曾是	在	恰当的	命令	这	掌握	进入	,

还没等一切准备就绪，主人就进来了。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['mænər] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

who	by	his	rough	voice	and	peremptory	manner	seemed	determined	to	keep	up
WHO	经过	他的	粗糙的	嗓音	和	蛮横	方式	似乎	决定	到	保持	向上

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

the	authority	of	that	title	.
这	权威	的	那	标题	.

他嗓音粗犷，态度专断，似乎决心维护这一头衔的权威。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['redi] ,

While	he	was	grumbling	at	not	finding	his	breakfast	ready	,
尽管	他	曾是	抱怨	在	不是	寻找	他的	早餐	准备好	,

当他抱怨早餐还没做好时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['hæpi] [tu:; tə]

and	his	children	standing	silent	around	the	table	,	the	Butterfly	,	happy	to
和	他的	孩子们	常设	沉默的	大约	这	桌子	,	这	蝴蝶	,	快乐的	到

[ɪ'skeɪp] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

escape	,	extended	his	wings	,
逃脱	,	扩展	他的	翅膀	,

他的孩子们静静地站在桌旁，蝴蝶欣喜地逃脱，展开了翅膀。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	returned	to	his	companion	,	whom	he	found	still	employed	at	his
和	返回	到	他的	伴侣	,	谁	他	成立	仍然	受雇	在	他的

[ə'kʌstəmd] [tæsk] .

accustomed	task	.
习惯	任务	.

他回到同伴身边，发现同伴仍在做他惯常的工作。

" [wel] , [wʌt] [dɪs'kʌvəriz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] , " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bi:] ,

"	Well	,	what	discoveries	have	you	made	,	"	enquired	the	Bee	,
"	出色地	,	什么	发现	有	你	制成	,	"	询问	这	蜜蜂	,

“那么，你有什么发现呢？”蜜蜂问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bɪzi] [æz; əz][ˌem 'i:] ? "

"	have	you	seen	any	one	so	busy	as	me	?	"
"	有	你	已见	任何	一	所以	忙碌的	作为	我	?	"

你见过比我更忙的人吗?

" [wʌn] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['læfɪŋ] , " [tɪl] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	One	was	,	"	replied	the	Butterfly	,	laughing	,	"	till	I	put	an	end	to	her
"	一	曾是	,	"	回复	这	蝴蝶	,	笑	,	"	直到	我	放	一个	结尾	到	她

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

“其中一个是，”蝴蝶笑着回答说，“直到我结束了她的工作；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hju:mər] [bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

a	little	humoured	brat	of	a	boy	was	suffered	to	enter	into	the	midst	of
一个	小的	幽默	小子	的	一个	男生	曾是	遭受	到	进入	进入	这	中间	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一个顽劣的小家伙被允许混入其中。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	hunt	me	from	one	side	of	the	room	to	the	other	,
和	打猎	我	从	一	边	的	这	房间	到	这	其他	,

然后从房间的这头追到那头来找我，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [pər'su:ənt] [tʊk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

and	this	foolish	pursuant	took	the	attention	of	the	woman	,	who	stood	with
和	这	愚蠢	根据	采取	这	注意力	的	这	女士	,	WHO	站立	和

[ðə; ði] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; hər]

the	broom	in	her
这	扫帚	在	她

这愚蠢的举动引起了那位手持扫帚站在那里的女人的注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[hænd] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔkwɝd] [kʌb] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

hand	,	**admiring**	**the**	**dexterity**	**of**	**her**	**aukward**	**cub**	,	**I**	**suppose**	,
手	,	钦佩	这	灵巧	的	她	尴尬	幼兽	,	我	认为	,

我想，她大概是在欣赏她那笨拙幼崽的灵巧身手吧。

[tɪl] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ; [ðen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]

till	**the**	**approach**	**of**	**the**	**father**	**was**	**announced**	**;**	**then**	**the**	**scene**	**was**	**entirely**
直到	这	方法	的	这	父亲	曾是	宣布	;	然后	这	场景	曾是	完全

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

直到父亲到来，场面才完全改变。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] ,

the	**hunt**	**was**	**given**	**over**	,
这	打猎	曾是	给定	超过	,

狩猎活动结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**she**	**was**	**cross**	**with**	**herself**	**and**	**every**	**one**	**else**	**because**	**she**	**had**
和	她	曾是	叉	和	她自己	和	每一个	一	别的	因为	她	有

[bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

been	**interrupted**	,
到过	中断	,

她因为被打断而生自己的气，也生所有人的气。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ; [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [stɪl] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,

which	**after**	**all**	**was**	**her**	**own**	**fault**	**;**	**the**	**man**	**came**	**in**	**still**	**more**	**out**	**of**	**humour**	,
哪个	后	全部	曾是	她	自己的	过错	;	这	男人	来了	在	仍然	更多的	出去	的	幽默	,

归根结底，这都是她咎由自取；那男人进来后更是显得兴致缺缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈentrəns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]

and	**thus**	**the**	**house**	**which**	**at**	**your**	**first**	**entrance**	**you**	**might**	**have**	**imagined**	**the**
和	因此	这	房子	哪个	在	你的	第一的	入口	你	可能	有	想象	这

[əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] ,

abode	**of**	**peace**	**and**	**domestic**	**comfort**	,
住所	的	和平	和	国内的	舒适	,

因此，当你第一次走进这栋房子时，你或许会想象它是一个充满和平与舒适感的居所。

[wʌz; wəz] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈvɪzɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

was	**made**	**directly**	**otherwise**	**;**	**and**	**my**	**harmless**	**visit**	,	**I**	**dare**	**say**	,
曾是	制成	直接地	否则	;	和	我的	无害	访问	,	我	敢	说	,

事情并非如此直接；而且，我敢说，我的这次访问并无恶意。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

they	**would**	**say**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**;**
他们	会	说	曾是	这	原因	的	它	;

他们会说这就是原因；

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	**to**	**a**	**reasonable**	**observer**	**it**	**would**	**be**	**plain**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**his**
什么时候	到	一个	合理的	观察员	它	会	是	清楚的	那	这	所有的	的	他的

[dɪˈstɜːrbəns] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

disturbance	**arose**	**from**	**the**	**wayward**	**fancy**	**of**	**the**	**child**	,
干扰	出现	从	这	任性的	想要	的	这	孩子	,

对于一个理性的观察者来说，很明显，他所有的不安都源于孩子任性的幻想。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] : [haʊˈevər] ,

the	**indulgence**	**of**	**the**	**mother**	,	**and**	**the**	**ill**	**temper**	**of**	**the**	**father**	**:**	**however**	,
这	放纵	的	这	母亲	,	和	这	患病的	脾气	的	这	父亲	:	然而	,

母亲的溺爱和父亲的坏脾气；然而，

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['hæpi] [lɑːt] , ['hævɪŋ] [wɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ]
such is my happy lot , having wings , I could fly away
这样的 是 我的 快乐的 很多 , 拥有 翅膀 , 我 可以 飞 离开

这就是我的幸运，拥有翅膀，我可以飞走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [huː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp]
from all their troubles , but those are to be pitied who cannot escape
从 全部 他们的 麻烦 , 但 那些 是 到 是 可怜的 WHO 不能 逃脱
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

让他们摆脱所有苦难，但那些无法摆脱苦难的人更值得同情。

" ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
" During your absence , " said the Bee , " I have seen two friends in this garden ,
" 期间 你的 缺席 , " 说 这 蜜蜂 , " 我 有 已见 二 朋友们 在 这 花园 ,

“在你不在的这段时间，”蜜蜂说，“我在这花园里看到了两个朋友，

[huː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
who appeared so happy in the society of each other that I am anxious to see
WHO 出现 所以 快乐的 在 这 社会 的 每个 其他 那 我 是 焦虑的 到 看
[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
more of them ,
更多的 的 他们 ,

他们在一起看起来非常开心，我真希望还能再见到他们。

[sʌtʃ] ['frendʃɪp] ['biːɪŋ] ['ræðər] [rer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
such friendship being rather rare among the human race ,
这样的 友谊 存在 相当 稀有的 之中 这 人类 种族 ,

这种友谊在人类中相当罕见，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hoʊm] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] ['hʌni] ,
and as soon as I have carried home this load of honey ,
和 作为 很快 作为 我 有 携带 家 这 加载 的 蜂蜜 ,

我一把这批蜂蜜扛回家，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['entər] . "
I intend to visit the house I saw them enter . "
我 打算 到 访问 这 房子 我 锯 他们 进入 . "

我打算去看看我看到他们进去的那栋房子。

" [duː] , [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" Do , do , " replied the Butterfly ,
" 做 , 做 , " 回复 这 蝴蝶 ,

“做吧，做吧，”蝴蝶回答道。

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
pleased to find his friend could attend to any thing besides his work ,
高兴 到 寻找 他的 朋友 可以 出席 到 任何 事物 除了 他的 工作 ,

他很高兴地发现，他的朋友除了工作之外，还能处理其他任何事情。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
" and while you are thus engaged ,
" 和 尽管 你 是 因此 已订婚的 ,

“而当你们这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [tuː] [huːm] [aɪ] [siː] ['jɑːndər] .

I	will	amuse	myself	with	an	old	acquaintance	or	two	whom	I	see	yonder	.
我	将要	娱乐	我	和	一个	老的	熟人	或者	二	谁	我	看	远处	.

我会和在那边看到的一两个老熟人聊聊天，消磨时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

"	With	these	words	they	parted	for	a	little	while	,	promising	to	meet	again	in	the	same	place	,
"	和	这些	字	他们	分手了	为了	一个	小的	尽管	,	有前途	到	见面	再次	在	这	相同的	地方	,

“说完这些话，他们暂时告别，并约定在原地重逢。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bʌt; bət]

and	to	which	the	Bee	returned	long	before	the	fluttering	But
和	到	哪个	这	蜜蜂	返回	长的	前	这	飘动	但

蜜蜂早在飞舞的蝴蝶之前就回到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

terfly	,	who	had	flown	to	a	neighbouring	field	,
-	,	WHO	有	飞行	到	一个	邻接	场地	,

一只飞到邻近田野的飞虫

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [kʌps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] ,

and	there	among	the	daisies	and	king	-	cups	with	which	the	ground	was	nearly	covered	,
和	那里	之中	这	雏菊	和	国王	-	杯子	和	哪个	这	地面	曾是	几乎	涵盖	,

地面几乎被雏菊和金盏花完全覆盖，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	continued	with	his	former	associates	nearly	the	whole	morning	,
他	持续	和	他的	以前的	同事	几乎	这	所有的	早晨	,

他几乎整个上午都和以前的同事们待在一起，

['aɪdli] [tʃɑːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eri] [raʊndz] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

idly	chacing	each	other	in	airy	rounds	till	he	had	almost	forgot	the	engagement	he	had	made	,
闲散地	追逐	每个	其他	在	轻盈的	回合	直到	他	有	几乎	忘了	这	订婚	他	有	制成	,

他们漫无目的地在空中追逐嬉戏，直到他几乎忘记了自己所做的约定。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] .

and	was	still	less	inclined	to	regret	his	living	an	idle	life	.
和	曾是	仍然	较少的	倾斜	到	后悔	他的	活的	一个	闲置的	生活	.

而且他更不愿意后悔自己过着游手好闲的生活。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	not	born	to	work	,	"	said	he	,
"	我	是	不是	出生	到	工作	,	"	说	他	,

“我天生不适合工作，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][maɪ] ['frɛndz]
" and if the place I fill in the world is not of such importance as my friend's
" 和 如果 这 地方 我 充满 在 这 世界 是 不是 的 这样的 重要性 作为 我的 朋友们
,
,
,
“如果我在这个世界上占据的位置不如我朋友的位置重要，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn]
as a Butterfly I have an equal right to live , and to follow my own
作为 一个 蝴蝶 我 有 一个 平等的 正确的 到 居住 , 和 到 跟随 我的 自己的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
inclination ;
倾角 ;
作为一只蝴蝶，我拥有平等的生存权利，并可以追随自己的意愿；

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" he therefore returned to meet him without an apology for being behind
" 他 所以 返回 到 见面 他 没有 一个 道歉 为了 存在 在后面
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
因此，他没有因为迟到而道歉，而是返回去与他见面。

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə'nʌðər]
and on finding him busily employed , and nearly ready to take home another
和 在 寻找 他 忙碌地 受雇 , 和 几乎 准备好 到 拿 家 其他
[loʊd] , " [wʌt] ,
load , " what ,
加载 , " 什么 ,
当他发现他正忙着干活，几乎准备再拉一车货回家时，便问道：“什么？”

" [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ?
" said he , " you could not leave your favorite work to make your intended visit ?
" 说 他 , " 你 可以 不是 离开 你的 最喜欢的 工作 到 制作 你的 故意的 访问 ?
他说：“你难道不能放下你最喜欢的工作去完成你计划好的访问吗？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ]
surely you
一定 你
当然，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'tent] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
are too intent in gathering that food which I fear you will never be allowed to
是 也 意图 在 采集 那 食物 哪个 我 害怕 你 将要 绝不 是 允许 到
[ɪn'dʒɔɪ] ? "
enjoy ? "
享受 ? "
你们是不是太执着于收集食物，以至于恐怕永远都无法享用这些食物了？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [tuː]
" You are mistaken , " replied the Bee , " I have been , and seen the two
" 你 是 错误 , " 回复 这 蜜蜂 , " 我 有 到过 , 和 已见 这 二
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,
“你弄错了，”蜜蜂回答说，“我去过那里，也见过这两位女士。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [frendz] .

but	they	are	no	longer	friends	.
但	他们	是	不	更长	朋友们	.

但他们不再是朋友了。

" [oʊ] [wʌt] ['fɪk(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ! [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ðeɪ]

"	Oh	what	fickle	creatures	these	men	and	women	are	!	young	and	old	,	they
"	哦	什么	反复无常	生物	这些	男人	和	女性	是	!	年轻的	和	老的	,	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ə'laɪk] .

are	all	changeable	alike	.
是	全部	多变	同样	.

“唉，这些男人和女人真是善变的生物！无论老幼，他们都一样善变。”

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

One	was	sitting	at	an	open	window	,
一	曾是	坐着	在	一个	打开	窗户	,

其中一人坐在敞开的窗边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; "

and	the	other	walking	up	and	down	the	room	apparently	much	distressed	;	"
和	这	其他	步行	向上	和	向下	这	房间	显然	很多	苦恼	;	"

[wʌt] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ?

what	not	one	word	?
什么	不是	一	单词	?

另一个人则在房间里来回踱步，显然非常沮丧；“什么？一句话也不说？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

"	said	she	to	the	other	;	"	I	did	not	mean	to	offend	you	.
"	说	她	到	这	其他	;	"	我	做过	不是	意思是	到	得罪	你	.

她对另一个人说：“我无意冒犯你。”

" [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

"	No	answer	was	returned	,	and	she	continued	to	express	her	sorrow	,
"	不	回答	曾是	返回	,	和	她	持续	到	表达	她	悲哀	,

没有得到任何回复，她继续表达着自己的悲伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dɪfrəns] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər]

which	was	received	with	the	utmost	indifference	;	at	length	she	made	another
哪个	曾是	已收到	和	这	极致	漠不关心	;	在	长度	她	制成	其他

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

然而，她却遭到了极大的冷遇；最终，她又进行了一次尝试。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fendɪd] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] , ['ʃɑːrlət] ,

and	offering	her	hand	to	her	offended	friend	,	she	said	,	"	Come	,	Charlotte	,
和	提供	她	手	到	她	被冒犯了	朋友	,	她	说	,	"	来	,	夏洛特	,

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['rekənsaild] ?

will	you	not	be	reconciled	?
将要	你	不是	是	和解	?

她向受伤的朋友伸出手，说：“夏洛特，你还不和好吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'fendər]

This	also	was	equally	disregarded	,	and	the	feelings	of	the	poor	offender
这	还	曾是	同样地	被忽视	,	和	这	情怀	的	这	贫穷的	罪犯

[siːmd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] ;

seemed	entirely	altered	;
似乎	完全	已修改	;

这一点也同样被忽视了，可怜的罪犯的感受似乎完全改变了；

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sə'lɪsɪtɪd] [fər'gɪvnəs] , [bʌt; bət][left][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,

she	no	longer	solicited	forgiveness	,	but	left	the	room	,	saying	,
她	不	更长	征求意见	饶恕	,	但	左边	这	房间	,	说	,

她不再请求原谅，而是离开了房间，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [mɔːr] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk]

"	It	is	not	necessary	for	me	to	acknowledge	more	;	you	do	not	treat	me	like
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	承认	更多的	;	你	做	不是	对待	我	喜欢

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

“我没有必要再多说什么；你没有把我当朋友看待；

[tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

talk	no	more	of	your	regard	for	me	.
讲话	不	更多的	的	你的	看待	为了	我	.

别再提你对我的尊重了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	As	soon	as	she	was	gone	the	other	began	singing	,
"	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	这	其他	开始	歌唱	,

她一走，另一个人就开始唱歌了。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [naʊ] ,

as	loudly	as	she	could	raise	her	voice	,	though	the	words	she	uttered	now	,
作为	高声	作为	她	可以	增加	她	嗓音	,	尽管	这	字	她	说出	现在	,

她竭尽全力提高音量，尽管她现在说的话……

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər]

so	far	from	being	in	unison	with	her	mind	,	as	expressed	in	her
所以	远的	从	存在	在	齐声	和	她	头脑	,	作为	表达	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

从她的表情来看，这与她的内心想法完全不符。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd][self] -

that	I	could	not	help	smiling	;	they	were	descriptive	of	content	and	self	-
那	我	可以	不是	帮助	微笑	;	他们	是	描述性的	的	内容	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我忍不住微笑；这些话语描述了内心的满足和自我满足。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fiːl] .

neither	of	which	I	think	she	could	at	that	time	feel	.
两者都不	的	哪个	我	思考	她	可以	在	那	时间	感觉	.

我认为她当时不可能感受到这两种情绪。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ,

On	leaving	her	,	and	entering	another	window	,
在	离开	她	,	和	进入	其他	窗户	,

离开她，从另一扇窗户进入后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ɪn] ['ɜːrnɪst]

I	was	sorry	to	see	the	one	I	had	been	interested	for	in	earnest
我	曾是	对不起	到	看	这	一	我	有	到过	感兴趣的	为了	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

conversation	with	a	third	person	,
对话	和	一个	第三	人	,

看到我一直感兴趣的那个人正在和第三个人认真交谈，我感到很遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 69]

[页 -]

[第69页]

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ə'pɪrəns] ,

who	,	pitying	her	dejected	and	melancholy	appearance	,
WHO	,	怜悯	她	垂头丧气	和	忧郁	外貌	,

谁，见她垂头丧气、忧郁悲伤的样子，

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

asked	if	she	might	not	attribute	it	to	the	ill	humour	of	her	friend	,
问	如果	她	可能	不是	属性	它	到	这	患病的	幽默	的	她	朋友	,

问她是否可能将其归咎于朋友的坏脾气，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ðʌs] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	while	her	mind	was	thus	hurt	with	the	treatment	she	had	received	,
和	尽管	她	头脑	曾是	因此	伤害	和	这	治疗	她	有	已收到	,

虽然她因所受到的待遇而精神受到伤害，

[druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] ['eni]

drew	from	her	a	complaint	which	perhaps	she	would	not	have	made	at	any
画	从	她	一个	抱怨	哪个	也许	她	会	不是	有	制成	在	任何

['ʌðər] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

这让她说出了她或许在其他任何时候都不会说的话。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	She	does	not	deserve	your	regard	,	"	said	the	stranger	,
"	她	做	不是	应得	你的	看待	,	"	说	这	陌生人	,

“她不值得你如此重视，”陌生人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; — [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	and	you	give	up	too	much	to	her	;	—	if	you	continue	to	do	so	,
"	和	你	给	向上	也	很多	到	她	;	—	如果	你	继续	到	做	所以	,

“你为她付出了太多；——如果你继续这样做，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'rekts] ;

she	will	by	and	bye	expect	you	to	say	or	do	nothing	but	as	she	directs	;
她	将要	经过	和	再见	预计	你	到	说	或者	做	没有什么	但	作为	她	导演	;

她迟早会期望你言行举止都完全按照她的指示行事；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['riːəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ]

and	her	friendship	for	you	can	never	be	real	if	she	requires	such
和	她	友谊	为了	你	能	绝不	是	真实的	如果	她	需要	这样的

[səb'dʒekʃ(ə)n] . "

subjection	.	"
隶属	.	"

如果她要求你如此顺从，那么她对你的友谊就绝不可能是真的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɑːd] [θɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;

"	These	are	very	odd	things	,	"	observed	the	Butterfly	;
"	这些	是	非常	奇怪的	事物	,	"	观察到	这	蝴蝶	;

“这些东西真奇怪，”蝴蝶说道；

" [wiː; wi] [pʊr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃərz] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ; [ɪf] [wiː; wi]

"	we	poor	insignificant	creatures	never	have	any	thing	of	this	sort	;	if	we
"	我们	贫穷的	微不足道	生物	绝不	有	任何	事物	的	这	种类	;	如果	我们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tə'geðər] ,

associate	together	,
联系	一起	,

“我们这些微不足道的可怜生物从来没有过这种东西；如果我们团结起来，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	do	not	spend	our	time	in	complaining	of	each	other	.
我们	做	不是	花费	我们的	时间	在	抱怨	的	每个	其他	.

我们不会把时间浪费在互相抱怨上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	have	not	done	with	them	yet	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	有	不是	完毕	和	他们	然而	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我还没处理完它们呢，”蜜蜂回答道。

" [bʌt; bət] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

"	but	mean	to	pay	them	another	visit	,
"	但	意思是	到	支付	他们	其他	访问	,

但打算再去拜访他们一次。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [stɪl] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

and	I	fancy	shall	see	still	more	reason	to	conclude	that	these	wonderful	creatures	,
和	我	想要	将	看	仍然	更多的	原因	到	结束	那	这些	精彩的	生物	,

而且我猜想，我还会发现更多理由来得出结论：这些奇妙的生物，

[huːm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪs] [hoʊld][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

whom	the	animal	race	hold	in	such	respect	,
谁	这	动物	种族	抓住	在	这样的	尊重	,

动物界对它们如此尊敬，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [æz; əz] ['iːðər] [ðeɪ]

are	not	so	steady	and	constant	in	their	conduct	and	pursuits	as	either	they
是	不是	所以	稳定的	和	持续的	在	他们的	执行	和	追求	作为	任何一个	他们

, [ɔːr][wiː; wi] ,

,	or	we	,
,	或者	我们	,

他们的行为和追求既不像他们自己那样坚定不移，也不像我们那样始终如一。

[ðə; ði] [stɪl] [miːn] ['ɪnsekt] [traɪbz] , [ɑːr; ər] ,

the	still	meaner	insect	tribes	,	are	,
这	仍然	更卑鄙	昆虫	部落	,	是	,

更凶残的昆虫族群是：

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːrdər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv]

though	I	must	say	those	of	the	latter	order	are	not	in	so	much	awe	of
尽管	我	必须	说	那些	的	这	后者	命令	是	不是	在	所以	很多	敬畏	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过我必须说，后一类人对他们并没有那么敬畏。

[wiː; wi][duː][nɑːt][flaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

We	do	not	fly	from	them	if	they	come	in	our	way	,
我们	做	不是	飞	从	他们	如果	他们	来	在	我们的	方式	,

如果他们挡住我们的路，我们不会逃离他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	in	many	things	consider	them	as	subservient	to	us	,
但	在	许多	事物	考虑	他们	作为	顺从的	到	我们	,

但在很多方面，都要把他们看作是我们之下的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

and	that	which	they	look	upon	as	exclusively	their	own	,
和	那	哪个	他们	看	之上	作为	只	他们的	自己的	,

以及他们认为完全属于自己的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

and	which	a	cat	or	a	dog	would	not	venture	to	touch	,
和	哪个	一个	猫	或者	一个	狗	会	不是	风险投资	到	触碰	,

连猫狗都不敢碰的东西，

[wiː; wi][hæv; həv][moʊst] ['laɪkli] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər]

we	have	most	likely	made	many	a	meal	from	before	it	comes	to	their
我们	有	最多	可能	制成	许多	一个	一顿饭	从	前	它	来	到	他们的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我们很可能已经为他们准备过很多顿饭了，直到它们最终摆上餐桌。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [biː] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

"	A	few	days	after	this	,	the	Bee	renewed	his	visit	,	as	he	had	proposed	,
"	一个	很少	天	后	这	,	这	蜜蜂	更新	他的	访问	,	作为	他	有	建议的	,

[ænd; ənd]

and
和

几天后，蜜蜂按照他之前提议的那样再次拜访了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	was	astonished	to	see	the	very	same	third	person	now	engaged	with	the
那里	曾是	惊讶	到	看	这	非常	相同的	第三	人	现在	已订婚的	和	这

['ʌðər] ['leɪdi] ,

other	lady	,
其他	女士	,

令人惊讶的是，原来是同一个人现在正和另一位女士交谈。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fendɪŋ]

and	relating	to	her	with	many	exaggerations	all	that	her	offending
和	相关	到	她	和	许多	夸张	全部	那	她	犯罪

[frend] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

friend	had	repeated	to	her	,
朋友	有	重复	到	她	,

并添油加醋地把她那冒犯她的朋友对她说过的话都告诉了她。

[waɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] ['hjuːmər] ,

while	smarting	under	the	effect	of	her	ill	humour	,
尽管	刺痛	在下面	这	影响	的	她	患病的	幽默	,

尽管她因坏心情而感到难受，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

though	all	the	pains	she	took	to	draw	it	out	of	her	,
尽管	全部	这	疼痛	她	采取	到	画	它	出去	的	她	,

尽管她费尽心思才把它从她心里说出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] , [wɜːr; wər]

and	the	encouragement	with	which	she	listened	to	her	complaint	,	were
和	这	鼓励	和	哪个	她	听着	到	她	抱怨	,	是

[ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

entirely	omitted	in	the	recital	.
完全	省略	在	这	独奏会	.

叙述中完全省略了她倾听她抱怨时所给予的鼓励。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	Only	think	of	this	,	"	said	the	Butterfly	,	on	hearing	an	account	of	his	friend's
"	仅有的	思考	的	这	,	"	说	这	蝴蝶	,	在	听力	一个	帐户	的	他的	朋友们

['sekənd] ['vɪzɪt] .

second	visit	.
第二	访问	.

“你只要想想这件事就好，”蝴蝶在听完朋友第二次来访的描述后说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

"	Is	this	the	use	they	make	of	the	power	of	speech	,
"	是	这	这	使用	他们	制作	的	这	力量	的	演讲	,

这就是他们运用言论自由的方式吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [sets] [ðem; ðəm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

and	which	they	imagine	sets	them	so	completely	above	the	animals	?
和	哪个	他们	想象	套	他们	所以	完全地	多于	这	动物	?

他们认为是什么让他们完全凌驾于动物之上呢?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;

surely	they	had	better	be	without	it	,	than	use	it	to	such	a	purpose	;
一定	他们	有	更好的	是	没有	它	,	比	使用	它	到	这样的	一个	目的	;

他们宁愿没有它，也不愿把它用于这种用途;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ?

but	what	will	be	the	end	of	this	?
但	什么	将要	是	这	结尾	的	这	?

但这一切最终会如何收场呢?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [biː; bi]['oʊpənd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

will	not	the	eyes	of	the	two	friends	be	opened	,	think	you	?
将要	不是	这	眼睛	的	这	二	朋友们	是	打开	,	思考	你	?

你觉得这两个朋友的眼睛难道不会被打开吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt]

and	they	will	leave	the	acquaintance	of	that
和	他们	将要	离开	这	熟人	的	那

他们会就此断绝关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[miːn] [ɪn'sendieri] , [huː] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɪn'devər] [tuː; tə]['waɪd(ə)n]

mean	incendiary	,	who	,	under	such	a	show	of	friendship	,	endeavours	to	widen
意思是	燃烧的	,	WHO	,	在下面	这样的	一个	展示	的	友谊	,	努力	到	扩大

[ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "

the	breach	between	them	?	"
这	违反	之间	他们	?	"

难道真有人会心怀恶意，在这种友好的表象下，试图加深彼此之间的裂痕吗?

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] .

"	Perhaps	not	,	"	replied	the	Bee	.
"	也许	不是	,	"	回复	这	蜜蜂	.

“也许不是，”蜜蜂回答道。

" [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [meɪ] [jet] [wɑːnt] [ðæt] [kən'sɪstənsi] ; [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə]

"	Their	conduct	may	yet	want	that	consistency	;	I	hope	they	will	be	reconciled	to
"	他们的	执行	可能	然而	想	那	一致性	;	我	希望	他们	将要	是	和解	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“他们的行为或许仍需保持一致性；我希望他们能够彼此和解。”

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] [ə'kweɪntəns] ,

but	I	doubt	whether	they	will	give	up	this	perfidious	acquaintance	,
但	我	怀疑	无论	他们	将要	给	向上	这	背信弃义	熟人	,

但我怀疑他们是否会放弃这个背信弃义的熟人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)
第3/4页

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈkriːsɪz] ,
though **the** **more** **their** **regard** **for** **each** **other** **increases** **,**
尽管 这 更多的 他们的 看待 为了 每个 其他 增加 ,

虽然他们彼此之间的敬重与日俱增，

[ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst][ðer; ðər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][biː; bi] [ɪnˈkriːst] .
the **more** **must** **their** **contempt** **for** **her** **be** **increased** **.**
这 更多的 必须 他们的 鄙视 为了 她 是 增加 .

他们就越发鄙视她。

[aɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈɔːlsoʊ] ,
I **question** **,** **also** **,**
我 问题 , 还 ,

我也有疑问，

[ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [toʊld] [wɪl] [nɑːt]['ræŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər]
if **the** **tale** **she** **has** **this** **day** **told** **will** **not** **rankle** **in** **the** **breast** **of** **the** **hearer**
如果 这 故事 她 有 这 天 讲述 将要 不是 恼怒 在 这 胸部 的 这 听者
[fɔːr; fər] ['meni] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,
for **many** **future** **years** **,**
为了 许多 未来 年 ,

如果她今天讲述的故事不会在听者未来的许多年里一直萦绕在他的心头，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [frendz]
and **whether** **there** **will** **ever** **again** **be** **that** **mutual** **confidence** **in** **the** **two** **friends**
和 无论 那里 将要 曾经 再次 是 那 相互的 信心 在 这 二 朋友们
[wɪtʃ] [wʌns] [ə'pɪrd] .
which **once** **appeared** **.**
哪个 一次 出现 .

以及两位朋友之间是否还能重拾曾经的那种相互信任。

" [ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['entərd] [ə'loʊn] ,
" **The** **next** **house** **they** **saw** **,** **the** **Butterfly** **entered** **alone** **,**
" 这 下一个 房子 他们 锯 , 这 蝴蝶 进入 独自的 ,

他们看到的下一间房子里，蝴蝶独自走了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['wɜːrði]
as **the** **Bee** **observed** **some** **flowers** **at** **a** **distance** **which** **appeared** **more** **worthy**
作为 这 蜜蜂 观察到 一些 花朵 在 一个 距离 哪个 出现 更多的 值得
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
of **his** **attention** **.**
的 他的 注意力 .

蜜蜂观察远处的一些花朵，觉得它们更值得它关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [iks'træktiŋ] [ðer; ðər] [swiːts] , [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrnd]
While **he** **was** **busily** **employed** **in** **extracting** **their** **sweets** **,** **his** **friend** **returned**
尽管 他 曾是 忙碌地 受雇 在 提取 他们的 糖果 , 他的 朋友 返回
['læfɪŋ] , " [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,
laughing **,** **"** **Oh** **!** **"** **said** **he** **,**
笑 , " 哦 ! " 说 他 ,

当他忙着取出他们糖果的时候，他的朋友笑着回来了，“哦！”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	I	wish	you	had	been	with	me	.
"	我	希望	你	有	到过	和	我	.

“我真希望你当时能和我在一起。”

[smaɪl] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] ;

Smile	no	more	at	the	regard	I	shew	to	outward	appearance	;
微笑	不	更多的	在	这	看待	我	展示	到	向外	外貌	;

不要再对我注重外表而微笑；

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈstɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

why	there	is	a	young	man	who	is	storming	and	raging	about	the	house	,
为什么	那里	是	一个	年轻的	男人	WHO	是	暴风雨	和	愤怒	关于	这	房子	,

为什么有个年轻人在房子里大吵大闹?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [nɛklɔθs] [ænd; ənd] [ˈʃɝːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] [hoʊm] [soʊ] [ˈnaɪsli] [æz; əz][hiː; hi]

because	his	neckcloths	and	shirts	are	not	brought	home	so	nicely	as	he
因为	他的	领巾	和	衬衫	是	不是	带来	家	所以	很好	作为	他

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

因为他的领巾和衬衫并没有像他预期的那样完好地带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	he	is	throwing	them	from	one	end	of	the	room	to	the	other	,
和	他	是	投掷	他们	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	,

他把它们从房间的一头扔到另一头。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] , [pərˈhæps] , [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

while	the	poor	woman	,	who	has	,	perhaps	,	been	working	hard	to	make	them
尽管	这	贫穷的	女士	,	WHO	有	,	也许	,	到过	在职的	难的	到	制作	他们

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

而那位可怜的女人，或许一直辛勤劳作才使它们成为现在的样子，

[stændz] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtrespæs] [ɪn]

stands	trembling	before	him	,	as	if	she	had	committed	the	greatest	trespass	in
站立	发抖	前	他	,	作为	如果	她	有	坚定的	这	最	侵入	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她颤抖着站在他面前，仿佛犯下了世上最大的罪过。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] [ɪf] [wʌns] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈiːvəlz] ,

The	beauty	of	my	wings	if	once	destroyed	,	is	lost	for	ever	,	but	these	evils	,
这	美丽	的	我的	翅膀	如果	一次	损毁	,	是	丢失的	为了	曾经	,	但	这些	罪恶	,

我翅膀的美丽一旦被毁，便永远消失，但这些邪恶，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeni] , [ɑːr; ər] [suːn] [ˈremidid] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " [kənˈtɪnjuːd]

if	they	are	any	,	are	soon	remedied	;	and	,	at	the	next	house	,	"	continued
如果	他们	是	任何	,	是	很快	已补救	;	和	,	在	这	下一个	房子	,	"	持续

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果真有这些问题，很快就会得到解决；而且，在下一户人家，”他继续说道，“

" [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

"	is	another	instance	of	the	vanity	of	the	sex	;	there	is	a	boy	who
"	是	其他	实例	的	这	虚荣	的	这	性别	;	那里	是	一个	男生	WHO

这是女性虚荣心的另一个例子；有个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪlɚz] ,
has got a new coat just brought home from the taylor's ,
有 得到 一个 新的 外套 只是 带来 家 从 这 泰勒的 ,

他刚从裁缝店拿回一件新外套。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['ræðər] ['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [wer]
and because the day is rather lowering , and his father won't let him wear
和 因为 这 天 是 相当 降低 , 和 他的 父亲 惯于 让 他 穿
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

而且因为天色渐暗，他父亲也不让他把衣服穿旧，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
he is determined not to go out at all ,
他 是 决定 不是 到 去 出去 在 全部 ,

他决心完全不出门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊt][ɑːn] ,
and he is now sitting in his own room with the coat on ,
和 他 是 现在 坐着 在 他的 自己的 房间 和 这 外套 在 ,

他现在穿着外套坐在自己的房间里。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .
though there is no one but himself to admire it .
尽管 那里 是 不 一 但 他自己 到 钦佩 它 .

虽然除了他自己，没有人会欣赏它。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fiːmeɪl] ['kæri] [ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [dres] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd]
I have seen females carry their fondness for dress as far as this , " continued
我 有 已见 女性 携带 他们的 喜爱 为了 裙子 作为 远的 作为 这 , " 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我见过女性对穿着的喜爱发展到这种程度，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['vænəti] ;
" but I thought men and boys were above such vanity ;
" 但 我 想法 男人 和 男孩们 是 多于 这样的 虚荣 ;

“但我认为男人和男孩不会有这种虚荣心；

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I declare I am half ashamed of them .
我 宣布 我 是 一半 羞愧 的 他们 .

我承认，我对他们感到一半的羞耻。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] ,
" At this moment a heavy shower came on ,
" 在 这 片刻 一个 重的 淋浴 来了 在 ,

这时，突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər]
and the Butterfly hastened to the shelter of a large leaf on a cucumber
和 这 蝴蝶 加快 到 这 庇护所 的 一个 大的 叶子 在 一个 黄瓜
[bed] ,
bed ,
床 ,

蝴蝶迅速飞到黄瓜地里的一片大叶子上躲避。

[wer] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [bi:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] ,

where	also	the	Bee	was	obliged	to	secure	himself	,
在哪里	还	这	蜜蜂	曾是	有义务	到	安全的	他自己	,

蜜蜂也必须保护自己。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] ['hʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['si:st]

nor	could	he	take	home	the	honey	he	had	gathered	till	the	rain	had	ceased
也不	可以	他	拿	家	这	蜂蜜	他	有	聚集	直到	这	雨	有	停止

.

:

.

直到雨停了，他才能把采集的蜂蜜带回家。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dʒʌst] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd]

On	his	return	,	he	found	the	Butterfly	just	ventured	from	his	retreat	,	and
在	他的	返回	,	他	成立	这	蝴蝶	只是	冒险	从	他的	撤退	,	和

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

stretching	his	wings	,
伸展	他的	翅膀	,

他回来时，发现蝴蝶刚刚从隐蔽处出来，正在伸展翅膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]

he	was	enquiring	of
他	曾是	查询	的

他正在询问.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spi:ʃi:z] , " [ɪf] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] ['ɪndʒəri] ?

one	of	his	own	species	,	"	if	their	colours	had	received	any	injury	?
一	的	他的	自己的	物种	,	"	如果	他们的	颜色	有	已收到	任何	受伤	?

如果它们的颜色受到任何损伤，那么它们同类中的一员呢?

" [ðə; ði] [bi:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,

"	The	Bee	heard	the	enquiry	,
"	这	蜜蜂	听到	这	询问	,

“蜜蜂报听到了询问，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi]

and	though	he	believed	his	friend	would	not	have	made	it	had	he
和	尽管	他	相信	他的	朋友	会	不是	有	制成	它	有	他

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

thought	him	within	hearing	,
想法	他	之内	听力	,

虽然他相信如果朋友觉得他就在附近，就不会发生这样的事了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

he	was	not	now	so	inclined	to	laugh	at	him	as	formerly	on	account	of
他	曾是	不是	现在	所以	倾斜	到	笑	在	他	作为	以前	在	帐户	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此，他现在不像以前那样喜欢嘲笑他了。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ]
" for , " said he , " since I have heard such instances of vanity in a race so
" 为了 , " 说 他 , " 自从 我 有 听到 这样的 实例 的 虚荣 在 一个 种族 所以
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

“因为，”他说，“我曾听闻如此优越的种族中竟有如此虚荣的事迹，

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
I can forgive it in a Butterfly .
我 能 原谅 它 在 一个 蝴蝶 .

如果是蝴蝶效应，我可以原谅。

" [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
" On finding that the drops still continued on the flowers ,
" 在 寻找 那 这 滴 仍然 持续 在 这 花朵 ,

“发现花朵上仍然有水滴落下时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
so as to prevent his gathering any thing from them , he determined to
所以 作为 到 防止 他的 采集 任何 事物 从 他们 , 他 决定 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ,
return to the hive ,
返回 到 这 蜂巢 ,

为了防止他从蜂巢里得到任何东西，他决定返回蜂巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [sʌm; səm] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn]
and there assist in forming some cells with the wax he had been busy in
和 那里 协助 在 成型 一些 细胞 和 这 蜡 他 有 到过 忙碌的 在
[prəʊ'kjʊərɪŋ] ,
procuring ,
采购 ,

然后，他用一直在努力获取的蜡来帮助形成一些细胞。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [flaɪt]
though the Butterfly was earnest in desiring him to take an afternoon's flight
尽管 这 蝴蝶 曾是 认真 在 渴望 他 到 拿 一个 下午 航班
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

虽然蝴蝶诚恳地希望他能和他一起乘飞机度过一个下午，

" [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
" and enjoy a little pleasure .
" 和 享受 一个 小的 乐趣 .

“享受一点快乐吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [biː] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;
The Bee smiled at what his friend called by that name ;
这 蜜蜂 微笑 在 什么 他的 朋友 称为 经过 那 姓名 ;

蜜蜂听到朋友用那个名字称呼它，笑了；

" [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ]

" my enjoyment is to be usefully employed , " said he , " and to receive my

" 我的 享受 是 到 是 有用 受雇 , " 说 他 , " 和 到 收到 我的

['mʌðɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

mother's approbation ;

母亲的 赞许 ;

“我的乐趣在于能够做有用的事，”他说，“并获得母亲的认可；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

but as I know this is a pleasure you cannot understand ,

但 作为 我 知道 这 是 一个 乐趣 你 不能 理解 ,

但我知道这是你无法理解的快乐。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ; [goʊ] , ['ðerfɔ:r] ,

I would not wish to deprive you of what you can enjoy ; go , therefore ,

我 会 不是 希望 到 剥夺 你 的 什么 你 能 享受 ; 去 , 所以 ,

我不想剥夺你所能享受的一切；所以，去吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [pər'hæps][wi:; wi]

and take your fill of it while you may , and to - morrow perhaps we

和 拿 你的 充满 的 它 尽管 你 可能 , 和 到 - 明天 也许 我们

[meɪ] [mi:t] [ə'gen] .

may meet again .

可能 见面 再次 .

趁现在还能享受的时候尽情享受吧，也许明天我们还会再见面。

" [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

" His friend departed with this encouragement ,

" 他的 朋友 已离开 和 这 鼓励 ,

他的朋友带着这番鼓励离开了。

[jet] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [waɪ] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

yet not able to comprehend why all creatures did not find a pleasure in the same

然而 不是 有能力的 到 理解 为什么全部 生物 做过 不是 寻找 一个 乐趣 在 这 相同的

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

然而，它们却无法理解为什么并非所有生物都从同一件事中获得快乐。

[ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

though to the eye of reason such a distinction of enjoyments in the various

尽管 到 这 眼睛 的 原因 这样的 一个 区别 的 享受 在 这 各种各样的

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

objects of creation ,

对象 的 创建 ,

虽然在理性看来，各种受造物所带来的享受存在这样的区别，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] .

is an evident token of the Wisdom with which they are formed .

是 一个 明显 令牌 的 这 智慧 和 哪个 他们 是 形成 .

这是他们与生俱来的智慧的明显标志。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 77]

[页 -]

[第77页]

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[viː] .

V **.**

V .

五、

" [ɪf] [tʃæns] [ə; eɪ] [maʊs] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,

" If chance a mouse came in her sight ,

" 如果 机会 一个 老鼠 来了 在 她 视线 ,

“如果碰巧有只老鼠出现在她的视线里，

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnli] ['kaʊntərfɪts] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

" She finely counterfeits a fright ,

" 她 精细地 假冒产品 一个 惊吓 ,

她巧妙地装出一副惊恐的样子，

" [soʊ] ['swiːtli] [skriːmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

" So sweetly screams if it come near her ,

" 所以 甜蜜地 尖叫 如果 它 来 靠近 她 ,

“如果它靠近她，她就会发出甜美的尖叫声，

" [ˌaɪ 'tiː] ['rævɪʃiz] [ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

" It ravishes all hearts to hear her .

" 它 强奸 全部 心 到 听到 她 .

“她的歌声令所有人心醉神迷。”

" [swɪft] .

" SWIFT .

" 迅速 .

“迅速。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd]['teɪkən] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd]

The next day the Bee had taken home two or three loads before his friend made

这 下一个 天 这 蜜蜂 有 已采取 家 二 或者 三 负载 前 他的 朋友 制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his appearance ,

他的 外貌 ,

第二天，蜜蜂的朋友出现之前，它已经拉了两三车蜜蜂回家了。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who , when he came , expressed his surprise at finding him where he was .

WHO , 什么时候 他 来了 , 表达 他的 惊喜 在 寻找 他 在哪里 他 曾是 .

他来的时候，对在这里见到他感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [sɔː]

" I have been in such a beautiful conservatory , " said he , " and surely I saw

" 我 有 到过 在 这样的 一个 美丽的 温室 , " 说 他 , " 和 一定 我 锯

[juː; jʊ][ðer; ðər] ,

you there ,

你 那里 ,

“我去过一个非常漂亮的温室，”他说，“我肯定在那里见过你。”

['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər]

almost buried in the heart of a flower ; and so intent were you upon your

几乎 埋葬 在 这 心 的 一个 花 ; 和 所以 意图 是 你 之上 你的

['leɪbər] ,

labour ,

劳动 ,

几乎完全埋没在花蕊之中；你当时是多么专注于你的工作啊，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] ;

that you would not even answer me when I called ;

那 你 会 不是 甚至 回答 我 什么时候 我 称为 ;

我打电话你都不接；

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ]

there	must	certainly	have	been	something	very	attractive	to	have	kept	you
那里	必须	当然	有	到过	某物	非常	吸引人的	到	有	保留	你

[ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,

there	so	long	,
那里	所以	长的	,

一定有非常吸引你的东西，才能让你在那里待那么久。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [aɪ][moʊst] ['wʌndər] [æt; ət] .

but	how	you	got	here	before	me	is	what	I	most	wonder	at	.
但	如何	你	得到	这里	前	我	是	什么	我	最多	想知道	在	.

但我最好奇的是你是如何比我先到这里的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

"	I	don't	understand	you	,	"	returned	the	Bee	,	"	I	have	been	in	no	conservatory	,
"	我	不	理解	你	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	我	有	到过	在	不	温室	,

“我不明白你的意思，”蜜蜂回答说，“我没有去过任何温室。”

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [flaɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

the	utmost	of	my	flights	to	-	day	have	been	from	the	hive	to	this	place	.	"
这	极致	的	我的	航班	到	-	天	有	到过	从	这	蜂巢	到	这	地方	.	"

我今天最长的飞行路线是从蜂巢到这里。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪn] [noʊ] [wer] [els] ? " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

"	And	have	you	really	been	no	where	else	?	"	said	the	Butterfly	in	astonishment	;
"	和	有	你	真的	到过	不	在哪里	别的	?	"	说	这	蝴蝶	在	惊讶	;

“你真的没去过别的地方吗？”蝴蝶惊讶地问道；

" [waɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [laɪf] ;

"	why	I	never	saw	anything	so	like	you	in	my	life	;
"	为什么	我	绝不	锯	任何事物	所以	喜欢	你	在	我的	生活	;

“为什么我一生中从未见过像你这样的人；

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ][kɔːl] ,

I	concluded	that	you	were	so	buried	in	the	flower	that	you	did	not	hear	my	call	,
我	结束	那	你	是	所以	埋葬	在	这	花	那	你	做过	不是	听到	我的	称呼	,

我断定你当时完全沉浸在花海中，所以没有听到我的呼唤。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

or	was	unwilling	to	move	,
或者	曾是	不情愿	到	移动	,

或者不愿意搬家，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːrm] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [juː; jʊ] . "

lest	you	should	alarm	some	ladies	and	gentlemen	who	were	very	near	you	.	"
免得	你	应该	警报	一些	女士们	和	先生们	WHO	是	非常	靠近	你	.	"

以免惊扰到附近的几位先生女士。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	think	I	can	tell	what	has	deceived	you	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	思考	我	能	告诉	什么	有	受骗	你	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我想我能看出你被什么骗了，”蜜蜂回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [biː] - ['ɔːkis] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

"	you	have	seen	a	Bee	-	Orchis	,	as	they	are	called	,
"	你	有	已见	一个	蜜蜂	-	兰花	,	作为	他们	是	称为	,

“你见过蜜蜂兰，它们是这么称呼的，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [berz] [bəuθ][ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

a	flower	which	bears	both	the	form	and	resemblance	of	our	species	.
一个	花	哪个	熊	两个都	这	形式	和	相似	的	我们的	物种	.

一种外形和特征都与我们人类相似的花。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

And	so	you	really	took	it	for	me	?	"
和	所以	你	真的	采取	它	为了	我	?	"

所以你真的替我拿走了?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

"	If	it	was	not	yourself	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	and	you	wish	to	see
"	如果	它	曾是	不是	你自己	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	和	你	希望	到	看

[jʊr; jər] [oʊn] ['laɪknəs] ,

your	own	likeness	,
你的	自己的	相似	,

“如果不是你自己,”蝴蝶回答说,“而你想看看自己的模样,

[preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

pray	come	with	me	,
祈祷	来	和	我	,

请跟我来,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [wʌn] [biː] [soʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

and	behold	it	;	for	never	did	I	see	one	Bee	so	like	another	,
和	看哪	它	;	为了	绝不	做过	我	看	一	蜜蜂	所以	喜欢	其他	,

瞧瞧!我从未见过如此相似的蜜蜂。

[æz; əz] [ðæt] ['flaʊər] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

as	that	flower	is	like	you	.	"
作为	那	花	是	喜欢	你	.	"

那朵花就像你一样。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	known	many	of	our	young	ones	who	are	not	acquainted	with	it	,
"	我	有	已知	许多	的	我们的	年轻的	一个	WHO	是	不是	熟人	和	它	,

“我认识很多年轻人,他们都不熟悉它。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [biː] , " [soʊ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt]

"	said	the	Bee	,	"	so	deceived	by	the	resemblance	,	that	if	they	happen	to	meet
"	说	这	蜜蜂	,	"	所以	受骗	经过	这	相似	,	那	如果	他们	发生	到	见面

[wɪð; wɪθ][wʌn] ,

with	one	,
和	一	,

“蜜蜂说,‘它们被相似之处蒙蔽了,如果碰巧遇到一只蜜蜂,

[ðeɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ;

they	pass	it	by	,	thinking	,	that	one	of	their	fellow	-	laborers	is	engaged	there	already	;
他们	经过	它	经过	,	思维	,	那	一	的	他们的	同伴	-	劳工	是	已订婚的	那里	已经	;

他们路过那里,心想他们的某个工友已经在那里工作了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][spɑːt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pʊt] [ɔːf] .

but	if	you	will	shew	me	the	spot	I	will	not	be	so	put	off	.
但	如果	你	将要	展示	我	这	点	我	将要	不是	是	所以	放	离开	.

但是如果你能告诉我地点,我就不会那么反感了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
" So saying , he followed the Butterfly , who was immediately on the wing ;
" 所以 说 , 他 随后 这 蝴蝶 , WHO 曾是 立即地 在 这 翼 ;

“说完，他就跟着蝴蝶飞了起来；

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]
and soon arrived at a very large house , one end of which formed the
和 很快 到达的 在 一个 非常 大的 房子 , 一 结尾 的 哪个 形成 这
[kən'sɜːrvətɔːri] .
conservatory .
温室 .

很快，他们就来到了一栋非常大的房子，房子的一端是温室。

[ðə; ði] ['freɪgrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The fragrancy of the flowers it contained , the great variety of them ,
这 芳香 的 这 花朵 它 包含 , 这 伟大的 种类 的 他们 ,

它里面的花朵芬芳馥郁，种类繁多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['neɪtʃər] , [meɪd] [ðə; ði] [biː] [klæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]
and those of the most delicate nature , made the Bee clap his wings for joy
和 那些 的 这 最多 精美的 自然 , 制成 这 蜜蜂 拍 他的 翅膀 为了 喜悦
.
:
.

而那些最娇嫩的，却让蜜蜂高兴地拍打着翅膀。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['treʒər] -
" Why , my dear friend , " said he , " you have brought me to a treasure -
" 为什么 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 , " 你 有 带来 我 到 一个 宝藏 -
[haʊs] [ɪn'diːd] ;
house indeed ;
房子 的确 ;

“哎呀，我亲爱的朋友，”他说，“你真是带我来到了一座宝库；

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [swiːts] , [aɪ][kæn; kən]
a store of sweets , I can
一个 店铺 的 糖果 , 我 能

一家糖果店，我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['hɑːrdli] [fɔːr'ber] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
hardly forbear returning to call all my companions to share it with me ;
几乎 忍耐 返回 到 称呼 全部 我的 同伴 到 分享 它 和 我 ;

我几乎忍不住要回去叫上我的所有同伴，与我一同分享；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haɪv][wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] .
I am sure there would be work enough for the whole hive were they here .
我 是 当然 那里 会 是 工作 足够的 为了 这 所有的 蜂巢 是 他们 这里 .

我相信如果他们在这里，整个蜂巢都会有很多工作要做。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
" While he was thus expressing his delight ,
" 尽管 他 曾是 因此 表达 他的 喜 ,

“当他如此表达他的喜悦时，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , ['hɑːrdli]

the	Butterfly	was	searching	for	the	flower	he	had	noticed	before	,	hardly
这	蝴蝶	曾是	搜索	为了	这	花	他	有	注意到	前	,	几乎

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

蝴蝶仍在寻找之前看到过的那朵花，却始终没有找到满意的答案。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] - [saɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

till	he	had	the	testimony	of	his	own	eye	-	sight	in	seeing	them	together	,
直到	他	有	这	见证	的	他的	自己的	眼睛	-	视线	在	看到	他们	一起	,

直到他亲眼看到他们在一起，才证实了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ; [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	his	friend	had	told	him	the	truth	;	however	,	when	he	discovered	it	,
那	他的	朋友	有	讲述	他	这	真相	;	然而	,	什么时候	他	发现	它	,

他的朋友告诉他的是真话；然而，当他发现真相后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [biː] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	saw	the	Bee	still	flying	about	in	admiration	,
和	锯	这	蜜蜂	仍然	飞行	关于	在	钦佩	,

只见蜜蜂仍在空中飞来飞去，满心赞叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

he	was	obliged	to	acknowledge	he	had	been	wrong	.
他	曾是	有义务	到	承认	他	有	到过	错误的	.

他不得不承认自己错了。

[ðə; ði] [biː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

The	Bee	employed	himself	here	for	some	hours	,
这	蜜蜂	受雇	他自己	这里	为了	一些	小时	,

蜜蜂在这里待了几个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪv] ['sevrəl] [taɪmz] ,

during	which	he	had	gone	and	returned	from	the	hive	several	times	,
期间	哪个	他	有	已消失	和	返回	从	这	蜂巢	一些	时代	,

在此期间，他曾多次往返蜂巢。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

bringing	with	him	a	few	of	his	companions	,
带来	和	他	一个	很少	的	他的	同伴	,

他带着几个同伴一起来了，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ;

who	were	attracted	by	the	account	he	gave	of	this	charming	place	;
WHO	是	吸引	经过	这	帐户	他	给予	的	这	迷人	地方	;

他们被他描述的这个迷人地方所吸引；

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

the	Butterfly	also	met	with	much	to	amuse	him	,	and	continued
这	蝴蝶	还	遇见	和	很多	到	娱乐	他	,	和	持续

['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tuː; tə]

uninterruptedly	to
不间断地	到

蝴蝶也遇到了许多令他开心的事情，并继续不间断地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

enjoy	themselves	,	till	,	as	the	evening	advanced	,	they	resolved	to	visit	some
享受	他们自己	,	直到	,	作为	这	晚上	先进的	,	他们	已解决	到	访问	一些

['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

other	part	of	the	house	,
其他	部分	的	这	房子	,

他们玩得很开心，直到夜幕降临，才决定去房子的其他地方看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['pɑ:rlər] ,

and	the	Butterfly	led	the	way	to	the	dining	parlour	,
和	这	蝴蝶	引领	这	方式	到	这	用餐	客厅	,

蝴蝶夫人带头走向餐厅。

[wer] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

where	some	ladies	and	gentlemen	were	sitting	after	dinner	,
在哪里	一些	女士们	和	先生们	是	坐着	后	晚餐	,

晚饭后，一些女士和先生正坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [waɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

with	a	variety	of	fruits	and	wines	before	them	.
和	一个	种类	的	水果	和	葡萄酒	前	他们	.

摆在他们面前的是各种水果和葡萄酒。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pi:tʃ] [wʌn]

The	attention	of	the	Bee	was	immediately	attracted	by	a	very	fine	peach	one
这	注意力	的	这	蜜蜂	曾是	立即地	吸引	经过	一个	非常	美好的	桃	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,

of	the	ladies	had	just	taken	on	her	plate	,
的	这	女士们	有	只是	已采取	在	她	盘子	,

蜜蜂的注意力立刻被一位女士刚刚放在盘子里的一颗非常漂亮的桃子吸引了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [hi:; hi] [flu:] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] :

and	little	thinking	of	the	consequence	of	his	temerity	,	he	flew	towards	it	:
和	小的	思维	的	这	结果	的	他的	鲁莽	,	他	飞翔	向	它	:

[ðə; ði]['leɪdi] [skri:md] ,

the	lady	screamed	,
这	女士	尖叫	,

他几乎没考虑自己鲁莽行为的后果，就朝它飞了过去：那位女士尖叫起来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['i:gərli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

and	pushed	back	her	chair	,	while	the	company	eagerly	enquired	the	cause	.
和	推动	后退	她	椅子	,	尽管	这	公司	急切地	询问	这	原因	.

她向后推了推椅子，而公司上下则急切地询问原因。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [bi:] !

"	Oh	,	a	Bee	!
"	哦	,	一个	蜜蜂	!

“哦，一只蜜蜂！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [si:] [wʌn] . "

"	exclaimed	she	,	"	I	am	frightened	to	death	if	I	see	one	.	"
"	惊呼	她	,	"	我	是	害怕	到	死亡	如果	我	看	一	.	"

她惊呼道：“如果我看到一个，我会吓死的。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

"	And	I	,	"	said	another	,	who	sat	opposite	to	her	,	"	shall	faint	,	if	it	comes
"	和	我	,	"	说	其他	,	WHO	卫星	对面的	到	她	,	"	将	头晕的	,	如果	它	来

[nɪr] [ˌem 'i:] ;

near	me	;
靠近	我	;

“如果它靠近我，”坐在她对面的另一个人说，“我就会晕倒；

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	really	cannot	bear	it	in	the	room	.
我	真的	不能	熊	它	在	这	房间	.

我真的无法忍受待在房间里。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [ɪf] [diː]

"	At	this	moment	the	Bee	,	as	if	de
"	在	这	片刻	这	蜜蜂	,	作为	如果	德

“此时此刻，蜜蜂仿佛……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[saɪrəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] , [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

sirous	of	seeing	whether	she	spoke	truth	or	not	,	flew	directly	across	the	table	,
天狼星	的	看到	无论	她	辐	真相	或者	不是	,	飞翔	直接地	穿过	这	桌子	,

急于验证她所说的话是否属实，他径直飞过桌子。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	alighted	on	her	head	.
和	下车	在	她	头	.

然后落在了她的头上。

" [oʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [siːt] ,

"	Oh	where	is	it	?	"	said	she	,	jumping	off	her	seat	,
"	哦	在哪里	是	它	?	"	说	她	,	跳	离开	她	座位	,

“哦，它在哪儿？”她说着，从座位上跳了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] !

"	I	am	sure	it	is	on	me	!
"	我	是	当然	它	是	在	我	!

“我肯定是我的责任！”

[dɪr] ['mɪstər] . - , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər]

dear	Mr	.	Wippersnap	,	"	addressing	the	gentleman	who	sat	next	her	,	"	for
亲爱的	先生	.	-	,	"	解决	这	绅士	WHO	卫星	下一个	她	,	"	为了

['gʊdnəs] [seɪk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

goodness	sake	take	it	off	!
善良	清酒	拿	它	离开	!

“亲爱的威珀斯纳普先生，”她对坐在她旁边的先生说，“看在上帝的份上，把它脱掉吧！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][sæt] ['fænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

"	While	the	other	lady	sat	fanning	to	recover	her	alarm	,
"	尽管	这	其他	女士	卫星	扇形	到	恢复	她	警报	,

“而另一位女士则坐在那里扇着扇子，试图平复惊恐的心情，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rest	of	the	party	with	anxious	looks	watched	the	motions	of	the
和	这	休息	的	这	派对	和	焦虑的	看起来	观看	这	运动	的	这

[boʊld][ɪn'truːdər] ,

bold	intruder	,
大胆的	入侵者	,

其余的人则神色焦虑地注视着这个大胆的闯入者。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['kɜ:rɪdʒ] , " ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

the	gentleman	,	proud	of	his	superior	courage	,	"	begged	them	not	to	be
这	绅士	,	自豪的	的	他的	优越的	勇气	,	"	乞求	他们	不是	到	是

[ə'lɑ:rmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

这位先生为自己超凡的勇气感到自豪，他恳求他们不要惊慌。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	he	would	destroy	it	in	a	moment	;
为了	他	会	破坏	它	在	一个	片刻	;

因为他会在瞬间将其摧毁；

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n] ,

"	and	giving	it	a	gentle	touch	to	drive	it	from	its	present	station	,
"	和	给予	它	一个	温和的	触碰	到	驾驶	它	从	它是	展示	车站	,

轻轻地把它从现在的位置推开，

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [naɪf] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	began	the	attack	with	an	open	knife	he	held	in	his	hand	,
他	开始	这	攻击	和	一个	打开	刀	他	握住	在	他的	手	,

他手持一把打开的刀，开始了袭击。

[prə'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sʌndər] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ; [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [haʊ'evər] ,

professing	that	he	would	cut	it	asunder	at	one	blow	;	his	blows	,	however	,
声称	那	他	会	切	它	分离	在	一	吹	;	他的	打击	,	然而	,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,

were	not	so	decisive	,
是	不是	所以	决定性	,

他声称要一击将其斩断；然而，他的攻击却并不那么果断。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi]

for	though	he
为了	尽管	他

虽然他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[eɪmd] ['sevrəl] , [ðə; ði] [bi:] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

aimed	several	,	the	Bee	contrived	to	escape	them	all	.
旨在	一些	,	这	蜜蜂	人为的	到	逃脱	他们	全部	.

蜜蜂瞄准了好几个目标，却设法全部逃脱了。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

At	this	one	or	two	other	gentlemen	,
在	这	一	或者	二	其他	先生们	,

还有一两位先生，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

with	more	regard	to	the	imaginary	feelings	of	the	ladies	than	to	the
和	更多的	看待	到	这	假想	情怀	的	这	女士们	比	到	这

[rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] ,

reality	of	those	belonging	to	the	Bee	,
现实	的	那些	属于	到	这	蜜蜂	,

与其说是顾及蜜蜂队成员的真实感受，不如说是更顾及女士们的想象感受。

[reɪzd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] ,

raised	the	same	weapons	in	their	defence	,
提高	这	相同的	武器	在	他们的	防御	,

他们举起同样的武器进行自卫。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ] ,

but	**all**	**their**	**efforts**	**served**	**only**	**to**	**exasperate**	**the**	**object**	**of**	**their**	**rage**	**,**
但	全部	他们的	努力	服务	仅有的	到	恶化	这	目的	的	他们的	愤怒	,

但他们的所有努力都只会激怒他们愤怒的对象。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sæt] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

while	**the**	**Butterfly**	**sat**	**trembling**	**under**	**the**	**most**	**cruel**	**apprehensions**	**for**	**his**	**friend's**
尽管	这	蝴蝶	卫星	发抖	在下面	这	最多	残忍的	担忧	为了	他的	朋友们

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

蝴蝶坐在那里，因担心朋友的安危而瑟瑟发抖。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;

During	**this**	**alarming**	**battle**	**the**	**ladies**	**were**	**happy**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**;**
期间	这	令人担忧	战斗	这	女士们	是	快乐的	到	离开	这	房间	;

在这场惊心动魄的战斗中，女士们都乐得离开房间；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**retired**	**than**	**the**	**fight**	**was**	**over**	**,**
和	不	很快	是	他们	退休	比	这	斗争	曾是	超过	,

他们刚一退役，战斗就结束了。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [biː] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rest]

the	**weapons**	**of**	**war**	**were**	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**enraged**	**Bee**	**suffered**	**to**	**rest**
这	武器	的	战争	是	铺设	旁边	,	和	这	愤怒	蜜蜂	遭受	到	休息

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	**the**	**table**	**,**
之上	这	桌子	,

战争武器被放到一边，愤怒的蜜蜂也得以在桌子上休息。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] : [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'poʊnənts] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [fɔɪld]

and	**recruit**	**his**	**strength**	**:**	**his**	**fierce**	**opponents**	**declared**	**they**	**were**	**never**	**so**	**foiled**
和	招募	他的	力量	:	他的	凶猛的	对手	声明	他们	是	绝不	所以	挫败

[bɪ'fɔːr] , [tɪl] [wʌn] ,

before	**,**	**till**	**one**	**,**
前	,	直到	一	,

并招募他的力量：他那些凶猛的对手宣称，他们以前从未如此惨败过，直到有一天，

[les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['waɪzli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tɜːrnd] [æn; ən] ['empti] [waɪn]

less	**courageous**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**wisely**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**turned**	**an**	**empty**	**wine**
较少的	勇敢	比	这	休息	,	明智地	,	作为	他	想法	,	转向	一个	空的	葡萄酒

他不如其他人勇敢，但他自认为明智地将一杯空酒倒了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[glæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃərər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz]

glass	**over**	**him**	**,**	**and**	**thus**	**was**	**our**	**unfortunate**	**adventurer**	**again**	**in**	**a**	**close**
玻璃	超过	他	,	和	因此	曾是	我们的	不幸	冒险家	再次	在	一个	关闭

[kən'faɪnmənt] .

confinement	**.**
监禁	.

他头上罩着玻璃，我们这位不幸的冒险家又一次被关进了密闭的空间。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔːz] ,

The	**Butterfly**	**was**	**now**	**alarmed**	**for**	**his**	**friend**	**from**	**another**	**cause**	**,**
这	蝴蝶	曾是	现在	惊慌	为了	他的	朋友	从	其他	原因	,

蝴蝶现在因为另一件事而为他的朋友感到担忧。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	feared	the	want	of	air	would	be	too	much	for	him	.
和	害怕	这	想	的	空气	会	是	也	很多	为了	他	.

他担心缺氧会让他难以承受。

" ['kruːəl] ['mɒnstəz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Cruel	monsters	,	"	said	he	to	himself	,
"	残忍的	怪物	,	"	说	他	到	他自己	,

“残忍的怪物，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [drɔː] [ðer; ðər] [tʃerz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	he	observed	the	gentlemen	draw	their	chairs	closer	to	the	table	,
作为	他	观察到	这	先生们	画	他们的	椅子	更近	到	这	桌子	,

他看到几位先生把椅子拉近了桌子，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ə'pɪrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	filling	their	glasses	appeared	determined	to	suffer	no	other	interruption	to
和	填充	他们的	眼镜	出现	决定	到	遭受	不	其他	中断	到

[ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] ;

their	cheerfulness	;
他们的	愉悦	;

他们一边斟满酒杯，一边似乎决心不再让任何事打断他们的好心情；

" [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [hjuː'meɪn] , [huː] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	do	they	call	themselves	humane	,	who	can	leave	a	poor	creature	in	that	situation	,
"	做	他们	称呼	他们自己	人道	,	WHO	能	离开	一个	贫穷的	生物	在	那	情况	,

“他们还称自己是人道主义者吗？谁能把可怜的动物留在那种境地？”

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	after	they	have	cut	and	slashed	at	him	in	such	a	manner	,
和	后	他们	有	切	和	削减	在	他	在	这样的	一个	方式	,

在他们以这种方式砍杀他之后，

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][dek'sterəti][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] ,

that	if	their	dexterity	had	been	equal	to	their	will	,
那	如果	他们的	灵巧	有	到过	平等的	到	他们的	将要	,

如果他们的灵巧程度与他们的意志力相匹配的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [hoʊl] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

they	would	not	have	left	a	whole	bone	in	his	skin	.
他们	会	不是	有	左边	一个	所有的	骨	在	他的	皮肤	.

他们不会在他皮肉里留下一根完整的骨头。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biːz] ,

Oh	!	that	I	had	the	sting	of	a	thousand	Bees	,
哦	!	那	我	有	这	蜇	的	一个	千	蜜蜂	,

哦！我真希望自己被一千只蜜蜂蜇过！

[aɪ] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

I	would	use	them	all	to	revenge	his	cause	.
我	会	使用	他们	全部	到	复仇	他的	原因	.

我会利用他们所有人为他报仇。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['flʌtəd] [raʊnd] [ðə; ði]

"	With	these	words	he	fluttered	round	the
"	和	这些	字	他	飘动	圆形的	这

说完这些话，他便开始四处飘荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

桌子，

[ænd; ənd] [vju:d] [hɪz; ɪz] [frend] ([hu:] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træns'pærənt]
and viewed his friend (who lay motionless at the bottom of his transparent
和 已查看 他的 朋友 (WHO 躺 静止不动 在 这 底部 的 他的 透明的
['prɪzn]) [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
prison) on every side ;
监狱) 在 每一个 边 ;

他从各个角度观察着他的朋友（他一动不动地躺在透明牢笼的底部）;

" [hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] [ɔ:l'redi] .
" he will certainly die , " thought he , " if he is not dead already .
" 他 将要 当然 死 , " 想法 他 , " 如果 他 是 不是 死的 已经 .

“他肯定会死，”他心想，“如果他还没死的话。”

[oʊ] [maɪ] [frend] !
Oh my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] !
would that I could release you !
会 那 我 可以 发布 你 !

但愿我能放了你！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] ['fru:tləs] .
but the attempt would be fruitless .
但 这 试图 会 是 徒劳无功 .

但这样的尝试是徒劳的。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [tu:] [ə'gri:əbli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bʌtərflaɪ] ,
" The gentlemen were too agreeably engaged to observe the anxious Butterfly ,
" 这 先生们 是 也 欣然 已订婚的 到 观察 这 焦虑的 蝴蝶 ,

“先生们正忙于其他事情，无暇顾及那只焦躁不安的蝴蝶。”

[hu:] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪk'stend][ðer; ðər][hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
who every time he saw them extend their hands towards the place ,
WHO 每一个 时间 他 锯 他们 延长 他们的 双手 向 这 地方 ,

每当他看到他们向那个地方伸出手时，

[hoʊpt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
hoped some little compassion had touched their breasts , and that they were
希望 一些 小的 同情 有 感动 他们的 乳房 , 和 那 他们 是
['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ;
going to liberate his friend ;
去 到 解放 他的 朋友 ;

希望他们心中能涌起一丝怜悯之心，去解救他的朋友;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
but no such thing , the evening closed in , and he was yet in confinement ,
但 不 这样的 事物 , 这 晚上 关闭 在 , 和 他 曾是 然而 在 监禁 ,

但事实并非如此，夜幕降临，他仍然被囚禁着。

[tɪl] [ðə; ði] [ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
till the tea being announced , the gentlemen jumped up to attend the ladies ,
直到 这 茶 存在 宣布 , 这 先生们 跳了起来 向上 到 出席 这 女士们 ,

直到宣布开始泡茶，男士们才纷纷起身去招待女士们。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

and	soon	after	the	servants	entering	to	take	away	the	bottle	and	glasses	,
和	很快	后	这	仆人	进入	到	拿	离开	这	瓶子	和	眼镜	,

仆人们很快进来，把瓶子和杯子拿走了。

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][æn; ən]['ɑːpɔːrtuː]

give	the	poor	prisoner	an	opportu
给	这	贫穷的	囚犯	一个	机会

给可怜的囚犯一个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['nɪtiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

nity	to	escape	.
nity	到	逃脱	.

逃离的自由。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['bʌtərflaɪ] ,

The	window	was	still	open	,	upon	the	edge	of	which	sat	the	expecting	Butterfly	,
这	窗户	曾是	仍然	打开	,	之上	这	边缘	的	哪个	卫星	这	期待	蝴蝶	,

窗户还开着，窗台上坐着一只正在等待宝宝到来的蝴蝶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biː] ,

but	it	was	some	time	before	the	Bee	,
但	它	曾是	一些	时间	前	这	蜜蜂	,

但那是在蜜蜂大赛之前的一段时间。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	been	insensible	the	greatest	part	of	the	time	,
WHO	有	到过	麻木不仁	这	最	部分	的	这	时间	,

他大部分时间都处于昏迷状态，

[kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz]

could	so	far	recollect	himself	as	to	know	where	he	was	,	or	who	was
可以	所以	远的	追忆	他自己	作为	到	知道	在哪里	他	曾是	,	或者	WHO	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他还能勉强回忆起自己身在何处，以及谁在等着他。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

On	seeing	him	slowly	crawling	on	the	table	,
在	看到	他	缓慢地	爬行	在	这	桌子	,

看到他缓缓地爬上桌子，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

the	Butterfly	concluded	he	was	too	much	hurt	to	fly	,	and	coming	towards
这	蝴蝶	结束	他	曾是	也	很多	伤害	到	飞	,	和	未来	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

蝴蝶断定他伤得太重，无法飞行，于是向他飞来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] [hiː; hi] [sed] ,

with	the	utmost	tenderness	he	said	,
和	这	极致	压痛	他	说	,

他用无比温柔的语气说道：

" [oʊ] ! [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kruːəli] ['wuːndɪd] ? "
" Oh ! my friend , are you not cruelly wounded ? "
" 哦 ! 我的 朋友 , 是 你 不是 残酷地 受伤 ? "

"哦！我的朋友，你不是伤得很重吗？"

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ,
" Not so much as I expected , " returned the Bee ,
" 不是 所以 很多 作为 我 预期的 , " 返回 这 蜜蜂 ,

"没有我想象的那么好，"蜜蜂回答道。

['greɪtli] [ri'vaivd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .
greatly revived at the sight of his old companion .
非常 复活 在 这 视线 的 他的 老的 伴侣 .

见到老朋友，他精神焕发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər]
" I am very stiff from the blows I have received , but luckily my wings are
" 我 是 非常 僵硬的 从 这 打击 我 有 已收到 , 但 幸运的是 我的 翅膀 是
[nɑːt][hɜːrt] ;
not hurt ;
不是 伤害 ;

"我被打得浑身僵硬，但幸运的是，我的翅膀没有受伤；

[preɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
pray lead the way from this detested spot , and I will follow with the greatest
祈祷 带领 这 方式 从 这 令人厌恶的 点 , 和 我 将要 跟随 和 这 最
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

请引领我离开这令人厌恶的地方，我将欣然跟随。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['glædli] [kəm'plaɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [spiːk]
With this request the Butterfly gladly complied , rejoicing to hear his friend speak
和 这 要求 这 蝴蝶 乐意 遵命 , 欢欣鼓舞 到 听到 他的 朋友 说话
[soʊ] ['tʃɪrfəli] ,
so cheerfully ,
所以 愉快地 ,

蝴蝶欣然应允了这个请求，听到朋友如此愉快地说话，它感到无比高兴。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
who was no sooner out of the house than he begged to rest upon a
WHO 曾是 不 很快 出去 的 这 房子 比 他 乞求 到 休息 之上 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] .
neighbouring tree .
邻接 树 .

他刚走出房子就恳求在附近的一棵树上休息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['rʌfli] ['hændəld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [baɪ] [ðiːz] [suː'pɪriər] [sɔːrt]
" You have been very roughly handled , " said his friend , " by these superior sort
" 你 有 到过 非常 大致 处理 , " 说 他的 朋友 , " 经过 这些 优越的 种类
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
of people ;
的 人们 ;

"你被这些自以为是的人粗暴对待了，"他的朋友说；

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊ] ,

I	had	hoped	better	things	of	them	,	because	they	are	called	so	,
我	有	希望	更好的	事物	的	他们	,	因为	他们	是	称为	所以	,

我曾对他们寄予厚望，因为他们就叫这个名字。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['betər] ,

but	I	do	not	find	their	hearts	are	better	,
但	我	做	不是	寻找	他们的	心	是	更好的	,

但我并不认为他们的内心更好。

[ɔːr][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [les] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər] ;

or	their	conduct	towards	us	less	reprehensible	than	those	of	a	lower	order	;
或者	他们的	执行	向	我们	较少的	应受谴责的	比	那些	的	一个	降低	命令	;

或者他们对待我们的方式比下层阶级的人更不应受谴责；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][juːz][jʊr; jər] [stɪŋ] , [maɪ] [frend] ?

but	why	did	you	not	use	your	sting	,	my	friend	?
但	为什么	做过	你	不是	使用	你的	蜇	,	我的	朋友	?

但是，我的朋友，你为什么不使用你的杀手锏呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [kə'reɪdʒəs] ['dʒent(ə)lmən] [saʊnd] [ə; eɪ]

I	think	it	then	would	have	made	even	those	courageous	gentlemen	sound	a
我	思考	它	然后	会	有	制成	甚至	那些	勇敢	先生们	声音	一个

[rɪ'triːt] . "

retreat	.	"
撤退	.	"

我认为，即便对那些勇敢的绅士来说，那样做也会显得像是在撤退。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	am	very	careful	of	extending	that	,	"	replied	the	Bee	,
"	我	是	非常	小心	的	扩展	那	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“我非常谨慎地对待这件事，”蜜蜂回答说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	as	it	is	very	seldom	we	can	use	it	to	any	advantage	without	leaving	it
"	作为	它	是	非常	很少	我们	能	使用	它	到	任何	优势	没有	离开	它

[ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,

in	the	wound	,
在	这	伤口	,

“因为我们很少能利用它而不把它留在伤口里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	that	in	general	is	fatal	to	us	;	a	gentle	touch	is	sufficient	in	our
和	那	在	一般的	是	致命的	到	我们	;	一个	温和的	触碰	是	充足的	在	我们的

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

而这通常对我们来说是致命的；温柔的对待就足以保护我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði]

but	here	it	would	have	had	no	effect	but	to	enrage	them	still	the
但	这里	它	会	有	有	不	影响	但	到	激怒	他们	仍然	这

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但在这里这样做只会更加激怒他们，而不会产生任何效果。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv][daɪd][baɪ][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr] [suːn] ['æftərwərdz] [baɪ] ['luːzɪŋ]
and **I** **must** **either** **have** **died** **by** **their** **hands** **,** **or** **soon** **afterwards** **by** **losing**
和 我 必须 任何一个 有 死亡 经过 他们的 双手 , 或者 很快 然后 经过 输
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

我要么死于他们之手，要么不久之后便失去了它；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
but **what** **a** **fuss** **the** **ladies** **made** **at** **my** **approach** **,** **did** **they** **not** **?**
但 什么 一个 大惊小怪 这 女士们 制成 在 我的 方法 , 做过 他们 不是 ?

但是，当我走近她们时，女士们的反应可真够激烈的，不是吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] ?
did **you** **ever** **see** **any** **thing** **so** **foolish** **,** **as** **all** **to** **run** **away** **from** **my** **presence** **?**
做过 你 曾经 看 任何 事物 所以 愚蠢 , 作为 全部 到 跑步 离开 从 我的 在场 ?

你见过比这更愚蠢的事吗？竟然要逃离我的视线?

[waɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [huːm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Why **many** **of** **their** **fellow** **-** **creatures** **,** **whom** **they** **judge** **inferior** **in** **education** **and**
为什么 许多 的 他们的 同伴 - 生物 , 谁 他们 法官 下 在 教育 和
[aɪ'diːəz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
ideas **to** **themselves** **,**
想法 到 他们自己 ,

为什么他们会认为许多同胞在教育和思想上不如自己?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] . "
would **have** **been** **ashamed** **to** **have** **acted** **so** **.** **"**
会 有 到过 羞愧 到 有 行动 所以 . "

如果自己做出那样的事，我会感到羞愧。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
" **If** **you** **are** **inclined** **to** **put** **them** **to** **flight** **again** **,** **"** **said** **the** **Butterfly** **,**
" 如果 你 是 倾斜 到 放 他们 到 航班 再次 , " 说 这 蝴蝶 ,

“如果你还想让它们再次飞走，”蝴蝶说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'bʌv] . "
" **I** **think** **I** **see** **the** **same** **party** **in** **the** **room** **above** **.** **"**
" 我 思考 我 看 这 相同的 派对 在 这 房间 多于 . "

“我觉得楼上房间里也是同一群人。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [biː] ,
" **No** **,** **I** **thank** **you** **,** **"** **returned** **the** **Bee** **,**
" 不 , 我 感谢 你 , " 返回 这 蜜蜂 ,

“不，应该是我谢谢你，”蜜蜂回答道。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] ['bruːzɪz] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ;
" **I** **must** **hasten** **to** **the** **hive** **as** **fast** **as** **my** **bruises** **will** **let** **me** **;**
" 我 必须 趋 到 这 蜂巢 作为 快速地 作为 我的 瘀伤 将要 让 我 ;

“我必须尽快赶到蜂巢，只要我的伤势允许我这样做；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,
they **will** **be** **quite** **alarmed** **at** **my** **being** **out** **so** **late** **,**
他们 将要 是 相当 惊慌 在 我的 存在 出去 所以 晚的 ,

他们看到我这么晚还在外面会很担心。

[ɔːr] ['fænsi] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][wɑːn]
or **fancy** **that** **my** **old** **fondness** **for** **wan**
或者 想要 那 我的 老的 喜爱 为了 万

或者幻想我对苍白的旧情复燃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['dɪrɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ;
dering is come on again , and I should be sorry that should be their opinion ;
德林 是 来 在 再次 , 和 我 应该 是 对不起 那 应该 是 他们的 观点 ;

dering又来了，我很遗憾他们竟然这么想；

[bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
besides , " continued he , shrugging his shoulders ,
除了 , " 持续 他 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“此外，”他耸了耸肩，继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][tuː; tə]
" I have had enough of the company of ladies and gentlemen for to
" 我 有 有 足够的 的 这 公司 的 女士们 和 先生们 为了 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

“今天和各位先生女士待得够多了。”

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [aɪ][lɔːst] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ][kæp'tɪvəti] . "
though no doubt I lost much entertaining conversation during my captivity . "
尽管 不 怀疑 我 丢失的 很多 娱乐 对话 期间 我的 囚禁 . "

毫无疑问，我在被囚禁期间错过了许多有趣的谈话机会。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" I believe not , " replied the Butterfly ,
" 我 相信 不是 , " 回复 这 蝴蝶 ,

“我不这么认为，”蝴蝶回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] " [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" for my part I heard them say very little else than " the bottle is with you
" 为了 我的 部分 我 听到 他们 说 非常 小的 别的 比 " 这 瓶子 是 和 你
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

就我而言，我听到他们几乎没说什么，只是说“先生，酒瓶在您那里”。

" [ænd; ənd] " [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] ; " [ænd; ənd] " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [toʊst] , [sɜːr] ? " "
" and " let us have another ; " and " will you give us a toast , Sir ? " "
" 和 " 让 我们 有 其他 ; " 和 " 将要 你 给 我们 一个 吐司 , 先生 ? " "

“再来一杯”和“先生，请您为我们敬酒好吗？”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ;
" And is it thus these men of education converse together ? " replied the Bee ;
" 和 是 它 因此 这些 男人 的 教育 交谈 一起 ? " 回复 这 蜜蜂 ;

“难道这些受过教育的人就是这样交谈的吗？”蜜蜂回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" I am astonished at it ,
" 我 是 惊讶 在 它 ,

我对此感到震惊，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]
but were we to sit and talk of it the whole of the night we
但 是 我们 到 坐 和 讲话 的 它 这 所有的 的 这 夜晚 我们
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] ;
should not make them better ;
应该 不是 制作 他们 更好的 ;

但如果我们整夜坐着谈论这件事，也不会让他们的情况好转；

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [goʊ] [hoʊm] ;

we	will	therefore	go	home	;
我们	将要	所以	去	家	;

因此，我们将回家；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['mælɪs] ,

I	have	only	to	say	that	I	am	glad	I	have	escaped	their	malice	,
我	有	仅有的	到	说	那	我	是	高兴的	我	有	逃脱	他们的	恶意	,

我只想说，我很庆幸自己逃脱了他们的恶意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

and	am	obliged	to	you	,	my	friend	,
和	是	有义务	到	你	,	我的	朋友	,

我非常感谢你，我的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	the	affection	which	prompted	you	to	stay	for	me	;
为了	这	感情	哪个	提示	你	到	停留	为了	我	;

感谢你因为这份爱而留下来陪伴我；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː]

"	and	now	extending	their	wings	they	soon	arrived	at	the	hive	,	which	the	Bee
"	和	现在	扩展	他们的	翅膀	他们	很快	到达的	在	这	蜂巢	,	哪个	这	蜜蜂

['entərd] ,

entered	,
进入	,

于是它们展开翅膀，很快就来到了蜂巢前，蜜蜂也进入了蜂巢。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	accounting	for	his	late	return	received	the	congratulations	of	all	his
和	会计	为了	他的	晚的	返回	已收到	这	恭喜!	的	全部	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

companions	on	his	safety	.
同伴	在	他的	安全	.

他迟迟未归，所有同伴都向他表示祝贺，祝贺他平安归来。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Butterfly	found	a	resting	-	place	near	it	,
这	蝴蝶	成立	一个	休息	-	地方	靠近	它	,

蝴蝶在附近找到了栖身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz] [ʌv; əv] " [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

and	the	next	day	met	his	friend	with	anxious	enquiries	of	"	how	he	found
和	这	下一个	天	遇见	他的	朋友	和	焦虑的	查询	的	"	如何	他	成立

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

第二天，他焦急地询问朋友"他是怎么找到自己的？"

" [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɪf] ,

"	The	Bee	was	still	stiff	,
"	这	蜜蜂	曾是	仍然	僵硬的	,

"蜜蜂仍然僵硬着，

[ænd; ənd] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	felt	too	much	of	the	ill	effects	of	his	last	visit	to	wish	to
和	毛毡	也	很多	的	这	患病的	效果	的	他的	最后的	访问	到	希望	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

accompany	him	on	another	,
陪伴	他	在	其他	,

他上次探访给他留下了太深的后遗症，所以不想再陪他去第二次。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪv] ,

at	present	,	therefore	he	remained	but	just	without	the	hive	,
在	展示	,	所以	他	剩余	但	只是	没有	这	蜂巢	,

因此，他现在仍然在蜂巢里，只是没有了蜂巢而已。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [baɪ] [hɪm'self] .

and	left	the	Butterfly	to	make	'	the	voyage	of	observation	'	by	himself	.
和	左边	这	蝴蝶	到	制作	-	这	航程	的	观察	-	经过	他自己	.

于是，他让蝴蝶独自踏上“观察之旅”。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [met] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræmbəlz]

In	the	evening	,	as	they	again	met	,	he	enquired	into	the	result	of	his	rambles
在	这	晚上	,	作为	他们	再次	遇见	,	他	询问	进入	这	结果	的	他的	漫谈

.

:

.

晚上，当他们再次见面时，他询问了他漫游的结果。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	I	am	more	and	more	astonished	at	the	weakness	of	mortals	,	"	returned
"	我	是	更多的	和	更多的	惊讶	在	这	弱点	的	凡人	,	"	返回

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

the	Butterfly	,
这	蝴蝶	,

“我越来越惊讶于凡人的软弱，”蝴蝶回答道。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt]

"	and	am	convinced	that
"	和	是	确信	那

我确信

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[faɪn] ['leɪdi] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːnsens] ,

fine	lady	will	believe	any	thing	,	and	will	be	pleased	with	the	greatest	nonsense	,
美好的	女士	将要	相信	任何	事物	,	和	将要	是	高兴	和	这	最	废话	,

一位优雅的女士什么都信，即使是最荒谬的谎言她也会感到高兴。

[ɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] ; [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [haʊs]

if	said	to	her	by	way	of	compliment	;	though	I	have	visited	but	one	house
如果	说	到	她	经过	方式	的	赞扬	;	尽管	我	有	到访	但	一	房子

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

如果这是出于恭维而对她说的话；虽然我今天只拜访了一户人家，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

and	that	was	with	one	of	my	old	acquaintance	,
和	那	曾是	和	一	的	我的	老的	熟人	,

那是和我的一个老熟人一起发生的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fluː] [ə'baʊt] [tɪl] [wiː; wi] [tʃɑːk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

with	whom	I	flew	about	till	we	chaced	each	other	into	a	spacious	drawing	-	room	,
和	谁	我	飞翔	关于	直到	我们	追逐	每个	其他	进入	一个	宽敞	绘画	-	房间	,

我和他一起飞来飞去，直到我们追逐着跑进一间宽敞的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

in	which	sat	a	young	lady	,
在	哪个	卫星	一个	年轻的	女士	,

里面坐着一位年轻女子，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ;

who	was	endeavouring	to	lay	the	imitation	of	flowers	upon	a	small	table	;
WHO	曾是	努力	到	躺	这	模仿	的	花朵	之上	一个	小的	桌子	;

他当时正试图在一张小桌子上摆放仿制的花朵；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][sæt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

I	believe	they	call	it	painting	,	and	it	was	nearly	finished	;	a	gentleman	sat	by	her	,
我	相信	他们	称呼	它	绘画	,	和	它	曾是	几乎	完成的	;	一个	绅士	卫星	经过	她	,

我想他们称之为绘画，而且这幅画几乎完成了；一位绅士坐在她旁边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pens(ə)l] ,

and	seemed	to	admire	every	stroke	of	her	pencil	,
和	似乎	到	钦佩	每一个	中风	的	她	铅笔	,

他似乎很欣赏她铅笔的每一笔。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

though	for	my	part	I	could	not	see	any	thing	so	very	admirable	in	it	;
尽管	为了	我的	部分	我	可以	不是	看	任何	事物	所以	非常	令人钦佩的	在	它	;

就我个人而言，我却看不出它有什么特别值得称道的地方；

[ðə; ði] ['kʌlərz] , [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ['veri] ['rʌfli] ,

the	colours	,	to	my	eye	,	were	put	on	very	roughly	,
这	颜色	,	到	我的	眼睛	,	是	放	在	非常	大致	,

在我看来，这些颜色涂得非常粗糙。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	I	could	not	have	thought	he	would	have	paid	so	ill	a	compliment	to	her	understanding	,
和	我	可以	不是	有	想法	他	会	有	有薪酬的	所以	患病的	一个	赞扬	到	她	理解	,

我万万没想到他会用如此恶劣的言辞来贬低她的理解力。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['setlɪŋ] [ɑːn]

as	to	suppose	she	would	have	believed	him	,	when	on	our	settling	on
作为	到	认为	她	会	有	相信	他	,	什么时候	在	我们的	安顿	在

仿佛她会相信他似的，当我们最终决定.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['spɔrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk]

them	after	we	had	sported	round	the	room	,	he	declared	that	we	took
他们	后	我们	有	运动	圆形的	这	房间	,	他	声明	那	我们	采取

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] . "

them	for	natural	flowers	.	"
他们	为了	自然的	花朵	.	"

我们绕着房间转了一圈后，他宣称我们把它们当成了鲜花。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bi:] .

"	And	did	she	believe	him	?	"	asked	the	Bee	.
"	和	做过	她	相信	他	?	"	问	这	蜜蜂	.

“她相信他吗？”蜜蜂问道。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [ænd; ənd] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] ;

"	She	smiled	,	"	returned	the	Butterfly	,	"	and	seemed	very	much	pleased	;
"	她	微笑	,	"	返回	这	蝴蝶	,	"	和	似乎	非常	很多	高兴	;

“她笑了，”蝴蝶回答道，“看起来非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [droʊv] [ˌju: 'es] [ɔ:f]

and	it	is	certain	that	she	did	not	contradict	him	,	though	she	soon	drove	us	off
和	它	是	肯定	那	她	做过	不是	顶撞	他	,	尽管	她	很快	驾驶	我们	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且可以肯定的是，她没有反驳他，尽管她很快又把我们赶走了。

[fiərɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn]

fearing	,	I	suppose	,	that	we	should	discover	the	deception	;	but	we	had	done
害怕	,	我	认为	,	那	我们	应该	发现	这	欺骗	;	但	我们	有	完毕

[ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

that	long	before	,
那	长的	前	,

我想，他们是害怕我们发现这个骗局；但我们很久以前就发现了。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɪkst] [ɑ:r'selvz] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n]

and	only	fixt	ourselves	there	because	it	was	the	nearest	place	to	rest	on
和	仅有的	固定	我们自己	那里	因为	它	曾是	这	最近的	地方	到	休息	在

.

:
.

我们之所以在那里停留，只是因为那是最近的休息场所。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [flu:] [aʊt] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

After	this	we	flew	out	,	and	met	with	other	companions	,	and	I	don't	know
后	这	我们	飞翔	出去	,	和	遇见	和	其他	同伴	,	和	我	不	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

how	it	was	,
如何	它	曾是	,

之后我们乘飞机离开，与其他同伴会合，我不知道情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'wer] ; [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

but	the	day	seemed	gone	before	we	were	aware	;	however	,	we	have	enjoyed
但	这	天	似乎	已消失	前	我们	是	意识到的	;	然而	,	我们	有	享受

[ɑ:r'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

ourselves	without	interruption	,
我们自己	没有	中断	,

但不知不觉中，一天就过去了；不过，我们玩得很开心，没有受到任何打扰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ɑ:r; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] [wʌt] [ə'fɔ:rdz] [ju:; jʊ] ['pleʒər] ,

and	you	,	I	hope	,	are	better	able	to	pursue	what	affords	you	pleasure	,
和	你	,	我	希望	,	是	更好的	有能力的	到	追求	什么	提供	你	乐趣	,

我希望，你现在更有能力去追求那些能给你带来快乐的事物。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

than	when	I	left	you	in	the	morning	?	"
比	什么时候	我	左边	你	在	这	早晨	?	"

比我早上离开你的时候还早吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['veri] [fæst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [aɪ]

"	I	am	recovering	very	fast	,	"	returned	the	Bee	,	"	and	it	is	quite	necessary	I
"	我	是	恢复中	非常	快速地	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	和	它	是	相当	必要的	我

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

"我恢复得很快,"蜜蜂回答说,"而且我非常有必要……"

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	I	believe	a	wonderful	change	is	soon	to	take	place	in	my	circumstances	,
为了	我	相信	一个	精彩的	改变	是	很快	到	拿	地方	在	我的	情况	,

因为我相信我的境遇很快就会发生美好的改变。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs]

and	you	must	not	be	surprised	if	you	should	not	see	me	in	this
和	你	必须	不是	是	惊讶	如果	你	应该	不是	看	我	在	这

['neɪbərhʊd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

neighbourhood	much	longer	.	"
邻里	很多	更长	.	"

如果不久之后你们就再也见不到我了,也不要感到惊讶。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [hæf] [ə'lɑːrmd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

"	What	do	you	mean	?	"	enquired	the	Butterfly	,	half	alarmed	,	though	he	knew	not
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	这	蝴蝶	,	一半	惊慌	,	尽管	他	知道	不是

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] ;

from	what	cause	;
从	什么	原因	;

"你是什么意思?"蝴蝶问道,他有些惊慌,虽然他不知道自己为什么惊慌;

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	you	are	not	going	to	hide	yourself	from	me	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	去	到	隐藏	你自己	从	我	,	是	你	?	"

你不会躲着我吧?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] ; " ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]

"	No	,	"	returned	the	Bee	;	"	our	movements	cannot	be	hid	,	we	shall	make
"	不	,	"	返回	这	蜜蜂	;	"	我们的	移动	不能	是	隐藏	,	我们	将	制作

[nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

noise	enough	about	it	,
噪音	足够的	关于	它	,

"不,"蜜蜂回答说,"我们的行动无法隐藏,我们会制造足够的声响来引起注意。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	I	am	not	at	liberty	to	disclose	the	secrets	of	the	hive	;	to	-	morrow	,
但	我	是	不是	在	自由	到	透露	这	秘密	的	这	蜂巢	;	到	-	明天	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但我不能透露蜂巢的秘密;也许明天可以吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] ,

if	you	keep	a	good	look	-	out	,	and	the	weather	is	fine	,
如果	你	保持	一个	好的	看	-	出去	,	和	这	天气	是	美好的	,

如果你保持警惕,而且天气晴朗,

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] ;

you	may	see	what	will	unravel	this	mystery	;
你	可能	看	什么	将要	绎	这	神秘	;

你或许会看到解开这个谜团的关键所在；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][duː] [nɑːt] [θɪŋk] ,

in	the	meanwhile	assure	yourself	of	the	continuance	of	my	friendship	,	and	do	not	think	,
在	这	同时	保证	你自己	的	这	继续	的	我的	友谊	,	和	做	不是	思考	,

与此同时，请放心，我的友谊不会改变，不要想太多。

['æftər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

after	the	attention
后	这	注意力

在关注之后

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ] .

experienced	from	you	last	night	,	and	on	a	former	occasion	,	I	can	forget	you	.
经验丰富的	从	你	最后的	夜晚	,	和	在	一个	以前的	场合	,	我	能	忘记	你	.

昨晚和你相处的经历，以及之前的经历，我都可以忘记你了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ['ɪnkwəri] ,

"	With	this	assurance	the	Butterfly	suffered	his	friend	to	depart	without	making	any	farther	enquiry	,
"	和	这	保证	这	蝴蝶	遭受	他的	朋友	到	离开	没有	制作	任何	更远	询问	,

“有了这样的保证，蝴蝶才允许他的朋友离开，没有再追问。”

[ænd; ənd] ['ʃɛltɜɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːli] - [hɑːk] ,

and	sheltering	himself	for	the	night	under	a	large	holly	-	hock	,
和	庇护所	他自己	为了	这	夜晚	在下面	一个	大的	冬青	-	跺脚	,

他当晚躲在一棵大蜀葵树下过夜。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

resolved	not	to	let	the	sun	arise	without	his	awaking	to	observe	the	movements	of	the	Bee	,
已解决	不是	到	让	这	太阳	出现	没有	他的	觉醒	到	观察	这	移动	的	这	蜜蜂	,

他决心在太阳升起之前醒来观察蜜蜂的活动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

and	his	companions	;	and	,	if	possible	,	to	find	out	the	meaning	of	what
和	他的	同伴	;	和	,	如果	可能的	,	到	寻找	出去	这	意义	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

以及他的同伴；并且，如果可能的话，查明他所听到的内容的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

" [wen] [nɔːt] [bʌt; bət] [bɑːm] [ɪz] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz]

"	When	nought	but	balm	is	breathing	through	the	woods
"	什么时候	零	但	香脂	是	呼吸	通过	这	树林

“当树林中只有芬芳弥漫”

" [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['lʌstər] , [braɪt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [traɪbz]

"	With	yellow	lustre	,	bright	,	that	the	new	tribes
"	和	黄色的	光泽	,	明亮的	,	那	这	新的	部落

“带着明亮的黄色光泽，那是新部落的……”

" ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['hevəns] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'brɔːd]

"	Visit	the	spacious	heavens	,	and	look	abroad
"	访问	这	宽敞	天	,	和	看	国外

“去看看广阔的天空，看看远方。”

" [ɑːn] ['neɪtʃɝz] ['kɑːmən] , [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

"	On	Nature's	common	,	far	as	they	can	see	,
"	在	自然的	常见的	,	远的	作为	他们	能	看	,

“在大自然的公共领域，在他们所能看到的范围内，

" [ɔːr] [wɪŋ] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] .

"	Or	wing	their	range	and	pasture	.
"	或者	翼	他们的	范围	和	牧场	.

“或者飞向它们的活动范围和牧场。

" ['tɔmpsn] .

"	THOMPSON	.
"	汤普森	.

汤普森。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər]

The	next	morning	all	was	bustle	and	activity	in	the	hive	at	a	very	early	hour
这	下一个	早晨	全部	曾是	忙碌	和	活动	在	这	蜂巢	在	一个	非常	早期的	小时

,

,

,

第二天清晨，蜂巢里一片繁忙景象，一大早就热闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːlsoʊ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

and	the	Butterfly	also	arose	,	and	shook	his	wings	,
和	这	蝴蝶	还	出现	,	和	摇晃	他的	翅膀	,

蝴蝶也飞了起来，抖了抖翅膀。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

determined	to	let	nothing	escape	his	observation	which	could	discover	the	occasion
决定	到	让	没有什么	逃脱	他的	观察	哪个	可以	发现	这	场合

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

他决心不放过任何可能发现事件起因的蛛丝马迹：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] , [noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

but	though	there	seemed	much	noise	within	,	no	one	came	out	;	and	,	after
但	尽管	那里	似乎	很多	噪音	之内	,	不	一	来了	出去	;	和	,	后

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

waiting	a	great	while	,
等待	一个	伟大的	尽管	,

虽然里面似乎很吵闹，但却没有人出来；而且，等了很久之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend]

he	began	to	think	that	nothing	particular	was	intended	by	what	his	friend
他	开始	到	思考	那	没有什么	特别的	曾是	故意的	经过	什么	他的	朋友

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他开始觉得朋友说的话并没有什么特别的含义。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

or	that	some	confusion	among	themselves	prevented	their	putting	it	in	execution	.
或者	那	一些	困惑	之中	他们自己	阻止	他们的	推杆	它	在	执行	.

或者说，他们内部的一些混乱导致该计划未能付诸实施。

[hiː; hi] [frɪskt] [ə'baʊt]

He	frisked	about
他	搜身	关于

他四处搜寻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [jet] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haɪv] [ɪn] [vjuː] ;

among	the	flowers	,	yet	still	contrived	to	keep	the	hive	in	view	;
之中	这	花朵	,	然而	仍然	人为的	到	保持	这	蜂巢	在	看法	;

在花丛中，却仍能巧妙地将蜂巢保持在视线范围内；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [æd'væns] , [huːm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk]

till	at	length	he	saw	a	Bee	advance	,	whom	,	from	her	majestic
直到	在	长度	他	锯	一个	蜜蜂	进步	,	谁	,	从	她	雄伟

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

直到最后他看到一只蜜蜂飞来，从它威严的外表来看，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd]

he	concluded	was	the	queen	;	a	number	of	attendants	immediately	followed
他	结束	曾是	这	女王	;	一个	数字	的	服务员	立即地	随后

[hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

her	;	and	,	among	the	rest	,
她	;	和	,	之中	这	休息	,

他断定那就是女王；许多侍从紧随其后；而其他人中，

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

She	turned	as	if	to	take	a	last	look	at	the	home	she	was	about	to	leave
她	转向	作为	如果	到	拿	一个	最后的	看	在	这	家	她	曾是	关于	到	离开

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

她转身，仿佛要最后看一眼即将永远离开的家。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['flɔkiŋ] [aʊt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]

and	on	seeing	multitudes	of	its	inhabitants	flocking	out	,	as	fast	as	the
和	在	看到	众多	的	它是	居民	集群	出去	,	作为	快速地	作为	这

['nærəʊ] ['entrəns] [wʊd] [ə'laʊ] ,

narrow	entrance	would	allow	,
狭窄的	入口	会	允许	,

看到大批居民蜂拥而出，以最快的速度从狭窄的入口逃出去，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [θrɔːŋ] ;

appeared	to	glory	in	the	exulting	throng	;
出现	到	荣耀	在	这	欣喜若狂	人群	;

似乎在欢呼雀跃的人群中沾沾自喜；

[tɪl] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

till	raising	her	wings	she	led	the	way	to	seek	some	other	habitation	.
直到	提高	她	翅膀	她	引领	这	方式	到	寻找	一些	其他	居住地	.

直到她展开双翼，引领众人去寻找新的栖身之所。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Immediately	all	the	train	followed	her	example	,	and	the	air	was	filled	with
立即地	全部	这	火车	随后	她	例子	,	和	这	空气	曾是	已填	和

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['retənuː] ;

the	numerous	retinue	;
这	很多的	随从	;

她立刻让所有乘客都效仿，车厢里顿时充满了众多随从；

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]

who	,	by	the	noise	they	made	,	appeared	to	vie	with	each	other	in	paying	her
WHO	,	经过	这	噪音	他们	制成	,	出现	到	争夺	和	每个	其他	在	付费	她

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

从他们发出的喧闹声来看，他们似乎都在争相向她表达敬意。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

All	were	earnest	in	their	endeavours	to	get	near	her	,	and	to	the	eye
全部	是	认真	在	他们的	努力	到	得到	靠近	她	,	和	到	这	眼睛

[ʌv; əv]

of
的

所有人都竭尽全力想要接近她，在……的眼中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [huː] ['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
the 这 Butterfly 蝴蝶 , who WHO followed 随后 at 在 an 一个 humble 谦逊的 distance 距离 , they 他们 appeared 出现 a 一个 formidable 强大
['feɪlæŋks] ;
phalanx 方阵 ;

蝴蝶号紧随其后，与它们组成了一支强大的方阵；

['iːgər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
eager 渴望的 not 不是 only 仅有的 to 到 prevent 防止 the 这 approach 方法 of 的 danger 危险 ,

不仅渴望阻止危险的到来，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɪkst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
but 但 that 那 even 甚至 the 这 eye 眼睛 of 的 a 一个 stranger 陌生人 should 应该 be 是 fixt 固定 upon 之上 her 她 .

但就连陌生人的目光也会被她吸引。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]
Presently 目前 a 一个 crowd 人群 of 的 people 人们 , from 从 the 这 neighbouring 邻接 houses 房屋 , came 来了 running 跑步
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
towards 向 them 他们 ,

这时，一群人从邻近的房屋里朝他们跑了过来。

[wɪð; wɪθ][pɑːt] - [lɪdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with 和 pot 锅 - lids 盖子 in 在 their 他们的 hands 双手 , with 和 which 哪个 ,

他们手里拿着锅盖，用这些锅盖，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,
as 作为 the 这 whole 所有的 body 身体 were 是 slowly 缓慢地 hovering 悬停 round 圆形的 the 这 trunk 树干 of 的 an 一个 old 老的 tree 树 ,

整个身体缓缓地围绕着一棵老树的树干盘旋着，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [wʌn][ʌv; əv]
they 他们 endeavoured 努力 to 到 drown 溺水 their 他们的 humming 哼唱 noise 噪音 with 和 a 一个 much 很多 louder 更大声 one 一 of 的
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their 他们的 own 自己的 ;

他们试图用自己更大的嗡嗡声来掩盖对方的嗡嗡声；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪv] ,
and 和 this 这 , from 从 what 什么 they 他们 said 说 , and 和 their 他们的 calling 呼叫 for 为了 the 这 hive 蜂巢 ,

而这一切，都源于他们所说的话，以及他们对蜂巢的呼唤。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [lɜːrnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['suːnər] ['set(ə)l] .
the 这 Butterfly 蝴蝶 learnt 学会了 was 曾是 to 到 make 制作 them 他们 sooner 很快 settle 定居 .

蝴蝶学会了如何让它们更快地安定下来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [huː] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]

All	this	time	it	would	have	been	difficult	to	have	said	who	watched	their
全部	这	时间	它	会	有	到过	难的	到	有	说	WHO	观看	他们的

['məuʃənz] [moʊst] [ə'tentɪvli] ,

motions	most	attentively	,
运动	最多	认真地	,

一直以来，都很难说谁最仔细地观察了他们的举动。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

the	men	and	women	,	or	the	Butterfly	.
这	男人	和	女性	,	或者	这	蝴蝶	.

男男女女，或者蝴蝶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'fɪʃəs] [ə'tendənts] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɑːp]

As	soon	as	her	officious	attendants	would	give	her	an	op
作为	很快	作为	她	爱管闲事的	服务员	会	给	她	一个	操作

她那些爱管闲事的侍从一给她一个机会，她就立刻行动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[pɔrtuːnəti] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti][fɪkst][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [bræntʃ] ,

portunity	,	her	majesty	fixt	her	feet	upon	a	projecting	branch	,
机遇	,	她	威严	固定	她	脚	之上	一个	投影	分支	,

机缘巧合之下，女王陛下将双脚踩在一根伸出的树枝上。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	happy	were	those	who	could	cling	the	closest	to	her	.
和	快乐的	是	那些	WHO	可以	黏着	这	最接近	到	她	.

那些能最亲近她的人都感到幸福。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

All	were	now	as	desirous	of	fixing	with	her	,	as	before	they	were	of
全部	是	现在	作为	渴望	的	定影	和	她	,	作为	前	他们	是	的

['flaɪɪŋ] ;

flying	;
飞行	;

现在所有人都像以前渴望逃离一样渴望与她相守；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] [ðɪs] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	when	they	could	no	longer	see	or	touch	this	sole	object	of	their	attention
和	什么时候	他们	可以	不	更长	看	或者	触碰	这	唯一	目的	的	他们的	注意力

,

,

,

当他们再也看不到或摸不到他们唯一关注的对象时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

they	were	still	eager	to	press	,	and	hang	upon	each	other	,
他们	是	仍然	渴望的	到	按	,	和	悬挂	之上	每个	其他	,

他们仍然急于互相依偎，互相依赖。

[æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] ,

as	if	pleased	to	touch	but	the	back	of	a	bee	,
作为	如果	高兴	到	触碰	但	这	后退	的	一个	蜜蜂	,

仿佛乐于触摸蜜蜂的背部，

[huː] [pər'hæps] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

who	perhaps	touched	another	that	had	hold	of	their	Queen	.
WHO	也许	感动	其他	那	有	抓住	的	他们的	女王	.

或许有人碰触了另一个抓住他们女王的人。

[ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [hæŋ] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	noise	now	ceased	,	and	the	bees	were	suffered	to	hang	,	unmolested	,
这	噪音	现在	停止	,	和	这	蜜蜂	是	遭受	到	悬挂	,	未受干扰	,

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

for	nearly	an	hour	,
为了	几乎	一个	小时	,

噪音停止了，蜜蜂们在空中不受干扰地悬挂了近一个小时。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['klʌstər] ; [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][laɪf][ɔːr] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn]

in	a	large	round	cluster	;	still	and	motionless	,	as	if	no	life	or	power	was	in
在	一个	大的	圆形的	簇	;	仍然	和	静止不动	,	作为	如果	不	生活	或者	力量	曾是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

成一大团，静静地、一动不动，仿佛没有生命或力量。

[ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðæt] , [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]

Their	proceedings	were	so	entirely	new	to	the	Butterfly	,	that	,	had	not	his
他们的	诉讼程序	是	所以	完全	新的	到	这	蝴蝶	,	那	,	有	不是	他的

[frend] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

friend	been	amongst	them	,
朋友	到过	在	他们	,

他们的所作所为对蝴蝶来说完全是全新的体验，如果不是他的朋友在场，他恐怕早就被吓到了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃ] ,

he	should	have	wished	to	see	the	end	;	but	he	saw	a	man	approach	,
他	应该	有	希望	到	看	这	结尾	;	但	他	锯	一个	男人	方法	,

他本希望看到结局；但他看到一个人走近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haɪv] ['ʌndər]

whose	face	and	arms	were	entirely	covered	,	and	placing	a	new	hive	under
谁	脸	和	武器	是	完全	涵盖	,	和	放置	一个	新的	蜂巢	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的脸和手臂完全被遮盖着，并在他们身下放置了一个新的蜂箱。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd]['bɑːdi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	shook	the	branch	till	the	whole	united	body	fell	into	it	.
他	摇晃	这	分支	直到	这	所有的	团结的	身体	跌倒	进入	它	.

他摇晃树枝，直到整个身体都掉进树枝里。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

A	cloth	was	then	thrown	over	them	,	and	he	bore	it	away	in	triumph	.
一个	布	曾是	然后	抛掷	超过	他们	,	和	他	钻孔	它	离开	在	胜利	.

然后一块布盖在他们身上，他得意洋洋地扛着布离开了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] ? " [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv]

"	And	will	they	suffer	themselves	to	be	thus	taken	?	"	thought	his	attentive
"	和	将要	他们	遭受	他们自己	到	是	因此	已采取	?	"	想法	他的	细心

[əb'zɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

“他们会任由自己被这样俘虏吗？”他那细心的观察者心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['iːgərli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] ;

as	he	eagerly	extended	his	wings	to	follow	the	man	;
作为	他	急切地	扩展	他的	翅膀	到	跟随	这	男人	;

他迫不及待地张开翅膀，追随那个人；

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sel] ,

"	will	they	be	content	to	remain	in	that	desolate	habitation	without	a	cell	,
"	将要	他们	是	内容	到	保持	在	那	荒凉	居住地	没有	一个	细胞	,

“他们会甘愿待在那个没有牢房的荒凉住所吗？”

[ɔːr] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

or	any	provision	in	it	?
或者	任何	条款	在	它	?

或者其中有任何规定吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][mæn] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

no	,	no	;	the	man	will	soon	perceive	his	mistake	,	"	continued	he	,
不	,	不	;	这	男人	将要	很快	感知	他的	错误	,	"	持续	他	,

“不，不；那个人很快就会意识到自己的错误，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

as	he	saw	him	place	it	on	a	block	,	which	had	been	before	prepared	for
作为	他	锯	他	地方	它	在	一个	堵塞	,	哪个	有	到过	前	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看到他把东西放在一个事先准备好的木块上。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

"	as	soon	as	they	can	get	their	liberty	,	they	will	return	from	whence	they
"	作为	很快	作为	他们	能	得到	他们的	自由	,	他们	将要	返回	从	何处	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

“一旦他们获得自由，他们就会返回他们来的地方。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ɑːn][ðə; ði]

"	However	,	it	was	himself	,	and	not	the	man	,	who	was	mistaken	;	on	the
"	然而	,	它	曾是	他自己	,	和	不是	这	男人	,	WHO	曾是	错误	;	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

“然而，犯错的是他自己，而不是那个人；总的来说，

[ðə; ði] [biːz] [laɪkt] [ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] ['veri]

the	Bees	liked	their	new	abode	very
这	蜜蜂	喜欢	他们的	新的	住所	非常

蜜蜂们非常喜欢它们的新家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wel] ;

well	;
出色地	;

出色地;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] ['eni][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	till	the	next	day	that	he	saw	any	of	its	inhabitants	coming
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	他	锯	任何	的	它是	居民	未来

[aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

out	in	search	of	food	;
出去	在	搜索	的	食物	;

直到第二天，他才看到有居民出来觅食；

[wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [frend] ,

when	he	met	his	friend	,
什么时候	他	遇见	他的	朋友	,

当他遇到他的朋友时，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] " [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['noʊtɪs][ʌv; əv]

who	asked	him	"	if	he	did	not	think	he	had	given	him	notice	of
WHO	问	他	"	如果	他	做过	不是	思考	他	有	给定	他	注意	的

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ? "

something	worth	seeing	?	"
某物	值得	看到	?	"

谁问他："难道他不认为自己已经向他展示了一些值得一看的东西吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;

"	I	think	I	see	that	you	have	changed	for	the	worse	,	"	returned	the	Butterfly	;
"	我	思考	我	看	那	你	有	已更改	为了	这	更糟	,	"	返回	这	蝴蝶	;

"我觉得你变坏了，"蝴蝶回答道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][left][ə; eɪ] [fʊl] [haɪv][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɛlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

"	you	have	left	a	full	hive	with	comfortable	cells	,	and	plenty	of	food	,
"	你	有	左边	一个	满的	蜂巢	和	舒服的	细胞	,	和	很多	的	食物	,

你留下了一个蜂巢，里面有舒适的蜂房和充足的食物。

[fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][bəuθ] ! "

for	one	which	is	destitute	of	both	!	"
为了	一	哪个	是	贫困	的	两个都	!	"

对于一个两者都一无所有的人来说！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ðɪs] [æz; əz] [wel] ['stɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ;

"	We	shall	soon	get	this	as	well	stocked	as	the	other	,	"	replied	the	Bee	;
"	我们	将	很快	得到	这	作为	出色地	库存充足	作为	这	其他	,	"	回复	这	蜜蜂	;

"我们很快就会让这里像其他地方一样储备充足，"蜜蜂回答说；

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ?

"	but	did	you	not	see	our	Queen	?
"	但	做过	你	不是	看	我们的	女王	?

"但是你没看到我们的女王吗？"

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz]['seldəm] [hæd; həd] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

a	sight	of	her	is	seldom	had	;	were	you	not	charmed	with	her
一个	视线	的	她	是	很少	有	;	是	你	不是	迷住了	和	她

[mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] ? "

majestic	appearance	?	"
雄伟	外貌	?	"

她难得一见，你难道没有被她高贵的容貌所倾倒吗?

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Upon	my	word	,	no	,	"	said	the	Butterfly	with	a	smile	;
"	之上	我的	单词	,	不	,	"	说	这	蝴蝶	和	一个	微笑	;

"我发誓，不，"蝴蝶笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] ;

"	but	you	must	recollect	that	I	am	not	one	of	her	numerous	progeny	;
"	但	你	必须	追忆	那	我	是	不是	一	的	她	很多的	后代	;

但你必须记住，我不是她众多后代中的一个；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌt; bət]

and	to	the	eye	of	a	But
和	到	这	眼睛	的	一个	但

在某人眼中，但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

- [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspiːʃiːz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv]

terfly	she	is	no	more	than	another	of	her	species	;	but	why	did	you	leave
-	她	是	不	更多的	比	其他	的	她	物种	;	但	为什么	做过	你	离开

[jʊr; jər] [hoʊm] ?

your	home	?
你的	家	?

特弗利，她不过是同类中的一员；但你为什么要离开家园呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈkreɪzi] ; [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][let][ðə; ði][reɪn][ɪn] ? "

is	it	grown	old	,	and	crazy	;	or	does	it	let	the	rain	in	?	"
是	它	生长	老的	,	和	疯狂的	;	或者	做	它	让	这	雨	在	?	"

它是否已经老旧失控？还是能够让雨水渗入?

" [aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , "

"	I	fancy	we	understand	building	better	than	for	that	to	be	the	case	,	"
"	我	想要	我们	理解	建筑	更好的	比	为了	那	到	是	这	案件	,	"

[ˈænsər] [ðə; ði] [biː] ,

answered	the	Bee	,
回答	这	蜜蜂	,

“我认为我们对建筑的了解应该比那情况要多得多，”蜜蜂回答道。

[ˈsʌmwʌt] [əˈfendɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] ;

somewhat	offended	;	"	but	we	were	too	full	;
有些	被冒犯了	;	"	但	我们	是	也	满的	;

有点生气；“但是我们吃得太饱了；

[wiː; wi] [ɪnkriːst] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn][wʌn] [haɪv] .

we	encreased	so	fast	that	there	was	not	room	for	us	all	in	one	hive	.
我们	增加	所以	快速地	那	那里	曾是	不是	房间	为了	我们	全部	在	一	蜂巢	.

我们的数量增长如此之快，以至于一个蜂巢容不下我们所有人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [kwiːn] , [ɪn] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

We	have	therefore	chosen	another	queen	,	in	whom	,	by	the	bye	,
我们	有	所以	选定	其他	女王	,	在	谁	,	经过	这	再见	,

因此，我们选择了另一位王后，顺便一提，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ;

I	am	astonished	that	you	see	nothing	to	admire	;
我	是	惊讶	那	你	看	没有什么	到	钦佩	;

我很惊讶你竟然看不到任何值得欣赏的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][fɔːrm] [əˈnʌðər] [ˈset(ə)lmənt] .

and	we	young	ones	are	come	forth	with	her	,	to	form	another	settlement	.
和	我们	年轻的	一个	是	来	前进	和	她	,	到	形式	其他	沉降	.

我们这些年轻人与她一起走出来，建立另一个定居点。

[ˈhæpi] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]

Happy	shall	we	be	to	contribute	to	her	tranquillity	and	comfort	,	and
快乐的	将	我们	是	到	贡献	到	她	宁静	和	舒适	,	和

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [wɑːnt] ;

to	supply	her	every	want	;
到	供应	她	每一个	想	;

能够为她的安宁和舒适做出贡献，并满足她的一切需求，我们将感到无比幸福；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈmɪt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['aʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

while	she	is	kind	enough	to	permit	us	to	call	her	ours	,	for	the	present	;
尽管	她	是	种类	足够的	到	允许	我们	到	称呼	她	我们的	,	为了	这	展示	;

虽然她很友善地允许我们暂时称她为“我们”的；

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wʌn]['moʊmənt][æt; ət] ['liːʒər] ; [tɪl] [wiː; wi]

therefore	,	you	must	not	expect	to	see	me	one	moment	at	leisure	;	till	we
所以	,	你	必须	不是	预计	到	看	我	一	片刻	在	闲暇	;	直到	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因此，你别指望能有片刻空闲时间见到我；直到我们.....

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ,

in	some	degree	,
在	一些	程度	,

在某种程度上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][əˈboʊd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]

given	our	abode	the	appearance	of	an	habitation	,	we	cannot	be
给定	我们的	住所	这	外貌	的	一个	居住地	,	我们	不能	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

鉴于我们的住所看起来像个住所，我们无法感到舒适；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [kwiːn] ,

we	have	already	formed	a	cell	for	our	beloved	Queen	,
我们	有	已经	形成	一个	细胞	为了	我们的	心爱	女王	,

我们已经为我们敬爱的女王建造了牢房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [əˈtendənts] ; [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

and	a	few	others	for	her	principal	attendants	;	among	which	number	,	I	am
和	一个	很少	其他的	为了	她	主要的	服务员	;	之中	哪个	数字	,	我	是

[praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

proud	to	say	,
自豪的	到	说	,

还有一些人是她的主要侍从；我很自豪地说，其中有几位是：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] [əˈbrʌptli] ,

I	am	;	you	must	excuse	me	if	I	now	leave	you	abruptly	,
我	是	;	你	必须	原谅	我	如果	我	现在	离开	你	突然	,

是的；如果我现在突然离开，请您谅解。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] . "

as	I	am	on	the	search	for	something	nice	for	her	to	eat	.	"
作为	我	是	在	这	搜索	为了	某物	好的	为了	她	到	吃	.	"

我正在寻找一些好吃的给她吃。

" [praʊd] , [ɪnˈdiːd] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['heɪstɪli] [dɪˈpɑːrt] .

"	Proud	,	indeed	,	"	thought	the	Butterfly	,	as	he	saw	his	friend	hastily	depart	.
"	自豪的	,	的确	,	"	想法	这	蝴蝶	,	作为	他	锯	他的	朋友	草草	离开	.

“真是骄傲啊，”蝴蝶看着朋友匆匆离去，心想。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['hɑːrdli]['spoʊkən][tuː; tə] [naʊ] [ðɪs] [nuː] [kwiːn] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	Why	,	I	am	hardly	spoken	to	now	this	new	queen	is	come	in	the	way	.
"	为什么	,	我	是	几乎	说	到	现在	这	新的	女王	是	来	在	这	方式	.

“哎呀，现在新女王来了，几乎没人跟我说话了。”

[wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɑːvrɪn] ,
Well , " continued he , " I am glad we have no sovereign ,
出色地 , " 持续 他 , " 我 是 高兴的 我们 有 不 主权 ,

“嗯，”他继续说道，“我很高兴我们没有主权国家。”

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi] [maɪt] [spend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
in whose service we might spend our lives .
在 谁 服务 我们 可能 花费 我们的 生活 .

我们或许会为之奉献一生。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
Our time is our own , and we enjoy it as we like , " added he ,
我们的 时间 是 我们的 自己的 , 和 我们 享受 它 作为 我们 喜欢 , " 额外 他 ,

“我们的时间由我们自己支配，我们可以随心所欲地享受它，”他补充道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [æz; əz]
clapping his wings , and flying off in pursuit of some companion as
鼓掌 他的 翅膀 , 和 飞行 离开 在 追逐 的 一些 伴侣 作为
['θɔːtləs] [æz; əz] [hɪm'self] .
thoughtless as himself .
轻率 作为 他自己 .

他拍打着翅膀，飞走去追赶某个和他一样粗心的同伴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv]
The next morning he returned very early to the hive
这 下一个 早晨 他 返回 非常 早期的 到 这 蜂巢

第二天清晨，他很早就回到了蜂巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
in hopes of seeing his old friend ,
在 希望 的 看到 他的 老的 朋友 ,

希望能见到他的老朋友，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
though he did not suppose he would allow him his company for more than
尽管 他 做过 不是 认为 他 会 允许 他 他的 公司 为了 更多的 比
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

但他并不认为对方会允许他待在自己身边超过一分钟。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , [huː] [əd'vænst] [tuː; tə]
" We can converse together as we fly , " said the Bee , who advanced to
" 我们 能 交谈 一起 作为 我们 飞 , " 说 这 蜜蜂 , WHO 先进的 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

“我们可以边飞边聊，”蜜蜂说着，走上前去迎接他。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['brekfəst] ; [wəʊnt][juː; jʊ]
" but I must fetch some honey for her majesty's breakfast ; won't you
" 但 我 必须 拿来 一些 蜂蜜 为了 她 陛下的 早餐 ; 惯于 你
[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?
accompany me ?
陪伴 我 ?

“但我必须去取些蜂蜜给女王陛下做早餐；你愿意陪我一起去吗？”

[wiː; wi] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wæks][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər]

we	still	go	on	building	very	fast	,	and	wax	is	brought	in	great	abundance	for
我们	仍然	去	在	建筑	非常	快速地	,	和	蜡	是	带来	在	伟大的	丰富	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] . "

that	purpose	.	"
那	目的	.	"

我们仍在快速建设中，为此大量采购蜡。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	While	you	are	thus	employed	,	I	do	not	expect	to	have	much	of	your
"	尽管	你	是	因此	受雇	,	我	做	不是	预计	到	有	很多	的	你的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“在你受雇期间，我预计不会有很多机会与你相处。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

"	said	the	Butterfly	,
"	说	这	蝴蝶	,

蝴蝶说道：“

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]

"	and	have	therefore	made	an	agreement	with	some	of	my	old
"	和	有	所以	制成	一个	协议	和	一些	的	我的	老的

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

acquaintance	to	take	an	excursion	into	the	country	,
熟人	到	拿	一个	短途旅行	进入	这	国家	,

因此，我与一些老熟人达成协议，一起去乡下旅行。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	enjoy	ourselves	there	for	a	few	days	.
和	享受	我们自己	那里	为了	一个	很少	天	.

我们在那里尽情享受几天时光。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [sə'poʊzɪŋ] [noʊ]['æksɪdənt]

The	summer	is	passing	quickly	away	,	and	our	lives	,	supposing	no	accident
这	夏天	是	通过	迅速地	离开	,	和	我们的	生活	,	假如	不	事故

[kʌts] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

cuts	us	off	,
削减	我们	离开	,

夏天转瞬即逝，而我们的生命，假设没有意外夺走我们的生命，

[mʌst; məst] [end] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [frɪsk] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

must	end	with	it	;	we	must	,	therefore	,	frisk	while	we	may	.
必须	结尾	和	它	;	我们	必须	,	所以	,	搜身	尽管	我们	可能	.

必须就此结束；因此，我们必须趁还有机会的时候搜查一番。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

"	Certainly	,	"	replied	the	Bee	,	"	you	were	made	for	that	purpose	,
"	当然	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	你	是	制成	为了	那	目的	,

“当然，”蜜蜂回答说，“你就是为此而生的。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

and	by	the	time	you	return	I	shall	probably	be	more	at	liberty	;
和	经过	这	时间	你	返回	我	将	大概	是	更多的	在	自由	;

等你回来的时候，我可能就更自由了；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] ,

we	have	a	great	deal	to	do	,	but	there	is	likewise	a	number	of	hands	,
我们	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	但	那里	是	同样地	一个	数字	的	双手	,

我们有很多工作要做，但人手也充足。

[ɔːl]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ;

all	able	and	willing	to	assist	;
全部	有能力的	和	愿意的	到	协助	;

凡有能力且愿意提供帮助的；

" [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

"	and	directing	his	friend	to	find	out	the	hive	when	he	came	back	,
"	和	导演	他的	朋友	到	寻找	出去	这	蜂巢	什么时候	他	来了	后退	,

“并嘱咐他的朋友回来后找到蜂巢，”

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði]

he	wished	him	much	pleasure	,	and	thus	they	parted	for	a	short	time	,	the
他	希望	他	很多	乐趣	,	和	因此	他们	分手了	为了	一个	短的	时间	,	这

[wʌn][tuː; tə] [pleɪ] ,

one	to	play	,
一	到	玩	,

他祝他玩得开心，于是他们短暂地分开了，一个人去玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðoʊ] [bəuθ] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːt] [ðeɪ]

and	the	other	to	work	,	though	both	equally	pleased	with	the	pursuit	they
和	这	其他	到	工作	,	尽管	两个都	同样地	高兴	和	这	追逐	他们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

were	about	to	follow	.
是	关于	到	跟随	.

另一半则去工作，尽管两人都对即将从事的工作感到同样满意。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [suːn] ['æftər] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['geɪɝ] [frendz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðeɪ]

The	Butterfly	soon	after	joined	his	gayer	friends	,	and	sailing	high	in	air	,	they
这	蝴蝶	很快	后	加入	他的	更gay	朋友们	,	和	帆船	高的	在	空气	,	他们

[wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] ,

winged	their	way	,
有翅膀的	他们的	方式	,

蝴蝶不久后加入了它的同性恋朋友们，它们高高地飞翔，飞向远方。

[tuː; tə] " [reɪndʒ][ðə; ði] ['fɔrəsts] [griːn] [rɪ'triːt] . "

to	"	range	the	forest's	green	retreat	.	"
到	"	范围	这	森林的	绿色的	撤退	.	"

“巡视森林的绿色隐居处。”

" [ðiːz] [θruː] - [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] - [wɔːks] [pleɪ] ,

"	These	thro	'	the	tangled	wood	-	walks	play	,
"	这些	喉咙	-	这	纠缠不清	木头	-	散步	玩	,

“这些穿过错综复杂的林间小道玩耍，

" [wer] [noʊ] [ruːd] ['ɜːrtʃɪn] ['peɪsɪz] [nɪr] ,

"	Where	no	rude	urchin	paces	near	,
"	在哪里	不	粗鲁的	顽童	步幅	靠近	,

“没有粗鲁的流浪儿在附近徘徊，

" [wer] ['spɛəli] [piːps] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] ,

"	Where	sparely	peeps	the	sultry	day	,
"	在哪里	稀疏地	人群	这	闷热	天	,

“在闷热的白天偶尔瞥见的地方，

" [ænd; ənd] [laɪt] ['duːz] ['freʃn] [ɔːl][ðə; ði] [er] .

"	And	light	dews	freshen	all	the	air	.
"	和	光	露水	清新	全部	这	空气	.

“而清澈的露水则让空气更加清新。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

[ðʌs] ['spɔrtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] , ['ʌnintə'rʌptidli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,
Thus sported the happy party , uninterruptedly enjoying the live - long day ,
因此 运动 这 快乐的 派对 , 不间断地 享受 这 居住 - 长的 天 ,

于是，欢乐的派对开始了，人们尽情享受着这美好的一天。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] " [ðə; ði]['lɪˌliːz] [bel] !
and resting at night within " the lily's bell !
和 休息 在 夜晚 之内 " 这 莉莉的 钟 !

夜晚在"百合花的钟"中休息!

" [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hiːθ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] - [brɪŋk] ,
" They skimmed the purple heath , visited the rivers ' brink ,
" 他们 脱脂 这 紫色的 希思 , 到访 这 河流 - 边缘 ,

他们掠过紫色的石楠花丛，来到河岸边，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] ,
and each day brought some new pleasure in their view ,
和 每个 天 带来 一些 新的 乐趣 在 他们的 看法 ,

每天都能给他们的视野带来新的乐趣。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bluː] ,
till at length the weather began to change , a cold wind blew ,
直到 在 长度 这 天气 开始 到 改变 , 一个 寒冷的 风 吹 ,

直到最后天气开始变化，寒风吹了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tempɪst] ;
and there was every appearance of an approaching tempest ;
和 那里 曾是 每一个 外貌 的 一个 接近 暴风雨 ;

种种迹象表明，暴风雨即将来临；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [biː] ,
and now it was that the Butterfly began to think of his friend the Bee ,
和 现在 它 曾是 那 这 蝴蝶 开始 到 思考 的 他的 朋友 这 蜜蜂 ,

这时，蝴蝶开始想起它的朋友蜜蜂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][haɪv] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and of his warm comfortable hive ; though he knew he could not be
和 的 他的 温暖的 舒服的 蜂巢 ; 尽管 他 知道 他 可以 不是 是
[əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] ,
admitted there ,
承认 那里 ,

还有他温暖舒适的蜂巢；尽管他知道自己不能被允许进入那里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə]
he felt that it must be very pleasant to have such an asylum to
他 毛毡 那 它 必须 是 非常 令人愉快的 到 有 这样的 一个 庇护所 到
[rɪ'triːt] [tuː; tə] .
retreat to .
撤退 到 .

他觉得能有这样一个可以退隐的庇护所一定非常令人愉快。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
Every one of his fluttering companions were now flying away ,
每一个 一 的 他的 飘动 同伴 是 现在 飞行 离开 ,

它那些翩翩飞舞的同伴们现在都飞走了。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

each	desirous	of	finding	a	place	of	safety	for	himself	,
每个	渴望	的	寻找	一个	地方	的	安全	为了	他自己	,

每个人都渴望找到一个安全的避风港，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [bent] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['stedi] [frend] ,

and	he	still	bent	upon	returning	to	his	more	steady	friend	,
和	他	仍然	弯曲	之上	返回	到	他的	更多的	稳定的	朋友	,

他仍然执意要回到他那位更可靠的朋友身边。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

endeavoured	to	gain	the	way	which	led	to	his
努力	到	获得	这	方式	哪个	引领	到	他的

努力寻找通往他的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə'boʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ə'genst]

abode	,	though	the	wind	was	now	so	powerful	that	he	could	scarcely	bear	against
住所	,	尽管	这	风	曾是	现在	所以	强大的	那	他	可以	几乎	熊	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然风势如此强劲，他几乎无法抵挡，但他仍然住在住处。

[ɔːr] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

or	see	the	way	he	was	taking	.
或者	看	这	方式	他	曾是	采取	.

或者看看他当时的行进方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

At	this	moment	a	stage	-	coach	passed	him	,
在	这	片刻	一个	阶段	-	教练	通过了	他	,

这时，一辆驿站马车从他身边经过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

and	though	he	did	not	know	it	would	convey	him	from	the	place	he
和	尽管	他	做过	不是	知道	它	会	传达	他	从	这	地方	他

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ,

was	then	in	,
曾是	然后	在	,

虽然他并不知道这会将他从当时所在的地方带走，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ,

he	was	glad	to	take	the	shelter	it	afforded	,
他	曾是	高兴的	到	拿	这	庇护所	它	提供	,

他很高兴能利用这里提供的庇护。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	flying	in	at	one	of	the	open	windows	he	soon	found	a	resting	-	place	.
和	飞行	在	在	一	的	这	打开	视窗	他	很快	成立	一个	休息	-	地方	.

他飞进其中一扇敞开的窗户，很快找到了一个落脚之处。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] [hæd; həd] [pʊt]

After	recovering	from	the	disorder	and	confusion	the	rough	wind	had	put
后	恢复中	从	这	紊乱	和	困惑	这	粗糙的	风	有	放

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ,

him	into	,
他	进入	,

从狂风造成的混乱和迷茫中恢复过来后，

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

he	had	time	to	examine	where	he	was	,	and	noticed	two	young	ladies	,
他	有	时间	到	检查	在哪里	他	曾是	,	和	注意到	二	年轻的	女士们	,

他有时间打量自己所处的位置，并注意到两位年轻女子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['veri] ['geili] [drest] , [ə'pærəntli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

and	an	officer	very	gayly	drest	,	apparently	confined	within	this	very	small	space	.
和	一个	官	非常	同性恋地	睡衣	,	显然	受限	之内	这	非常	小的	空间	.

一位衣着光鲜的军官，显然被困在这个非常小的空间里。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] !

"	What's	this	?	"	exclaimed	the	gentleman	;	"	a	Butterfly	!
"	是什么	这	?	"	惊呼	这	绅士	;	"	一个	蝴蝶	!

“这是什么？”这位先生惊呼道，“一只蝴蝶！”

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [hɪr] ; ['leɪdiz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'lɑːrmd] ?

we	want	no	such	intruders	here	;	ladies	,	are	you	alarmed	?
我们	想	不	这样的	入侵者	这里	;	女士们	,	是	你	惊慌	?

我们这里不允许有这样的入侵者；女士们，你们感到害怕吗?

[ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? "

is	the	creature	disagreeable	?	"
是	这	生物	令人不快的	?	"

这生物令人讨厌吗?

" [let] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə'loʊn] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd]

"	Let	the	poor	thing	alone	,	"	said	an	elderly	man	,	whom	the	Butterfly	had
"	让	这	贫穷的	事物	独自的	,	"	说	一个	老年	男人	,	谁	这	蝴蝶	有

“别管它了，”一位老人说道，蝴蝶曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , " [its] [æz; əz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

not	observed	before	,	"	it's	as	free	to	live	as	you	are	;
不是	观察到	前	,	"	它是	作为	自由的	到	居住	作为	你	是	;

以前从未有人说过，“你可以像你一样自由地生活；

- [tɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][frɪ'vɑːləti] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] ,

'	tis	true	we	have	frivolity	enough	in	our	cargo	,
-	的	真的	我们	有	轻浮	足够的	在	我们的	货物	,

没错，我们的货物里确实有不少无关紧要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt] [fiːl] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	the	horses	won't	feel	this	addition	to	it	.	"
但	这	马匹	惯于	感觉	这	添加	到	它	.	"

但马匹不会感觉到这种变化。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

"	It	has	taken	shelter	from	the	storm	,	"	said	one	of	the	ladies	,
"	它	有	已采取	庇护所	从	这	风暴	,	"	说	一	的	这	女士们	,

“它躲避了暴风雨，”其中一位女士说道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

not	at	all	regarding	what	he	said	;
不是	在	全部	关于	什么	他	说	;

完全不是关于他说的话；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['set(ə)l][ɑːn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	and	if	it	does	not	settle	on	me	it	is	welcome	to	remain	.
"	和	如果	它	做	不是	定居	在	我	它	是	欢迎	到	保持	.

“如果它最终没有让我满意，我很乐意继续留在这里。”

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [naʊ] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" The coachman now got off his box , and opening the door ,
" 这 马车夫 现在 得到 离开 他的 盒子 , 和 开幕 这 门 ,

“车夫从车厢里下来，打开了车门，

['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
begged to know if there was room for a young woman , who was on the
乞求 到 知道 如果 那里 曾是 房间 为了 一个 年轻的 女士 , WHO 曾是 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

恳求知道是否有地方安置一位被拒之门外的年轻女子。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It rains hard , " said he ,
" 它 雨 难的 , " 说 他 ,

“雨下得很大，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər] .
" and she will be wet to the skin if she stays there .
" 和 她 将要 是 湿的 到 这 皮肤 如果 她 停留 那里 .

“如果她待在那里，她的皮肤就会湿透。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : " [aɪ]
" Instead of answering his enquiry the officer , in a low voice , replied thus : " I
" 反而 的 回答 他的 询问 这 官 , 在 一个 低的 嗓音 , 回复 因此 : " 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“那名警官没有回答他的询问，而是低声回答说：‘我说，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ?
who is this old fellow in the corner ?
WHO 是 这 老的 同伴 在 这 角落 ?

角落里这位老先生是谁?

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ?
any one of consequence ?
任何 一 的 结果 ?

其中有任何重要的吗?

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" [oʊ] [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] [sɜːr] , [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] .
" Oh bless you , no Sir , he won't mind her coming in , if you don't .
" 哦 保佑 你 , 不 先生 , 他 惯于 头脑 她 未来 在 , 如果 你 不 .

“哦，上帝保佑你，先生，如果你不让她进来，他不会介意的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [maɪnd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ?
" Mind her coming ?
" 头脑 她 未来 ?

“注意她过来吗？ ”

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] ;

no	,	I	suppose	not	,	"	replied	he	,	"	but	the	ladies	are	to	be	consulted	;
不	,	我	认为	不是	,	"	回复	他	,	"	但	这	女士们	是	到	是	咨询	;

“不，我想不是，”他回答说，“但要咨询女士们的意见；

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] ?

what	say	you	ladies	?
什么	说	你	女士们	?

各位女士怎么看?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?

have	you	any	objection	?
有	你	任何	异议	?

你有什么异议吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

"	They	looked	at	each	other	as	if	hesitating	for	an	answer	,	which	the	old
"	他们	看起来	在	每个	其他	作为	如果	犹豫不决	为了	一个	回答	,	哪个	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜːrvd] ,

gentleman	observed	,
绅士	观察到	,

“他们互相看了看，似乎在犹豫该如何回答，老先生注意到了这一点。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

and	immediately	offered	to	get	out	,	and	let	her	have	his	place	;
和	立即地	提供	到	得到	出去	,	和	让	她	有	他的	地方	;

他立即提出要离开，并把自己的住处让给她；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [siːmd] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'plaɪd] ,

at	this	the	whole	party	seemed	rather	ashamed	,	and	one	of	the	ladies	replied	,
在	这	这	所有的	派对	似乎	相当	羞愧	,	和	一	的	这	女士们	回复	,

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] !

"	Oh	dear	no	!
"	哦	亲爱的	不	!

这时，全场似乎都有些尴尬，其中一位女士回答说：“哦，天哪，不！”

[wiː; wi]['oʊnli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [maɪt] [biː; bi] [wet] . "

we	only	thought	her	clothes	might	be	wet	.	"
我们	仅有的	想法	她	衣服	可能	是	湿的	.	"

我们当时只觉得她的衣服可能湿了。

" [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] ['rʌfli] ,

"	And	spoil	yours	,	I	suppose	?	"	returned	the	old	gentleman	rather	roughly	,
"	和	剧透	你的	,	我	认为	?	"	返回	这	老的	绅士	相当	大致	,

“我猜你也打算毁了你的吧？”老先生语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['sɪtɪŋ]

"	but	I	dare	say	you	will	have	no	objection	to	this	young	officer's	sitting
"	但	我	敢	说	你	将要	有	不	异议	到	这	年轻的	警官们	坐着

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

between	you	,
之间	你	,

但我敢说，你们不会反对这位年轻军官坐在你们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

and	then	she	can	take	his	place	,	and	you	will	be	in	no	danger	.
和	然后	她	能	拿	他的	地方	,	和	你	将要	是	在	不	危险	.

这样她就可以代替他，你也不会有危险。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" **This** **proposal** **was** **readily** **acceded** **to** **,** **and** **the** **young** **woman** **came** **in** **with**
" 这 提议 曾是 容易 同意 到 , 和 这 年轻的 女士 来了 在 和
['meni] [θæŋks] ,
many **thanks** **,**
许多 谢谢 ,

“这个提议欣然接受，那位年轻女子进来后连声道谢。”

[waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən]
while **the** **gallant** **gentleman**
尽管 这 英勇 绅士

而这位英勇的绅士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪ'klerd] ,
seated **between** **the** **two** **ladies** **declared** **,**
坐着 之间 这 二 女士们 声明 ,

坐在两位女士中间的他说道：

[ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪnkə'moʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ə'laɪv] ,
that **"** **if** **he** **did** **not** **incommode** **them** **he** **was** **the** **happiest** **man** **alive** **,**
那 " 如果 他 做过 不是 不便 他们 他 曾是 这 最快乐 男人 活 ,

“如果他不给他们带来不便，他就是世界上最幸福的人。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tə'geðər] . "
and **only** **wished** **that** **they** **were** **going** **to** **travel** **hundreds** **of** **miles** **together** **.** **"**
和 仅有的 希望 那 他们 是 去 到 旅行 数百 的 英里 一起 . "

他们只希望能够一起旅行数百英里。

" [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['truːli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" **An** **enviable** **situation** **truly** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **with** **an** **air** **of** **contempt** **,**
" 一个 令人羡慕 情况 真的 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 空气 的 鄙视 ,

“真是令人羡慕的处境啊，”老人带着轻蔑的语气说道。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; " [aɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **folding** **his** **arms** **,** **as** **if** **preparing** **to** **sleep** **;** **"** **I** **,** **"** **said** **one** **of** **the**
和 折叠式的 他的 武器 , 作为 如果 准备 到 睡觉 ; " 我 , " 说 一 的 这
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

他抱起双臂，仿佛准备睡觉；“我，”一位女士说道，

" [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
" **shall** **soon** **be** **at** **my** **journey's** **end** **,**
" 将 很快 是 在 我的 旅程 结尾 ,

“我即将到达旅程的终点，

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] ; " [ænd; ənd][aɪ] ,
" **naming** **the** **place** **at** **which** **she** **was** **to** **be** **set** **down** **;** **"** **and** **I** **,**
" 命名 这 地方 在 哪个 她 曾是 到 是 放 向下 ; " 和 我 ,

“说出她将被安置的地点；”而我，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][wʌn] [maɪl] ['fɜːrðər] . "
" **replied** **the** **other** **,** **"** **am** **to** **go** **but** **one** **mile** **further** **.** **"**
" 回复 这 其他 , " 是 到 去 但 一 英里 更远 . "

另一个人回答说：“我只需再走一英里。”

" [oʊ] ! ['hevəns] !
" Oh ! Heavens !
" 哦 ! 天 !

“哦！天哪！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [boʊ] ,
and what shall I do then ? " returned their admiring beau ,
和 什么 将 我 做 然后 ? " 返回 他们的 钦佩 帅哥 ,

那我该怎么办呢？”爱慕者问道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][maɪ'self] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
" shut up in this place by myself ; I shall certainly hang myself if I have an
" 关闭 向上 在 这 地方 经过 我 ; 我 将 当然 悬挂 我 如果 我 有 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] !
opportunity !
机会 !

“我独自一人被困在这里；如果我有机会，我一定会上吊自杀！”

[wʌt] [luːz] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjənz] [soʊ] [suːn] ?
what lose such charming companions so soon ?
什么 失去 这样的 迷人 同伴 所以 很快 ?

为什么这么快就失去了如此迷人的伙伴?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] ,
" At this the ladies both smiled , and seeing such sort of conversation pleased ,
" 在 这 这 女士们 两个都 微笑 , 和 看到 这样的 种类 的 对话 高兴 ,
[hiː; hi] [plaɪ] [ðem; ðəm]
he plied them
他 合拢 他们

听到这话，两位女士都笑了。他见她们喜欢这样的谈话，便向她们献殷勤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːli] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [slept] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] ,
with it very freely , while the old man slept , or pretended so to do ,
和 它 非常 自由 , 尽管 这 老的 男人 睡着了 , 或者 假装 所以 到 做 ,

趁着老人睡觉（或者假装睡觉）的时候，他很随意地用它玩弄着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]
and the young women looked rather inclined to blush for those of her sex
和 这 年轻的 女性 看起来 相当 倾斜 到 脸红 为了 那些 的 她 性别
[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['flætəri] .
who could receive such flattery .
WHO 可以 收到 这样的 奉承 .

而那些年轻女子似乎都有些不好意思，因为她们的性别竟然能得到这样的奉承。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
When one of the ladies left the coach ,
什么时候 一 的 这 女士们 左边 这 教练 ,

当其中一位女士离开大巴时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [əd'maɪərər] [wʊd] [hɜːrt] [hɪm'self] ,
the other seemed fearful that their complimenting admirer would hurt himself ,
这 其他 似乎 可怕 那 他们的 赞美 仰慕者 会 伤害 他自己 ,

另一个人似乎担心那位赞美他的仰慕者会伤害自己。

[ɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,
in straining his neck to look after her ,
在 紧张 他的 脖子 到 看 后 她 ,

他伸长脖子照顾她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

as	she	ran	through	the	rain	to	a	house	which	stood	at	a	little	distance
作为	她	跑	通过	这	雨	到	一个	房子	哪个	站立	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

她冒着雨跑向离路边不远处的一栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪk'siːdɪŋli] ,

On	drawing	his	head	in	again	,	he	praised	her	beauty	exceedingly	,
在	绘画	他的	头	在	再次	,	他	赞扬	她	美丽	非常	,

他再次低下头，对她的美貌赞不绝口。

[tɪl] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [en'kəʊmiːəmz] [tuː] [haɪ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

till	fearing	he	should	carry	his	encomiums	too	high	,	so	as	to	offend	the	other	,
直到	害怕	他	应该	携带	他的	赞誉	也	高的	,	所以	作为	到	得罪	这	其他	,

直到他担心自己的赞美之词过高，以致冒犯了对方。

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɔːl'redi] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [gluːm] ; [hiː; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['veri]

whose	countenance	already	bespoke	an	approaching	gloom	;	he	dissipated	the	very
谁	面容	已经	定制	一个	接近	愁云	;	他	消散	这	非常

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

appearance	of	it	in	a	moment	,
外貌	的	它	在	一个	片刻	,

他脸上原本已显露出一种即将到来的阴郁，但转瞬之间，这阴郁的气氛便烟消云散了。

[baɪ] " ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪstər] , [ðer; ðər] ['laɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

by	"	begging	to	know	if	they	were	not	sisters	,	their	likeness	to	each	other
经过	"	乞讨	到	知道	如果	他们	是	不是	姐妹	,	他们的	相似	到	每个	其他

[wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ?

was	so	great	?
曾是	所以	伟大的	?

“恳求知道她们是不是姐妹，因为她们长得太像了？”

" [ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	This	had	the
"	这	有	这

“这曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [jet] [ɪf] [hɜːr; hər]

desired	effect	,	for	though	she	assured	him	they	were	not	,	yet	if	her
想要的	影响	,	为了	尽管	她	保证	他	他们	是	不是	,	然而	如果	她

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

companion	was	handsome	,
伴侣	曾是	英俊的	,

达到预期效果，尽管她向他保证他们并非如此，但如果她的同伴英俊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

and	they	were	alike	,	she	must	be	so	likewise	.
和	他们	是	同样	,	她	必须	是	所以	同样地	.

她们很像，她也一定很像。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

To	be	handsome	is	as	much	as	some	people	desire	,	thought	the	Butterfly	,
到	是	英俊的	是	作为	很多	作为	一些	人们	欲望	,	想法	这	蝴蝶	,

蝴蝶心想，有些人只求长得好看就够了。

[ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'zuːm] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] ['bʌtərflaɪz] [ʃʊd; ʃəd]

on	observing	her	face	resume	a	smile	,	"	no	wonder	that	we	Butterflies	should
在	观察	她	脸	恢复	一个	微笑	,	"	不	想知道	那	我们	蝴蝶	应该

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	it	.
希望	它	.

看到她脸上重新露出笑容，“难怪我们蝴蝶会希望如此。”

" ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	After	some	more	conversation	equally	foolish	,	she	also	arrived	at	the	place	of
"	后	一些	更多的	对话	同样地	愚蠢	,	她	还	到达的	在	这	地方	的

[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	destination	,
她	目的地	,

“经过一番同样愚蠢的交谈后，她也到达了目的地。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] ,

and	the	gentleman	,	not	at	all	regarding	his	other	companions	,
和	这	绅士	,	不是	在	全部	关于	他的	其他	同伴	,

而这位先生，完全不去理会他的其他同伴，

[ə'gen] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] .

again	deplored	the	melancholy	situation	he	should	be	left	in	.
再次	令人遗憾	这	忧郁	情况	他	应该	是	左边	在	.

他再次对即将面临的悲惨境地表示惋惜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , "

As	soon	as	the	lady	was	gone	,	the	old	gentleman	thus	addressed	him	,	"
作为	很快	作为	这	女士	曾是	已消失	,	这	老的	绅士	因此	已解决	他	,	"

[jʌŋ] [mæn] ,

Young	man	,
年轻的	男人	,

那位女士一走，老先生就对他说：“年轻人，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jʊr; jər] ['fɑːli] [waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hoʊks]

I	think	you	have	shown	your	folly	whilst	you	have	been	attempting	to	hoax
我	思考	你	有	所示	你的	蠢事	而	你	有	到过	尝试	到	骗局

[ðoʊz] ['wɪmɪn] ;

those	women	;
那些	女性	;

我认为你试图欺骗那些女性的行为已经暴露了你的愚蠢；

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

that's	the	word	,	is	it	not	?	"
那就是	这	单词	,	是	它	不是	?	"

就是这个词，对吧?

" [pʊr] ['kʌntri] ['gɝːlz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Poor	country	girls	!	"	replied	the
"	贫穷的	国家	女孩们	!	"	回复	这

“可怜的乡下姑娘！”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['ɑːfɪsər] , ['læfɪŋ] , " [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðeɪ] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed] ;

officer	,	laughing	,	"	how	pleased	they	were	;	they	believed	every	word	I	said	;
官	,	笑	,	"	如何	高兴	他们	是	;	他们	相信	每一个	单词	我	说	;

警官笑着说：“他们多么高兴啊；他们相信我说的每一句话；

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [taʊn] ,

they	look	as	if	they	had	never	been	beyond	their	own	country	town	,
他们	看	作为	如果	他们	有	绝不	到过	超过	他们的	自己的	国家	镇	,

他们看起来好像从未离开过自己的家乡小镇。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

and	yet	I	made	one	of	them	think	that	I	supposed	she	had	lived	in
和	然而	我	制成	一	的	他们	思考	那	我	据称	她	有	居住地	在

['lʌndən] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] . "

London	all	her	life	.	"
伦敦	全部	她	生活	.	"

然而，我却让其中一个人误以为我以为她一辈子都住在伦敦。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	And	where	have	you	lived	?	"	replied	the	old	man	,
"	和	在哪里	有	你	居住地	?	"	回复	这	老的	男人	,

“你都住在哪里呢？”老人问道。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	to	learn	that	there	is	any	wit	in	making	people	appear	more	ridiculous	than	they
"	到	学习	那	那里	是	任何	有	在	制作	人们	出现	更多的	荒谬的	比	他们

['riːəli] [ɑːr; ər] ? "

really	are	?	"
真的	是	?	"

“学会把人弄得比实际更可笑，这难道不是一种幽默吗？”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðeɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]

"	Oh	,	"	said	the	other	,	"	they'll	go	home	and	talk	of	me	for	days	to	come
"	哦	,	"	说	这	其他	,	"	他们会	去	家	和	讲话	的	我	为了	天	到	来

;

;
;

“哦，”另一个人说，“他们回家后会谈论我好几天；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	should	not	wonder	if	they	expected	to	see	me	returning	in	search	of	them
我	应该	不是	想知道	如果	他们	预期的	到	看	我	返回	在	搜索	的	他们

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

within	a	short	time	,
之内	一个	短的	时间	,

我并不奇怪他们是否预料到我会在短时间内回来找他们。

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

as	not	being	able	to	live	out	of	their	company	.
作为	不是	存在	有能力的	到	居住	出去	的	他们的	公司	.

因为无法离开公司独立生活。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	The	old	gentleman	then	turned	to	the	young	woman	,
"	这	老的	绅士	然后	转向	到	这	年轻的	女士	,

“老先生随后转向那位年轻女子，

[huː] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ]['saɪlənt] ['spekteɪtər] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

who	had	sat	a	silent	spectator	like	the	Butterfly	,
WHO	有	卫星	一个	沉默的	旁观者	喜欢	这	蝴蝶	,

他像蝴蝶一样，一直默默地旁观着这一切。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [nɑːt]

and	bade	her	take	a	lesson	from	what	she	had	seen	and	heard	,	not
和	巴德	她	拿	一个	课	从	什么	她	有	已见	和	听到	,	不是

并让她从所见所闻中吸取教训，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to believe what was said to her ;
到 相信 什么 曾是 说 到 她 ;

相信别人对她说的话；

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ,
" you may perhaps one day or other meet with an idle fellow ,
" 你 可能 也许 一 天 或者 其他 见面 和 一个 闲置的 同伴 ,

你或许有一天会遇到一个游手好闲的人，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] " [huː] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] ,
" continued he " who may think proper to amuse himself by talking thus ,
" 持续 他 " WHO 可能 思考 恰当的 到 娱乐 他自己 经过 说 因此 ,

“他继续说道，“那些觉得这样谈话能消遣的人，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ] [peɪ] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
but do not you pay so ill a compliment to your own understanding ,
但 做 不是 你 支付 所以 患病的 一个 赞扬 到 你的 自己的 理解 ,

但是，你不要如此贬低自己的理解力。

[æz; əz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər][ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [wət'evər] ['nɑːnsens] [hiː; hi] [meɪ]
as to sit with a simper on your countenance at whatever nonsense he may
作为 到 坐 和 一个 傻瓜 在 你的 面容 在 任何 废话 他 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['ʌtər] .
chuse to utter .
选择 到 说出 .

无论他说了什么胡话，你都要面带微笑地坐着。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,
" The young woman expressed her thanks ,
" 这 年轻的 女士 表达 她 谢谢 ,

这位年轻女子表达了她的谢意，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [boʊ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
while the disconsolate beau sat with his head half out of the window ,
尽管 这 沮丧的 帅哥 卫星 和 他的 头 一半 出去 的 这 窗户 ,

那位沮丧的恋人半个头探出窗外坐着。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as if wishing to avoid any farther conversation .
作为 如果 祝 到 避免 任何 更远 对话 .

仿佛想要避免任何进一步的谈话。

[ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [naʊ] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
The weather seemed now cleared away , the wind and the rain had ceased ,
这 天气 似乎 现在 已清除 离开 , 这 风 和 这 雨 有 停止 ,

天气似乎放晴了，风雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
and the Butterfly began to prepare for flight .
和 这 蝴蝶 开始 到 准备 为了 航班 .

于是蝴蝶开始准备飞行。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [ɑː] , [goʊ] , [pʊr] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] ,
On seeing this the old gentleman said , " Ah , go , poor harmless creature ,
在 看到 这 这 老的 绅士 说 , " 啊 , 去 , 贫穷的 无害 生物 ,

老先生看到这一幕，说道：“啊，走吧，可怜的无害小家伙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ðɪs]

I	am	glad	for	your	sake	,	and	this	young	woman's	,	that	I	have	travelled	this
我	是	高兴的	为了	你的	清酒	,	和	这	年轻的	女性的	,	那	我	有	旅行	这

[wei]

way
方式

为了你，也为了这位年轻女子，我很高兴我走了这条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

to	-	day	,	or	neither	of	you	would	have	been	admitted	.
到	-	天	,	或者	两者都不	的	你	会	有	到过	承认	.

今天，否则你们俩都不会被录取。

" ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Our	adventurer	would	have	thanked	him	if	he	could	,
"	我们的	冒险家	会	有	谢谢	他	如果	他	可以	,

“如果我们的探险家能说话，他一定会感谢他的。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]

and	leaving	the	window	had	the	pleasure	of	seeing	he	was	very	near
和	离开	这	窗户	有	这	乐趣	的	看到	他	曾是	非常	靠近

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;

the	place	he	wished	to	be	in	;
这	地方	他	希望	到	是	在	;

离开窗户时，他欣喜地发现自己离想去的地方已经很近了；

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [haɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

he	saw	some	hives	at	a	distance	,	and	among	them	was	his	friend's
他	锯	一些	麻疹	在	一个	距离	,	和	之中	他们	曾是	他的	朋友们

[ə'boʊd] , [huː] ,

abode	,	who	,
住所	,	WHO	,

他远远地看到一些蜂巢，其中就包括他朋友的住处，他的朋友

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

on	seeing	his	approach	,	came	to	meet	him	,	and	to	whom	the	Butterfly	,
在	看到	他的	方法	,	来了	到	见面	他	,	和	到	谁	这	蝴蝶	,

看到他走近，便上前迎接他，蝴蝶

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət] [ə'gen] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

after	they	had	expressed	their	pleasure	at	again	being	together	,	related	the
后	他们	有	表达	他们的	乐趣	在	再次	存在	一起	,	有关的	这

[əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

adventures	he	had	met	with	,
冒险	他	有	遇见	和	,

在他们表达了重聚的喜悦之后，他讲述了自己遇到的种种奇遇。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] ,

particularly	the	way	in	which	he	had	been	brought	back	,
特别	这	方式	在	哪个	他	有	到过	带来	后退	,

尤其是他被带回来的方式，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɔrəlaiziŋ] [ri'maːks] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

and	many	were	the	moralizing	remarks	occasioned	by	the	recital	of	what
和	许多	是	这	道德说教	评论	引发	经过	这	独奏会	的	什么

[hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪd] .

had	passed	during	his	ride	.
有	通过了	期间	他的	骑	.

他在讲述骑行途中所经历的事情时，引发了许多道德说教。

" [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [biː] ,

"	The	race	of	human	beings	must	certainly	be	degenerated	,	"	observed	the	Bee	,
"	这	种族	的	人类	生物	必须	当然	是	退化的	,	"	观察到	这	蜜蜂	,

“人类这个种族肯定已经退化了，”蜜蜂说道。

" [sɪns] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

"	since	all	other	creatures	were	first	put	under	their	subjection	,	and	in
"	自从	全部	其他	生物	是	第一的	放	在下面	他们的	隶属	,	和	在

“因为其他一切生物最初都是在它们的统治之下，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kən'dʌkt] ,

no	other	way	can	I	account	for	the	superior	conduct	,
不	其他	方式	能	我	帐户	为了	这	优越的	执行	,

我实在找不到其他解释他这种高尚行为的方式了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	in	many	respects	the	superior	wisdom	also	,	of	those
和	在	许多	尊重	这	优越的	智慧	还	,	的	那些

[huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

whom	they	think	so	much	below	them	.
谁	他们	思考	所以	很多	以下	他们	.

在许多方面，他们也拥有比他们低人一等的人更高的智慧。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðen] [æskt] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrwərdnəs] [ðə; ði] [nuː] [haɪv] [wʌz; wəz][ɪn] ,

"	The	Butterfly	then	asked	in	what	state	of	forwardness	the	new	hive	was	in	,
"	这	蝴蝶	然后	问	在	什么	状态	的	前瞻	这	新的	蜂巢	曾是	在	,

“蝴蝶接着问，新蜂巢的进展情况如何，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd]

and	was	happy	to	learn	,	that	during	his	absence	they	had	nearly	completed
和	曾是	快乐的	到	学习	,	那	期间	他的	缺席	他们	有	几乎	完全的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	building	within	it	,
这	建筑	之内	它	,

他很高兴地得知，在他不在的这段时间里，他们几乎已经完成了里面的建筑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪts] [æz; əz]

and	that	his	friend	was	now	ready	to	accompany	him	on	his	flights	as
和	那	他的	朋友	曾是	现在	准备好	到	陪伴	他	在	他的	航班	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他的朋友现在准备像往常一样陪他一起乘坐航班。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

" [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [tempts] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] ,
" Not all that tempts your wandering eyes ,
" 不是 全部 那 诱惑 你的 漫游 眼睛 ,

并非所有引诱你目光游移的事物，

" [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['hɑːrts] , [ɪz] ['lɔːfl] [praɪz] ,
" And heedless hearts , is lawful prize ,
" 和 鲁莽 心 , 是 合法的 奖 ,

“而麻木不仁的心，才是合法的奖赏。”

" [nɔːr] [ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [goʊld] .
" Nor all that glitters gold .
" 也不 全部 那 闪光 金子 .

并非所有闪闪发光的东西都是金子。

" [greɪ] .
" GRAY .
" 灰色的 .

“灰色的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [ə'gen] ,
In the course of the next day the two friends met again ,
在 这 课程 的 这 下一个 天 这 二 朋友们 遇见 再次 ,

第二天，两位朋友再次相遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [fuːd]
and while the Bee did not forget the more important work of gathering food
和 尽管 这 蜜蜂 做过 不是 忘记 这 更多的 重要的 工作 的 采集 食物
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ,
for the approaching winter ,
为了 这 接近 冬天 ,

虽然蜜蜂并没有忘记更重要的工作——为即将到来的冬天收集食物，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['ʌðər]
he did not so earnestly pursue it as to make him unmindful of other
他 做过 不是 所以 切实 追求 它 作为 到 制作 他 漫不经心 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他并没有为此如此热衷，以至于忽略了其他事情。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" See here , " said he to the Butterfly ,
" 看 这里 , " 说 他 到 这 蝴蝶 ,

“你看，”他对蝴蝶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər]
as they flew towards a house whose open windows seemed to invite their
作为 他们 飞翔 向 一个 房子 谁 打开 视窗 似乎 到 邀请 他们的
['entrəns] ;
entrance ;
入口 ;

他们飞向一栋房子，房子敞开的窗户仿佛在邀请他们进去；

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] ?
" let us go in , I think we shall meet with something worth our notice ?
" 让 我们 去 在 , 我 思考 我们 将 见面 和 某物 值得 我们的 注意 ?

我们进去吧，我想我们会看到一些值得注意的东西?

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" The Butterfly hastened on , but no sooner had he reached the window
" 这 蝴蝶 加快 在 , 但 不 很快 有 他 达到 这 窗户
[ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,
than turning back ,
比 转弯 后退 ,

“蝴蝶加快了脚步，但刚走到窗边就转身往回走。”

[hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ænoʊ, 'ænjoʊ]
he winged his flight ano
他 有翅膀的 他的 航班 阳极

他再次展翅飞翔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[θər] [wei] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spiːd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
ther way , with much greater speed , calling to his friend to follow him .
那里 方式 , 和 很多 更大的 速度 , 呼叫 到 他的 朋友 到 跟随 他 .

沿着另一条路，以更快的速度，呼唤他的朋友跟上他。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [biː] ,
" What have you seen that has so alarmed you ? " enquired the Bee ,
" 什么 有 你 已见 那 有 所以 惊慌 你 ? " 询问 这 蜜蜂 ,

“你看到了什么，让你如此惊恐？”蜜蜂问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [soʊ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] ? "
as he hurried after him , " what is in that house so very frightful ? "
作为 他 慌忙 后 他 , " 什么 是 在 那 房子 所以 非常 可怕 ? "

他紧随其后问道：“那房子里到底有什么可怕的东西？”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" It belongs to a naturalist , " replied the Butterfly ,
" 它 属于 到 一个 博物学家 , " 回复 这 蝴蝶 ,

“它属于一位博物学家，”蝴蝶回答说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃərz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ?
" and don't you know what detestable creatures these are ?
" 和 不 你 知道 什么 可恨 生物 这些 是 ?

难道你不知道这些生物有多么令人憎恶吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [krʊəl] ['mænər] . "
had he seen me I should have lost my life in the cruelest manner . "
有 他 已见 我 我 应该 有 丢失的 我的 生活 在 这 最残酷的 方式 . "

如果他看见我，我恐怕早已惨死在地上了。

" [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ? "
" A naturalist ! " returned the Bee , " I never heard of one , what does he do ? "
" 一个 博物学家 ! " 返回 这 蜜蜂 , " 我 绝不 听到 的 一 , 什么 做 他 做 ? "

“博物学家！”蜜蜂回答说，“我从没听说过这种人，他是做什么的？”

" [duː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bʌtərflaɪ] , " [waɪ] ,
" Do ? " replied the trembling Butterfly , " why ,
" 做 ? " 回复 这 发抖 蝴蝶 , " 为什么 ,

“做什么？”颤抖的蝴蝶回答道，“为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː] [lɪm] [frʌm; frəm][dʒɔɪnt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

he	would	tear	me	limb	from	joint	if	I	was	in	his	power	,
他	会	撕	我	肢	从	联合的	如果	我	曾是	在	他的	力量	,

如果我落入他手中，他会把我撕成碎片。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf]['oʊnli][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	yet	endeavour	to	preserve	my	life	only	to	try	how	much	he	could	make
和	然而	努力	到	保存	我的	生活	仅有的	到	尝试	如何	很多	他	可以	制作

[ˌem ˈiː] ['sʌfər] ;

me	suffer	;
我	遭受	;

然而，他却竭尽全力保全我的性命，只是为了试试他能让我承受多少痛苦；

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]

did	you	not	see	how	many	of	my	species	were	pinned	up	against	the	walls
做过	你	不是	看	如何	许多	的	我的	物种	是	已置顶	向上	反对	这	墙壁

你难道没看到有多少我的同类被钉在墙上吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [huːz] [pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ɔːr] ['kʌlər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

of	his	room	,	whose	peculiar	form	or	colour	had	attracted	his	attention	?
的	他的	房间	,	谁	奇特	形式	或者	颜色	有	吸引	他的	注意力	?

他房间里，哪件东西的奇特形状或颜色吸引了他的注意?

[hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][əd'maiəz] .

he	thinks	nothing	of	taking	the	life	of	any	thing	he	admires	.
他	思考	没有什么	的	采取	这	生活	的	任何	事物	他	钦佩	.

他毫不犹豫地夺走任何他所欣赏之物的生命。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	!	it	turns	me	sick	to	think	of	it	;
哦	!	它	转弯	我	生病的	到	思考	的	它	;

哦！一想到就让我恶心；

[hæd; həd][aɪ] [floʊn] [wʌn] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ;

had	I	flown	one	inch	farther	I	might	have	been	thus	impaled	,	and	you	also	;
有	我	飞行	一	英寸	更远	我	可能	有	到过	因此	刺穿	,	和	你	还	;

如果我再往前飞一英寸，我可能就会被刺穿，你也可能一样；

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

no	doubt	you	would	not	have	escaped	his	observation	,	and	for	the	sake
不	怀疑	你	会	不是	有	逃脱	他的	观察	,	和	为了	这	清酒

[ʌv; əv][jʊr; jər] [stɪŋ] ,

of	your	sting	,
的	你的	蜇	,

毫无疑问，你逃不过他的观察，而为了你的刺杀，

[ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['hʌni] [ɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt]

or	examining	what	you	carry	your	honey	in	,	you	would	have	been	quickly	dispatched
或者	检查	什么	你	携带	你的	蜂蜜	在	,	你	会	有	到过	迅速地	已派出

;

;

;

或者检查你装蜂蜜的容器，你很快就会被处决；

['veriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ɪnsekts]
various **are** **the** **instruments** **he** **has** **got** **about** **him** **,** **and** **numberless** **insects**
各种各样的 是 这 仪器 他 有 得到 关于 他 , 和 无数 昆虫
[dʌz] [hi:; hi] ['deɪli] [dɪ'strɔɪ] . "
does **he** **daily** **destroy** **.** **"**
做 他 日常的 破坏 . "

他身边有各种各样的工具，他每天都要消灭无数的昆虫。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'testəbl] ['kri:tʃərz] [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bi:] ;
" **These** **are** **detestable** **creatures** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Bee** **;**
" 这些 是 可恨 生物 的确 , " 回答 这 蜜蜂 ;

“这些生物真是令人厌恶，”蜜蜂回答道；

" [wʌt] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['vju:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɔ:rmz][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] ,
" **what** **can't** **they** **be** **satisfied** **with** **viewing** **our** **forms** **as** **we** **pass** **along** **,**
" 什么 不能 他们 是 使满意 和 观看 我们的 表格 作为 我们 经过 沿着 ,

“他们难道不能满足于在我们递交表格时查看一下吗？”

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðeɪ] [pʊl] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
but **must** **they** **pull** **us** **to** **pieces** **,** **by** **way** **of** **admiration** **?**
但 必须 他们 拉 我们 到 件 , 经过 方式 的 钦佩 ?

但他们一定要以钦佩之名将我们撕成碎片吗?

[aɪ]['fænsi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['sɜ:rveɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
I **fancy** **when** **they** **have** **taken** **the** **most** **accurate** **survey** **,** **they** **could** **not** **make**
我 想要 什么时候 他们 有 已采取 这 最多 准确的 民意调查 , 他们 可以 不是 制作

我想，即使他们进行了最准确的调查，他们也无法……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

['i:ðər] [ə; eɪ] [bi:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ;
either **a** **Bee** **,** **or** **a** **Butterfly** **;**
任何一个 一个 蜜蜂 , 或者 一个 蝴蝶 ;

要么是蜜蜂，要么是蝴蝶；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [gɪv] .
it **is** **a** **pity** **therefore** **that** **they** **should** **destroy** **that** **life** **which** **they** **can** **never** **give** **.**
它 是 一个 遗憾 所以 那 他们 应该 破坏 那 生活 哪个 他们 能 绝不 给 .

因此，他们竟然会摧毁自己永远无法给予的生命，这实在令人惋惜。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kru:əlti] ,
I **declare** **the** **more** **I** **see** **of** **these** **human** **beings** **,** **and** **think** **of** **their** **cruelty** **,**
我 宣布 这 更多的 我 看 的 这些 人类 生物 , 和 思考 的 他们的 残酷 ,

我越是了解这些人，越是想到他们的残忍，就越发感到愤慨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sɜ:dɪtɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [hɔ:nts]
as **well** **as** **absurdities** **,** **it** **makes** **me** **almost** **determine** **to** **quit** **the** **haunts**
作为 出色地 作为 荒谬之处 , 它 制作 我 几乎 决定 到 辞职 这 闹鬼的地方
[ʌv; əv] [men] ,
of **men** **,**
的 男人 ,

除了荒谬之处，它几乎让我下定决心要远离男人的聚集地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ][lɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ə'nʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
and **if** **it** **ever** **should** **be** **my** **lot** **again** **to** **seek** **another** **habitation** **,**
和 如果 它 曾经 应该 是 我的 很多 再次 到 寻找 其他 居住地 ,

如果将来我还要再次寻找新的住处，

[aɪ] [wʊd] [juːz] [ɔːl] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feloʊ] [biːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [sʌm; səm]

I	would	use	all	my	influence	with	my	fellow	Bees	in	order	to	remove	to	some
我	会	使用	全部	我的	影响	和	我的	同伴	蜜蜂	在	命令	到	消除	到	一些

[waɪld] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] [juː 'es] . "

wild	wood	where	they	might	never	find	us	.	"
荒野	木头	在哪里	他们	可能	绝不	寻找	我们	.	"

我会动用我所有的影响力，争取把我和其他蜜蜂一起转移到一片荒野森林里，让它们永远也找不到我们。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; " [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

"	You	would	be	perfectly	right	,	"	returned	the	Butterfly	;	"	as	for	us	,
"	你	会	是	完美	正确的	,	"	返回	这	蝴蝶	;	"	作为	为了	我们	,

“你说的完全正确，”蝴蝶回答道；“至于我们，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wʌn] ['sʌmər] , [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

if	we	escape	them	one	summer	,	we	willingly	resign	our	lives	at	the	end
如果	我们	逃脱	他们	一	夏天	,	我们	心甘情愿	辞职	我们的	生活	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果我们能逃离他们一个夏天，那么到了夏天结束时，我们就心甘情愿地放弃生命。

[ænd; ənd] [led] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪ] [ˌʌnlə'mentɪd] , [ænd; ənd] [suːn]

and	led	by	instinct	seek	a	place	in	which	we	die	unlamented	,	and	soon
和	引领	经过	本能	寻找	一个	地方	在	哪个	我们	死	无人哀悼	,	和	很快

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

受本能驱使，我们寻找一个死后无人哀悼、很快被人遗忘的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] ,

but	this	is	not	the	case	with	you	;	while	you	live	you	are	useful	,
但	这	是	不是	这	案件	和	你	;	尽管	你	居住	你	是	有用	,

但你的情况并非如此；只要你活着，你就有用。

[ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər] [deθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti] [fiːlz] [jʊr; jər] [lɔːs] ;

and	at	your	death	a	whole	society	feels	your	loss	;
和	在	你的	死亡	一个	所有的	社会	感觉	你的	损失	;

你的离世会让整个社会都感到悲痛；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[bʌt; bət] [lʊk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

but	look	,	"	continued	he	,
但	看	,	"	持续	他	,

但是你看，”他继续说道，“

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fruːt] - [triː] ,

pointing	towards	a	bottle	that	hung	tied	to	the	branch	of	a	fruit	-	tree	,
指向	向	一个	瓶子	那	悬挂	系	到	这	分支	的	一个	水果	-	树	,

指着挂在果树枝上的一个瓶子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɒsps] [dɪ'kɔɪd] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

in	which	were	several	wasps	decoyed	thither	by	the	liquid	it	contained	,
在	哪个	是	一些	黄蜂	诱饵	那里	经过	这	液体	它	包含	,

里面有好几只黄蜂是被液体引诱到那里的。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ðeɪ] [sɔːt] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪs]

and	dying	in	the	sweets	they	sought	,	"	there	is	another	instance	of	their	malice
和	垂死	在	这	糖果	他们	寻求	,	"	那里	是	其他	实例	的	他们的	恶意

,

,

,

他们最终死于自己所追求的甜食之中，“这是他们恶意行为的又一个例子”，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ? "

don't	you	see	those	poor	creatures	?	"
不	你	看	那些	贫穷的	生物	?	"

你难道没看到那些可怜的动物吗?

" [oʊ] ! [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [biː] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə]['wɒsps] ,

"	Oh	!	yes	,	"	returned	the	Bee	,	"	and	though	I	am	no	friend	to	wasps	,
"	哦	!	是的	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	和	尽管	我	是	不	朋友	到	黄蜂	,

“哦！是的，”蜜蜂回答道，“虽然我并不喜欢黄蜂，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]

who	are	often	wishing	to	share	the	fruits	of	our	labour	,	without	having	any
WHO	是	经常	祝	到	分享	这	水果	的	我们的	劳动	,	没有	拥有	任何

[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

right	to	them	;
正确的	到	他们	;

他们往往想要分享我们劳动的成果，却没有任何权利这样做;

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es] ,

and	in	many	things	are	striving	to	imitate	us	,
和	在	许多	事物	是	努力	到	模拟	我们	,

他们在许多方面都在努力模仿我们，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm][ɪz][tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] ,

though	I	believe	their	chief	aim	is	to	do	mischief	,
尽管	我	相信	他们的	首席	目的	是	到	做	恶作剧	,

虽然我相信他们的主要目的是作恶，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] [men] [huː] [juːz] [sʌtʃ] [miːn] [aːts][tuː; tə] [ɪn'træp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

yet	I	cannot	justify	men	who	use	such	mean	arts	to	entrap	them	to	their
然而	我	不能	证明合法	男人	WHO	使用	这样的	意思是	艺术	到	陷阱	他们	到	他们的

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

但我不能为那些使用卑鄙手段诱骗他们走向毁灭的人辩护;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [er] ,

but	what	is	that	I	see	in	yonder	window	?	"	continued	he	with	a	hurried	air	,
但	什么	是	那	我	看	在	远处	窗户	?	"	持续	他	和	一个	慌忙	空气	,

“可是我从那边的窗户里看到了什么？”他急忙继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'mændz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd]

"	something	that	more	particularly	demands	my	attention	,	a	Bee	in	distress	;	and
"	某物	那	更多的	特别	需求	我的	注意力	,	一个	蜜蜂	在	痛苦	;	和

“有一件事更需要我注意，那就是一只遇险的蜜蜂;”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[hɑːrk] , [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ; " [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

hark	,	he	calls	to	me	for	assistance	;	"	so	saying	,
听着	,	他	呼叫	到	我	为了	协助	;	"	所以	说	,

听，他呼唤我帮忙;”说着，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]

without waiting for the Butterfly to accompany him , he flew towards the place

没有 等待 为了 这 蝴蝶 到 陪伴 他 , 他 飞翔 向 这 地方

,

,

,

他没有等蝴蝶陪伴，就朝着那个地方飞去。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ˈnɪrli] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈhʌni] .

where was a Bee nearly drowning in a pot of honey .

在哪里 曾是 一个 蜜蜂 几乎 溺水 在 一个 锅 的 蜂蜜 .

一只蜜蜂差点淹死在蜂蜜罐里。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haɪv] [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] ; " [maɪ]

" And one of my own hive too ! " exclaimed he , as he drew nearer ; " my

" 和 一 的 我的 自己的 蜂巢 也 ! " 惊呼 他 , 作为 他 画 更近 ; " 我的

[dɪr] [ˈbrʌðər] ,

dear brother ,

亲爱的 兄弟 ,

“还有我自己的一个蜂巢里的！”他边走近边喊道，“我亲爱的兄弟，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? "

how came you in such a situation ? "

如何 来了 你 在 这样的 一个 情况 ? "

你是怎么陷入这种境地的?

" [ˈʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃɑːkɪŋ] [saɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]

" Surely we are to see nothing but shocking sights to - day , " observed the

" 一定 我们 是 到 看 没有什么 但 令人震惊 景点 到 - 天 , " 观察到 这

[kəmˈpæʃənət] [ˈbʌtərflaɪ] ,

compassionate Butterfly ,

富有同情心 蝴蝶 ,

“今天我们肯定只会看到令人震惊的景象，”富有同情心的蝴蝶说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l]

who had hastily followed his friend , half afraid that something still more terrible

WHO 有 草草 随后 他的 朋友 , 一半 害怕的 那 某物 仍然 更多的 糟糕的

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had happened ,

有 发生 ,

他匆匆跟在朋友身后，心中忐忑不安，生怕发生了更可怕的事情。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈkæptɪv] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ;

" but , " said he , on seeing the struggling captive , " he will not die ;

" 但 , " 说 他 , 在 看到 这 挣扎 俘虏 , " 他 将要 不是 死 ;

“但是，”他看到挣扎的俘虏后说，“他不会死的；

- [tɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] [mɔːr]

' tis certain he can keep his head above the edge till you have procured more

- 的 肯定 他 能 保持 他的 头 多于 这 边缘 直到 你 有 采购 更多的

[əˈsɪstəns] ;

assistance ;

协助 ;

可以肯定的是，在你获得更多帮助之前，他一定能保住性命；

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] .

I fear I am not strong enough to help to pull him out .

我 害怕 我 是 不是 强的 足够的 到 帮助 到 拉 他 出去 .

我恐怕力气不够，帮不上忙把他拉出来。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd]

" **While** **he** **was** **speaking** , **his** **companion** **had** **flown** **to** **the** **hive** , **and**

" 尽管 他 曾是 请讲 , 他的 伴侣 有 飞行 到 这 蜂巢 , 和

[wɪð; wɪθ][ˌɪn'kriː]

with **incre**

和 增加

“他说话的时候，他的同伴飞回了蜂巢，并难以置信地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 122]

[页 -]

[第122页]

['daɪbəl] ['swɪftnəs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [huː] [ˌɔːltə'geðər] [lent] [ðer; ðər]

dible **swiftness** **returned** **with** **more** **of** **the** **community** , **who** **altogether** **lent** **their**

迪布利 速度 返回 和 更多的 的 这 社区 , WHO 共 借出的 他们的

[eɪd] ,

aid ,

援助 ,

随着社区更多成员的加入，食物的供应速度也加快了，大家齐心协力提供了帮助。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnz] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] [biː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and **after** **much** **toil** **and** **pains** **extricated** **the** **poor** **exhausted** **Bee** **from** **the**

和 后 很多 辛劳 和 疼痛 脱困 这 贫穷的 筋疲力尽的 蜜蜂 从 这

[ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːts] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvd] [soʊ] ,

ill **effects** **of** **seeking** **too** **large** **a** **share** **of** **those** **sweets** **which** **only** **proved** **so** ,

患病的 效果 的 寻求 也 大的 一个 分享 的 那些 糖果 哪个 仅有的 已证实 所以 ,

经过一番辛劳和努力，终于将这只可怜的、筋疲力尽的蜜蜂从过度索取甜食所带来的不良影响中解救出来，而这些甜食最终只会带来伤害。

[wen] ['mɑːdərətli] [ɪn'dʒɔɪd] , - [seɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] . -

when **moderately** **enjoyed** , **'** **safe** **in** **themselves** **but** **dangerous** **in** **the** **excess** . **'**

什么时候 中等程度 享受 , - 安全的 在 他们自己 但 危险的 在 这 过量的 . -

适量享用“本身安全，但过量则危险”。

" [aɪ]['oʊnli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , " [sed] [hiː; hi] ,

" I only rested on the edge of the pan , " said he ,

" 我 仅有的 休息 在 这 边缘 的 这 平底锅 , " 说 他 ,

“我只是靠在锅边休息了一下，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

as soon as he could speak ,

作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

他刚学会说话的时候，

" [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [flaɪt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

" and after an unsuccessful flight was glad to see a store of that which I

" 和 后 一个 不成功 航班 曾是 高兴的 到 看 一个 店铺 的 那 哪个 我

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ;

had been so long searching for in vain ;

有 到过 所以 长的 搜索 为了 在 徒劳 ;

“经过一次不成功的飞行后，我很高兴地看到一家商店，里面有我一直徒劳寻找的东西；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɔːr] [tuː] ,

I thought I would just take a sip or two ,

我 想法 我 会 只是 拿 一个 啜饮 或者 二 ,

我本想只喝一两口，

[ænd; ənd][pər'hæps] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] .

and perhaps bring home a little of it to the hive .

和 也许 带来 家 一个 小的 的 它 到 这 蜂巢 .

或许还能带一些回家给蜂巢。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : " [noʊ] ,
" On hearing this one of the oldest of the throng thus addressed him : " Know ,
" 在 听力 这 一 的 这 最老 的 这 人群 因此 已解决 他 : " 知道 ,
[maɪ] ['brʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

听到这话，人群中一位年纪较大的人对他说："我的兄弟，你要知道，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ɪz]['oʊnli] ['welkəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt]
that what we make ourselves is only welcome there , and that
那 什么 我们 制作 我们自己 是 仅有的 欢迎 那里 , 和 那

我们自己创造的东西只在那里才受欢迎，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪbər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv]
food for which we labour hardest , is the sweetest to the palate of
食物 为了 哪个 我们 劳动 最难 , 是 这 最甜美的 到 这 味蕾 的
['evri] [ɪn'dʌstriəs] [biː] ;
every industrious Bee ;
每一个 勤劳 蜜蜂 ;

我们辛勤劳作的食物，对每一只勤劳的蜜蜂来说，都是最甜美的；

['aɪd(ə)l] [droʊnz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['wɒsps] [meɪ] [sɪp][ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [prɪ'perd] ,
idle drones and wandering wasps may sip the honey which others have prepared ,
闲置的 无人机 和 漫游 黄蜂 可能 啜饮 这 蜂蜜 哪个 其他的 有 准备 ,

闲散的无人机和游荡的黄蜂可能会啜饮其他生物准备的蜂蜜。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['paʊɝz]
but let the danger you have escaped to - day teach you to use the powers
但 让 这 危险 你 有 逃脱 到 - 天 教 你 到 使用 这 权力
['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
nature has given you ,
自然 有 给定 你 ,

但愿你今天逃脱的危险能教会你如何运用大自然赋予你的力量。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and taste the sweets of your own procuring rather than that of others .
和 品尝 这 糖果 的 你的 自己的 采购 相当 比 那 的 其他的 .

品尝自己亲手获得的甜食，而不是别人提供的。

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [biː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" The trembling Bee thanked him for his advice , and promising to follow
" 这 发抖 蜜蜂 谢谢 他 为了 他的 建议 , 和 有前途 到 跟随
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"颤抖的蜜蜂感谢他的建议，并承诺会遵照执行。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [hoʊm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] , [wer] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] ,
he was escorted home by all the train , where he met with other assistants ,
他 曾是 护送 家 经过 全部 这 火车 , 在哪里 他 遇见 和 其他 助理 ,

他由火车上的所有人护送回家，在那里他与其他助手会面。

[huː] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klæmi] ['sʌbstəns] [ðæt] [stɪl] [en'kʌmbəd] [hɪm; ɪm] ,
who cleared away the clammy substance that still encumbered him ,
WHO 已清除 离开 这 湿冷的 物质 那 仍然 负担 他 ,

他清除了身上残留的黏稠物质，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][rest] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

and	he	was	suffered	to	rest	within	all	that	day	to	recover	himself	.
和	他	曾是	遭受	到	休息	之内	全部	那	天	到	恢复	他自己	.

他被允许休息一整天以恢复体力。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][haɪv] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]

Meanwhile	,	the	Butterfly	waited	without	the	hive	,	till	his	friend	returned	,	and
同时	,	这	蝴蝶	等待	没有	这	蜂巢	,	直到	他的	朋友	返回	,	和

[ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] .

they	renewed	their	flight	.
他们	更新	他们的	航班	.

与此同时，蝴蝶在蜂巢外等待，直到它的朋友回来，然后它们又继续飞行。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [met] [ðer; ðər] [aɪ] [tɪl] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] [flaɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [raʊnd]

Nothing	particular	met	their	eye	till	they	passed	some	flies	,	who	were	round
没有什么	特别的	遇见	他们的	眼睛	直到	他们	通过了	一些	苍蝇	,	WHO	是	圆形的

直到他们经过一群圆圆的苍蝇时，才注意到什么特别的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

a	piece	of	horse	-	flesh	,	the	smell	of	which	discovered	where	it	lay	,
一个	片	的	马	-	肉	,	这	闻	的	哪个	发现	在哪里	它	躺	,

一块马肉，从它所在的地方散发出的气味，

[ænd; ənd][ɪts] [hæf] [dɪ'vaʊəd] [steɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] [fed]

and	its	half	devoured	state	shewed	the	avidity	with	which	these	buzzing	insects	fed
和	它是	一半	吞噬	状态	展示	这	热情	和	哪个	这些	嗡嗡声	昆虫	美联储

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

它被啃食了一半，足以说明这些嗡嗡作响的昆虫是多么贪婪地吞食它。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , " [wʌt] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

"	See	,	"	said	the	Bee	,	"	what	opposite	natures	are	within	the	circle	of	creation	.
"	看	,	"	说	这	蜜蜂	,	"	什么	对面的	自然	是	之内	这	圆圈	的	创建	.

“瞧，”蜜蜂说，“在造物界中存在着多么截然相反的本性啊。”

[ðiːz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [flaɪz] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['kæriən] ,

These	devouring	flies	find	as	much	pleasure	in	eating	from	this	stinking	carrion	,
这些	吞噬	苍蝇	寻找	作为	很多	乐趣	在	吃	从	这	臭	腐肉	,

这些贪婪的苍蝇从这具散发着恶臭的腐肉中获得了极大的乐趣。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['hʌni] ; [neɪ] , [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	from	the	choicest	honey	;	nay	,	perhaps	this	is	more	agreeable	to	them	,
作为	从	这	精选	蜂蜜	;	不	,	也许	这	是	更多的	同意	到	他们	,

如同上等蜂蜜一般；不，或许他们更喜欢这样。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrʌst] [ðer; ðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [trʌŋks] [is'keips] [ðer; ðər] [teɪst] ,

though	nothing	in	which	they	can	thrust	their	devouring	trunks	escapes	their	taste	,
尽管	没有什么	在	哪个	他们	能	推力	他们的	吞噬	树干	逃脱	他们的	品尝	,

不过，凡是它们能用那吞噬般的树干伸进去的东西，都逃不过它们的味蕾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] , [ðæt] ['riːəli] ['pɔizənz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	with	this	delicious	morsel	,	that	really	poisons	the	surrounding	air	,	they	are
但	和	这	可口的	小块	,	那	真的	毒药	这	周围	空气	,	他们	是

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

so	delighted	,
所以	高兴极了	,

但是，对于这块美味却会污染周围空气的食物，他们却欣喜若狂。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['laɪkwaɪz] .

that	they	even	chuse	it	for	an	habitation	likewise	.
那	他们	甚至	选择	它	为了	一个	居住地	同样地	.

他们甚至还选择它作为居住地。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

Here	they	lay	their	eggs	,	and	bring	forth	their	young	,
这里	他们	躺	他们的	鸡蛋	,	和	带来	前进	他们的	年轻的	,

它们在这里产卵，并繁育幼崽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	having	no	trouble	to	hunt	for	food	for	them	,
和	拥有	不	麻烦	到	打猎	为了	食物	为了	他们	,

而且他们很容易就能找到食物供自己食用。

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ]

they	spend	their	time	in	flying	round	it	,	till	their	habitation	and	provision	being
他们	花费	他们的	时间	在	飞行	圆形的	它	,	直到	他们的	居住地	和	条款	存在

它们终日绕着它飞行，直到它们的住所和补给点.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[gɔːn] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['rezɪdəns] ['iːkwəli] [kən'viːniənt] .

gone	together	,	they	are	obliged	to	seek	another	residence	equally	convenient	.
已消失	一起	,	他们	是	有义务	到	寻找	其他	住宅	同样地	方便的	.

如果两人一起离开，他们就必须寻找另一个同样方便的住所。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [maɪ] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Though	you	bear	the	same	name	,	my	friend	,	"	continued	he	,
尽管	你	熊	这	相同的	姓名	,	我的	朋友	,	"	持续	他	,

“虽然你和我同名，我的朋友，”他继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] ['neɪtʃər] . "

"	I	am	witness	that	you	have	not	their	nature	.	"
"	我	是	证人	那	你	有	不是	他们的	自然	.	"

“我可以作证，你没有他们的本性。”

" [ðer; ðər] ['neɪtʃər] !

"	Their	nature	!
"	他们的	自然	!

“他们的本性！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [hæf] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðər] , " [noʊ] !

"	interrupted	the	Butterfly	,	half	offended	at	being	mentioned	together	,	"	no	!
"	中断	这	蝴蝶	,	一半	被冒犯了	在	存在	提及	一起	,	"	不	!

“蝴蝶打断了他们，对被放在一起提及感到有些恼火，‘不！

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɔːr][ðer; ðər] [neɪm] ['iːðər] !

I	hope	not	,	or	their	name	either	!
我	希望	不是	,	或者	他们的	姓名	任何一个	!

我希望不是，也希望不是他们的名字！

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] [traɪb] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

what	,	shall	the	beautiful	winged	tribe	of	Butterflies	be	put	upon	a	footing	with
什么	,	将	这	美丽的	有翅膀的	部落	的	蝴蝶	是	放	之上	一个	立足点	和

[ðiːz] ['kæriən] - ['iːtər] ,

these	carrion	-	eaters	,
这些	腐肉	-	食客	,

难道要将美丽的蝴蝶族与这些食腐动物相提并论吗?

[huː] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [wʌt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɔːlɪŋ] [steɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒekt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst]

who	live	upon	what	,	even	in	our	crawling	state	,	we	should	reject	with	disgust
WHO	居住	之上	什么	,	甚至	在	我们的	爬行	状态	,	我们	应该	拒绝	和	厌恶

.

:

.

他们赖以生存的东西，即使在我们卑微的状态下，也应该让我们感到厌恶和反感。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [waɪl]

If	I	may	speak	my	opinion	,	I	think	their	form	,	and	the	noise	they	make	while
如果	我	可能	说话	我的	观点	,	我	思考	他们的	形式	,	和	这	噪音	他们	制作	尽管

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

如果允许我发表一下意见，我认为它们的外形，以及它们飞行时发出的声音，

[ɪz] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [reɪs] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [ðoʊ] [əˈlæs] !

is	more	like	your	race	than	ours	,	though	alas	!
是	更多的	喜欢	你的	种族	比	我们的	,	尽管	唉	!

可惜，你们的种族比我们的更像你们的种族！

[ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] , [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [tuː] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,

in	one	respect	,	I	feel	myself	too	closely	allied	to	them	,	that	is	,
在	一	尊重	,	我	感觉	我	也	密切	盟军	到	他们	,	那	是	,

在某种程度上，我觉得自己与他们的关系过于密切，也就是说，

[aɪ] [mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [rɪˈzaɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [ðə; ðiː] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] ;

I	must	shortly	resign	my	being	;	the	date	of	my	life	will	soon	be	ended	;
我	必须	不久	辞职	我的	存在	;	这	日期	的	我的	生活	将要	很快	是	结束	;

我的生命即将走到尽头；我的生命日期也即将结束；

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ðiː] ['tʃɪlɪŋ]

I	have	felt	the	chilling
我	有	毛毡	这	令人不寒而栗

我感受到了那种寒意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[blæst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [er] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haɪv] ,

blast	of	the	morning	air	long	before	you	are	out	of	your	hive	,
爆炸	的	这	早晨	空气	长的	前	你	是	出去	的	你的	蜂巢	,

清晨的空气扑面而来，那时你甚至还没离开蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz]

and	if	you	are	not	already	aware	of	it	,	can	give	you	notice	that	winter	is
和	如果	你	是	不是	已经	意识到的	的	它	,	能	给	你	注意	那	冬天	是

[əˈproʊtʃɪŋ] . "

approaching	.	"
接近	.	"

如果您还不知道的话，我可以提醒您冬天即将到来。

" [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] [biː] , " [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['təukənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] ;

"	Indeed	,	"	replied	the	Bee	,	"	I	have	seen	some	tokens	of	it	myself	;
"	的确	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	我	有	已见	一些	代币	的	它	我	;

“的确，”蜜蜂回答说，“我自己也见过一些迹象；

[ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['feɪdɪd] [liːvz] [fɔːl] [ɔːf] ,

the	flowers	are	not	in	such	plenty	,	and	as	their	faded	leaves	fall	off	,
这	花朵	是	不是	在	这样的	很多	,	和	作为	他们的	褪色	树叶	落下	离开	,

花朵并不繁盛，枯萎的叶子也随之凋落。

[noʊ] [jʌŋ] [bʌdz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] ; [haʊˈevər] ,

no	young	buds	are	seen	to	supply	their	place	;	however	,
不	年轻的	花蕾	是	已见	到	供应	他们的	地方	;	然而	,

目前尚未发现有幼苗长出来填补空缺；然而，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

such	is	the	use	which	we	have	made	of	the	summer	,
这样的	是	这	使用	哪个	我们	有	制成	的	这	夏天	,

这就是我们对夏天的利用方式。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈevri] [ˈaʊtwərd] [ˈriːsɔːrs]

that	we	are	not	afraid	to	look	forward	to	the	time	when	every	outward	resource
那	我们	是	不是	害怕的	到	看	向前	到	这	时间	什么时候	每一个	向外	资源

[ʃæl; ʃəl][feɪl] :

shall	fail	:
将	失败	:

我们并不害怕展望未来，那时所有的外在资源都将失效：

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]

but	,	my	friend	,	I	fear	you	are	of	too	delicate	a	frame	to	live	through
但	,	我的	朋友	,	我	害怕	你	是	的	也	精美的	一个	框架	到	居住	通过

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

但是，我的朋友，恐怕你体质太弱，熬不过这个冬天。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈtriːt] [biː; bi]['evər][soʊ][wɔːrm] ;

though	the	place	of	your	retreat	be	ever	so	warm	;
尽管	这	地方	的	你的	撤退	是	曾经	所以	温暖的	;

即使你的避难所非常温暖；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][tuː; tə] ? " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .

but	have	you	not	thought	of	where	you	will	retire	to	?	"	continued	he	.
但	有	你	不是	想法	的	在哪里	你	将要	退休	到	?	"	持续	他	.

“但是你难道没有想过退休后要去哪里吗？”他继续说道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ɪz] [ˈiːzəli] [faʊnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	A	place	to	die	in	is	easily	found	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	and	you	must
"	一个	地方	到	死	在	是	容易地	成立	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	和	你	必须

“找个地方死很容易，”蝴蝶回答说，“你必须……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ;

not	be	surprised	if	you	see	me	no	more	;
不是	是	惊讶	如果	你	看	我	不	更多的	;

如果以后再也见不到我，请不要感到惊讶；

[ðə; ði][dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] ,

the	damps	of	the	night	will	soon	prove	fatal	,
这	潮湿	的	这	夜晚	将要	很快	证明	致命的	,

夜里的潮湿很快就会致命。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sərˈvaɪv] [əˈnʌðər] . "

and	I	know	not	if	I	shall	survive	another	.	"
和	我	知道	不是	如果	我	将	存活	其他	.	"

我不知道自己能否活过下一次。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [biː] ,
" Do not speak so , " returned the Bee ,
" 做 不是 说话 所以 , " 返回 这 蜜蜂 ,

“别这么说，”蜜蜂回答道。

" [haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æn; ən][ə'saɪləm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ; [haʊ'evər] ,
" how gladly would I afford you an asylum if it was in my power ; however ,
" 如何 乐意 会 我 买得起 你 一个 庇护所 如果 它 曾是 在 我的 力量 ; 然而 ,

“如果我有能力，我多么乐意为你提供庇护啊；然而，

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [soʊ] ['iːzəli] ; [griːn] [liːvz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I cannot let you resign your life so easily ; green leaves are yet to be found ,
我 不能 让 你 辞职 你的 生活 所以 容易地 ; 绿色的 树叶 是 然而 到 是 成立 ,

我不能让你轻易放弃生命；绿叶尚未寻觅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['krevɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]
and now , within our reach , I see a convenient crevice , into which you may
和 现在 , 之内 我们的 抵达 , 我 看 一个 方便的 裂缝 , 进入 哪个 你 可能
[kriːp] ;
creep ;
潜行者 ;

现在，在我们触手可及的地方，我看到了一个方便的缝隙，你可以爬进去；

[ðer; ðər] ['tʃerɪʃ] [laɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [frend] ,
there cherish life as long as you can , my friend ,
那里 珍惜 生活 作为 长的 作为 你 能 , 我的 朋友 ,

朋友，请尽可能珍惜生命。

[ænd; ənd] [baɪ] ['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] ,
and by only venturing out when the sun shines brightly ,
和 经过 仅有的 冒险 出去 什么时候 这 太阳 闪耀 明亮地 ,

而且只在阳光灿烂的时候才出门，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [ɪk'stend] [jʊr; jər] [deɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər]
you may perhaps extend your days beyond their usual period , and have your
你 可能 也许 延长 你的 天 超过 他们的 通常 时期 , 和 有 你的
[neɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
name recorded ,
姓名 记录 ,

你或许可以延长停留时间，超出通常的停留期限，并登记你的名字。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [huː] [hæz; həz] [sə'veɪvd] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] . "
as a Butterfly who has survived the summer . "
作为 一个 蝴蝶 WHO 有 幸存下来 这 夏天 . "

就像一只熬过夏天的蝴蝶。

" [θæŋk] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ɪnsekt] , " [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn]
" Thank your kindness , " returned the short - lived insect , " my life has been
" 感谢 你的 仁慈 , " 返回 这 短的 - 居住地 昆虫 , " 我的 生活 有 到过
[ɔːl'redi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [θruː] [jʊr; jər]
already lengthened through your
已经 加长 通过 你的

“谢谢你的好意，”这只短命的昆虫回答道，“你的善意已经延长了我的寿命。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[miːnz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['renəveɪt] [maɪ] ['neɪtʃər] ; [meɪ] [jɔːrz] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] . "
means , but you cannot renovate my nature ; may yours be extended . "
方法 , 但 你 不能 翻新 我的 自然 ; 可能 你的 是 扩展 . "

意思是，但你无法改变我的本性；愿你的本性得以扩展。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	As	long	as	it	can	be	useful	,	"	said	the	Bee	,	interrupting	him	,
"	作为	长的	作为	它	能	是	有用	,	"	说	这	蜜蜂	,	打断	他	,

“只要它还有用，”蜜蜂打断他说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðɪs] ['sʌmər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ;

"	but	to	you	I	owe	all	that	I	have	gathered	this	summer	,	"	added	he	;
"	但	到	你	我	欠	全部	那	我	有	聚集	这	夏天	,	"	额外	他	;

“但我今年夏天所取得的一切成就，都要归功于你，”他补充道；

" [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['frendli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	for	had	it	not	been	for	your	friendly	and	compassionate	encouragement
"	为了	有	它	不是	到过	为了	你的	友好的	和	富有同情心	鼓励

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][met] ,

when	first	we	met	,
什么时候	第一的	我们	遇见	,

“若非我们初次见面时你给予的友好而富有同情心的鼓励，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [dɪ'strʌkʃn] ; [seɪ]

I	should	have	sunk	a	victim	to	the	consciousness	of	deserved	destruction	;	say
我	应该	有	沉没	一个	受害者	到	这	意识	的	应得的	破坏	;	说

[nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

not	,	therefore	,
不是	,	所以	,

我本应让受害者意识到自己罪有应得，遭受毁灭；因此，不要这么说。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

that	you	have	been	of	no	use	in	the	world	.	"
那	你	有	到过	的	不	使用	在	这	世界	.	"

你对这个世界毫无用处。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['feɪntli] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

"	I	will	not	,	"	returned	the	Butterfly	,	faintly	fluttering	his	wings	,
"	我	将要	不是	,	"	返回	这	蝴蝶	,	淡淡的	飘动	他的	翅膀	,

“我不会，”蝴蝶回答道，轻轻地扇动着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

as	if	with	his	last	breath	he	was	desirous	of	rejoicing	it	had	been	in
作为	如果	和	他的	最后的	气息	他	曾是	渴望	的	欢欣鼓舞	它	有	到过	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

his	power	to	do	good	.
他的	力量	到	做	好的	.

仿佛在他生命的最后时刻，他仍然渴望为自己有能力行善而感到欣慰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

From	this	time	the	poor	Butterfly	was	still	more	sensible	of	the	weakness	of
从	这	时间	这	贫穷的	蝴蝶	曾是	仍然	更多的	明智的	的	这	弱点	的

[hɪz; ɪz] [freɪm] ,

his	frame	,
他的	框架	,

从此以后，可怜的蝴蝶更加深刻地意识到自己身体的虚弱。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] ['entərd] ,

and	flying	towards	the	place	his	friend	had	pointed	out	,	he	entered	,
和	飞行	向	这	地方	他的	朋友	有	尖	出去	,	他	进入	,

他朝着朋友指出的方向飞去，走了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

['nevər] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , " [self] - ['berid] - [er] [hiː; hi] [daɪd] ,

never	to	quit	it	more	,	"	self	-	buried	'	ere	he	died	,
绝不	到	辞职	它	更多的	,	"	自己	-	埋葬	-	埃雷	他	死亡	,

再也没有放弃过，“他死后就把自己埋葬在那里了”。

" [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [biː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	for	in	the	morning	when	the	Bee	visited	the	spot	he	was	deaf	to	his
"	为了	在	这	早晨	什么时候	这	蜜蜂	到访	这	点	他	曾是	聋	到	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“因为到了早上，当蜜蜂来到这个地方时，它却听不到蜜蜂的声音了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [frend] [hæd; həd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	his	pitying	friend	had	to	lament	the	sudden	change	in	one	he	had
和	他的	怜悯	朋友	有	到	哀叹	这	突然	改变	在	一	他	有

[soʊ] ['veri] ['leɪtli] [siːn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

so	very	lately	seen	frisking	about	in	all	the	gaiety	of	health	and	spirits	.
所以	非常	最近	已见	搜身	关于	在	全部	这	欢乐	的	健康	和	烈酒	.

他那位同情的朋友不得不为眼前这个人突然发生的变化感到惋惜，因为他不久前还看到这个人健康快乐地四处走动。

" [pʊr] [flaɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Poor	fly	,	"	said	he	,	"	thou	hast	been	faithful	to	me	,
"	贫穷的	飞	,	"	说	他	,	"	你	哈斯特	到过	忠实	到	我	,

“可怜的苍蝇，”他说，“你一直忠于我。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðaɪ] ['wʌntɪd] ['pleʒərz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] ;

and	has	even	forgot	thy	wonted	pleasures	to	afford	me	assistance	;
和	有	甚至	忘了	你的	惯常	快乐	到	买得起	我	协助	;

你甚至忘记了你平日的享乐，来帮助我；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feloʊ] ['ɪnsekts] ,

I	will	not	leave	thee	to	the	devouring	jaws	of	thy	fellow	insects	,
我	将要	不是	离开	你	到	这	吞噬	下颚	的	你的	同伴	昆虫	,

我不会让你落入同类昆虫的血盆大口中。

[æt; ət] [liːst] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

at	least	thy	little	body	shall	be	preserved	from	being	so	destroyed	,
在	至少	你的	小的	身体	将	是	保存完好	从	存在	所以	损毁	,

至少你幼小的身体不会遭受这样的摧残。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [spent] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [wæks] ,

"	and	with	this	resolution	he	spent	one	whole	day	in	gathering	wax	,
"	和	和	这	解决	他	花费	一	所有的	天	在	采集	蜡	,

于是他下定决心，花了一整天的时间收集蜡。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krevɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] — [ɔːl] [ðə; ði]

and	stopping	up	the	crevice	which	contained	the	remains	of	his	friend	—	all	the
和	停止	向上	这	裂缝	哪个	包含	这	遗迹	的	他的	朋友	—	全部	这

[rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kaɪndnəs] .

return	he	could	now	make	for	his	former	kindness	.
返回	他	可以	现在	制作	为了	他的	以前的	仁慈	.

他堵住了埋葬着朋友遗骸的缝隙——这是他现在唯一能回报朋友以前恩情的方式。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [læst] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd]

After	having	given	this	last	proof	of	affection	,	he	returned	to	the	hive	,	and
后	拥有	给定	这	最后的	证明	的	感情	,	他	返回	到	这	蜂巢	,	和

[ðer; ðər] [ɪn]

there	in
那里	在

在表达了这最后的爱意之后，他回到了蜂巢，并在那里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] ['bɪzi] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
the busy labors of the Commonwealth soon forgot the shock which the unexpected
这 忙碌的 劳动 的 这 联邦 很快 忘了 这 震惊 哪个 这 意外
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eri] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .
death of his airy companion had occasioned .
死亡 的 他的 轻盈的 伴侣 有 引发 .

英联邦繁忙的工作很快就让人们忘记了他那轻浮的同伴意外去世所带来的震惊。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
During that winter they were suffered to remain unmolested , and as the
期间 那 冬天 他们 是 遭受 到 保持 未受干扰 , 和 作为 这
[ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] [ə'proʊtʃt] ,
ensuing summer approached ,
随后 夏天 接近 ,

那年冬天，他们得以安然无恙地度过，随着随之而来的夏季临近，

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
(according to the plan he had formed so long ago ,
(根据 到 这 计划 他 有 形成 所以 长的 前 ,

（根据他很久以前制定的计划，

) [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm]
) he proposed their taking a farther flight , and seeking a refuge in some
) 他 建议的 他们的 采取 一个 更远 航班 , 和 寻求 一个 避难所 在 一些
['sɑːləteri] [wʊd] ;
solitary wood ;
孤 木头 ;

他建议他们乘飞机走得更远，到某个偏僻的树林里避难；

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have seen more of mankind than you have , my friends , " said he ,
" 我 有 已见 更多的 的 人类 比 你 有 , 我的 朋友们 , " 说 他 ,

“朋友们，我见过的人类比你们多得多，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bəuθ][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ]
" and have observed both their customs and manners ; believe me , they
" 和 有 观察到 两个都 他们的 海关 和 礼仪 ; 相信 我 , 他们
[ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['fɪk(ə)l] ['kriːtʃərz] ;
are inconsistent fickle creatures ;
是 不一致 反复无常 生物 ;

“我观察过他们的风俗习惯；相信我，他们是反复无常、喜怒无常的生物；

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [mʌtʃ]
their conduct towards one another shows that they are not to be trusted ; much
他们的 执行 向 一 其他 演出 那 他们 是 不是 到 是 可信 ; 很多
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他们彼此之间的行为表明他们不可信赖；不仅如此，

[ðen] , [hæv; həv][wiː; wi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
then , have we reason to be afraid of them .
然后 , 有 我们 原因 到 是 害怕的 的 他们 .

那么，我们有理由害怕他们吗？

[juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;

You	very	well	know	it	is	in	our	power	to	live	without	their	assistance	;
你	非常	出色地	知道	它	是	在	我们的	力量	到	居住	没有	他们的	协助	;

你很清楚，我们完全有能力在没有他们帮助的情况下生活；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən] ['empti] [ʃel]

what	is	it	which	they	procure	us	but	just	an	empty	shell
什么	是	它	哪个	他们	采购	我们	但	只是	一个	空的	壳

他们给我们提供的，不过是一个空壳而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

for	our	habitation	?
为了	我们的	居住地	?

为了我们的居住?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

for	this	they	expect	our	stock	of	honey	,
为了	这	他们	预计	我们的	库存	的	蜂蜜	,

为此，他们需要我们供应蜂蜜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]['skruːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

and	to	obtain	it	scruple	not	to	take	our	lives	!
和	到	获得	它	顾忌	不是	到	拿	我们的	生活	!

为了获得它，我们绝不会拿自己的生命冒险!

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] [haɪvz] ,

We	have	already	seen	,	in	the	destruction	of	one	or	two	of	our	neighbouring	hives	,
我们	有	已经	已见	,	在	这	破坏	的	一	或者	二	的	我们的	邻接	麻疹	,

我们已经看到，邻近的一两个蜂巢被毁，

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ;

the	fate	which	awaits	us	;
这	命运	哪个	等待	我们	;

我们将面临的命运；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [pər'sweɪd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

but	could	I	persuade	all	of	my	species	to	wing	their	flight	beyond	their	reach	,
但	可以	我	说服	全部	的	我的	物种	到	翼	他们的	航班	超过	他们的	抵达	,

但我能否说服我的所有同类飞越他们无法企及的极限?

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [sper] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

they	might	be	taught	a	little	more	humanity	,	and	would	perhaps	spare	our	lives	,
他们	可能	是	教授	一个	小的	更多的	人类	,	和	会	也许	空闲的	我们的	生活	,

或许教会他们多一些人性，他们或许会饶我们一命。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

if	we	were	again	in	their	power	.
如果	我们	是	再次	在	他们的	力量	.

如果我们再次落入他们的掌控之中。

['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [hæv; həv] [prə'du:st] ,

Content	to	share	with	us	what	our	labours	have	produced	,
内容	到	分享	和	我们	什么	我们的	劳动	有	生产	,

乐意与我们分享我们劳动的成果，

[ðeɪ] [maɪt] [ðen] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][daɪ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər] [feɪlz] ,

they	might	then	leave	us	to	die	when	our	exhausted	nature	fails	,
他们	可能	然后	离开	我们	到	死	什么时候	我们的	筋疲力尽的	自然	失败	,

当我们精疲力竭、最终崩溃时，他们或许会抛弃我们，任其自生自灭。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	for	their	own	sakes	also	would	not	cut	us	off	in	the	prime	of	life	,
和	为了	他们的	自己的	清酒	还	会	不是	切	我们	离开	在	这	主要的	的	生活	,

即使是为了他们自己，他们也不会在我们正值壮年时抛弃我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] ,

and	while	we	have	health	and	strength	to	add	to	the	stock	,
和	尽管	我们	有	健康	和	力量	到	添加	到	这	库存	,

而且，在我们拥有足够的健康和实力来增加库存的时候，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

which	would	be	as	much	for	their	benefit	as	our	own	.
哪个	会	是	作为	很多	为了	他们的	益处	作为	我们的	自己的	.

这对他们和我们都有好处。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [si:md] [raʊzd] [baɪ]

"	This	speech	had	the	desired	effect	;	the	whole	community	seemed	roused	by
"	这	演讲	有	这	想要的	影响	;	这	所有的	社区	似乎	唤醒	经过

“这次演讲达到了预期效果；整个社区似乎都被激励了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [bi:] [wʌz; wəz] [left]

it	,	and	entering	into	his	scheme	,	on	the	appointed	day	not	a	Bee	was	left
它	,	和	进入	进入	他的	方案	,	在	这	任命	天	不是	一个	蜜蜂	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

它，以及参与他的计划，到了约定的日子，没有一只蜜蜂被落下。

[bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['ju:ʒuəl] [ɪk'stent] ,

but	altogether	mounting	the	air	they	winged	their	flight	far	beyond	its	usual	extent	,
但	共	安装	这	空气	他们	有翅膀的	他们的	航班	远的	超过	它是	通常	程度	,

但它们齐心协力地飞向天空，飞行距离远远超过了通常的距离。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l][ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [meɪk] [ðem; ðəm]['set(ə)l] ,

nor	could	all	the	clattering	of	pots	and	kettles	make	them	settle	,
也不	可以	全部	这	咔嗒咔嗒	的	锅	和	水壶	制作	他们	定居	,

锅碗瓢盆的碰撞声也未能让他们安静下来。

[tɪl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]

till	clear	of	the	noise	and	out	of	the	sight	of	man	they	found	an
直到	清除	的	这	噪音	和	出去	的	这	视线	的	男人	他们	成立	一个

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

habitation	for	themselves	,
居住地	为了	他们自己	,

直到远离喧嚣和人群的视线，他们才找到一处安身之所。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn]

and	under	the	covert	of	a	thick	wood	passed	the	remainder	of	their	days	in
和	在下面	这	隐蔽	的	一个	厚的	木头	通过了	这	余	的	他们的	天	在

['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] .

peaceful	industry	.
和平	行业	.

在茂密的树林掩映下，他们平静地度过了余生，从事着各种劳动。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['dʌbljuː] . ['luːɪs] , ['prɪntər] , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , ['lʌndən] .

W	.	Lewis	,	Printer	,	Paternoster	-	row	,	London	.
W	.	刘易斯	,	打印机	,	帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	.

W. Lewis，印刷厂，伦敦帕特诺斯特街。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['ɑːbviəs] ['spelɪŋ] ,

Obvious	spelling	,
明显的	拼写	,

拼写错误很明显。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn]

typographical	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after	careful	comparison
印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	后	小心	比较

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of	external	sources	.
和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的	外部的	来源	.

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了拼写错误和标点错误。

[muːvd] - [tʃæp] ['vaɪ, 'viː] - ['hedɪŋ] [ɪn] ['tʃæptər] ['sʌməri] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɪnkə'rekt] [pleɪs] [tuː; tə]

Moved	'	CHAP	VI	'	heading	in	Chapter	Summary	section	from	incorrect	place	to
已搬	-	章节	六年级	-	标题	在	章	概括	部分	从	错误	地方	到

[bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [biːz] [swɔːrm] - [ˌpiː 'dʒiː][ˌviː,aɪ'aɪ]

before	'	The	Bees	swarm	'	Pg	vii
前	-	这	蜜蜂	蜂群	-	页	七

将章节概要部分中的“第六章”标题从错误位置移至“蜜蜂群飞”之前（第vii页）。

['speɪsɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] - ['evri] [wer] - [ˌpiː 'dʒiː] - [ænd; ənd] - ['evri] [θɪŋ] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Spacing	retained	in	'	every	where	'	Pg	26	and	'	every	thing	'	Pg	34
间距	保留	在	-	每一个	在哪里	-	页	-	和	-	每一个	事物	-	页	-

第 26 页“every where”和第 34 页“every thing”保留了空格。

['speɪsɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] - [wel] [noʊn] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Spacing	retained	in	'	well	known	'	Pg	48
间距	保留	在	-	出色地	已知	-	页	-

“众所周知”第 48 页保留了间距

['speɪsɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] - ['eni] [θɪŋ] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Spacing	retained	in	'	any	thing	'	Pg	65
间距	保留	在	-	任何	事物	-	页	-

“任何事物”第65页保留空格

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'woʊts] ; - [bɪn] ['fiːdɪŋ] , - [tuː; tə] - [bɪn] ['fiːdɪŋ] , " - [ˌpiː 'dʒiː] -

Added	missing	end	quotes	;	'	been	feeding	,	'	to	'	been	feeding	,	"	'	Pg	28
额外	丢失的	结尾	引号	;	-	到过	喂养	,	-	到	-	到过	喂养	,	"	-	页	-

添加了缺失的结束引号；将“been feeding, ”改为“been feeding, ""。第28页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'woʊts] , - [noʊ] [lɔːŋgər] [frendz] . -
Added missing end quotes , ' no longer friends . '
额外 丢失的 结尾 引号 , - 不 更长 朋友们 . -

添加了缺失的结尾引号："不再是朋友了。"

[tuː; tə] - [noʊ] [lɔːŋgər] [frendz] . " - [ˌpiː 'dʒiː] -
to ' no longer friends . " ' Pg 67
到 - 不 更长 朋友们 . " - 页 -

"不再是朋友了。" 第67页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['sekənd] [end] [k'woʊts] , - [ə; eɪ] [toʊst] , [sɜːr] ? " - [tuː; tə] - [ə; eɪ] [toʊst] , [sɜːr] ? "
Added missing second end quotes , ' a toast , Sir ? " ' to ' a toast , Sir ? "
额外 丢失的 第二 结尾 引号 , - 一个 吐司 , 先生 ? " - 到 - 一个 吐司 , 先生 ? "

添加了缺失的第二个结束引号，将"a toast, Sir?" 改为"a toast, Sir?"

" - [ˌpiː 'dʒiː] -
" ' Pg 89
" - 页 -

第 89 页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'woʊts] , - ['kriːtʃər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? - [tuː; tə] - ['kriːtʃər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? " -
Added missing end quotes , ' creature disagreeable ? ' to ' creature disagreeable ? " '
额外 丢失的 结尾 引号 , - 生物 令人不快的 ? - 到 - 生物 令人不快的 ? " -
[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 106
页 -

添加了缺失的结尾引号，将"creature attitudeable?"改为"creature attitudeable?"（第106页）

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [stɑːrt] [k'woʊts] , - [aɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - " [aɪ] ['nevər] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Added missing start quotes , ' I never ' to ' " I never ' Pg 46
额外 丢失的 开始 引号 , - 我 绝不 - 到 - " 我 绝不 - 页 -

添加了缺失的开头引号，将"I never"改为""I never" 第46页

[rɪ'muːvd] [bæd] [k'woʊts] , - ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] : " - [tuː; tə] - ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] : - [ˌpiː 'dʒiː] -
Removed bad quotes , ' hurting him : " ' to ' hurting him : ' Pg 46
已移除 坏的 引号 , - 受伤 他 : " - 到 - 受伤 他 : - 页 -

删除了错误的引号，将"伤害他:"改为"伤害他:" 第46页

[rɪ'muːvd] [bæd] [k'woʊts] , - " [ðoʊ] [juː; jʊ] [ber] - [tuː; tə] - [ðoʊ] [juː; jʊ] [ber] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Removed bad quotes , ' " Though you bear ' to ' Though you bear ' Pg 125
已移除 坏的 引号 , - " 尽管 你 熊 - 到 - 尽管 你 熊 - 页 -

删除了错误的引号，将""Though you bear" 改为"Though you bear"，第125页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [ænd; ənd] [stɑːrt] [k'woʊts] , - " [oʊ] ! [sed] [hiː; hi] , [aɪ] - [tuː; tə] - " [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi]
Added missing end and start quotes , ' " Oh ! said he , I ' to ' " Oh ! " said he
额外 丢失的 结尾 和 开始 引号 , - " 哦 ! 说 他 , 我 - 到 - " 哦 ! " 说 他
,
,
,

添加了缺失的结束引号和开始引号，'"Oh! said he, I' 改为 '"Oh! " said he,

" [aɪ] - [ˌpiː 'dʒiː] -
" I ' Pg 73
" 我 - 页 -

"我"第73页

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [leɪd] - [tuː; tə] - [sed] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' laid ' to ' said ' Pg 29
拼写错误 ; 已更改 - 铺设 - 到 - 说 - 页 -

笔误；第29页，将"laid"改为"said"。

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['lɪtəlz] - [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' littles ' to ' little ' Pg 42
拼写错误 ; 已更改 - 小家伙们 - 到 - 小的 - 页 -

笔误；第 42 页，将“littles”改为“little”。

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['flaʊərz] - [tuː; tə] - ['flaʊər] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' flowers ' to ' flower ' Pg 47
拼写错误 ; 已更改 - 花朵 - 到 - 花 - 页 -

笔误；第 47 页将“flowers”改为“flower”。

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['gɑːrdən] - [tuː; tə] - ['gɑːrdn] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' gardon ' to ' garden ' Pg 65
拼写错误 ; 已更改 - 加登 - 到 - 花园 - 页 -

笔误；第65页，将“gardon”改为“garden”。

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - - - [tuː; tə] - [səb'sɜːrviənt] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' surservient ' to ' subservient ' Pg 70
拼写错误 ; 已更改 - - - 到 - 顺从的 - 页 -

笔误；第 70 页将“surservient”改为“subservient”。

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [biː] , - [tuː; tə] - [biː] . -
Typo ; changed ' Bee , ' to ' Bee . '
拼写错误 ; 已更改 - 蜜蜂 , - 到 - 蜜蜂 . -

拼写错误；将“Bee, ”改为“Bee”。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 72
页 -

第72页

['taɪpoʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [hiː; hi] ['wɛpənz] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] ['wɛpənz] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Typo ; changed ' he weapons ' to ' the weapons ' Pg 83
拼写错误 ; 已更改 - 他 武器 - 到 - 这 武器 - 页 -

笔误；将“he weapons”改为“the weapons”（第83页）

[ɑːr'keɪɪk] [juːz][ʌv; əv] - [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] - [eɪtʃ] - [ri'teind] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - [æn; ən]['hʌmb(ə)l] - [ˌpiː 'dʒiː]
Archaic use of ' an ' before ' h ' retained ; for example ' an humble ' Pg
古风 使用 的 - 一个 - 前 - h - 保留 ; 为了 例子 - 一个 谦逊的 - 页
- [et][ɑːl] .
50 et al .
- 等 al .

保留了“an”在“h”之前的古老用法；例如“an humble” Pg 50 et al.

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃeis] - , - [tʃɑːk] - [ænd; ənd] - [tʃɑːk] - [ri'teind] [ˌpiː 'dʒiː] - [et][ɑːl] .
Archaic spelling of ' chace ' , ' chaced ' and ' chacing ' retained Pg 44 et al .
古风 拼写 的 - 追逐 - , - 追逐 - 和 - 追逐 - 保留 页 - 等 al .

“chace”、“chaced”和“chacing”的古老拼写被保留了第 44 页等。

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔkwɝd] - [ri'teind] [ˌpiː 'dʒiː] -
Archaic spelling of ' aukward ' retained Pg 64
古风 拼写 的 - 尴尬 - 保留 页 -

“aukward”的古老拼写保留，第64页

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - ['teilə] - [ri'teind] [ˌpiː 'dʒiː] -
Archaic spelling of ' taylor ' retained Pg 74
古风 拼写 的 - 泰勒 - 保留 页 -

“taylor”一词的古老拼写保留，第74页

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪnˈkʌmbərd] - [ænd; ənd] - [ɪnˈkʌmbrəns] - [riˈteind] ; [wʌn] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv]
Archaic **spelling** **of** **'** **incumbered** **'** **and** **'** **incumbrance** **'** **retained** **;** **one** **occurrence** **of**
古风 拼写 的 - 负担 - 和 - 现任者 - 保留 ; 一 发生 的
- [enˈkʌmbəd] - [ˈɔːlsoʊ] [riˈteind] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][ɑːl] .
' **encumbered** **'** **also** **retained** **Pg** **19** **et** **al** **.**
- 负担 - 还 保留 页 - 等 al .

保留了“incumbered”和“incumbrance”的古老拼写；第 19 页等处也保留了“encumbered”的一个实例。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃuːz] - [riˈteind] ; [wʌn] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] - [tʃuːz] - [ɪn] [ˈprefəs] [ˈɔːlsoʊ]
Archaic **spelling** **of** **'** **chuse** **'** **retained** **;** **one** **occurrence** **of** **'** **choose** **'** **in** **preface** **also**
古风 拼写 的 - 选择 - 保留 ; 一 发生 的 - 选择 - 在 前言 还
[riˈteind] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][ɑːl] .
retained **Pg** **113** **et** **al** **.**
保留 页 - 等 al .

保留了“chuse”的古老拼写；序言中出现的“choose”也保留了第 113 页等。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] - [fɪkst] - [riˈteind] ; [wʌn] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] - [fɪkst] - [ˈɔːlsoʊ] [riˈteind] [ˌpiː ˈdʒiː] -
Archaic **spelling** **of** **'** **fixt** **'** **retained** **;** **one** **occurrence** **of** **'** **fixed** **'** **also** **retained** **Pg** **92**
古风 拼写 的 - 固定 - 保留 ; 一 发生 的 - 固定的 - 还 保留 页 -
[et][ɑːl] .
et **al** **.**
等 al .

保留了“fixt”的古老拼写；也保留了一处“fixed”的出现（第 92 页等）。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] - [ɛnˈkriːs] - [ænd; ənd] - [ɪnkriːst] - [riˈteind] ;
Archaic **spelling** **of** **'** **encrease** **'** **and** **'** **encreased** **'** **retained** **;**
古风 拼写 的 - 增加 - 和 - 增加 - 保留 ;

保留了“encrease”和“encreased”的古体拼写；

[θriː] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] - [ɪnˈkriːs] - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˈɔːlsoʊ] [riˈteind] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][ɑːl] .
three **occurrences** **of** **'** **increase** **'** **etc** **.** **also** **retained** **Pg** **52** **et** **al** **.**
三 发生 的 - 增加 - ETC . 还 保留 页 - 等 al .

还保留了第 52 页等中的三次“增加”等。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈgeili] [drest] - [riˈteind] [ˌpiː ˈdʒiː] -
Archaic **spelling** **of** **'** **gayly** **drest** **'** **retained** **Pg** **106**
古风 拼写 的 - 同性恋地 睡衣 - 保留 页 -

“gayly drest”的古体拼写保留，第106页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神